叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 25,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 25,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 25,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 25,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 25,)
第1/4页

[məˈmɔːriəl]	['flaʊərz]	.
MEMORIAL	**FLOWERS**	**.**
纪念馆	花朵	.

纪念鲜花。

[haʊ]	['dʒɑːnəθən]	[bɪ'wɪtʃt]	[ðə; ði]	['tʃɪkɪnz]	.
HOW	**JONATHAN**	**BEWITCHED**	**THE**	**CHICKENS**	**.**
如何	乔纳森	着迷	这	鸡	.

乔纳森是如何迷惑小鸡的。

[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	;	[ɔːr]	,	[ə; eɪ]	['bɔɪz]	[fɜːrst]	['vɔɪɪdʒ]	.
ACROSS	**THE**	**OCEAN**	**;**	**OR**	**,**	**A**	**BOY'S**	**FIRST**	**VOYAGE**	**.**
穿过	这	海洋	;	或者	,	一个	男孩们	第一的	航程	.

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɪŋd]	[træmp]	.
THE	**STORY**	**OF**	**A**	**WINGED**	**TRAMP**	**.**
这	故事	的	一个	有翅膀的	流浪汉	.

一个长着翅膀的流浪汉的故事。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	['wɑːʃɪŋtən]	.
THE	**STORY**	**OF**	**GEORGE**	**WASHINGTON**	**.**
这	故事	的	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿的故事。

[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	['eɪvieri]	.
HOW	**TO**	**MAKE**	**AN**	**AVIARY**	**.**
如何	到	制作	一个	鸟舍	.

如何建造鸟舍。

[ðə; ði]	['ɜːrmɪn]	.
THE	**ERMINE**	**.**
这	貂	.

貂。

"	[fɔːr; fər]	['mɑːməz]	[seɪk]	.
"	**FOR**	**MAMMA'S**	**SAKE**	**.**
"	为了	妈妈的	清酒	.

“看在妈妈的份上。”

"	[ə; eɪ]	['taɪni]	[siːd]	.
"	**A**	**TINY**	**SEED**	**.**
"	一个	微小的	种子	.

一颗微小的种子。

[ˌdʒæpəˈniːz]	[waɪn]	-	['flaʊərz]	.
JAPANESE	**WINE**	**-**	**FLOWERS**	**.**
日本人	葡萄酒	-	花朵	.

日本酒花。

['dændɪlaɪən]	.
DANDELION	**.**
蒲公英	.

蒲公英。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
HAVING A GOOD TIME .
拥有 一个 好的 时间 .

玩得很开心。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['pʌz(ə)l] .
THE PASHA PUZZLE .
这 帕夏 谜 .

帕夏之谜。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn] .
THE STREETS OF CANTON .
这 街道 的 广州 .

坎顿的街道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 409]
[页 -]

[第409页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 30 .
我 . — 不 . - .

一、第30号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 25 , 1880 .
周二 , 可能 - , - .

1880年5月25日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪətiz] — " ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , ['evriwer] !
A MOTHER'S ANXIETIES — " WATER , WATER , EVERYWHERE !
一个 母亲的 焦虑 — " 水 , 水 , 到处 !

一位母亲的焦虑——“水，水，到处都是水！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 410]
" [页 -]

[第410页]

[məˈmɔːriəl] ['flaʊərz] .
MEMORIAL FLOWERS .
纪念馆 花朵 .

纪念鲜花。

[baɪ][em] . [em] .
BY M . M .
经过 M . M .

MM

[bluː] ['vaiəlits]['oʊpən][ðer; ðər] ['seɪntli] [aɪz] ,
Blue violets open their saintly eyes ,
蓝色的 紫罗兰 打开 他们的 圣洁的 眼睛 ,

蓝色的紫罗兰睁开了它们圣洁的眼睛，

[red] ['kɑːləmbaɪn] [bend][ænd; ənd] [sweɪ] ,
Red columbines bend and sway ,
红色的 耧斗菜 弯曲 和 摇摆 ,

红色的耧斗菜弯曲摇曳，

[waɪt] [stɑːr] - ['flaʊərz] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][bedz][ʌv; əv] [mɔːs] ,
White star - flowers twinkle in beds of moss ,
白色的 星星 - 花朵 闪烁 在 床 的 苔藓 ,

白色星状花在苔藓丛中闪闪发光，

[ænd; ənd] , ['bluːmɪŋ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
And , blooming , they seem to say ,
和 , 盛开 , 他们 似乎 到 说 ,

而且，它们似乎在说，它们正在绽放。

" [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
" We bring you the red and the white and the blue
" 我们 带来 你 这 红色的 和 这 白色的 和 这 蓝色的

我们为您带来红色、白色和蓝色。

[tuː; tə] ['welkəm] [məˈmɔːriəl] - [deɪ] .
To welcome Memorial - day .
到 欢迎 纪念馆 - 天 .

迎接阵亡将士纪念日。

" [soʊ] ['gæðər] [ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] , [æt; ət] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] ,
" So gather them , children , at earliest dawn ,
" 所以 收集 他们 , 孩子们 , 在 最早 黎明 ,

“所以孩子们，黎明时分就把他们召集起来吧。”

[waɪl] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
While yet they are fresh with dew ,
尽管 然而 他们 是 新鲜的 和 露 ,

趁着它们还带着露水的时候，

[ænd; ənd] [wiːl] ['skætər] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊndz]
And we'll scatter them over the sacred mounds
和 出色地 分散 他们 超过 这 神圣 土堆

我们将把它们撒在神圣的土丘上。

[wer] ['slʌmbər] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [truː] ;
Where slumber our soldiers true ;
在哪里 睡眠 我们的 士兵 真的 ;

我们的战士安息于何处；

[fɔːr; fər] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðeɪ] [lʌvd] —
For we'll give them only the colors they loved —
为了 出色地 给 他们 仅有的 这 颜色 他们 喜爱 —

因为我们只会给他们他们喜爱的颜色——

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] .
The red and the white and the blue .
这 红色的 和 这 白色的 和 这 蓝色的 .

红色、白色和蓝色。

[haʊ] ['dʒɑːnəθən] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
HOW JONATHAN BEWITCHED THE CHICKENS .
如何 乔纳森 着迷 这 鸡 .

乔纳森是如何迷惑小鸡的。

[baɪ] ['meri] [hɪks] .
BY MARY HICKS .
经过 玛丽 希克斯 .

作者：玛丽·希克斯。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !
" Hurrah ! hurrah !
" 欢呼 ! 欢呼 !

"万岁！万岁！"

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pleɪ] - [deɪ] ; [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstɚz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]
Now for a long play - day ; the school - master's a witch , and we are
现在 为了 一个 长的 玩 - 天 ; 这 学校 - 硕士学位 一个 巫婆 , 和 我们 是
[friː] ;
free ;
自由的 ;

现在是漫长的游戏日；老师是个巫婆，我们自由了；

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [bɔɪz] [keɪm] ['flɔkiŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -
" and some twenty boys came flocking and tumbling out of the school -
" 和 一些 二十 男孩们 来了 集群 和 翻滚 出去 的 这 学校 -
[haʊs] [dɔːr] ,
house door ,
房子 门 ,

大约二十个男孩蜂拥而出，跌跌撞撞地从校舍门口涌了出来。

[ænd; ənd] [went] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
and went swarming up the street .
和 去 蜂拥而至 向上 这 街道 .

然后蜂拥而上，沿着街道走去。

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] ,
Not much like the boys of to - day , except for the noise ,
不是 很多 喜欢 这 男孩们 的 到 - 天 , 除了 为了 这 噪音 ,

除了吵闹之外，跟现在的男孩子没什么两样。

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['twenti] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
were these twenty youngsters of nearly two centuries ago ,
是 这些 二十 年轻人 的 几乎 二 几个世纪 前 ,

这二十位年轻人是近两个世纪前的人吗?

[huː] [skɪpt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [drest] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ]
who skipped and ran up the streets of Boston , dressed in their long
WHO 跳过 和 跑 向上 这 街道 的 波士顿 , 穿着 在 他们的 长的
[skwer] - ['skɜːrtɪd][koʊts] ,
square - skirted coats ,
正方形 - 裙摆 外套 ,

他们穿着长长的方裙外套，在波士顿的街道上蹦蹦跳跳、奔跑嬉戏。

[smɔːl] - [kloʊðz] , [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [loʊ] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] ['bʌklz] [ʌv; əv]

small	-	clothes	,	long	stockings	,	and	low	shoes	with	their	cherished	buckles	of
小的	-	衣服	,	长的	长筒袜	,	和	低的	鞋	和	他们的	珍爱	扣环	的

['sɪlvər] [ɔːr] [bræs] .

silver	or	brass	.
银	或者	黄铜	.

小号的衣服、长筒袜和低帮鞋，鞋面上饰有他们珍爱的银质或黄铜扣。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst]

And	very	different	from	to	-	day	were	the	streets	through	which	they	passed
和	非常	不同的	从	到	-	天	是	这	街道	通过	哪个	他们	通过了

[æz; əz] [ðeɪ] [flɑːkt] ['hoʊmwərd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæstər] .

as	they	flocked	homeward	talking	of	the	master	.
作为	他们	成群结队的	回家	说	的	这	掌握	.

与今天截然不同的是，他们一路谈论着师父，涌向家乡的街道。

" ['hiːl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæn] [naʊ] ;

"	He'll	have	naught	to	do	but	learn	of	the	Black	Man	now	;
"	地狱	有	零	到	做	但	学习	的	这	黑色的	男人	现在	;

“他现在除了了解黑人之外，就没什么事可做了；

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [raɪdz] [hɪz; ɪz] ['ferəl] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [twɪgz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ,

they	do	say	he	rides	his	ferule	and	bunch	of	twigs	high	up	in	the	air	,
他们	做	说	他	骑行	他的	箍圈	和	束	的	树枝	高的	向上	在	这	空气	,

他们说他会骑着他的箍环和一束树枝高高地飞到空中。

[laɪk] ['mɪstrəs] - [juːst] [hɜːr; hər] [bruːm] - [stɪk] , " [kraɪd] ['wɪljəm] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ðə; ðɪ] [sniːk]

like	Mistress	Hibbins	used	her	broom	-	stick	,	"	cried	William	Bartholomew	,	the	sneak
喜欢	情妇	-	用过的	她	扫帚	-	戳	,	"	哭	威廉	巴塞洛缪	,	这	潜行

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

“就像希宾斯夫人用她的扫帚一样，”学校里的偷偷摸摸的威廉·巴塞洛缪喊道。

" [hiː; hi] [best] [hæv; həv] [bɪn] ['swɪtʃɪŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [kraɪd] ['dʒɑːnəθən] ['winθrəp] .

"	He	best	have	been	switching	thee	with	it	,	then	,	"	cried	Jonathan	Winthrop	.
"	他	最好的	有	到过	交换	你	和	它	,	然后	,	"	哭	乔纳森	温斯罗普	.

“那他最好是跟你换了，”乔纳森·温斯罗普喊道。

" [ðaʊ] ['nevər] [hæst] [ðaɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪpɪŋ] — [dʌz] [hiː; hi] , [meɪts] ?

"	Thou	never	hast	thy	share	of	the	whippings	—	does	he	,	mates	?
"	你	绝不	哈斯特	你的	分享	的	这	鞭打	—	做	他	,	伙伴们	?

“你从来没有挨过鞭子——是吗，伙计们？”

" [ænd; ənd] [fræŋk] - [feɪst] ['dʒɑːnəθən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	and	frank	-	faced	Jonathan	turned	to	his	companions	.
"	和	坦率	-	面对	乔纳森	转向	到	他的	同伴	.

坦率的乔纳森转向他的同伴们。

" ['truːli] [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , ['dʒɑːnəθən] ,

"	Truly	thou	and	I	,	Jonathan	,
"	真的	你	和	我	,	乔纳森	,

“你我之间，乔纳森，

[niːd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [twɪgz]

need	not	complain	that	we	have	not	our	share	of	the	fun	and	the	twigs
需要	不是	抱怨	那	我们	有	不是	我们的	分享	的	这	乐趣	和	这	树枝

,

,

,

我们不必抱怨自己没有分到应得的乐趣和树枝，

" [læft] ['krɪstəfər] ['kɔrˌwɪn] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn]['dʒɑːnəθənz] ,

"	laughed	Christopher	Corwin	,	as	he	laid	his	arm	on	Jonathan's	,
"	笑了	克里斯托弗	科温	,	作为	他	铺设	他的	手臂	在	乔纳森的	,

“克里斯托弗·科温笑着说，同时把胳膊搭在了乔纳森的胳膊上。”

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['biːtɪŋz] .

and	shrugged	his	shoulders	at	the	thought	of	numerous	beatings	.
和	耸了耸肩	他的	肩膀	在	这	想法	的	很多的	殴打	.

想到自己曾遭受无数次毒打，他耸了耸肩。

[fɔːr; fər]['dʒɑːnəθən] ['winθrəp] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['kɔrˌwɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plɑːts][ænd; ənd]

For	Jonathan	Winthrop	and	Christopher	Corwin	,	with	their	plots	and
为了	乔纳森	温斯罗普	和	克里斯托弗	科温	,	和	他们的	图表	和

[præŋks] ,

pranks	,
恶作剧	,

对于乔纳森·温斯罗普和克里斯托弗·科温来说，他们的阴谋和恶作剧.....

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['mæstər] ['hælɪk] [sel] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

were	enough	to	make	poor	Master	Halleck	sell	his	soul	to	the	Evil	One	,
是	足够的	到	制作	贫穷的	掌握	哈勒克	卖	他的	灵魂	到	这	邪恶的	一	,

足以让可怜的哈莱克少爷把灵魂卖给邪恶之神。

[æz; əz][rɪ'pɔːrt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

as	report	said	he	had	done	.
作为	报告	说	他	有	完毕	.

正如报道所说，他确实做到了。

" [hɪz; ɪz] ['ferəl] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] , " [sed] [ˌoʊvər'groʊn][dʒoʊ] ['tʌkər] , [ðə; ði] [bʌt]

"	His	ferule	was	sharp	as	a	knife	,	"	said	overgrown	Jo	Tucker	,	the	butt
"	他的	箍圈	曾是	锋利的	作为	一个	刀	,	"	说	长得太茂盛了	乔	塔克	,	这	屁股

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

“他的箍环锋利如刀，”身材高大、在学校里总是被嘲笑的乔·塔克说道。

" ['truːli] , " [kraɪd] ['wɪljəm] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , " ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðaɪ] [wɪts] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] ; [ɔːr]

"	Truly	,	"	cried	William	Bartholomew	,	"	sharper	than	thy	wits	,	we	doubt	not	;	or
"	真的	,	"	哭	威廉	巴塞洛缪	,	"	更锐利	比	你的	智慧	,	我们	怀疑	不是	;	或者

[ðaɪ] [naɪf] ['iːðər] ,

thy	knife	either	,
你的	刀	任何一个	,

“的确，”威廉·巴塞洛缪喊道，“比你的头脑更锋利，这一点我们毫不怀疑；也比你的刀更锋利。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][kʌt] [ɔːt] . "

for	that	was	never	known	to	cut	aught	.	"
为了	那	曾是	绝不	已知	到	切	零	.	"

因为那从来就没被证明能削减任何东西。

" [kiːp] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɪn][ðaɪ] [hed] , ['bɪli] [mjuː] ; [nʌn] ['evər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf]

"	Keep	thy	tongue	in	thy	head	,	Billy	Mew	;	none	ever	said	that	was	not	sharp	enough
"	保持	你的	舌头	在	你的	头	,	比利	喵喵	;	没有任何	曾经	说	那	曾是	不是	锋利的	足够的

,

,

,

“比利·缪，管好你的嘴；没人说过你这话不够犀利。”

" [pʊt][ɪn] ['krɪstəfər] ['kɔrˌwɪn] .

"	put	in	Christopher	Corwin	.
"	放	在	克里斯托弗	科温	.

把克里斯托弗·科温放进去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] ['sæmjuəl] - , [ə; eɪ]['kwaɪət] [bɔɪ] ,

"	I	do	not	believe	he	is	a	witch	,	"	said	Samuel	Shaddoe	,	a	quiet	boy	,
"	我	做	不是	相信	他	是	一个	巫婆	,	"	说	塞缪尔	-	,	一个	安静的	男生	,

"我不认为他是巫师,"一个安静的男孩塞缪尔·沙多说道。

[drest] [ɪn] ['veri] [pleɪn] [dræb] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər] [brɪmd] [hæt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

dressed	in	very	plain	drab	clothes	,	and	a	wider	brimmed	hat	than	the	others	.
穿着	在	非常	清楚的	单调	衣服	,	和	一个	更广泛	满溢	帽子	比	这	其他的	.

他穿着非常朴素单调的衣服，戴着一顶比其他人更宽的帽檐帽。

" [oʊ] , ['dʌznt] [ðiː] ? " [kraɪd] ['sevrəl] .

"	Oh	,	doesn't	thee	?	"	cried	several	.
"	哦	,	不	你	?	"	哭	一些	.

"哦，难道不是吗？"几个人喊道。

" [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ]['kweɪkər][ðaɪ'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kweɪkɝz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ]

"	Thou	art	but	a	Quaker	thyself	,	and	a	Quaker's	as	bad	as	a	witch
"	你	艺术	但	一个	贵格会	你自己	,	和	一个	贵格会	作为	坏的	作为	一个	巫婆

['eni] [deɪ] ,

any	day	,
任何	天	,

"你不过是个贵格会教徒，而贵格会教徒和女巫一样坏。"

" ['ʃaʊtɪd] ['rɑːbərt][paɪk] .

"	shouted	Robert	Pike	.
"	喊叫	罗伯特	梭鱼	.

"罗伯特·派克喊道。"

" [ðer; ðər] , ['mʌd(ə)l] [ðaɪ] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][jɑːn][mʌd] ['pʌd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [spiːtʃ] , [ðaʊ] ['wɔːtər] - ['lʌvɪŋ]

"	There	,	muddle	thy	stockings	in	yon	mud	puddle	for	that	speech	,	thou	water	-	loving
"	那里	,	混乱	你的	长筒袜	在	远	泥	水坑	为了	那	演讲	,	你	水	-	爱

['bæptɪst] ,

Baptist	,
浸信会	,

"去吧，把你的袜子弄脏那滩泥水，好发表那番演讲，你这爱水的浸礼会教徒！"

" [kraɪd] ['krɪstəfər] ['kɔrˌwɪn] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒɔsəld]['bæptɪst][bɑːb][ɪn][sʌm; səm]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [weɪ]

"	cried	Christopher	Corwin	,	as	he	jostled	Baptist	Bob	in	some	water	by	the	way
"	哭	克里斯托弗	科温	,	作为	他	推搡	浸信会	鲍勃	在	一些	水	经过	这	方式

.

.

.

"克里斯托弗·科温喊道，顺便一提，他还在水里撞到了浸礼会鲍勃。"

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pleɪ] - [deɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Hurrah	for	the	witch	,	and	a	long	play	-	day	!	"	cried	the	boys	.
"	欢呼	为了	这	巫婆	,	和	一个	长的	玩	-	天	!	"	哭	这	男孩们	.

"女巫万岁！玩耍日可以玩很久啦！"男孩们喊道。

" [piːs] ! [piːs] !

"	Peace	!	peace	!
"	和平	!	和平	!

"和平！和平！"

[jiː; ji] ['nɔɪzi] ['ɜːtʃɪnz] ! " [sed] ['mædʒɪstreɪt] ['suːəl] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

ye	noisy	urchins	!	"	said	Magistrate	Sewall	,	as	he	stepped	suddenly	from	a
是的	嘈杂	海胆	!	"	说	地方法官	塞沃尔	,	作为	他	步	突然	从	一个

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

"你们这些吵闹的顽童！"塞沃尔法官说着，突然从门口走了出来。

" [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz][ɪmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [er] , [aɪ] [siː] .

"	The	master	has	imps	of	the	earth	as	well	as	the	air	,	I	see	.
"	这	掌握	有	小恶魔	的	这	地球	作为	出色地	作为	这	空气	,	我	看	.

“看来主人既有来自大地的精灵，也有来自天空的精灵。”

[get] [jiː; ji] [hoʊm] [les] ['nɔɪzɪli] , [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [pʊt][jiː; ji][ɪn]['jɑːndər] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Get	ye	home	less	noisily	,	or	we	must	needs	put	ye	in	yonder	prison	with	the
得到	是的	家	较少的	喧闹地	,	或者	我们	必须	需求	放	是的	在	远处	监狱	和	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

你们小声点回家，否则我们就不得不把你们关进那边的监狱，跟主人一起关起来。

" [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

"	The	awe	of	the	magistrate's	presence	had	the	desired	effect	,
"	这	敬畏	的	这	地方法官的	在场	有	这	想要的	影响	,

“法官的威严气势达到了预期效果。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ʌp][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

and	the	crowd	broke	up	in	groups	of	two	or	three	,
和	这	人群	打破	向上	在	团体	的	二	或者	三	,

人群三三两两地散开了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hoʊmwərd] ['kwaɪətli] .

and	each	took	his	way	homeward	quietly	.
和	每个	采取	他的	方式	回家	悄悄	.

于是，他们各自默默地踏上了回家的路。

" ['dʒɑːnəθən] ,

"	Jonathan	,
"	乔纳森	,

乔纳森，

['duː)ist] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['mæstər] ['dɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['aɪz][ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][tiː] [wen] [hiː; hi]

doest	thou	believe	the	master	dotted	his	i's	and	crossed	his	t's	when	he
不会	你	相信	这	掌握	虚线	他的	是	和	交叉	他的	是的什么时候		他

[saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mænz] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]['jɑːndər] ?

signed	his	name	in	the	Black	Man's	book	in	the	forest	yonder	?
签名	他的	姓名	在	这	黑色的	男人的	书	在	这	森林	远处	?

你相信主人在森林深处黑人的书上签名时，会仔细斟酌每一个字吗?

" [sed] ['krɪstəfər] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] .

"	said	Christopher	,	as	the	two	boys	walked	home	together	.
"	说	克里斯托弗	,	作为	这	二	男孩们	步行	家	一起	.

“克里斯托弗说道，两个男孩一起走回家。”

" [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['æbsəntli] .

"	Nay	,	I	know	not	,	"	said	Jonathan	,	absently	.
"	不	,	我	知道	不是	,	"	说	乔纳森	,	心不在焉地	.

“不，我不知道，”乔纳森心不在焉地说。

" ['verɪli] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [blæk] [mæn] [krækt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

"	Verily	,	I	hope	the	Black	Man	cracked	him	across	his	knuckles	,	if	he	did	not	,
"	确实	,	我	希望	这	黑色的	男人	裂纹	他	穿过	他的	指关节	,	如果	他	做过	不是	,

“我真心希望那个黑人打断了他的指关节，如果他没有，

" [sed] ['krɪstəfər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːf(ə)n] - ['eɪkɪŋ] [fɪsts] .

"	said	Christopher	;	and	he	thought	of	his	own	often	-	aching	fists	.
"	说	克里斯托弗	;	和	他	想法	的	他的	自己的	经常	-	疼痛	拳头	.

“克里斯托弗说道；他想起了自己经常疼痛的拳头。

" [kris] , [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['mæstɚz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] .
" Chris , thou art too wise to believe the poor master's a witch , " said Jonathan .
" 克里斯 , 你 艺术 也 明智的 到 相信 这 贫穷的 硕士学位 一个 巫婆 , " 说 乔纳森 .

"克里斯，你这么聪明，不会相信可怜的主人是个巫师，"乔纳森说。

" [neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] , [wen] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz]
" Nay , how could I be , when the magistrates themselves , and all the wise
" 不 , 如何 可以 我 是 , 什么时候 这 地方法官 他们自己 , 和 全部 这 明智的
[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
men of the town ,
男人 的 这 镇 ,

"不，我怎么可能呢？连官长们和城里所有的智者都……"

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
believe it ? "
相信 它 ? "

相信吗？

" [ðaʊ] ['duː)ɪst] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mæstər] [stʌk] [pɪnz] [ɪn] [dʒɑːb] - ['stʌmək] ? "
" Thou doest not believe the master stuck pins in Job Swinnerton's stomach ? "
" 你 不会 不是 相信 这 掌握 卡住 别针 在 工作 - 胃 ? "

"你不相信主人把针扎进了乔布·斯温纳顿的肚子里吗？"

" [neɪ] , " [læft] [kris] ; " [ðə; ði] [griːn] ['æplz] [frʌm; frəm] ['diːkən] - ['ɔːrtʃərd] [wɜːr; wər]
" Nay , " laughed Chris ; " the green apples from Deacon Gedney's orchard were
" 不 , " 笑了 克里斯 ; " 这 绿色的 苹果 从 执事 - 果园 是
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] . "
the cause of his pain . "
这 原因 的 他的 疼痛 . "

"不，"克里斯笑着说，"是格德尼执事果园里的青苹果让他痛苦的。"

" [bʌt; bət] , [kris] , [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] ,
" But , Chris , I'm afraid it will go hard with the master ,
" 但 , 克里斯 , 我是 害怕的 它 将要 去 难的 和 这 掌握 ,

"但是，克里斯，恐怕你跟师傅的关系会很紧张。"

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [siːm] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] . "
for all the boys but thou and I seem bent on making him a witch . "
为了 全部 这 男孩们 但 你 和 我 似乎 弯曲 在 制作 他 一个 巫婆 . "

除了你和我之外，其他男孩似乎都一心想把他变成巫师。

" [wel] , ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [ðaɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , trouble not thyself about it .
" 出色地 , 麻烦 不是 你自己 关于 它 .

"那么，就别为此烦恼了。"

[æz; əz] ['bɪli] [mjuː] [sez] , [ɪf] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [pleɪ] -
As Billy Mew says , if the master's a witch , we will have the longer play -
作为 比利 喵喵 说道 , 如果 这 硕士学位 一个 巫婆 , 我们 将要 有 这 更长 玩 -
[deɪ] .
day .
天 .

正如比利·缪所说，如果主人是巫师，我们就会有更长的游戏时间。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] , [ɪn] ['seɪləm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kʌm]
To - morrow I go to my grandfather's , in Salem , and thou come
到 - 明天 我 去 到 我的 祖父的 , 在 塞勒姆 , 和 你 来
['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [sʌm; səm] [deɪ] ;
over with thy father some day ;
超过 和 你的 父亲 一些 天 ;

明天我要去塞勒姆看望我的祖父，你以后有一天会和你的父亲一起过来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rer] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ækt] . "

it	will	be	rare	fun	to	see	the	witch	children	act	.	"
它	将要	是	稀有的	乐趣	到	看	这	巫婆	孩子们	行为	.	"

观看这些小巫婆们的表演将会非常有趣。

" ['pɜːrrədˌventʃər] [aɪ] [meɪ] .

"	Peradventure	I	may	.
"	或者	我	可能	.

或许我会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [kris] ;

It	will	be	dull	without	thee	,	Chris	;
它	将要	是	乏味的	没有	你	,	克里斯	;

没有你，一切都会变得索然无味，克里斯；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

and	with	the	rest	of	the	boys	making	the	master	out	a	witch	,
和	和	这	休息	的	这	男孩们	制作	这	掌握	出去	一个	巫婆	,

其他男孩则把主人说成是巫师。

[ðeɪl] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] . "

they'll	have	no	time	for	play	.	"
他们会	有	不	时间	为了	玩	.	"

他们根本没时间玩耍。

" [wel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] , [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] [ðaʊ] ['duː)ɪst] [nɑːt] [prə'voʊk]

"	Well	,	take	care	of	thyself	,	good	fellow	,	and	beware	thou	doest	not	provoke
"	出色地	,	拿	关心	的	你自己	,	好的	同伴	,	和	提防	你	不会	不是	惹

[deɪm] ['beti] [tuː] [fɑːr] ;

Dame	Betty	too	far	;
贵妇人	贝蒂	也	远的	;

“好了，好伙计，保重，小心别把贝蒂夫人惹得太过分；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rer] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['wɪtʃɪz] . "

she	has	a	rare	relish	for	calling	people	witches	.	"
她	有	一个	稀有的	尽情享用	为了	呼叫	人们	女巫	.	"

她特别喜欢称呼别人为女巫。

" [eɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

"	Ay	,	that	she	has	.
"	哎	,	那	她	有	.

“是的，她确实有。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [naʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

There's	a	pail	of	water	now	at	her	door	,	and	she's	talking	with	our
有	一个	桶	的	水	现在	在	她	门	,	和	她是	说	和	我们的

['debi] ,

Debby	,
黛比	,

现在她门口放着一桶水，她正在和我们的黛比说话。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] : [lets] [tɜːrn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] ;

I	doubt	not	:	let's	turn	the	bottom	up	to	dry	;
我	怀疑	不是	:	我们来吧	转动	这	底部	向上	到	干燥	;

我对此表示怀疑：让我们把底部翻过来晾干；

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	and	in	a	wink	the	two	boys	were	off	for	this	bit	of	mischief	.
"	和	在	一个	眨眼	这	二	男孩们	是	离开	为了	这	少量	的	恶作剧	.

眨眼间，两个男孩就出发去捣蛋了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɔːl][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə]['seɪləm] — ['dʒɑːnəθənz]['fɑːðər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
In a few days all were off to Salem — Jonathan's father as one of the
在 一个 很少 天 全部 是 离开 到 塞勒姆 — 乔纳森的 父亲 作为 一 的 这
['dʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

几天后，所有人都前往塞勒姆——乔纳森的父亲是法官之一。

[ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][biː; bi][traɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
the master to be tried for a witch ,
这 掌握 到 是 尝试 为了 一个 巫婆 ,

主人将因被指控为巫师而受审。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [æz; əz] [ə'kjuːzəz] ,
with those of the children whom he had afflicted as accusers ,
和 那些 的 这 孩子们 谁 他 有 受苦的 作为 指控者 ,

与那些被他折磨成控告者的孩子们一起，

[ænd; ənd]['dʒɑːli] [kris] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .
and jolly Chris to see the fun .
和 快乐的 克里斯 到 看 这 乐趣 .

快乐的克里斯也来凑热闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər]['dʒɑːnəθən][æt; ət][hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
It was very lonesome for Jonathan at home , for he had no
它 曾是 非常 寂寞 为了 乔纳森 在 家 , 为了 他 有 不
['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ,
brothers or sisters ,
兄弟 或者 姐妹 ,

乔纳森独自在家感到非常孤独，因为他没有兄弟姐妹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sɪk] ,
his mother was always sick ,
他的 母亲 曾是 总是 生病的 ,

他母亲一直体弱多病。

[ænd; ənd] ['debi] [spent][ɔːl][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊni][ə'krɔːs][ðə; ði] [wei]
and Debby spent all her spare time talking with a crony across the way
和 黛比 花费 全部 她 空闲的 时间 说 和 一个 裙带关系 穿过 这 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ,
of the witch - woman ,
的 这 巫婆 - 女士 ,

黛比把所有空闲时间都花在了和对面那个女巫的同伙聊天上。

['brɪdʒɪt] ['bɪʃəp] , [ðen] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] .
Bridget Bishop , then on trial for witchcraft .
布里奇特 主教 , 然后 在 审判 为了 巫术 .

当时，布里奇特·毕肖普正因巫术罪名受审。

[soʊ]['dʒɑːnəθən] [meɪd] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə'mjuːzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv]
So Jonathan made playmates of and amused himself with the chickens of
所以 乔纳森 制成 玩伴 的 和 觉得好笑 他自己 和 这 鸡 的
[ðə; ði] [rev] . [diːoʊdæt] ['pɑːkə] ,
the Rev . Deodat Parker ,
这 牧师 . 迪奥达特 帕克 ,

于是，乔纳森就和迪奥达特·帕克牧师的鸡们成了玩伴，并以它们为乐。

[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .
who lived next door .
WHO 居住地 下一个 门 .

住在隔壁的是谁？

[naʊ] [ðiːz] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	these	chickens	were	the	source	of	much	pleasure	to	Jonathan	,	for	the
现在	这些	鸡	是	这	来源	的	很多	乐趣	到	乔纳森	,	为了	这

['winθrəp] [hæd; həd] [nʌn] ,

Winthrops	had	none	,
温斯罗普	有	没有任何	,

这些鸡给乔纳森带来了很多快乐，因为温斯罗普一家一只鸡也没有。

['niːðər] ['dʒɑːnəθən][nɔːr] ['debi] ['biːɪŋ] [diːmd] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

neither	Jonathan	nor	Debby	being	deemed	fit	to	be	trusted	with	them	;
两者都不	乔纳森	也不	黛比	存在	被认为	合身	到	是	可信	和	他们	;

乔纳森和黛比都被认为不适合保管这些东西；

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['envid] [ðə; ði] [rev] . [diːoʊdæt] ['pɑːkə] [hɪz; ɪz][jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [steɪd] [oʊld] [faʊlz]

and	Jonathan	envied	the	Rev	.	Deodat	Parker	his	yard	full	of	staid	old	fowls
和	乔纳森	令人羡慕	这	牧师	.	迪奥达特	帕克	他的	院子	满的	的	稳重	老的	家禽

[ænd; ənd] ['laɪvli] [jʌŋ] [tʃɪks] .

and	lively	young	chicks	.
和	热闹	年轻的	小鸡	.

乔纳森羡慕迪奥达特·帕克牧师，他的院子里养满了沉稳的老家禽和活泼的小鸡。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['dʒɑːnəθən][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Early	in	the	spring	Jonathan	had	loved	to	caress	and	cuddle	up	the	little
早期的	在	这	春天	乔纳森	有	喜爱	到	抚摸	和	偎	向上	这	小的

[roʊlz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [daʊn] ;

rolls	of	yellow	and	black	down	;
卷	的	黄色的	和	黑色的	向下	;

早春时节，乔纳森喜欢抚摸和拥抱那些黄黑相间的小绒毛；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['stɔːkɪŋ] , ['rægɪd] [faʊlz] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɛrz] ,

but	now	that	they	were	great	stalking	,	ragged	fowls	,	putting	on	all	sorts	of	airs	,
但	现在	那	他们	是	伟大的	跟踪	,	破烂不堪	家禽	,	推杆	在	全部	排序	的	播出	,

但现在它们却成了优秀的潜伏者，衣衫褴褛的家禽，摆出一副高高在上的姿态。

[ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz]['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] ,

they	excited	his	ridicule	,	and	he	longed	to	tease	them	,
他们	兴奋的	他的	嘲笑	,	和	他	渴望	到	逗	他们	,

他们激起了他的嘲笑欲，他很想戏弄他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [bruːd] [ʌv; əv] [klʌkɪŋ] [henz][ænd; ənd] [krəuɪŋ] ['ruːstər] ,

and	the	last	year's	brood	of	clucking	hens	and	crowing	roosters	,
和	这	最后的	年	幼虫	的	咯咯叫	母鸡	和	鸣叫	公鸡	,

还有去年那群咯咯叫的母鸡和啼叫的公鸡，

[ðæt] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] - ['kʌmər] .

that	didn't	quite	know	what	to	make	of	these	new	-	comers	.
那	没有	相当	知道	什么	到	制作	的	这些	新的	-	来者	.

他们不太清楚该如何看待这些新来者。

[wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [tiːz] [ðə; ði]

Once	he	would	have	gone	over	in	the	yard	to	play	with	and	tease	the
一次	他	会	有	已消失	超过	在	这	院子	到	玩	和	和	逗	这

['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ;

chickens	to	his	heart's	content	;
鸡	到	他的	心脏的	内容	;

他以前常常到院子里去和鸡玩耍、逗弄它们，尽情地享受快乐时光；

[bʌt; bət] [deɪm] ['beti] ['hævɪŋ] [treɪst] [ðə; ði][ˌoʊvər'tɜ:rnd][peɪl][ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [trɪks] [tu:; tə]
but **Dame** **Betty** **having** **traced** **the** **overturned** **pail** **and** **numerous** **other** **tricks** **to**
但 贵妇人 贝蒂 拥有 追踪 这 翻覆 桶 和 很多的 其他 技巧 到
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
his **door** **,**
他的 门 ,

但是贝蒂夫人顺着翻倒的水桶和其他许多诡计的线索，最终找到了他家门口的线索，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,
he **considered** **her** **an** **enemy** **in** **ambush** **,**
他 经过考虑的 她 一个 敌人 在 伏击 ,

他认为她是埋伏的敌人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **411** **]**
[页 -]

[第411页]

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][flai][aʊt][æt; ət]['eni]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staʊt] [bru:m] - [stɪk] [ɔ:r][hɑ:t][sʌdz] ,
liable **to** **fly** **out** **at** **any** **moment** **with** **a** **stout** **broom** **-** **stick** **or** **hot** **suds** **,**
容易 到 飞 出去 在 任何 片刻 和 一个 肥硕 扫帚 - 戳 或者 热的 泡沫 ,

随时可能带着粗壮的扫帚柄或滚烫的泡沫飞出去，

[ænd; ənd][soʊ] ['waɪzli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
and **so** **wisely** **kept** **at** **a** **safe** **distance** **.**
和 所以 明智地 保留 在 一个 安全的 距离 .

因此明智地保持了安全距离。

[bʌt; bət] [ru:stid] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔ:rn] , ['dʒɑ:nəθənz] [fɪrz] [wɜ:r; wər]
But **roosted** **on** **the** **fence** **,** **with** **a** **handful** **of** **corn** **,** **Jonathan's** **fears** **were**
但 栖息 在 这 栅栏 , 和 一个 少数 的 玉米 , 乔纳森的 恐惧 是
[æt; ət][rest] ,
at **rest** **,**
在 休息 ,

但乔纳森栖息在篱笆上，手里抓着一把玉米，他的恐惧烟消云散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [droʊv][ðə; ði][oʊld] ['ru:stər] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ]
and **he** **fed** **the** **chickens** **,** **drove** **the** **old** **roosters** **nearly** **wild** **with** **long**
和 他 美联储 这 鸡 , 驾驶 这 老的 公鸡 几乎 荒野 和 长的
[ænd; ənd][laʊd] [krəuɪŋ] ,
and **loud** **crowing** **,**
和 大声 鸣叫 ,

他喂鸡，用响亮而悠长的啼叫声把老公鸡们几乎吓疯了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][set] [tu:] ['rʌfld] , [æm'bɪʃəs]
and **sometimes** **made** **a** **hasty** **jump** **into** **the** **yard** **to** **set** **two** **ruffled** **,** **ambitious**
和 有时 制成 一个 仓促 跳 进入 这 院子 到 放 二 褶皱的 , 雄心勃勃
['ru:stər] ['faɪtɪŋ] .
roosters **fighting** **.**
公鸡 斗争 .

有时他会匆匆跳进院子里，让两只羽毛蓬乱、野心勃勃的公鸡打架。

[naʊ] ['dʒɑ:nəθən] [ti:zd] [ænd; ənd] ['bɑ:ðərd] [ðə; ði] [pʊr] [faʊlz] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
Now **Jonathan** **teased** **and** **bothered** **the** **poor** **fowls** **so** **continually** **that** **they** **began**
现在 乔纳森 戏弄 和 烦恼 这 贫穷的 家禽 所以 持续 那 他们 开始
[tu:; tə] [groʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to **grow** **afraid** **of** **him** **,**
到 生长 害怕的 的 他 ,

乔纳森不断地戏弄和骚扰这些可怜的家禽，以至于它们开始害怕他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

and	would	not	come	when	he	called	them	,	much	to	his	indignation	.
和	会	不是	来	什么时候	他	称为	他们	,	很多	到	他的	愤慨	.

但他打电话过去，他们却不来，这让他非常生气。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] [went] [ˈstreɪtˌweɪ] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]

But	one	day	he	thought	of	a	plan	,	and	went	straightway	to	work	at
但	一	天	他	想法	的	一个	计划	,	和	去	立刻	到	工作	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但有一天，他想到了一个计划，并立即着手实施。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] ,

First	he	went	to	his	mother's	work	-	basket	and	got	a	spool	of	thread	,
第一的	他	去	到	他的	母亲的	工作	-	篮子	和	得到	一个	线轴	的	线	,

他先走到母亲的纺线篮前，拿出一卷线。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [tʃest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn] .

then	to	the	meal	chest	for	a	handful	of	corn	.
然后	到	这	一顿饭	胸部	为了	一个	少数	的	玉米	.

然后去粮箱里抓一把玉米粒。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [hiː; hi][taɪd] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [θred] [tuː; tə] [iːtʃ] [greɪn]

Sitting	down	on	the	door	-	step	,	he	tied	long	strings	of	thread	to	each	grain
坐着	向下	在	这	门	-	步	,	他	系	长的	字符串	的	线	到	每个	粮食

[ʌv; əv][kɔːrn] ,

of	corn	,
的	玉米	,

他坐在门阶上，把长长的线绳系在每一粒玉米粒上。

[ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [wʌt] [wʌz; wəz][fʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

then	climbed	the	fence	,	and	commenced	what	was	fun	for	him	,	but
然后	攀登	这	栅栏	,	和	开始	什么	曾是	乐趣	为了	他	,	但

[ˈmɪzəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪkɪnz] .

misery	for	the	poor	chickens	.
苦难	为了	这	贫穷的	鸡	.

然后他爬上栅栏，开始做对他来说很有趣，但对可怜的鸡来说却很痛苦的事情。

" [tʃɪk] , [tʃɪk] , " [kɔːld] [ˈdʒɑːnəθən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈhændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Chick	,	chick	,	"	called	Jonathan	;	and	he	threw	his	handful	of	corn	to	the
"	小鸡	,	小鸡	,	"	称为	乔纳森	;	和	他	扔	他的	少数	的	玉米	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“小鸡，小鸡，”乔纳森叫道；然后他把手里的一把玉米扔到地上。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][jiː; ji] , [jiː; ji][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪmˈself] ,

"	Now	I've	got	ye	,	ye	disobliging	things	,	"	said	he	to	himself	,
"	现在	我已经	得到	是的	,	是的	不情愿	事物	,	"	说	他	到	他自己	,

“现在我抓到你们这些讨厌的东西了，”他自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [henz] [ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs] [ˈruːstər] [pʊʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][əˈsaɪd] ,

as	the	stout	old	hens	and	pompous	roosters	pushed	the	young	ones	aside	,
作为	这	肥硕	老的	母鸡	和	傲慢	公鸡	推动	这	年轻的	一个	旁边	,

当那些体格健壮的老母鸡和傲慢的公鸡把年轻的母鸡和公鸡挤到一边时，

[ænd; ənd] [ˈgɔbəld] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn] .

and	gobbled	up	the	corn	.
和	狼吞虎咽	向上	这	玉米	.

然后狼吞虎咽地吃掉了玉米。

[ðen] ['dʒɑ:nəθən] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɪŋz] ,

Then	Jonathan	gave	a	sudden	jerk	to	his	strings	,
然后	乔纳森	给予	一个	突然	混蛋	到	他的	字符串	,

然后乔纳森突然猛地拉了一下琴弦。

[ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ðæn; ðən]

that	caused	the	poor	chickens	to	feel	more	uncomfortable	in	their	stomachs	than
那	导致	这	贫穷的	鸡	到	感觉	更多的	不舒服	在	他们的	胃	比

[ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ,

they	ever	had	before	,
他们	曾经	有	前	,

这导致这些可怜的小鸡们感到前所未有的胃部不适。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ru:stər] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][henz]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][bɑ:b]

and	made	the	roosters	dance	,	and	the	poor	old	hens	tumble	and	bob
和	制成	这	公鸡	舞蹈	,	和	这	贫穷的	老的	母鸡	翻滚	和	鲍勃

[ə'raʊnd][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

around	in	all	directions	.
大约	在	全部	方向	.

让公鸡跳舞，可怜的老母鸡们在地上翻滚、摇晃，四处乱窜。

['mɪstʃɪvəs] ['dʒɑ:nəθən][sæt][ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['tʌmbld] [ɔ:f][ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] [broʊk]

Mischievous	Jonathan	sat	and	laughed	until	he	tumbled	off	the	fence	,	which	broke
恶作剧	乔纳森	卫星	和	笑了	直到	他	翻滚	离开	这	栅栏	,	哪个	打破

[ðə; ði] [strɪŋz] ,

the	strings	,
这	字符串	,

顽皮的乔纳森坐在那里哈哈大笑，直到他从栅栏上摔了下来，把绳子弄断了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pʊr] [faʊlz] [fri:] .

and	set	the	poor	fowls	free	.
和	放	这	贫穷的	家禽	自由的	.

放生这些可怜的家禽。

[ðɪs] ['mɪstʃɪf] ['dʒɑ:nəθən] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ,

This	mischief	Jonathan	carried	on	for	a	few	days	,
这	恶作剧	乔纳森	携带	在	为了	一个	很少	天	,

乔纳森的这种恶作剧持续了几天。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['waɪli] [tʃɪks] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][get][ðə; ði][kɔ:rn] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

until	the	wily	chicks	would	not	come	to	get	the	corn	when	they	saw	him	,
直到	这	狡猾的	小鸡	会	不是	来	到	得到	这	玉米	什么时候	他们	锯	他	,

直到那些狡猾的小鸡一看到他就不敢来吃玉米了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [hæd; həd]

and	he	had	to	hide	behind	the	fence	until	the	poor	things	had
和	他	有	到	隐藏	在后面	这	栅栏	直到	这	贫穷的	事物	有

['swɑ:loʊd] [ðer; ðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mɔ:rs(ə)l] ,

swallowed	their	uncomfortable	morsel	,
吞咽	他们的	不舒服	小块	,

他只好躲在栅栏后面，直到那些可怜的小家伙们吞下那难以下咽的食物为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pɑ:p] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fʌn] .

and	then	he	would	pop	up	to	see	the	fun	.
和	然后	他	会	流行音乐	向上	到	看	这	乐趣	.

然后他会突然冒出来看看热闹。

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n]['mæstər]['dʒɑ:nəθən] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl]
But **Betty** **had** **her** **eyes** **on** **Master** **Jonathan** **,** **and** **one** **morning** **,** **while**
但 贝蒂 有 她 眼睛 在 掌握 乔纳森 , 和 一 早晨 , 尽管
['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['teɪbl] ,
waiting **on** **table** **,**
等待 在 桌子 ,

但贝蒂一直对乔纳森少爷念念不忘，一天早上，当她在餐桌旁侍候时，

[spoʊk] [hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
spoke **her** **mind** **as** **follows** **:**
辐 她 头脑 作为 跟随 :

她这样表达了自己的想法:

" ['mæstər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræt]['dʒɑ:nəθən] ['winθrəp] ;
" **Master** **,** **I** **know** **not** **what's** **to** **be** **done** **with** **that** **brat** **Jonathan** **Winthrop** **;**
" 掌握 , 我 知道 不是 是什么 到 是 完毕 和 那 小子 乔纳森 温斯罗普 ;

"主人，我不知道该如何处置乔纳森·温斯罗普这个小鬼;

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [bi'heivz] [mɔ:r] [ʌn'si:mli] [ðæn; ðən][wɔ:nt] .
now **that** **his** **father's** **away** **,** **he** **behaves** **more** **unseemly** **than** **wont** **.**
现在 那 他的 父亲的 离开 , 他 行为 更多的 不体面的 比 惯于 .

父亲不在家，他的行为比平时更加不得体。

[ðə; ði]['mæstər][ɑ:n]['traɪəl]['jɑ:ndər][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]
The **master** **on** **trial** **yonder** **has** **made** **him** **a** **witch** **,** **and** **he** **has**
这 掌握 在 审判 远处 有 制成 他 一个 巫婆 , 和 他 有
[bɪ'wɪtʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪnz] . "
bewitched **our** **chickens** **.** **"**
着迷 我们的 鸡 . "

那边受审的主人把他当成了巫师，他还给我们家的鸡下了咒。

" [waɪ] [fɔ:r; fər] , [maɪ] [gʊd] ['beti] ? "
" **Why** **for** **,** **my** **good** **Betty** **?** **"**
" 为什么 为了 , 我的 好的 贝蒂 ? "

"为什么呢，我亲爱的贝蒂？"

" [waɪ] [fɔ:r; fər] ?
" **Why** **for** **?**
" 为什么 为了 ?

为什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [skri:m] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][fɜ:rst] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
Why **,** **they** **scream** **and** **fly** **away** **from** **him** **on** **first** **sight** **;** **and** **then** **he**
为什么 , 他们 尖叫 和 飞 离开 从 他 在 第一的 视线 ; 和 然后 他
[bɪ'wɪtʃiz] [ðem; ðəm] ['nɪrər] ,
bewitches **them** **nearer** **,**
施了魔法 他们 更近 ,

为什么呢？他们一见到他就尖叫着逃走；然后他又用魔法把他们引到他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪn] ['si:mɪŋli] , [ænd; ənd] ['flʌtər] [ænd; ənd][flai][ə'baʊt][æz; əz]
and **they** **are** **filled** **with** **pain** **seemingly** **,** **and** **flutter** **and** **fly** **about** **as**
和 他们 是 已填 和 疼痛 似乎 , 和 扑 和 飞 关于 作为
[ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] . "
if **in** **great** **distress** **.** **"**
如果 在 伟大的 痛苦 . "

它们似乎充满了痛苦，扑腾着翅膀飞来飞去，仿佛极度痛苦。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋks] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] .
" **Some** **of** **his** **pranks** **,** **I** **doubt** **not** **.**
" 一些 的 他的 恶作剧 , 我 怀疑 不是 .

"他的一些恶作剧，我对此表示怀疑。"

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll **speak** **to** **him** **.**
患病的 说话 到 他 .

我会和他谈谈。

[sɜːrv] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['beti] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [diːoʊdæt] ['paːkə] [roʊz][frʌm; frəm]
Serve **a** **fowl** **for** **dinner** **,** **Betty** **;** **"** **and** **the** **Rev** **.** **Deodat** **Parker** **rose** **from**
服务 一个 鸡 为了 晚餐 , 贝蒂 ; " 和 这 牧师 . 迪奥达特 帕克 玫瑰 从
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

“贝蒂，晚餐上只鸡吧。”说完，迪奥达特·帕克牧师便起身离开了餐桌。

['evɪdəntli] [nɑːt] ['kredɪtɪŋ] ['bɛtiːz] ['stɔːri] .
evidently **not** **crediting** **Betty's** **story** **.**
显然 不是 信用 贝蒂的 故事 .

显然没有相信贝蒂的说法。

[wel] , [ðə; ði] [faʊl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd]
Well **,** **the** **fowl** **was** **served** **for** **dinner** **,** **and** **the** **minister** **and** **his** **good**
出色地 , 这 鸡 曾是 服务 为了 晚餐 , 和 这 部长 和 他的 好的
[waɪf] [eɪt] ['hɑːrtɪli] ,
wife **ate** **heartily** **,**
妻子 吃 衷心地 ,

晚餐的菜肴是烤鸡，牧师和他的妻子吃得津津有味。

['laɪkwaɪz] [deɪm] ['beti] .
likewise **Dame** **Betty** **.**
同样地 贵妇人 贝蒂 .

同样，贝蒂夫人也是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But **that** **night** **the** **minister** **had** **an** **uncomfortable** **time** **of** **it** **,**
但 那 夜晚 这 部长 有 一个 不舒服 时间 的 它 ,

但那天晚上，这位部长过得并不愉快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld][hen] ,
for **the** **fowl** **was** **a** **tough** **old** **hen** **,**
为了 这 鸡 曾是 一个 艰难的 老的 母鸡 ,

那只家禽是一只很强壮的老母鸡，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [sɪt][æz; əz]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['stʌmək] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ][nest]
and **didn't** **sit** **as** **quietly** **on** **the** **minister's** **stomach** **as** **she** **would** **on** **a** **nest**
和 没有 坐 作为 悄悄 在 这 部长 胃 作为 她 会 在 一个 巢
[fʊl] [ʌv; əv] [egz] .
full **of** **eggs** **.**
满的 的 鸡蛋 .

但它并没有像在满是鸡蛋的鸟巢里那样安静地待在部长的肚子上。

" [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] ['bɔɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mænz] [oʊn] ['bruːɪŋ] ,
" **To** **my** **thinking** **,** **that** **boy's** **a** **witch** **of** **the** **Black** **Man's** **own** **brewing** **,**
" 到 我的 思维 , 那 男孩们 一个 巫婆 的 这 黑色的 男人的 自己的 酿造 ,

依我看，那小子是黑人自己酿造的巫婆。

" [sed] ['beti] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" **said** **Betty** **,** **the** **next** **morning** **.**
" 说 贝蒂 , 这 下一个 早晨 .

“贝蒂第二天早上说道。”

" [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . "
" **He** **hath** **bewitched** **our** **chickens** **,** **for** **certain** **.** **"**
" 他 有 着迷 我们的 鸡 , 为了 肯定 . "

“他肯定对我们的鸡施了魔法。”

" ['nɑ:nsens] , ['beti] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [tə'geðər] .
" **Nonsense** , **Betty** , " **said** **the** **minister** **and** **his** **good** **wife** **together** .
" 废话 , 贝蒂 , " 说 这 部长 和 他的 好的 妻子 一起 .

"胡说，贝蒂，"牧师和他的妻子异口同声地说。

" ['verɪli] , [noʊ] ['nɑ:nsens] , " [snæpt] [bæk] [deɪm] ['beti] .
" **Verily** , **no** **nonsense** , " **snapped** **back** **Dame** **Betty** .
" 确实 , 不 废话 , " 啪啪 后退 贵妇人 贝蒂 .

"确实，一点儿也不废话，"贝蒂夫人厉声说道。

" [ðæt] [hen] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [aɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [kʊkt] ['jestərdeɪ] ,
" **That** **hen** **was** **bewitched** **I** **killed** **and** **cooked** **yesterday** ,
" 那 母鸡 曾是 着迷 我 被杀 和 煮熟 昨天 ,

"那只母鸡中了巫术，我昨天把它杀了煮了。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] .
as **the** **eating** **of** **it** **has** **proved** **to** **the** **master** .
作为 这 吃 的 它 有 已证实 到 这 掌握 .

正如食用它对主人所证明的那样。

['nevər] [hen] [hæd; həd] [sʌtʃ] [legz] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kɪl] ; [ænd; ənd] , [hɑ:rk] [ji:; ji] !
Never **hen** **had** **such** **legs** , **or** **was** **so** **hard** **to** **kill** ; **and** , **hark** **ye** !
绝不 母鸡 有 这样的 腿 , 或者 曾是 所以 难的 到 杀 ; 和 , 听着 是的 !

它从未有过如此强健的双腿，也从未如此难以杀死；听啊！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] , " [sed] ['beti] , [mɪ'stɪriəsli] .
I **could** **not** **keep** **water** **in** **the** **pot** , " **said** **Betty** , **mysteriously** .
我 可以 不是 保持 水 在 这 锅 , " 说 贝蒂 , 神秘地 .

"我没办法让水留在锅里，"贝蒂神秘兮兮地说。

" ['verɪli] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] .
" **Verily** , **this** **is** **a** **matter** **to** **be** **looked** **into** .
" 确实 , 这 是 一个 事情 到 是 看起来 进入 .

"的确，这件事需要调查清楚。"

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Thou **thinkest** **the** **boy** **a** **witch** **?**
你 思考 这 男生 一个 巫婆 ?

你认为这孩子是巫师吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . [di:oʊdæt] ['pɑ:kə] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [naɪt] ,
" **And** **the** **Rev** . **Deodat** **Parker** , **uncomfortable** **from** **his** **disturbed** **night** ,
" 和 这 牧师 . 迪奥达特 帕克 , 不舒服 从 他的 不安 夜晚 ,
[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
was **more** **willing** **to** **believe** .
曾是 更多的 愿意的 到 相信 .

"而迪奥达特·帕克牧师，因为一夜未眠而感到不安，反而更愿意相信。"

[ænd; ənd] [soʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [haʊ] ,
And **so** , **I** **can** **hardly** **tell** **how** ,
和 所以 , 我 能 几乎 告诉 如何 ,

所以，我几乎无法解释.....

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nəθən] ['winθrəp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
in **a** **short** **time** **it** **was** **whispered** **around** **that** **little** **Jonathan** **Winthrop** **was** **a**
在 一个 短的 时间 它 曾是 低声说道 大约 那 小的 乔纳森 温斯罗普 曾是 一个
[wɪtʃ] ,
witch ,
巫婆 ,

很快，就有传言说小乔纳森·温斯罗普是个小巫师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [rev] . [di:oʊdæt] ['pɑ:rkɝz] ['tʃɪkɪnz] .

and	had	bewitched	the	Rev	.	Deodat	Parker's	chickens	.
和	有	着迷	这	牧师	.	迪奥达特	帕克的	鸡	.

并且还对迪奥达特·帕克牧师的鸡施了魔法。

[wʌn] [deɪ] [deɪm] ['beti] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mæstər] , [kʌm]

One	day	Dame	Betty	walked	into	the	minister's	study	,	and	said	,	"	Master	,	come
一	天	贵妇人	贝蒂	步行	进入	这	部长	学习	,	和	说	,	"	掌握	,	来

[ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] .

and	see	for	thyself	.
和	看	为了	你自己	.

有一天，贝蒂夫人走进牧师的书房，说道："主人，请您亲自来看看。"

" [soʊ][ðə; ði]['mɪnɪstər] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]

"	So	the	minister	called	his	good	wife	,	and	the	three	took	their	station	behind
"	所以	这	部长	称为	他的	好的	妻子	,	和	这	三	采取	他们的	车站	在后面

[ə; eɪ] [kloʊzd] [blaɪnd] .

a	closed	blind	.
一个	关闭	瞎的	.

于是，牧师叫来了他的贤妻，三人便在紧闭的百叶窗后站定。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz]['mæstər]['dʒɑ:nəθən][ə'straɪd][ðə; ði] [fens] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	there	,	sure	enough	,	was	Master	Jonathan	astride	the	fence	,	waving	his
和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	掌握	乔纳森	跨骑	这	栅栏	,	挥手	他的

[hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

hands	in	the	air	,
双手	在	这	空气	,

果然，乔纳森少爷就站在栅栏边，挥舞着双手。

[ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

in	what	seemed	to	them	some	dreadful	incantation	,
在	什么	似乎	到	他们	一些	可怕	咒语	,

在他们看来，那似乎是某种可怕的咒语，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r] [oʊld] [henz] [ænd; ənd][wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] ['ru:stər] [wɜ:r; wər] ['bɑ:bɪŋ]

while	on	the	ground	four	old	hens	and	one	miserable	rooster	were	bobbing
尽管	在	这	地面	四	老的	母鸡	和	一	悲惨的	公鸡	是	上下摆动

[ænd; ənd] [skwɔ:kɪŋ] [laɪk] [θɪŋz] [bɪ'wɪtʃt] .

and	squawking	like	things	bewitched	.
和	聒噪	喜欢	事物	着迷	.

地面上，四只老母鸡和一只可怜的公鸡像中了邪似的上下跳动、嘎嘎叫着。

[naʊ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Now	,	unfortunately	,
现在	,	很遗憾	,

现在，很遗憾，

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][oʊld] ['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn]

the	minister	and	his	good	wife	and	old	Betty	could	not	see	the	strings	in
这	部长	和	他的	好的	妻子	和	老的	贝蒂	可以	不是	看	这	字符串	在

['dʒɑ:nəθənz][hændz] ,

Jonathan's	hands	,
乔纳森的	双手	,

牧师、他贤惠的妻子和老贝蒂都看不出乔纳森手中的阴谋。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'mi:diətli] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tru:] [wɪtʃ] .

and	so	immediately	believed	him	a	true	witch	.
和	所以	立即地	相信	他	一个	真的	巫婆	.

于是，他们立刻认定他是个真正的巫师。

" [diːoʊdæt] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , " [sed] ['gʊdˌwaɪf] ['pɑːkə] .

"	Deodat	,	it	must	be	seen	to	,	"	said	Goodwife	Parker	.
"	迪奥达特	,	它	必须	是	已见	到	,	"	说	好妻子	帕克	.

“迪奥达特，必须有人去看看，”帕克太太说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

"	Yes	,	I	will	go	at	once	for	a	magistrate	.
"	是的	,	我	将要	去	在	一次	为了	一个	地方法官	.

“是的，我马上去请一位法官。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ʌn'siːmli] [heɪst] ,

"	And	the	old	gentleman	hurried	off	with	unseemly	haste	,
"	和	这	老的	绅士	慌忙	离开	和	不体面的	匆忙	,

“那位老先生匆匆离去，动作之快令人不悦。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['klɜːrdʒɪmən]

and	returned	in	a	short	time	with	two	magistrates	and	a	brother	clergyman
和	返回	在	一个	短的	时间	和	二	地方法官	和	一个	兄弟	牧师

,

,

,

不久后，他带着两名地方官员和一位牧师返回。

[ɔːl] [kən'sɪdərəbli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə]

all	considerably	out	of	breath	as	they	took	their	station	behind	the	blind	to
全部	相当	出去	的	气息	作为	他们	采取	他们的	车站	在后面	这	瞎的	到

[siː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

see	the	wonderful	manifestations	.
看	这	精彩的	表现	.

众人气喘吁吁地走到百叶窗后，观看这奇妙的景象。

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

And	Jonathan	was	at	it	yet	.
和	乔纳森	曾是	在	它	然而	.

乔纳森还在继续。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['biːɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] ,

Owing	to	the	chickens	being	so	hard	to	catch	,
欠款	到	这	鸡	存在	所以	难的	到	抓住	,

由于鸡很难捕捉，

[hiː; hi] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði][fʌn] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

he	prolonged	the	fun	when	he	did	catch	them	.
他	延长	这	乐趣	什么时候	他	做过	抓住	他们	.

他抓住他们之后，反而延长了乐趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɑːləm] ['mædʒɪstrɪts] [piːpt] [aʊt] ,

As	the	solemn	magistrates	peeped	out	,
作为	这	庄严	地方法官	偷窥	出去	,

当神情严肃的官员们向外窥视时，

['dʒɑːnəθən] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θredz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [faʊlz] [flai] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

Jonathan	gave	a	jerk	to	his	threads	that	made	the	poor	fowls	fly	toward	him
乔纳森	给予	一个	混蛋	到	他的	线程	那	制成	这	贫穷的	家禽	飞	朝向	他

,

,

,

乔纳森猛地一拽衣线，吓得那些可怜的家禽朝他飞来。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] [laɪk][mæd] ;

fluttering	and	squawking	like	mad	;
飘动	和	聒噪	喜欢	疯狂的	;

疯狂地扑腾、尖叫；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][let][ðə; ði] [θred] [aʊt] [ə'gen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] ,

and	as	he	let	the	thread	out	again	they	ran	away	with	all	their	might	,
和	作为	他	让	这	线	出去	再次	他们	跑	离开	和	全部	他们的	可能	,

当他再次放出线头时，他们拼尽全力地逃走了。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [twɪʧt] [bæk] [baɪ][ðer; ðər] [tɔ:r'mentər] , [hu:] [læft] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kraɪd][æt; ət]

only	to	be	twitched	back	by	their	tormentor	,	who	laughed	until	he	cried	at
仅有的	到	是	抽搐	后退	经过	他们的	折磨者	,	WHO	笑了	直到	他	哭	在

[ðer; ðər]['æntɪks] .

their	antics	.
他们的	滑稽动作	.

但他们的滑稽举动却被折磨他们的人嘲笑得哭了出来。

[ðə; ði] [tu:] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['klɜ:rdʒimən][wɜ:r; wər][oʊld] ,

The	two	magistrates	and	brother	clergyman	were	old	,
这	二	地方法官	和	兄弟	牧师	是	老的	,

两位地方官和那位牧师年纪都很大了。

[æz; əz] ['nɪrli] [ɔ:l][men][ɪn] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [sɔ:] [noʊ] [strɪŋz]

as	nearly	all	men	in	office	were	in	those	days	,	and	their	eyes	saw	no	strings
作为	几乎	全部	男人	在	办公室	是	在	那些	天	,	和	他们的	眼睛	锯	不	字符串

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

就像当时几乎所有身居要职的男人一样，他们的眼睛也看不到任何利益牵绊。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd]['dʒɑ:nəθən][hæd; həd][best][bi:; bi] [ə'restɪd]

So	they	had	a	long	talk	,	and	decided	Jonathan	had	best	be	arrested
所以	他们	有	一个	长的	讲话	,	和	决定	乔纳森	有	最好的	是	被捕

[ænd; ənd][traɪd] ,

and	tried	,
和	尝试	,

于是他们进行了长时间的谈话，并决定最好逮捕并审判乔纳森。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wɪʧ] ['pi:p(ə)l][nekst] .

lest	he	should	bewitch	people	next	.
免得	他	应该	蛊惑	人们	下一个	.

免得他接下来又去迷惑人。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðæt] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] ['pɑ:kə] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['grændɔ:tər] , [hu:] [lɪvd] [aʊt]

But	on	that	day	little	Deliverance	Parker	,	the	minister's	granddaughter	,	who	lived	out
但	在	那	天	小的	解救	帕克	,	这	部长	孙女	,	WHO	居住地	出去

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] ,

beyond	the	town	,
超过	这	镇	,

但就在那一天，牧师的孙女小德利弗伦斯·帕克住在镇子外面，

[keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] ,

came	to	make	a	visit	at	her	grandfather's	,
来了	到	制作	一个	访问	在	她	祖父的	,

她来探望祖父，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [deɪm] ['beti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nəθən]

and	she	was	told	by	Dame	Betty	that	she	must	not	play	with	Jonathan
和	她	曾是	讲述	经过	贵妇人	贝蒂	那	她	必须	不是	玩	和	乔纳森

['winθrəp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,

Winthrop	as	she	used	to	do	,
温斯罗普	作为	她	用过的	到	做	,

贝蒂夫人告诉她，她不能再像以前那样和乔纳森·温斯罗普一起玩耍了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] .

for	he	was	a	witch	,	and	had	bewitched	their	chickens	.
为了	他	曾是	一个	巫婆	,	和	有	着迷	他们的	鸡	.

因为他是个巫师，他给他们的鸡下了咒。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪm] ['beti] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] , [frʌm; frəm]

And	then	Dame	Betty	showed	her	,	as	she	had	many	others	,	from
和	然后	贵妇人	贝蒂	显示	她	,	作为	她	有	许多	其他的	,	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] ,

behind	the	blinds	,
在后面	这	百叶窗	,

然后，贝蒂夫人像对待其他许多人一样，从百叶窗后面向她展示了.....

['dʒɑːnəθən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪg] [ðə; ði] [pʊr] [faʊlz] .

Jonathan	as	he	was	plaguing	the	poor	fowls	.
乔纳森	作为	他	曾是	困扰	这	贫穷的	家禽	.

乔纳森正在折磨那些可怜的家禽。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [strɪŋz] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

Now	little	Deliverance	had	sharp	eyes	,	saw	the	strings	plainly	,	and	took	in	the
现在	小的	解救	有	锋利的	眼睛	,	锯	这	字符串	显然	,	和	采取	在	这

['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] ;

trouble	at	once	;
麻烦	在	一次	;

小德利维伦斯眼光敏锐，一眼就看穿了弦，立刻明白了其中的麻烦；

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][soʊ][set][ænd; ənd]['stuːpɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] ,

but	Betty	was	so	set	and	stupid	she	could	not	convince	her	,
但	贝蒂	曾是	所以	放	和	愚蠢的	她	可以	不是	说服	她	,

但贝蒂固执又愚蠢，根本无法说服她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [tel] ['dʒɑːnəθən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

and	they	would	not	let	her	tell	Jonathan	of	his	danger	.
和	他们	会	不是	让	她	告诉	乔纳森	的	他的	危险	.

他们不让她告诉乔纳森他身处险境。

['fɔːrtʃənətli] ['mætərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Fortunately	matters	came	to	a	crisis	that	afternoon	.
幸运的是	事情	来了	到	一个	危机	那	下午	.

幸运的是，事态在那天下午急转直下。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɑːnəθənz]['fɑːðər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ;

The	magistrates	had	been	waiting	for	Jonathan's	father	to	come	home	;
这	地方法官	有	到过	等待	为了	乔纳森的	父亲	到	来	家	;

地方官们一直在等乔纳森的父亲回家；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kept][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət]['seɪləm] , [ðeɪ] [tʊk] ['mætərz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

but	as	he	was	kept	so	long	at	Salem	,	they	took	matters	in	their	own
但	作为	他	曾是	保留	所以	长的	在	塞勒姆	,	他们	采取	事情	在	他们的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但由于他被关押在塞勒姆的时间太长，他们决定自行采取行动。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['dʒɑːnəθən] [bɪ'fɔːr] [kwaɪt][æn; ən] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['stʌdi] .

and	brought	Jonathan	before	quite	an	assembly	in	the	minister's	study	.
和	带来	乔纳森	前	相当	一个	集会	在	这	部长	学习	.

于是，乔纳森被带到大臣书房，面对一大群人。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][stɜ:rn]['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

The	poor	boy	was	so	frightened	at	all	the	stern	faces	before	him	that	he
这	贫穷的	男生	曾是	所以	害怕	在	全部	这	船尾	面孔	前	他	那	他

['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

didn't	know	what	to	say	to	the	charge	,
没有	知道	什么	到	说	到	这	收费	,

可怜的孩子被眼前所有严厉的面孔吓坏了，不知道该如何回应指控。

[ænd; ənd] [gru:] [soʊ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['flʌstərd] , [ðeɪ] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [æt; ət][wʌns] .

and	grew	so	confused	and	flustered	,	they	believed	him	guilty	at	once	.
和	生长	所以	使困惑	和	慌乱	,	他们	相信	他	有罪的	在	一次	.

他们变得如此困惑和慌乱，以至于立刻认定他有罪。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mædʒistrits] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd]

But	little	Deliverance	waited	until	the	magistrates	had	finished	talking	,	and
但	小的	解救	等待	直到	这	地方法官	有	完成的	说	,	和

[ðen] [wɔ:kt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

then	walked	straight	before	them	,
然后	步行	直的	前	他们	,

但小德利弗里森等到法官们说完话后，才径直走到他们面前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] .

and	began	to	speak	.
和	开始	到	说话	.

然后开始说话。

" ['verɪli] , [hi:; hi][ɪz][noʊ] [wɪtʃ] .

"	Verily	,	he	is	no	witch	.
"	确实	,	他	是	不	巫婆	.

“他绝不是巫师。”

[hi:; hi]['oʊnli][taɪz] [strɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [faʊlz] [i:t] ,

He	only	ties	strings	to	the	corn	that	the	poor	fowls	eat	,
他	仅有的	领带	字符串	到	这	玉米	那	这	贫穷的	家禽	吃	,

他只是把绳子绑在玉米上，让可怜的家禽吃掉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [pulz] [ðem; ðəm][ə'baʊt] . "

and	by	the	aid	of	the	strings	pulls	them	about	.	"
和	经过	这	援助	的	这	字符串	拉	他们	关于	.	"

并借助丝线拉动它们。

" [ðaʊ] [ɑ:rt][mɪ'steɪkən] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ; [wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [strɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒistrits] .

"	Thou	art	mistaken	,	little	one	;	we	saw	no	strings	,	"	said	the	magistrates	.
"	你	艺术	错误	,	小的	一	;	我们	锯	不	字符串	,	"	说	这	地方法官	.

“你错了，小家伙；我们没有看到任何绳子，”法官们说。

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ; " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][soʊ]['pɑ:zətɪv] ,

"	Yes	,	but	there	were	;	"	and	little	Deliverance	was	so	positive	,
"	是的	,	但	那里	是	;	"	和	小的	解救	曾是	所以	积极的	,

“是的，但确实有；”小德利弗兰斯非常乐观，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm]['dʒɑ:nəθən][hæd; həd][faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən]

and	by	that	time	Jonathan	had	found	his	tongue	,	and	both	children
和	经过	那	时间	乔纳森	有	成立	他的	舌头	,	和	两个都	孩子们

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'fer] [soʊ] ['klɪrli] ,

explained	the	affair	so	clearly	,
解释	这	事务	所以	清楚地	,

那时乔纳森已经能说话了，两个孩子都把事情解释得很清楚了。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mædʒistrits] [lʊkt] ['ræðər] ['fu:lɪʃ] ,

that	the	old	magistrates	looked	rather	foolish	,
那	这	老的	地方法官	看起来	相当	愚蠢	,

这些老官员看起来相当愚蠢。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reprəmænd][tu:; tə]['dʒɑ:nəθən][fɔ:r; fər] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **dismissed** **the** **case** **with** **a** **reprimand** **to** **Jonathan** **for** **wasting** **his**
和 解雇 这 案件 和 一个 训诫 到 乔纳森 为了 浪费 他的
[taɪm] [soʊ] ['fu:lɪʃli] .
time **so** **foolishly** **.**
时间 所以 愚蠢地 .

法官驳回了此案，并斥责乔纳森愚蠢地浪费时间。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [præŋk]['æftər][ɔ:l] .
But **some** **good** **came** **of** **the** **boy's** **prank** **after** **all** **.**
但 一些 好的 来了 的 这 男孩们 恶作剧 后 全部 .

但男孩的恶作剧最终还是带来了一些好处。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [nɪr] ['dʒɑ:nəθən] [keɪm] ['bi:ɪŋ] [pru:vd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
For **his** **father** **,** **seeing** **how** **near** **Jonathan** **came** **being** **proved** **a** **witch** **,**
为了 他的 父亲 , 看到 如何 靠近 乔纳森 来了 存在 已证实 一个 巫婆 ,

对他父亲来说，看到乔纳森差点被证实是巫师，

[bi'stə:d] [hɪm'self][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [pʊr] [sku:l] - ['mæstər] ['hælɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][set] [fri:]
bestirred **himself** **in** **favor** **of** **poor** **School** **-** **master** **Halleck** **,** **who** **was** **set** **free**
搅拌 他自己 在 偏爱 的 贫穷的 学校 - 掌握 哈勒克 , WHO 曾是 放 自由的
[frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
from **prison** **in** **consequence** **.**
从 监狱 在 结果 .

他挺身而出，帮助可怜的教师哈勒克，结果哈勒克被从监狱中释放出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **412** **]**
[页 -]

[第412页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [mɑ:rtʃ] [naɪn] .]
[**Begun** **in** **No** **.** **19** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **March** **9** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS **THE** **OCEAN** **;** **OR** **,** **A** **BOY'S** **FIRST** **VOYAGE** **.**
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
A **True** **Story** **.**
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
BY **J** **.** **O** **.** **DAVIDSON** **.**
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] " ['hi:ðn] [tʃai'ni:] " [æt; ət] [hoʊm] .
THE **"** **HEATHEN** **CHINEE** **"** **AT** **HOME** **.**
这 " 异教徒 chinee " 在 家 .

家里的"异教徒中国人"。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] — [ðæt]['riːdʒən][ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

The	first	sight	of	China	—	that	region	of	marvel	and	mystery	,
这	第一的	视线	的	中国	—	那	地区	的	奇迹	和	神秘	,

初见中国——那片充满奇迹和神秘的土地，

[wer] ['evriθɪŋ] [siːmz] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [siːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

where	everything	seems	exactly	opposite	to	what	one	sees	at	home	,
在哪里	一切	似乎	确切地	对面的	到	什么	一	看到	在	家	,

那里的一切似乎都与你在家中看到的截然相反，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər] [su'priːm] [æz; əz]['evər] — [ɪz][ə; eɪ]

and	the	fashions	of	three	thousand	years	ago	are	supreme	as	ever	—	is	a
和	这	时尚	的	三	千	年	前	是	最高	作为	曾经	—	是	一个

[greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [laɪf] .

great	event	in	any	one's	life	.
伟大的	事件	在	任何	一个人的	生活	.

三千年前的时尚风潮至今依然盛行——这对于任何人来说都是一件大事。

[soʊ] [θɔːt] [fræŋk] ['ɔːstən] ,

So	thought	Frank	Austin	,
所以	想法	坦率	奥斯汀	,

弗兰克·奥斯汀也这么想。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [koʊst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

who	was	on	the	watch	for	the	Chinese	coast	long	before	it	came	in	sight	,
WHO	曾是	在	这	手表	为了	这	中国人	海岸	长的	前	它	来了	在	视线	,

早在中国海岸线出现在视野之前，他就一直在密切关注着它。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][rʌn][frʌm; frəm] ['sɪŋəpɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kwɪk] [wʌn] ;

although	the	run	from	Singapore	was	an	unusually	quick	one	;
虽然	这	跑步	从	新加坡	曾是	一个	异常地	快的	一	;

虽然从新加坡出发的航程异常迅速；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][ig'zəːtid][ɔːl][hɜːr; hər] [spiːd] [tuː; tə] " [get][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] " [bɪ'fɔːr]

for	the	Arizona	exerted	all	her	speed	to	"	get	in	for	a	cargo	"	before
为了	这	亚利桑那	施加	全部	她	速度	到	"	得到	在	为了	一个	货物	"	前

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['stiːmər] ,

a	rival	steamer	,
一个	竞争对手	汽船	,

为了赶在竞争对手之前"抢到货物"，亚利桑那号使出了浑身解数加速前进。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

which	had	kept	close	to	her	all	the	way	,
哪个	有	保留	关闭	到	她	全部	这	方式	,

它一直陪伴在她身边，

['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɑːfəsərz][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] -

coming	so	near	at	times	that	the	respective	officers	could	exchange	a	little	good	-
未来	所以	靠近	在	时代	那	这	各自	警官	可以	交换	一个	小的	好的	-

['hjuːməd] " [tʃæf] " [θruː] [ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpits] .

humored	"	chaff	"	through	their	speaking	-	trumpets	.
幽默	"	糠	"	通过	他们的	请讲	-	小号	.

有时双方距离如此之近，以至于双方军官可以通过扩音器进行一些善意的"调侃"。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['treɪdɪŋ] [fliːt] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑːn'suːn] .

A	CHINESE	TRADING	FLEET	SAILING	WITH	THE	MONSOON	.
一个	中国人	贸易	舰队	帆船	和	这	季风	.

一支中国商船队乘着季风航行。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'lestʃəlz] " ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

But	our	hero	got	a	glimpse	of	the	"	Celestials	"	sooner	than	he
但	我们的	英雄	得到	一个	一瞥	的	这	"	天体	"	很快	比	他

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

但我们的主人公比他预想的更早地见到了"天神组"。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd]

For	the	last	two	or	three	days	of	the	voyage	the	sea	was	literally	covered
为了	这	最后的	二	或者	三	天	的	这	航程	这	海	曾是	字面上地	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] ,

with	Chinese	junks	,
和	中国人	垃圾	,

在航程的最后两三天，海面上到处都是中国帆船。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['strɔːŋli] [mænd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kænən]

large	and	small	,	many	of	them	strongly	manned	,	and	armed	with	cannon
大的	和	小的	,	许多	的	他们	强烈	有人值守	,	和	武装	和	大炮

,

,

,

规模大小不一，许多营地人员密集，并配备了大炮。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] " ['tʃaɪnə] ['siːz] .

to	guard	against	the	countless	pirates	of	the	"	China	seas	.
到	警卫	反对	这	无数	海盗	的	这	"	中国	海域	.

为了防范"中国海域"数不胜数的海盗。

" [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][mʌst; məst] [rʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	At	every	moment	it	seemed	as	if	the	Arizona	must	run	some	of
"	在	每一个	片刻	它	似乎	作为	如果	这	亚利桑那	必须	跑步	一些	的

[ðem; ðəm] [daʊn] ;

them	down	;
他们	向下	;

"似乎每一刻亚利桑那号都要撞倒他们中的一些人；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði][dʒʌŋk] [wʊd] [vɪr] , [ænd; ənd]

but	just	as	the	crash	was	about	to	come	,	the	junk	would	veer	,	and
但	只是	作为	这	碰撞	曾是	关于	到	来	,	这	垃圾	会	转向	,	和

[slaɪd] ['nɪmbli] [ə'weɪ] .

slide	nimbly	away	.
滑动	敏捷地	离开	.

但就在碰撞即将发生时，这些垃圾会转向，并灵活地滑开。

[wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [baɪ] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [krəuɪŋ] [ʌv; əv]

When	several	of	them	came	by	together	,	the	barking	of	dogs	,	crowing	of
什么时候	一些	的	他们	来了	经过	一起	,	这	叫声	的	狗	,	鸣叫	的

['ruːstər] ,

roosters	,
公鸡	,

当好几个人一起经过时，狗吠声、鸡鸣声响起，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪd] [fræŋk] [fiːl] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taʊn]

and	shouts	of	children	made	Frank	feel	quite	as	if	he	were	in	a	town
和	喊叫	的	孩子们	制成	坦率	感觉	相当	作为	如果	他	是	在	一个	镇

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

instead	of	on	the	open	sea	.
反而	的	在	这	打开	海	.

孩子们的欢呼声让弗兰克感觉自己仿佛置身于一座城镇，而不是在茫茫大海之上。

[soʊ] ['stedəli] [duː][ðə; ði] " [treɪd] - ['waɪndz] " ([hɪr] [kɔːld] " [mʊn'suːnz] ") [bloʊ] [frʌm; frəm][wʌn]

So	steadily	do	the	"	trade	-	winds	"	(	here	called	"	monsoons	"	)	blow	from	one
所以	稳步	做	这	"	贸易	-	风	"	(	这里	称为	"	季风	"	)	吹	从	一

['kwɔːrtər] , [ðæt] [ðiːz] [dʒʌŋk] ,

quarter	,	that	these	junks	,
四分之一	,	那	这些	垃圾	,

于是，信风（这里称之为"季风"）便持续不断地从一个方向吹来，以至于这些帆船……

['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [jɪr] , ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ]

starting	at	the	same	time	every	year	,	often	make	a	whole	voyage	without	shifting
开始	在	这	相同的	时间	每一个	年	,	经常	制作	一个	所有的	航程	没有	转变

[seɪl][æt; ət][ɔːl] .

sail	at	all	.
帆	在	全部	.

每年同一时间出发，往往全程不换帆航行。

[fræŋk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] ['herɪk]

Frank	was	delighted	with	the	picturesque	sight	,	and	overwhelmed	Herrick
坦率	曾是	高兴极了	和	这	如画	视线	,	和	不堪重负	赫里克

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

with	questions	,
和	问题	,

弗兰克对这如画的景色欣喜不已，连珠炮似地问了赫里克一大堆问题。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][tɑːr] ['ænsər] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

that	the	old	tar	answered	readily	enough	.
那	这	老的	焦油	回答	容易	足够的	.

那位老焦油工爽快地回答了。

" [ðæts] [raɪt] , [læd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; " [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,

"	That's	right	,	lad	,	"	he	would	say	;	"	keep	your	eyes	open	,
"	那就是	正确的	,	小伙子	,	"	他	会	说	;	"	保持	你的	眼睛	打开	,

"没错，小伙子，"他会说；"睁大眼睛，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['nevər][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk] .

and	when	you	don't	know	a	thing	,	never	be	ashamed	to	ask	.
和	什么时候	你	不	知道	一个	事物	,	绝不	是	羞愧	到	问	.

当你不知道某件事的时候，千万不要不好意思问。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gɪt][ɑːn] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] !

That's	the	way	to	git	on	—	you	see	if	it	ain't	!
那就是	这	方式	到	git	在	—	你	看	如果	它	不是	!

这就是前进的方式——不信你试试！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðæt] ['felər] ['mʌŋki] , [naʊ] : - [sted] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi]

Why	,	there's	that	feller	Monkey	,	now	:	'	stead	o	'	lookin	'	about	him	when	we
为什么	,	有	那	伙计	猴	,	现在	:	-	坚定	o	-	在看	-	关于	他	什么时候	我们

[wɜːr; wər][æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] ,

were	at	Singapore	,
是	在	新加坡	,

瞧，那家伙猴子在那儿呢：我们在新加坡的时候，我本该四处看看他，结果却发现他不见了。

[aɪ][faʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃædɚ] [oʊ] - [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [boʊt] ,

I	found	him	fast	asleep	in	the	shadder	o	'	the	quarter	-	boat	,
我	成立	他	快速地	睡着了	在	这	阴影	o	-	这	四分之一	-	船	,

我发现他睡在船尾舱的遮阳棚里。

['nevər] ['noʊɪn] - ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mə'lækə] [ɔːr] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !

never	knowin	'	whether	he	was	in	Malacca	or	Massachusetts	!
绝不	知道	-	无论	他	曾是	在	马六甲	或者	马萨诸塞州	!

他永远不知道自己身在马六甲还是马萨诸塞州！

[ɪf] [juːd] [bɪn] [wʌn][oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] , - [sted] [oʊ] - ['biːn] - ['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,
If you'd been one o ' that sort , ' stead o ' bein ' supercargo ,
如果 你会 到过 一 o - 那 种类 , - 坚定 o - 是 - 超级货物 ,

如果你是那种人，而不是超级货运员，

[juːd] [hɑː] - [bɪn] - - [koʊl] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [jet] ? -
you'd ha ' been shovellin ' coal down thar yet ? '
你会 哈 - 到过 - - 煤炭 向下 那里 然而 ? -

你当时应该已经在那儿铲煤了吧?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][fræŋk][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" For some time past Frank had noticed a curious change in one of the
" 为了 一些 时间 过去的 坦率 有 注意到 一个 好奇的 改变 在 一 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

"一段时间以来，弗兰克注意到其中一个男人身上出现了奇怪的变化，

[huː] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv]
who , after showing himself , a brave and able seaman in the earlier part of
WHO , 后 显示 他自己 , 一个 勇敢的 和 有能力的 水手 在 这 早些时候 部分 的
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
the voyage ,
这 航程 ,

他在航行初期就展现出了勇敢能干的水手素质，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,
had suddenly , without any apparent reason ,
有 突然 , 没有 任何 明显 原因 ,

突然，没有任何明显原因，

[bɪ'kʌm] [soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] " [dɪk] [kə'læməti] .
become so gloomy and miserable that his mates nicknamed him " Dick Calamity .
变得 所以 阴沉 和 悲惨的 那 他的 伙伴们 绰号 他 " 迪克 灾害 .

他变得如此忧郁和痛苦，以至于他的朋友们给他起了个绰号叫"迪克·卡拉米蒂"。

" [ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [ðoʊ] ['faɪndɪŋ][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['ɪlnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] ,
" The surgeon , though finding no sign of actual illness about the man ,
" 这 外科医生 , 尽管 寻找 不 符号 的 实际的 疾病 关于 这 男人 ,

"外科医生虽然没有发现这名男子有任何实际患病的迹象，

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['duːti] ,
had pronounced him quite unfit for duty ,
有 发音 他 相当 不合格 为了 责任 ,

已宣布他完全不适合服役，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] ['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] ['oʊvər][ðə; ði]
and thenceforth the poor fellow would sit for hours looking moodily over the
和 此后 这 贫穷的 同伴 会 坐 为了 小时 寻找 情绪低落地 超过 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

从此以后，这个可怜的家伙就会一连几个小时坐在那里，闷闷不乐地望着窗外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] , ['hoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['herɪk] ['truːli] [sed] ,
with a weary , hopeless expression , which , as Herrick truly said ,
和 一个 厌倦 , 绝望 表达 , 哪个 , 作为 赫里克 真的 说 ,

他脸上带着疲惫、绝望的表情，正如赫里克所说，

" [meɪd] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
" made a man's heart ache to look at .
" 制成 一个 男人的 心 疼痛 到 看 在 .

"看着就让人心痛。"

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði]['æftər] - [dek] ([ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['sevrəl]
" One evening there was some music on the after - deck (there being several
" 一 晚上 那里 曾是 一些 音乐 在 这 后 - 甲板 (那里 存在 一些
[gʊd] [mju'zɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒə˞] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r]) ,
good musicians among the lady passengers who had come aboard at Singapore) ,
好的 音乐家 之中 这 女士 乘客 WHO 有 来 船上 在 新加坡) ,

"一天晚上，后甲板上有人演奏音乐（船上有好几位女乘客，她们是从新加坡登船的），"

[ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [stʊd] [baɪ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and Frank , with some of the officers , stood by to listen .
和 坦率 , 和 一些 的 这 警官 , 站立 经过 到 听 .

弗兰克和几名警官站在一旁听着。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] " [daɪd] [ə'weɪ] ,
As the last notes of " Home , Sweet Home " died away ,
作为 这 最后的 笔记 的 " 家 , 甜的 家 " 死亡 离开 ,

当《甜蜜的家》的最后一个音符消逝时，

['ɔstənz] [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌes oʊ 'bi:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Austin's quick ear caught a smothered sob behind him .
奥斯汀的 快的 耳朵 捕捉 一个 窒息 哭泣 在后面 他 .

奥斯汀敏锐的耳朵捕捉到身后传来一声压抑的啜泣。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [pʊr] [dɪk] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Following the sound , he discovered poor Dick crouching under the lee of one of
下列的 这 声音 , 他 发现 贫穷的 迪克 蹲伏 在下面 这 李 的 一 的
[ðə; ði]['boʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

循着声音，他发现可怜的迪克正蹲在其中一艘船的背风处。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and crying like a child .
和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

像孩子一样哭泣。

[fræŋk] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,
Frank spoke to him kindly ,
坦率 辐 到 他 亲切地 ,

弗兰克和蔼地和他说话。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['sɒbz][ænd; ənd] [terz]
but for some time could get nothing from him but sobs and tears
但 为了 一些 时间 可以 得到 没有什么 从 他 但 啜泣 和 眼泪
.
:
.

但有一段时间，除了他的啜泣和眼泪，什么也问不出来。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [keɪm] [aʊt] .
At last , however , the whole story came out .
在 最后的 , 然而 , 这 所有的 故事 来了 出去 .

然而，最终，整个事件真相大白。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .
The man was homesick .
这 男人 曾是 想家 .

他想家了。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [ə'^in] !
" I want to be home agin !
" 我 想 到 是 家 再次 !

我想回家！

" [hiː; hi] [groʊn] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] .

"	he	groaned	,	"	and	I	don't	care	to	live	if	I	can't	.
"	他	呻吟	,	"	和	我	不	关心	到	居住	如果	我	不能	.

他呻吟道："如果不能活下去，我也不想活了。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][gɪt][wʌn] [glɪmps] [oʊ] - [maɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm]['jɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vər'mɑːnt] [hɪlz] ,

If	I	could	just	git	one	glimpse	o	'	my	little	farm	yonder	among	the	Vermont	hills	,
如果	我	可以	只是	git	一	一瞥	o	-	我的	小的	农场	远处	之中	这	佛蒙特	丘陵	,

如果我能瞥见一眼我在佛蒙特州山丘间的小农场，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [wɜːrθ] ['evri] [sent] [aɪv] [gɑːt] . "

it	'	ud	be	worth	every	cent	I've	got	.	"
它	-	ud	是	值得	每一个	中心	我已经	得到	.	"

它值我所有的钱。

" [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['tʃɪrəli] .

"	But	you'll	soon	be	home	now	,	you	know	,	"	said	Frank	,	cheerily	.
"	但	你会	很快	是	家	现在	,	你	知道	,	"	说	坦率	,	兴高采烈地	.

"不过你知道，你很快就能回家了，"弗兰克兴高采烈地说。

" [wɪə(r)] [kloʊz][tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm][frʌm; frəm]

"	We're	close	to	Hong	-	Kong	,	and	you	can	get	a	passage	home	from
"	是	关闭	到	洪	-	孔	,	和	你	能	得到	一个	通道	家	从

[ðer; ðər] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk] .

there	whenever	you	like	.
那里	每当	你	喜欢	.

"我们离香港很近，你想什么时候从那里回家都可以。"

" [dɪk] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

"	Dick	only	shook	his	head	mournfully	;	but	after	a	time	he	seemed	to	grow
"	迪克	仅有的	摇晃	他的	头	悲伤地	;	但	后	一个	时间	他	似乎	到	生长

['kwaɪətər] ,

quieter	,
更安静	,

迪克只是悲伤地摇了摇头；但过了一会儿，他似乎安静了下来。

[ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .

and	went	below	.
和	去	以下	.

然后向下走去。

[hɪz; ɪz] [meɪts] — [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	mates	—	who	had	long	since	left	off	making	fun	of	him	,
他的	伙伴们	—	WHO	有	长的	自从	左边	离开	制作	乐趣	的	他	,

他的朋友们——他们早就不再取笑他了——

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] — [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

and	now	did	all	they	could	to	cheer	him	up	—	helped	him	into	his	bunk	,
和	现在	做过	全部	他们	可以	到	欢呼	他	向上	—	帮助	他	进入	他的	假寐	,

然后他们竭尽所能让他振作起来——扶他上床，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	recommended	him	to	go	to	sleep	.
和	受到推崇的	他	到	去	到	睡觉	.

并建议他去睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [ə'træktɪd] ['fræŋks] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	next	morning	an	unusual	bustle	on	the	forecastle	attracted	Frank's	attention	,
这	下一个	早晨	一个	异常	忙碌	在	这	前甲板	吸引	弗兰克的	注意力	,

第二天早上，船首楼上不寻常的喧闹声引起了弗兰克的注意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	he	went	forward	to	ask	what	was	the	matter	.
和	他	去	向前	到	问	什么	曾是	这	事情	.

于是他上前询问发生了什么事。

" [pʊr] ['dɪks] [gɔ:n] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] , " [[wʌn]] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Poor	Dick's	gone	and	killed	himself	,	"	[	1	]	answered	one	of	the	men	,
"	贫穷的	迪克的	已消失	和	被杀	他自己	,	"	[	1	]	回答	一	的	这	男人	,

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“可怜的迪克自杀了，”其中一个人悲伤地回答道。[1]

" [aɪ][wʌz; wəz] - [ə'fiəd] [ðæt] - [ʌd][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	was	al'ays	afeard	that	'	ud	be	the	end	of	it	.
"	我	曾是	-	害怕	那	-	ud	是	这	结尾	的	它	.

我一直害怕事情就此结束。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [tru:] .

"	It	was	too	true	.
"	它	曾是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['bɑ:di] , [soʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ,

An	hour	later	the	poor	fellow's	body	,	sewn	up	in	a	hammock	,
一个	小时	之后	这	贫穷的	同伴们	身体	,	缝制的	向上	在	一个	吊床	,

一小时后，这可怜人的遗体被缝合起来，放在吊床上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɑ:t] , [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd]

and	weighted	with	a	heavy	shot	,	was	plunged	into	the	sea	;	and
和	加权	和	一个	重的	射击	,	曾是	暴跌	进入	这	海	;	和

['herɪk] ,

Herrick	,
赫里克	,

船身钉上重弹，沉入海中；赫里克，

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mʌtəd] ,

drawing	his	rough	hand	across	his	eyes	,	muttered	,
绘画	他的	粗糙的	手	穿过	他的	眼睛	,	低声说道	,

他用粗糙的手抹了抹眼睛，喃喃自语道：

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [wen] [ju:; jʊ] [eint] [fɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	what	comes	o	'	goin	'	to	sea	when	you	ain't	fit	for	it	.
"	那就是	什么	来	o	-	去	-	到	海	什么时候	你	不是	合身	为了	它	.

“这就是不适合出海却硬要出海的下场。”

" [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [koʊst][wʌz; wəz] [si:n] ['stretʃɪŋ] [laɪk]

"	On	the	seventh	day	of	the	voyage	the	Chinese	coast	was	seen	stretching	like
"	在	这	第七	天	的	这	航程	这	中国人	海岸	曾是	已见	伸展	喜欢

[ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [klaʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

a	thin	gray	cloud	along	the	horizon	.
一个	薄的	灰色的	云	沿着	这	地平线	.

“航行的第七天，可以看到中国海岸线像一团薄薄的灰色云朵沿着地平线延伸开来。”

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['aʊtlaɪn] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]

Presently	the	mountains	began	to	outline	themselves	against	the	sky	,	and	as
目前	这	山脉	开始	到	大纲	他们自己	反对	这	天空	,	和	作为

[ðə; ði]['ves(ə)l] [dru:] ['nɪrər] ,

the	vessel	drew	nearer	,
这	血管	画	更近	,

这时，群山开始在天空的映衬下勾勒出轮廓，随着船只越来越近，

[ðə; ði][hjuːdʒ][dɑːrk]['presəpɪsiz][ænd; ənd] [smuːð] [griːn] [sloʊps] [gruː] ['pleɪnər][ænd; ənd]['pleɪnər] ,

the	huge	dark	precipices	and	smooth	green	slopes	grew	plainer	and	plainer	,
这	巨大的	黑暗的	悬崖	和	光滑的	绿色的	连续下坡	生长	更朴素	和	更朴素	,

巨大的黑色悬崖和光滑的绿色山坡变得越来越单调。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['taʊərd] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [mæs] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] [piːk] ,

while	in	the	background	towered	the	great	blue	mass	of	Victoria	Peak	,
尽管	在	这	背景	高耸	这	伟大的	蓝色的	大量的	的	维多利亚	顶峰	,

远处耸立着巍峨壮丽的维多利亚峰。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .

at	the	foot	of	which	lies	Hong	-	Kong	.
在	这	脚	的	哪个	谎言	洪	-	孔	.

香港就位于其山脚下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	413	]
[	页	-	]

[第413页]

[ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ɔːf] ['kæntənˌ'kæntɑːn] .

CHINESE	FISHING	FLEET	OFF	CANTON	.
中国人	钓鱼	舰队	离开	广州	.

中国渔船队在广州附近海域作业。

[fræŋk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] ['ɑːbdʒekts]

Frank	was	not	a	little	puzzled	by	a	number	of	strange	-	looking	brown	objects
坦率	曾是	不是	一个	小的	困惑	经过	一个	数字	的	奇怪的	-	寻找	棕色的	对象

[ðæt] [leɪ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] ,

that	lay	close	inshore	,
那	躺	关闭	近岸	,

弗兰克对近岸处一些外形奇特的棕色物体感到十分困惑。

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['pɔːrpəsɪz] .

tumbling	and	bobbing	about	like	porpoises	.
翻滚	和	上下摆动	关于	喜欢	鼠海豚	.

像海豚一样翻滚、上下浮动。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌtʃaɪ'niːz] " ['sæmpæn] "

But	as	the	steamer	approached	,	they	turned	out	to	be	Chinese	"	sampans	"
但	作为	这	汽船	接近	,	他们	转向	出去	到	是	中国人	"	舢板	"

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

and	fishing	-	boats	,	hard	at	work	.
和	钓鱼	-	船	,	难的	在	工作	.

但当轮船靠近时，人们发现它们是正在辛勤劳作的中国"舢板"和渔船。

[sʌm; səm][hæd; həd] [waɪt] [seɪlz] ['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ][strɪps][ʌv; əv][ˌbæm'buː] , ['ʌðər] [hjuːdʒ] [braʊn]

Some	had	white	sails	criss	-	crossed	with	strips	of	bamboo	,	others	huge	brown
一些	有	白色的	帆	克里斯	-	交叉	和	条状物	的	竹子	,	其他的	巨大的	棕色的

[seɪlz][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['mætɪŋ] ,

sails	of	woven	matting	,
帆	的	编织	垫子	,

有些船的白色船帆上交错着竹条，有些船则挂着巨大的棕色编织草席船帆。

[laɪk][bæts] - [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtli] ['peɪntɪd] ['boʊts] ,

like	bats	'	wings	;	and	altogether	—	what	with	the	brightly	painted	boats	,
喜欢	蝙蝠	-	翅膀	;	和	共	—	什么	和	这	明亮地	绘	船	,

像蝙蝠的翅膀；再加上那些色彩鲜艳的船只，

[ðə; ði] [kwɪr] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pigteild] ['fɪʃərmən] ,

the	queer	faces	and	gestures	of	the	pigtailed	fishermen	,
这	酷儿	面孔	和	手势	的	这	辫子	渔民	,

扎着辫子的渔民们古怪的面容和姿态，

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔ:gz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['sentriz] ,

the	barking	of	the	big	dogs	which	seemed	to	act	as	sentries	,
这	叫声	的	这	大的	狗	哪个	似乎	到	行为	作为	哨兵	,

那些大狗的吠叫声，它们似乎是在担任哨兵。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nets] ,

the	glittering	scales	of	the	fish	that	came	pouring	out	of	the	nets	,
这	闪闪发光	秤	的	这	鱼	那	来了	浇注	出去	的	这	网	,

从渔网里涌出的鱼鳞闪闪发光，

[ænd; ənd] [leɪ] ['flæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	lay	flapping	on	the	deck	,	the	general	bustle	and	activity	—	it	was
和	躺	扑	在	这	甲板	,	这	一般的	忙碌	和	活动	—	它	曾是

[ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .

a	sight	well	worth	seeing	.
一个	视线	出色地	值得	看到	.

它们在甲板上扑腾着翅膀，周围一片熙熙攘攘，热闹非凡——这真是一幅值得一看的景象。

['oʊvər][ðə; ði]['æftər] - [pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [boʊt][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:] [ɔ:r] ['mætɪŋ] ,

Over	the	after	-	part	of	each	boat	was	an	awning	of	straw	or	matting	,
超过	这	后	-	部分	的	每个	船	曾是	一个	棚	的	稻草	或者	垫子	,

每艘船的后部都搭着一个用稻草或席子制成的遮阳篷。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɜ·mənz] ['fæməli][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ]

under	which	the	fisherman's	family	could	be	seen	at	work	upon	their	morning
在下面	哪个	这	渔民的	家庭	可以	是	已见	在	工作	之上	他们的	早晨

[mi:l] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] ,

meal	of	rice	and	fish	,
一顿饭	的	米	和	鱼	,

画面下方可以看到渔民一家人在享用早餐——米饭和鱼——的同时还在忙碌着。

['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] , [wɪtʃ] ['herɪk] [sed]

flipping	it	into	their	mouths	with	long	knitting	-	needles	,	which	Herrick	said
翻转	它	进入	他们的	嘴	和	长的	针织	-	针	,	哪个	赫里克	说

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌtʃaɪ'ni:z] " ['tʃɑ:pstɪks] .

were	the	famous	Chinese	"	chopsticks	.
是	这	著名的	中国人	"	筷子	.

他们用长长的毛衣针把食物送进嘴里，赫里克说，这就是著名的中国"筷子"。

" [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ,

"	They	hardly	took	the	trouble	to	look	round	at	the	steamer	as	she	passed	,
"	他们	几乎	采取	这	麻烦	到	看	圆形的	在	这	汽船	作为	她	通过了	,

"轮船驶过时，他们几乎懒得回头看一眼。"

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔ:r][nɑ:t] .

seeming	to	care	very	little	whether	she	happened	to	run	them	down	or	not	.
似乎	到	关心	非常	小的	无论	她	发生	到	跑步	他们	向下	或者	不是	.

她似乎并不在意自己是否撞倒了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɑ:rdʒər][dʒʌŋk][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:rən]

And	now	larger	junks	began	to	appear	,	together	with	not	a	few	foreign
和	现在	更大的	垃圾	开始	到	出现	,	一起	和	不是	一个	很少	外国的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

此时，更大的帆船开始出现，其中还有不少外国船只。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][stɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['maʊnt(ə)n] ,

which	seemed	to	start	out	of	the	solid	mountain	,
哪个	似乎	到	开始	出去	的	这	坚硬的	山	,

它似乎是从坚实的山体中冒出来的，

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	as	yet	no	opening	was	to	be	seen	.
为了	作为	然而	不	开幕	曾是	到	是	已见	.

因为目前还没有看到任何开口。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][pɔːrt] ,

But	all	at	once	the	Arizona	made	a	sharp	turn	to	port	,
但	全部	在	一次	这	亚利桑那	制成	一个	锋利的	转动	到	港口	,

但突然间，“亚利桑那”号猛地向左舷转向。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['hedlənd,'hedlænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

around	the	elbow	of	a	huge	headland	,	and	there	,	through	a	gap	in	the	cliffs	,
大约	这	弯头	的	一个	巨大的	海岬	,	和	那里	,	通过	一个	差距	在	这	悬崖	,

绕过一个巨大的海岬的拐弯处，穿过悬崖上的一个缺口，

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər][ʌv; əv] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [raɪt] [ə'hed] . [[ˌtuː'tuː]]

appeared	the	beautiful	harbor	of	Hong	-	Kong	,	right	ahead	.	[	2	]
出现	这	美丽的	港口	的	洪	-	孔	,	正确的	前方	.	[	2	]

眼前出现了美丽的香港海港。[2]

" [dʌtʃ] [gæp] , [baɪ][hoʊ] - [keɪk] ! " [kraɪd][ə; eɪ][tɔːl][və'dʒinjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [grɪn] .

"	Dutch	Gap	,	by	hoe	-	cake	!	"	cried	a	tall	Virginian	,	with	a	joyful	grin	.
"	荷兰语	差距	,	经过	锄	-	蛋糕	!	"	哭	一个	高的	弗吉尼亚人	,	和	一个	快乐	咧嘴笑	.

“荷兰峡谷，我的天哪！”一位身材高大的弗吉尼亚人咧嘴一笑，兴奋地喊道。

" [ɑː] ! [dəunt][aɪ][dʒɪst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " ['mʌtəd] [ə'nʌðər] ,

"	Ah	!	don't	I	jist	wish	it	was	!	"	muttered	another	,
"	啊	!	不	我	要点	希望	它	曾是	!	"	低声说道	其他	,

“啊！我真希望是这样！”另一个人低声说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪk] [kə'læmətiz] [kəm'pleɪnt] .

who	was	beginning	to	feel	a	touch	of	poor	Dick	Calamity's	complaint	.
WHO	曾是	开始	到	感觉	一个	触碰	的	贫穷的	迪克	灾难的	抱怨	.

他开始体会到可怜的迪克·卡拉米蒂的抱怨之情了。

['glaɪdɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['aɪlət] [ðæt] ['sentənəlz][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][ræn][ɪn] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] ,

Gliding	past	the	pretty	little	islet	that	sentinels	the	entrance	,	the	Arizona	ran	in	and	dropped	anchor	,
滑翔	过去的	这	漂亮的	小的	小岛	那	哨兵	这	入口	,	这	亚利桑那	跑	在	和	掉落	锚	,

“亚利桑那”号滑过守卫入口的漂亮小岛，驶入港湾并抛锚。

[waɪl] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['stiːmər] , [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

while	the	rival	steamer	,	came	slowly	up	behind	her	.
尽管	这	竞争对手	汽船	,	来了	缓慢地	向上	在后面	她	.

而另一艘汽船则缓缓地从她身后驶来。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] [træmp] .

THE	STORY	OF	A	WINGED	TRAMP	.
这	故事	的	一个	有翅膀的	流浪汉	.

一个长着翅膀的流浪汉的故事。

[baɪ] ['fletʃər] ['rɛd] .
BY FLETCHER READE .
经过 弗莱彻 读 .

作者：弗莱彻·里德

[træmps] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːdərn][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,
Tramps , you think , are a modern invention , and a very disagreeable one ,
流浪汉 , 你 思考 , 是 一个 现代的 发明 , 和 一个 非常 令人不快的 一 ,
[tuː] ;
too ;
也 ;

你认为流浪汉是现代的产物，而且是非常令人讨厌的产物；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
but if you had chanced to live so long ago as when the earth was
但 如果 你 有 偶然 到 居住 所以 长的 前 作为 什么时候 这 地球 曾是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

但如果你有机会生活在很久以前，也就是地球还很年轻的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][wʌn] .
you would know that the institution is a very old and honorable one .
你 会 知道 那 这 机构 是 一个 非常 老的 和 光荣的 一 .

您应该知道，这所机构历史悠久，声誉卓著。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] ['goʊldən][eɪdʒ] ,
You would have heard , too , in that far - off golden age ,
你 会 有 听到 , 也 , 在 那 远的 - 离开 金的 年龄 ,

在遥远的黄金时代，你也会听说的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [træmp] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm]
of the winged tramp — a beautiful youth who spent his life in travelling from
的 这 有翅膀的 流浪汉 — 一个 美丽的 青年 WHO 花费 他的 生活 在 旅行 从
[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
place to place ,
地方 到 地方 ,

那个长着翅膀的流浪汉——一个英俊的青年，一生都在四处游历。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmər]
sometimes on the earth , sometimes in the air , walking or flying as the humor
有时 在 这 地球 , 有时 在 这 空气 , 步行 或者 飞行 作为 这 幽默
[siːzd] [hɪm; ɪm] :
seized him :
查获 他 :

有时在地上，有时在空中，时而行走，时而飞行，全凭他的兴致：

[ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['brʌðərhʊd]
a merry fellow withal , and the very Prince of the wandering brotherhood
一个 欢乐 同伴 此外 , 和 这 非常 王子 的 这 漫游 兄弟情
.
:
.

他还是个快乐的人，而且是流浪兄弟会的王子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [truː] [prɪns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [zjuːs; zuːs] , [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]
He was , indeed , a true Prince , for his father , Zeus , was King of
他 曾是 , 的确 , 一个 真的 王子 , 为了 他的 父亲 , 宙斯 , 曾是 国王 的
[əu'limpiə] ,
Olympia ,
奥林匹亚 ,

他确实是一位真正的王子，因为他的父亲宙斯是奥林匹亚之王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['maɪə] , [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪtənz] , [æn; ən] ['eɪnʃənt]

and	his	mother	,	Maia	,	was	descended	from	the	Titans	,	an	ancient
和	他的	母亲	,	玛雅	,	曾是	下降	从	这	泰坦	,	一个	古老的

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

and	royal	family	.
和	皇家	家庭	.

他的母亲玛雅是泰坦家族的后裔，泰坦家族是一个古老的王室家族。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ə'lɪmpiən] ['pæləs] , [haʊ'evər] ,

Instead	of	living	in	the	grand	Olympian	palace	,	however	,
反而	的	活的	在	这	盛大	奥运选手	宫殿	,	然而	,

然而，他们并没有住在宏伟的奥林匹亚宫殿里，

['maɪə] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['grɑ:toʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]

Maia	preferred	to	remain	in	her	own	home	—	a	beautiful	grotto	on	the	hill
玛雅	首选	到	保持	在	她	自己的	家	—	一个	美丽的	石窟	在	这	爬坡道

-

,
,

Kyllene	,
-	,

玛雅更喜欢待在自己的家中——基琳山上一个美丽的洞穴里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['hɜ:rmi:z][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

and	it	was	here	that	the	young	Prince	Hermes	was	born	.
和	它	曾是	这里	那	这	年轻的	王子	爱马仕	曾是	出生	.

年轻的赫尔墨斯王子就出生在这里。

['i:v(ə)n] [ðen] ['beɪbi:z][wɜ:r; wər]['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]

Even	then	babies	were	wonderful	beings	,	as	they	are	now	,	and	always
甚至	然后	婴儿	是	精彩的	生物	,	作为	他们	是	现在	,	和	总是

[mʌst; məst][bi:; bi] ;

must	be	;
必须	是	;

即使在那时，婴儿也是奇妙的生物，就像现在一样，而且永远都应该如此；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] ['ɪnfənts] ['hɜ:rmi:z][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst]

but	of	all	astonishing	and	precocious	infants	Hermes	was	certainly	the	most
但	的	全部	惊人	和	早熟	婴儿	爱马仕	曾是	当然	这	最多

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

但在所有令人惊叹的早慧婴儿中，赫尔墨斯无疑是最杰出的。

['kʌdld] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][sɪks]['aʊərz][oʊld][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

Cuddled	and	wrapped	in	his	cradle	,	and	six	hours	old	by	the	sun	,
依偎	和	包装	在	他的	摇篮	,	和	六	小时	老的	经过	这	太阳	,

他被温柔地包裹在摇篮里，被太阳晒了六个小时大了。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɑ:rd] , [ʌn'i:v(ə)n] [flɔ:r] [ʌv; əv]

he	leaped	to	his	feet	,	and	ran	swiftly	across	the	hard	,	uneven	floor	of
他	跳跃	到	他的	脚	,	和	跑	迅速地	穿过	这	难的	,	不均匀	地面	的

['maɪəz] [keɪv] .

Maia's	cave	.
玛雅的	洞穴	.

他跳了起来，迅速跑过玛雅洞穴坚硬不平的地面。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][spaɪd][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] .

Just	outside	the	door	he	spied	a	tortoise	.
只是	外部	这	门	他	间谍	一个	龟	.

就在门外，他发现了一只乌龟。

" [ɑːˈhɑː] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ！ " [sed] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['beɪbi] ,

"	Aha	,	my	fine	fellow	!	"	said	this	wonderful	baby	,
"	啊哈	,	我的	美好的	同伴	！	"	说	这	精彩的	婴儿	,

“啊哈，我的好家伙！”这个可爱的宝宝说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

"	you	are	just	the	person	I	wished	to	see	.
"	你	是	只是	这	人	我	希望	到	看	.

你正是我最想见到的人。

" [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	tortoise	was	so	taken	by	surprise	that	he	could	not	find	a	word	to	say	,
"	这	龟	曾是	所以	已采取	经过	惊喜	那	他	可以	不是	寻找	一个	单词	到	说	,

“乌龟惊讶得说不出话来。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

and	by	the	time	he	had	made	up	his	mind	that	the	best	thing	for
和	经过	这	时间	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	最好的	事物	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

him	to	do	was	to	get	out	of	the	way	,
他	到	做	曾是	到	得到	出去	的	这	方式	,

等他下定决心，认为自己最好的做法就是赶紧离开时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

there	was	nothing	left	of	him	to	get	away	with	,
那里	曾是	没有什么	左边	的	他	到	得到	离开	和	,

他已经没有任何逃脱惩罚的余地了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] [prɪns] [hæd; həd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪər] .

for	the	baby	Prince	had	thrust	out	his	eyes	,	and	had	converted	his	shell	into	a	lyre	.
为了	这	婴儿	王子	有	推力	出去	他的	眼睛	,	和	有	转换	他的	壳	进入	一个	竖琴	.

因为小王子已经挖出了自己的眼睛，并将自己的蛋壳变成了一把竖琴。

['hɜːrmiːz] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

Hermes	smiled	as	he	held	it	between	his	hands	,	and	then	,	seating	himself	by	his	mother's	side	,
爱马仕	微笑	作为	他	握住	它	之间	他的	双手	,	和	然后	,	座位	他自己	经过	他的	母亲的	边	,

赫尔墨斯双手捧着它，脸上露出微笑，然后，在他母亲身边坐了下来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [rɪ'kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

he	began	to	sing	,	recounting	to	her	all	the	most	wonderful	events	of	her	life	.
他	开始	到	唱歌	,	重新计算	到	她	全部	这	最多	精彩的	活动	的	她	生活	.

他开始唱歌，向她讲述她生命中最美好的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['maɪə] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt]

It	was	now	that	Maia	discovered	for	the	first	time	that
它	曾是	现在	那	玛雅	发现	为了	这	第一的	时间	那

就在这时，玛雅第一次发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 414]
[页 -]

[第414页]

[hɜːr; hər]['beɪbi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [per] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz] ,
her baby wore on his feet a curious pair of sandals ,
她 婴儿 穿着 在 他的 脚 一个 好奇的 一对 的 凉鞋 ,

她的孩子脚上穿着一双奇特的凉鞋。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['taɪni] [wɪŋz] .
on each of which grew tiny wings .
在 每个 的 哪个 生长 微小的 翅膀 .

每个翅膀上都长出了小翅膀。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
She turned quickly to clasp him in her hands ,
她 转向 迅速地 到 搭扣 他 在 她 双手 ,

她猛地转身，将他紧紧地抱在怀里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [ʃuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [flai] [ə'weɪ]
for she knew by the sign of the winged shoes that he would soon fly away
为了 她 知道 经过 这 符号 的 这 有翅膀的 鞋 那 他 会 很快 飞 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] - .
from the little grotto of Kyllene .
从 这 小的 石窟 的 - .

因为她从带翅膀的鞋子的标志中知道，他很快就会飞离基琳的小洞穴。

[bʌt; bət]['hɜːrmiːz] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [læft] ['geili] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪst]
But Hermes sprang out of her reach , and laughed gayly as she chased
但 爱马仕 弹簧 出去 的 她 抵达 , 和 笑了 同性恋地 作为 她 追逐
[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv] ,
him about the cave ,
他 关于 这 洞穴 ,

但赫尔墨斯从她够不着的地方跳了出来，在她追着他满山洞跑的时候，他开心地笑着。

['hɑːrdli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [pæst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː]
hardly stopping to turn his head as he bounded past her , and out into
几乎 停止 到 转动 他的 头 作为 他 有界 过去的 她 , 和 出去 进入
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,

他几乎没停下脚步回头，就从她身边蹦了过去，奔向开阔的空气中。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][hæt] ,
carrying his lyre in his hand , and wearing on his head a funny little hat ,
携带 他的 竖琴 在 他的 手 , 和 穿着 在 他的 头 一个 有趣的 小的 帽子 ,

他手里拿着竖琴，头上戴着一顶滑稽的小帽子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [wɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
on which were two wings like those upon his shoes .
在 哪个 是 二 翅膀 喜欢 那些 之上 他的 鞋 .

上面长着两只翅膀，就像他鞋子上的翅膀一样。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][hiː; hi] [fluː] , [naʊ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,
Faster and faster he flew , now floating on the wind like a swallow ,
快点 和 快点 他 飞翔 , 现在 漂浮的 在 这 风 喜欢 一个 吞 ,

他飞得越来越快，现在像燕子一样乘风而行。

[naʊ] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['raɪzɪŋ][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

now	bounding	over	the	earth	,	and	now	rising	just	above	the	tops	of	the
现在	边界	超过	这	地球	,	和	现在	上升	只是	多于	这	最高额	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] .

highest	trees	.
最高	树木	.

时而翱翔于大地之上，时而高耸入云，直插云霄。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træmps] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə]

This	was	the	little	tramp's	first	journey	,	and	his	errand	,	I	am	sorry	to
这	曾是	这	小的	流浪汉的	第一的	旅行	,	和	他的	差事	,	我	是	对不起	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

这是小流浪汉的第一次旅程，很遗憾地说，他的任务是……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [wʌn] ;

was	a	very	wicked	and	mischievous	one	;
曾是	一个	非常	邪恶	和	恶作剧	一	;

是个非常邪恶、调皮捣蛋的人；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv] [prɪns] [ə'pɑːloʊ] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz]

for	no	sooner	did	he	see	the	cows	of	Prince	Apollo	feeding	in	the	pastures
为了	不	很快	做过	他	看	这	牛	的	王子	阿波罗	喂养	在	这	牧场

[ʌv; əv][paɪ'iəriə][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

of	Pieria	than	he	decided	to	steal	a	couple	of	them	for	his
的	皮埃里亚	比	他	决定	到	偷	一个	夫妻	的	他们	为了	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他刚一看到阿波罗王子的牛群在皮埃里亚的牧场上吃草，就决定偷几头牛当早餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði][rest] [streɪ] [ə'weɪ] .

and	to	let	the	rest	stray	away	.
和	到	让	这	休息	流浪	离开	.

任由其余的人远离。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

Having	accomplished	this	piece	of	mischief	,	he	went	back	to	his	cradle	,
拥有	完成	这	片	的	恶作剧	,	他	去	后退	到	他的	摇篮	,

恶作剧完成后，他回到了自己的摇篮。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['sɔːftli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] .

gliding	through	the	open	door	as	swiftly	and	softly	as	the	summer	wind	.
滑翔	通过	这	打开	门	作为	迅速地	和	轻轻	作为	这	夏天	风	.

像夏日微风般轻柔迅捷地滑入敞开的大门。

[ə'pɑːloʊ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn] [pər'suːt]

Phœbus	Apollo	soon	discovered	what	had	happened	,	and	started	off	in	pursuit
菲布斯	阿波罗	很快	发现	什么	有	发生	,	和	开始	离开	在	追逐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] ;

of	the	robber	;
的	这	强盗	;

福玻斯·阿波罗很快发现了发生的事情，便开始追赶强盗；

[bʌt; bət]['hɜːrmiːz][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][fæst] [ə'sliːp] .

but	Hermes	was	by	this	time	fast	asleep	.
但	爱马仕	曾是	经过	这	时间	快速地	睡着了	.

但此时赫尔墨斯已经睡着了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[aɪ] [stiːl] [jʊr; jər] [kaʊz] !
I steal your cows !
我 偷 你的 牛 !

我偷了你的牛!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ə'pɑːloʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['maɪəz]
" he exclaimed , rubbing his eyes , as Apollo stood at the door of Maia's
" 他 惊呼 , 擦 他的 眼睛 , 作为 阿波罗 站立 在 这 门 的 玛雅的
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

“他揉着眼睛惊呼道，阿波罗正站在迈亚洞穴的门口。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] .
" I beg your pardon , but I do not even know what a cow is .
" 我 求 你的 赦免 , 但 我 做 不是 甚至 知道 什么 一个 奶牛 是 .

“请原谅，我甚至不知道牛是什么。”

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] ;
" Then he laughed to himself , and hid his face under the clothes ;
" 然后 他 笑了 到 他自己 , 和 隐藏 他的 脸 在下面 这 衣服 ;

“然后他自言自语地笑了笑，把脸埋在衣服下面;

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , [ænd; ənd]['hɜːrmiːz][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
but Apollo was not to be deceived , and Hermes was compelled to
但 阿波罗 曾是 不是 到 是 受骗 , 和 爱马仕 曾是 被迫 到
[liːv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['grɑːtoʊ] ,
leave the pleasant grotto ,
离开 这 令人愉快的 石窟 ,

但阿波罗并没有上当，赫尔墨斯被迫离开了那令人愉悦的洞穴。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [zjuːs; zuːs][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kraɪm] .
and appear before Zeus to answer for his crime .
和 出现 前 宙斯 到 回答 为了 他的 犯罪 .

他将被带到宙斯面前，为他的罪行接受审判。

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træmp] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [θeft] : " [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
Still the little tramp denied the theft : " No , no , " he said ,
仍然 这 小的 流浪汉 否认 这 盗窃 : " 不 , 不 , " 他 说 ,

但那个小流浪汉仍然否认偷窃：“不，不，”他说。

" [aɪ]['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never stole a cow in my life .
" 我 绝不 偷窃 一个 奶牛 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没偷过牛。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [goʊt] .
I do not know a cow from a goat .
我 做 不是 知道 一个 奶牛 从 一个 山羊 .

我分不清牛和羊。

[aɪ] , [ɪn'diːd] !
I , indeed !
我 , 的确 !

没错!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	And	the	boy	turned	on	his	heel	,	laughing	as	he	spoke	.
"	和	这	男生	转向	在	他的	脚跟	,	笑	作为	他	辐	.

"男孩转身，一边笑着一边说道。"

" ['hɜːrmiːz] , " [sed] [zjuːs; zuːs][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [θroʊn] ,

"	Hermes	,	"	said	Zeus	at	length	,	from	his	royal	throne	,
"	爱马仕	,	"	说	宙斯	在	长度	,	从	他的	皇家	王座	,

"赫尔墨斯，"宙斯从他的王座上终于开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][lɔːŋgər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

"	it	is	useless	for	you	to	try	longer	to	deceive	us	.
"	它	是	无用	为了	你	到	尝试	更长	到	欺骗	我们	.

"你再想欺骗我们也是徒劳的。"

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kaʊz] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] [θeft] .

Return	the	cows	,	make	up	the	quarrel	,	and	Apollo	will	forgive	the	theft	.
返回	这	牛	,	制作	向上	这	争吵	,	和	阿波罗	将要	原谅	这	盗窃	.

把牛还回去，和好如初，阿波罗就会原谅你的偷窃行为。

" ['hɜːrmiːz] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

"	Hermes	saw	that	his	secret	was	discovered	,
"	爱马仕	锯	那	他的	秘密	曾是	发现	,

赫尔墨斯发现自己的秘密被发现了。

[ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æz; əz] ['geili] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	confessed	his	fault	as	gayly	as	he	had	before	denied	it	.
和	坦白	他的	过错	作为	同性恋地	作为	他	有	前	否认	它	.

他坦白了自己的错误，就像他之前否认错误一样欣然接受。

[prɪns] [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

Prince	Apollo	was	still	somewhat	out	of	humor	,
王子	阿波罗	曾是	仍然	有些	出去	的	幽默	,

阿波罗王子仍然有些闷闷不乐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔːz] [ʌv; əv][pai'iəriə] ,

but	as	the	boy	led	him	back	along	the	sandy	shores	of	Pieria	,
但	作为	这	男生	引领	他	后退	沿着	这	沙	海岸	的	皮埃里亚	,

但当男孩领着他沿着皮埃里亚的沙滩往回走时，

[hiː; hi][toʊld] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sæŋ] [sʌtʃ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['sɔŋz] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgri] [prɪns]

he	told	such	pleasant	stories	and	sang	such	bewitching	songs	that	the	angry	Prince
他	讲述	这样的	令人愉快的	故事	和	唱	这样的	迷人的	歌曲	那	这	生气的	王子

[bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] ,

began	to	smile	,
开始	到	微笑	,

他讲的故事如此动听，歌声如此悦耳，以至于愤怒的王子也露出了笑容。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	at	last	declared	that	the	music	was	worth	the	loss	of	a	hundred
和	在	最后的	声明	那	这	音乐	曾是	值得	这	损失	的	一个	百

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

最后他宣称，为了音乐，牺牲一百头牛是值得的。

['hɜːrmiːz] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪ'miːdiətli] [meɪd]

Hermes	,	who	was	as	generous	as	he	was	mischievous	,	immediately	made
爱马仕	,	WHO	曾是	作为	慷慨的	作为	他	曾是	恶作剧	,	立即地	制成

[ə'pɑːloʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪər] ,

Apollo	a	present	of	his	lyre	,
阿波罗	一个	展示	的	他的	竖琴	,

赫尔墨斯既慷慨又顽皮，立刻将自己的七弦琴送给了阿波罗。

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] .

and	Apollo	,	not	to	be	outdone	,	gave	him	in	return	a	magic	wand	.
和	阿波罗	,	不是	到	是	胜过	,	给予	他	在	返回	一个	魔法	魔杖	.

阿波罗不甘示弱，回赠了他一根魔杖。

[ðɪs] [wɑːnd] ,

This	wand	,
这	魔杖	,

这根魔杖，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋli] [kaːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['sɜːpənts] ['twaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

which	was	so	cunningly	carved	that	it	looked	like	two	serpents	twining	around	a
哪个	曾是	所以	狡猾地	雕刻	那	它	看起来	喜欢	二	蛇	缠绕	大约	一个

['slendər] [rɑːd] ,

slender	rod	,
苗条	杆	,

它的雕刻非常精巧，看起来就像两条蛇缠绕在一根细杆上。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'djʊsɪəs] , [ænd; ənd]['hɜːrmiːz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

was	called	a	caduceus	,	and	Hermes	carried	it	with	him	in	all	his
曾是	称为	一个	双蛇杖	,	和	爱马仕	携带	它	和	他	在	全部	他的

['wɑːndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

它被称为双蛇杖，赫尔墨斯在游历四方时都随身携带它。

['æftər][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]['hɜːrmiːz][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['prez(ə)nts] , [ðeɪ] [swɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp]

After	Apollo	and	Hermes	had	exchanged	presents	,	they	swore	eternal	friendship
后	阿波罗	和	爱马仕	有	交换	礼物	,	他们	发誓	永恒	友谊

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

to	each	other	;
到	每个	其他	;

阿波罗和赫尔墨斯互赠礼物后，他们发誓要结为永恒的友谊；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər][hɪd] , ['hɜːrmiːz]

and	then	,	having	pointed	out	the	place	where	the	cows	were	hid	,	Hermes
和	然后	,	拥有	尖	出去	这	地方	在哪里	这	牛	是	隐藏	,	爱马仕

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][oʊ'lɪmpəs] .

hurried	back	to	Olympus	.
慌忙	后退	到	奥林匹斯山	.

然后，赫尔墨斯指出了牛群藏身之处，便匆匆返回奥林匹斯山。

['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪstɪd][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

Having	once	tasted	the	delights	of	travel	,
拥有	一次	尝过	这	美味	的	旅行	,

体验过旅行的乐趣之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hʌmdrʌm] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv]

he	could	not	endure	the	thought	of	a	quiet	humdrum	life	in	the	little	cave
他	可以	不是	忍受	这	想法	的	一个	安静的	平淡无奇	生活	在	这	小的	洞穴

[æt; ət] - ,

at	Kyllene	,
在	-	,

他无法忍受在基林的小山洞里过着平静单调的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] .

and	he	besought	the	King	to	send	him	on	some	foreign	mission	.
和	他	恳求	这	国王	到	发送	他	在	一些	外国的	使命	.

他恳求国王派他出国执行任务。

[zjuːs; zuːs] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] , [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]
Zeus , **pleased** **with** **the** **boy's** **adventurous** **spirit** , **appointed** **him** **his** **special**
宙斯 , 高兴 和 这 男孩们 冒险的 精神 , 任命 他 他的 特别的
[æm'bæsədər] .
Ambassador .
大使 .

宙斯对男孩的冒险精神感到满意，任命他为自己的特使。

[laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] - ['herd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Light **of** **foot** **and** **light** **of** **heart** **was** **the** **bright** **-** **haired** **messenger** **of** **the**
光 的 脚 和 光 的 心 曾是 这 明亮的 - 头发 信使 的 这
[gɔdz] ,
gods ,
神 ,

这位神明的使者，身轻如燕，性情温和，一头亮丽的秀发。

[ðə; ði] ['veri] ['mɛriɪst] [træmp] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] , [ɔːr] [fluː] , [ɔːr][ræn] .
the **very** **merriest** **tramp** **that** **ever** **walked** , **or** **flew** , **or** **ran** .
这 非常 最快乐的 流浪汉 那 曾经 步行 , 或者 飞翔 , 或者 跑 .

有史以来最快乐的流浪汉，无论行走、飞行还是奔跑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə] ['trævələz] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ,
Sometimes **he** **showed** **to** **travellers** **the** **road** **they** **had** **lost** ,
有时 他 显示 到 旅行者 这 路 他们 有 丢失的 ,

有时他会为旅行者指明他们迷路的路。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər] [pəːsiz] ,
and **sometimes** **he** **led** **them** **far** **out** **of** **the** **way** , **stealing** **their** **purses** ,
和 有时 他 引领 他们 远的 出去 的 这 方式 , 偷窃 他们的 钱包 ,

有时他会把他们引到很远的地方，偷走他们的钱包。

[ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [terz] .
and **then** **laughing** **at** **their** **tears** .
和 然后 笑 在 他们的 眼泪 .

然后嘲笑他们的眼泪。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [zjuːs; zuːs][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]
On **one** **occasion** , **having** **found** **Zeus** **in** **great** **distress** **because** **the** **Queen** **had**
在 一 场合 , 拥有 成立 宙斯 在 伟大的 痛苦 因为 这 女王 有
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] ['aɪoʊ] ,
determined **to** **kill** **Io** ,
决定 到 杀 碘 ,

有一次，宙斯发现他非常痛苦，因为王后决心要杀死伊俄。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,
a **lovely** **young** **girl** **of** **whom** **the** **King** **was** **very** **fond** ,
一个 迷人的 年轻的 女孩 的 谁 这 国王 曾是 非常 喜爱 ,

一位国王非常喜爱的可爱年轻女孩，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] .
he **declared** **that** **he** **alone** **would** **save** **her** .
他 声明 那 他 独自的 会 节省 她 .

他宣称只有他才能救她。

[zjuːs; zuːs][æt; ət][fɜːrst] [tʃeɪndʒd] ['aɪoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hefər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
Zeus **at** **first** **changed** **Io** **into** **a** **heifer** , **but** **the** **Queen** **discovered** **the**
宙斯 在 第一的 已更改 碘 进入 一个 小母牛 , 但 这 女王 发现 这
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

宙斯最初将伊俄变成了一头小母牛，但王后发现了这个秘密。

[ænd; ənd] [sent] ['ɑ:rgəs] , [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .

and	sent	Argus	,	a	monster	with	a	hundred	eyes	,	to	watch	her	.
和	发送	阿格斯	,	一个	怪物	和	一个	百	眼睛	,	到	手表	她	.

于是派出了百眼怪兽阿耳戈斯去监视她。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪoʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ]

It	seemed	impossible	that	the	lovely	Io	could	escape	,	and	the	poor	old	King
它	似乎	不可能的	那	这	迷人的	碘	可以	逃脱	,	和	这	贫穷的	老的	国王

[wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

was	in	despair	.
曾是	在	绝望	.

美丽的伊奥似乎不可能逃脱，可怜的老国王感到绝望。

" [trʌst] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['hɜ:rmi:z] , " [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Trust	me	,	"	said	the	cheerful	Hermes	,	"	I	will	manage	the	matter	.
"	相信	我	,	"	说	这	快乐	爱马仕	,	"	我	将要	管理	这	事情	.

“相信我，”开朗的赫尔墨斯说，“我会处理这件事的。”

" ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [flaɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Swifter	than	a	cloud	that	flies	before	the	wind	,
"	更迅捷	比	一个	云	那	苍蝇	前	这	风	,

“比风中飞翔的云朵还要快”，

[hi:; hi] [glaidid] [θru:] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [leɪ] [ɪn] [weɪt]

he	glided	through	the	air	until	he	reached	the	spot	where	the	monster	lay	in	wait
他	滑翔	通过	这	空气	直到	他	达到	这	点	在哪里	这	怪物	躺	在	等待

[fɔ:r; fər] ['aɪoʊ] .

for	Io	.
为了	碘	.

他滑翔在空中，直到到达怪物埋伏等待伊奥的地方。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑ:nd] ['hɜ:rmi:z] [pʊt] [ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] [sli:p] ,

With	one	touch	of	his	wand	Hermes	put	the	beast	to	sleep	,
和	一	触碰	的	他的	魔杖	爱马仕	放	这	兽	到	睡觉	,

赫尔墨斯轻轻一挥魔杖，就让野兽沉睡了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [wɪŋk] ['i:v(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [aɪz] ['ɑ:rgəs]

and	before	he	had	time	to	wink	even	one	of	his	hundred	eyes	Argus
和	前	他	有	时间	到	眨眼	甚至	一	的	他的	百	眼睛	阿格斯

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

阿耳戈斯还没来得及眨一下他那百只眼睛中的任何一只，就已经死了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [di:dz] [wɪtʃ] ['hɜ:rmi:z] ,

It	would	take	too	long	to	tell	of	all	the	wonderful	deeds	which	Hermes	,
它	会	拿	也	长的	到	告诉	的	全部	这	精彩的	契约	哪个	爱马仕	,

要讲述赫尔墨斯的所有奇妙事迹，需要太长时间。

[ðə; ði] " ['ɑ:rgəs] ['sleiə] , " [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [pər'fɔ:rmd] .

the	"	Argus	slayer	,	"	the	messenger	of	the	gods	,	performed	.
这	"	阿格斯	杀手	,	"	这	信使	的	这	神	,	执行	.

“阿尔戈斯杀手”，众神的信使，执行了任务。

[wer'evər] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [gɪfts] ,

Wherever	he	went	he	was	greeted	with	prayers	and	songs	and	gifts	,
无论	他	去	他	曾是	问候	和	祈祷	和	歌曲	和	礼物	,

他所到之处，都受到人们的祈祷、歌声和礼物的迎接。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɔ:t] [mɔ:r] [hɑ:rm] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

for	although	he	sometimes	wrought	more	harm	than	good	,
为了	虽然	他	有时	锻	更多的	伤害	比	好的	,

虽然他有时造成的危害大于益处，

[ðə; ði] [wɪŋd] [træmp][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər][bəuθ][tu:; tə][gɔdz][ænd; ənd][men] .

the	**winged**	**tramp**	**was**	**always**	**a**	**welcome**	**visitor**	**both**	**to**	**gods**	**and**	**men**	**.**
这	有翅膀的	流浪汉	曾是	总是	一个	欢迎	游客	两个都	到	神	和	男人	.

这位长着翅膀的流浪者，无论对神还是人，总是备受欢迎。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , ['eɪprəl] - .]

[	**Begun**	**in**	**Harper's**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**24**	**,**	**April**	**13**	**.**	**]**
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	四月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月13日。]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

THE	**STORY**	**OF**	**GEORGE**	**WASHINGTON**	**.**
这	故事	的	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .

BY	**EDWARD**	**CARY**	**.**
经过	爱德华	凯瑞	.

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [naʊ] " ['prezɪdənt] " ['wɑ:ʃɪŋtən] .

General	**Washington**	**was**	**now**	**"**	**President**	**"**	**Washington**	**.**
一般的	华盛顿	曾是	现在	"	总统	"	华盛顿	.

华盛顿将军现在是"总统"华盛顿了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] ['veri]

The	**man**	**was**	**the**	**same**	**,**	**but**	**the**	**work**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**very**
这	男人	曾是	这	相同的	,	但	这	工作	他	有	到	做	曾是	非常

['dɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

这个人还是原来的他，但他要做的工作却截然不同了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] .

And	**then**	**it**	**was**	**all**	**new**	**.**
和	然后	它	曾是	全部	新的	.

然后一切都焕然一新。

[maɪ] ['ri:dɚz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [gɑ:t][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt]

My	**readers**	**have**	**not**	**yet**	**got**	**so**	**used**	**to**	**doing**	**things**	**that**	**they**	**do**	**not**	**know**	**that**
我的	读者	有	不是	然而	得到	所以	用过的	到	正在做	事物	那	他们	做	不是	知道	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hɑ:rdər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

it	**is**	**a**	**great**	**deal**	**harder**	**to**	**do**	**anything**	**the**	**first**	**time**	**than**	**it**	**is**	**the**
它	是	一个	伟大的	交易	更难	到	做	任何事物	这	第一的	时间	比	它	是	这

['sekənd][ɔ:r][ðə; ði][θɜ:rd] .

second	**or**	**the**	**third**	**.**
第二	或者	这	第三	.

我的读者还没有习惯做事情，他们还不知道第一次做任何事情都比第二次或第三次做要难得多。

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] ,

Washington	**was**	**not**	**only**	**the**	**first**	**President**	**,**	**but**	**the**	**whole**	**government**	**,**
华盛顿	曾是	不是	仅有的	这	第一的	总统	,	但	这	所有的	政府	,

华盛顿不仅是第一任总统，而且是整个政府的领导人。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .

in	**which**	**he**	**had**	**so**	**great**	**a**	**part**	**,**	**was**	**a**	**strange**	**thing**	**.**
在	哪个	他	有	所以	伟大的	一个	部分	,	曾是	一个	奇怪的	事物	.

他在其中扮演了如此重要的角色，这本身就是一件很奇怪的事情。

[noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ,

No	one	understood	exactly	how	it	was	going	to	work	,
不	一	理解	确切地	如何	它	曾是	去	到	工作	,

没有人确切地知道它会如何运作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	great	many	people	in	each	State	were	afraid	of	it	.
和	一个	伟大的	许多	人们	在	每个	状态	是	害怕的	的	它	.

每个州都有很多人对此感到害怕。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] ,

They	thought	that	the	President	would	have	too	much	power	,
他们	想法	那	这	总统	会	有	也	很多	力量	,

他们认为总统权力过大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	that	he	would	get	to	be	as	bad	as	a	King	after	a	while	,
和	那	他	会	得到	到	是	作为	坏的	作为	一个	国王	后	一个	尽管	,

而且过不了多久，他就会变得像国王一样残暴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [heitid] [kɪŋz] ['bɪtərli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	the	people	hated	Kings	bitterly	in	those	days	.
和	这	人们	憎恨	国王	苦涩地	在	那些	天	.

当时的人民对君主恨之入骨。

[sʌm; səm] ['veri] ['ɜːrnɪst] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [dʒʌst] ['raɪtɚz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Some	very	earnest	but	not	very	just	writers	went	so	far	as	to	say	that	the
一些	非常	认真	但	不是	非常	只是	作家	去	所以	远的	作为	到	说	那	这

['kʌntri] [hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][θɜːrd] ([huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]) ,

country	had	only	got	rid	of	George	the	Third	(	who	was	King	of	England	)	,
国家	有	仅有的	得到	摆脱	的	乔治	这	第三	(	WHO	曾是	国王	的	英格兰	)	,

一些非常认真但不太公正的作家甚至说，这个国家只不过摆脱了乔治三世（英国国王）而已。

[tuː; tə][set][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] " [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] " (['miːnɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən]) ,

to	set	up	in	his	place	"	George	the	First	"	(	meaning	Washington	)	,
到	放	向上	在	他的	地方	"	乔治	这	第一的	"	(	意义	华盛顿	)	,

拥立"乔治一世"（即华盛顿）取而代之，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['frɑːgz] [meɪd] [frʌm; frəm] " [kɪŋ] [lɔːg]

and	they	said	the	change	was	like	the	one	the	frogs	made	from	"	King	Log
和	他们	说	这	改变	曾是	喜欢	这	一	这	青蛙	制成	从	"	国王	日志

" [tuː; tə] " [kɪŋ] [stɔːrk] .

"	to	"	King	Stork	.
"	到	"	国王	鹳	.

他们说这种变化就像青蛙从"原木王"变成"鹳王"一样。

" [wʌt] [ðɪs] [ment] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn] - ['feiblz] .

"	What	this	meant	you	may	find	in	Æsop's	Fables	.
"	什么	这	意思是	你	可能	寻找	在	-	寓言	.

"这究竟意味着什么，你可以在伊索寓言中找到答案。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]

And	I	must	say	that	our	first	President	was	a	good	deal	more	like	a
和	我	必须	说	那	我们的	第一的	总统	曾是	一个	好的	交易	更多的	喜欢	一个

[kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] .

King	in	his	manners	and	his	notions	than	our	Presidents	are	nowadays	.
国王	在	他的	礼仪	和	他的	概念	比	我们的	总统们	是	如今	.

我必须说，我们的第一任总统在举止和思想上都比现在的总统更像一位国王。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['prezɪdənt] [naʊ] .

Perhaps	he	was	more	so	than	he	would	be	if	he	were	President	now	.
也许	他	曾是	更多的	所以	比	他	会	是	如果	他	是	总统	现在	.

或许他当时比现在当总统时更是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][praʊd][mæn] — [nɑːt][ə; eɪ][veɪn][wʌn] , [bʌt; bət][praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

He	was	a	proud	man	—	not	a	vain	one	,	but	proud	of	his	office	;
他	曾是	一个	自豪的	男人	—	不是	一个	徒劳	一	,	但	自豪的	的	他的	办公室	;

他是个骄傲的人——不是虚荣，而是为自己的职位感到骄傲；

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][rɪ'spekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːfɪs][baɪ][ðə; ði]['mænər]

and	he	wanted	people	to	show	their	respect	for	his	office	by	the	manner
和	他	通缉	人们	到	展示	他们的	尊重	为了	他的	办公室	经过	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

in	which	they	treated	him	.
在	哪个	他们	治疗	他	.

他希望人们通过对待他的方式来表达对他的职位的尊重。

[hiː; hi] [drest] ['veri] ['rɪtʃli] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [dres] ['rɪtʃli] [tuː] .

He	dressed	very	richly	,	and	had	his	wife	dress	richly	too	.
他	穿着	非常	丰富	,	和	有	他的	妻子	裙子	丰富	也	.

他衣着考究，也要求妻子穿着考究。

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪtl][ɪn][ə; eɪ][koʊtʃ][wɪð; wɪθ][fɔːr]['hɔːrsɪz] ,

He	rode	to	and	from	the	Capitol	in	a	coach	with	four	horses	,
他	骑	到	和	从	这	国会大厦	在	一个	教练	和	四	马匹	,

他乘坐一辆四马拉的马车往返国会大厦。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][sɪks] , ['hænsəmli] [klæd] .

and	sometimes	even	six	,	handsomely	clad	.
和	有时	甚至	六	,	英俊地	覆膜	.

有时甚至有六个，个个衣着考究。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] , [laɪk][ðə; ði] " ['lɪvəri] " [wɪtʃ] ['nəublz] -

He	put	his	servants	in	a	sort	of	uniform	,	like	the	"	livery	"	which	nobles	'
他	放	他的	仆人	在	一个	种类	的	制服	,	喜欢	这	"	涂装	"	哪个	贵族	-

['sɜːrvənt] [wer] .

servants	wear	.
仆人	穿	.

他让仆人们穿上一种类似贵族仆人所穿的"制服"。

[hiː; hi] [geɪv] [grænd] ['pɑːrtiz] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [gests]

He	gave	grand	parties	,	where	he	and	Mrs	.	Washington	received	their	guests
他	给予	盛大	各方	,	在哪里	他	和	太太	.	华盛顿	已收到	他们的	客人

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ,

from	a	slightly	raised	platform	,
从	一个	轻微地	提高	平台	,

他举办盛大的宴会，他和华盛顿夫人会站在略微抬高的平台上接待宾客。

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['deɪɪs] .

called	a	"	dais	.
称为	一个	"	台	.

被称为"讲台"。

" [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [wer] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi]

"	On	every	occasion	where	he	appeared	as	President	of	the	United	States	he
"	在	每一个	场合	在哪里	他	出现	作为	总统	的	这	团结的	各州	他

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdər] ,

insisted	that	things	should	go	on	in	a	certain	order	,
坚持	那	事物	应该	去	在	在	一个	肯定	命令	,

"他每次以美国总统的身份露面时，都坚持事情必须按一定的顺序进行。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	with	as	much	display	as	possible	.
和	和	作为	很多	展示	作为	可能的	.

并尽可能多地展示出来。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət][laɪf][ænd; ənd][kən'dʌkt][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['mɑ:dɪst]

But	in	his	private	life	and	conduct	he	was	as	simple	and	modest
但	在	他的	私人的	生活	和	执行	他	曾是	作为	简单的	和	谦虚的

[æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] .

as	any	one	could	be	.
作为	任何	一	可以	是	.

但在私生活和行为举止上，他却像任何人一样简单谦逊。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][wɜ:rk] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tʃoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst][men][ɪn]

In	his	public	work	Washington	chose	some	of	the	best	and	ablest	men	in
在	他的	民众	工作	华盛顿	选择	一些	的	这	最好的	和	最有能力	男人	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

the	country	to	help	him	.
这	国家	到	帮助	他	.

在公共事务中，华盛顿挑选了全国一些最优秀、最有能力的人来帮助他。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌni]

He	called	Alexander	Hamilton	from	New	York	to	take	care	of	money
他	称为	亚历山大	汉密尔顿	从	新的	约克	到	拿	关心	的	钱

他从纽约打电话给亚历山大·汉密尔顿，让他处理财务事宜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	415	]
[	页	-	]

[第415页]

['mætərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

matters	,	with	the	title	of	Secretary	of	the	Treasury	.
事情	,	和	这	标题	的	秘书	的	这	财政部	.

担任财政部长一职，负责处理相关事务。

['hæmɪltən][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɑ:n]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][stɑ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Hamilton	was	an	officer	on	Washington's	staff	during	the	Revolution	,
汉密尔顿	曾是	一个	官	在	华盛顿的	职员	期间	这	革命	,

美国独立战争期间，汉密尔顿是华盛顿的幕僚。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ri'dauts] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪt] [æt; ət]

and	had	led	the	Americans	over	the	British	redoubts	in	the	last	fight	at
和	有	引领	这	美国人	超过	这	英国	堡垒	在	这	最后的	斗争	在

['jɔ:rktaʊn] .

Yorktown	.
约克镇	.

在约克镇的最后一场战斗中，他曾率领美军突破英军的防御工事。

['wɑ:ʃɪŋtən] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv]

Washington	knew	him	to	be	as	honest	and	skillful	as	he	was	brave
华盛顿	知道	他	到	是	作为	诚实的	和	熟练	作为	他	曾是	勇敢的

,

,

,

华盛顿知道他既诚实又能干，而且非常勇敢。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

and	relied	on	him	greatly	.
和	依赖	在	他	非常	.

并且非常依赖他。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['tɔməs] ['dʒefərsən][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] — [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] [mæn] ,

Then	he	called	Thomas	Jefferson	from	Virginia	—	a	very	clear	-	headed	man	,
然后	他	称为	托马斯	杰斐逊	从	弗吉尼亚州	—	一个	非常	清除	-	标题	男人	,

然后他从弗吉尼亚州给托马斯·杰斐逊打了电话——杰斐逊是个头脑非常清醒的人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [boʊld][aɪ'diːəz] — [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ʌp]
with **many** **bold** **ideas** **—** **to** **take** **charge** **of** **any** **business** **that** **might** **come** **up**
和 许多 大胆的 想法 — 到 拿 收费 的 任何 商业 那 可能 来 向上
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] .
with **other** **nations** **.**
和 其他 国家 .

拥有许多大胆的想法——掌控可能在其他国家出现的任何商业机会。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ,
His **title** **was** **Secretary** **of** **State** **,** **and** **he** **had** **a** **great** **deal** **to** **do** **,**
他的 标题 曾是 秘书 的 状态 , 和 他 有 一个 伟大的 交易 到 做 ,

他的头衔是国务卿，他有很多事情要做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts]
for **the** **governments** **of** **Europe** **had** **not** **yet** **learned** **to** **respect** **the** **rights**
为了 这 政府 的 欧洲 有 不是 然而 学习 到 尊重 这 权利
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of **the** **United** **States** **,**
的 这 团结的 各州 ,

因为欧洲各国政府当时还没有学会尊重美国的权利。

[ɔːr][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] ['eni] [wei] .
or **to** **care** **much** **for** **this** **country** **in** **any** **way** **.**
或者 到 关心 很多 为了 这 国家 在 任何 方式 .

或者说，对这个国家没有任何关心。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [ðen]
General **Washington** **took** **up** **his** **residence** **in** **New** **York** **,** **where** **Congress** **was** **then**
一般的 华盛顿 采取 向上 他的 住宅 在 新的 约克 , 在哪里 国会 曾是 然后
['miːtɪŋ] .
meeting **.**
会议 .

华盛顿将军在纽约定居，当时国会正在纽约召开会议。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][leɪ] [aʊt][æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **lay** **out** **an** **order** **in** **which** **business** **should** **be**
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 躺 出去 一个 命令 在 哪个 商业 应该 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

他做的第一件事就是制定业务开展的顺序。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get]
in **such** **a** **manner** **that** **nothing** **should** **be** **neglected** **,** **and** **things** **should** **not** **get**
在 这样的 一个 方式 那 没有什么 应该 是 被忽视的 , 和 事物 应该 不是 得到
[kənˈfjuːzd] .
confused **.**
使困惑 .

以不遗漏任何细节，也不弄混任何事情的方式进行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 25,)
第2/4页

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] ['æftər] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

His	**plans**	**were**	**made**	**after**	**asking**	**advice**	**from**	**the**	**chief**	**men**	**about**	**him**	**,**
他的	计划	是	制成	后	问	建议	从	这	首席	男人	关于	他	,

他的计划是在向首领们征求意见后制定的。

[fɔːr; fər] , [greɪt] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

for	**,**	**great**	**man**	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**take**	**the**
为了	,	伟大的	男人	作为	他	曾是	,	他	曾是	总是	准备好	到	拿	这

['kaʊnsə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] .

counsel	**of**	**others**	**.**
法律顾问	的	其他的	.

因为，尽管他是一位伟人，但他总是乐于接受他人的建议。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['letərz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv]

Nothing	**is**	**more**	**striking**	**in**	**reading**	**Washington's**	**letters**	**than**	**this**	**habit**	**of**
没有什么	是	更多的	引人注目	在	阅读	华盛顿的	信件	比	这	习惯	的

['æskɪŋ] [əd'vaɪs] .

asking	**advice**	**.**
问	建议	.

在阅读华盛顿的信件时，最引人注目的莫过于他这种寻求建议的习惯。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]['eni] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

It	**certainly**	**did**	**not**	**come**	**from**	**any**	**lack**	**of**	**courage**	**,**
它	当然	做过	不是	来	从	任何	缺少	的	勇气	,

这绝非出于缺乏勇气，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

for	**when**	**he**	**had**	**once**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**,**
为了	什么时候	他	有	一次	制成	向上	他的	头脑	,

因为一旦他下定决心，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][fɜːrm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] .

he	**was**	**very**	**firm**	**in**	**carrying**	**out**	**his**	**plans**	**.**
他	曾是	非常	公司	在	携带	出去	他的	计划	.

他执行计划时非常坚定。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt]['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['waɪzli]

And	**when**	**he**	**had**	**to**	**do**	**so**	**,**	**he**	**could**	**act**	**very**	**quickly**	**and**	**wisely**
和	什么时候	他	有	到	做	所以	,	他	可以	行为	非常	迅速地	和	明智地

[wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪs] ,

without	**advice**	**,**
没有	建议	,

而且当他必须这样做时，他无需他人建议就能迅速而明智地采取行动。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs]

and	**during**	**the**	**war**	**he**	**frequently**	**did**	**what**	**he**	**thought**	**best**	**against**	**the**	**advice**
和	期间	这	战争	他	频繁地	做过	什么	他	想法	最好的	反对	这	建议

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] .

of	**his**	**generals**	**.**
的	他的	将军们	.

战争期间，他经常违背将军们的建议，做他认为最好的事情。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eɪvieri] .

HOW	TO	MAKE	AN	AVIARY	.
如何	到	制作	一个	鸟舍	.

如何建造鸟舍。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [em] .

BY	A	.	H	.	M	.
经过	一个	.	H	.	M	.

作者：AHM

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz]

One	of	the	charms	of	having	a	good	garden	is	the	opportunity	it	affords
一	的	这	魅力	的	拥有	一个	好的	花园	是	这	机会	它	提供

[fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['dɪfrənt] [pets] ,

for	keeping	different	pets	,
为了	保持	不同的	宠物	,

拥有一个好花园的魅力之一在于它提供了饲养各种宠物的机会。

[keɪdʒd][ɔːr][æt; ət] ['lɪbərti] ;

caged	or	at	liberty	;
笼中	或者	在	自由	;

被囚禁还是自由；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['iziə] [wei] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

and	those	who	are	fond	of	birds	can	find	no	easier	way	of	watching
和	那些	WHO	是	喜爱	的	鸟类	能	寻找	不	更轻松	方式	的	观看

[ðer; ðər]['hæbɪts][ðæn; ðən][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][aʊt] - [dɔːr] ['eɪvieri] ,

their	habits	than	by	keeping	them	in	an	out	-	door	aviary	,
他们的	习惯	比	经过	保持	他们	在	一个	出去	-	门	鸟舍	,

而对于喜爱鸟类的人来说，观察鸟类习性的最简便方法莫过于将它们饲养在室外鸟舍中。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [braɪt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kɑːpəntə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd]

such	as	any	bright	boy	with	a	love	for	carpentering	,	and	a	few	good
这样的	作为	任何	明亮的	男生	和	一个	爱	为了	木工	,	和	一个	很少	好的

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

例如任何一个聪明伶俐、热爱木工、并且拥有一些好工具的男孩，

[kæn; kən] [bɪld] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

can	build	for	himself	.
能	建造	为了	他自己	.

他可以为自己建造。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəntri] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn]

There	are	certain	rules	and	facts	connected	with	carpentry	to	be	borne	in
那里	是	肯定	规则	和	事实	连接	和	木工	到	是	出生	在

[maɪnd][ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] :

mind	and	acted	upon	:
头脑	和	行动	之上	:

木工工作中存在一些必须牢记并遵守的规则和事实：

[bai] ['oʊnli][ðə; ði][best] [tuːlz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃɑːrp] ; [kiːp] [jʊr; jər] [tuːlz] , [wen] [nɑːt][ɪn]
Buy **only** **the** **best** **tools** **,** **and** **keep** **them** **sharp** **;** **keep** **your** **tools** **,** **when** **not** **in**
买 仅有的 这 最好的 工具 , 和 保持 他们 锋利的 ; 保持 你的 工具 , 什么时候 不是 在
[juːz] ,
use **,**
使用 ,

只买最好的工具，并保持它们锋利；不用工具时，请妥善保管。

[wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['tʃɪzəlz]
well **out** **of** **the** **reach** **of** **little** **children** **,** **who** **would** **be** **glad** **to** **use** **your** **chisels**
出色地 出去 的 这 抵达 的 小的 孩子们 , WHO 会 是 高兴的 到 使用 你的 凿子
,
,
,

放在小孩子够不着的地方，不然他们肯定会很乐意用你的凿子。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [rɪ'fræktəri] [tɪn] [tæks] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [skruː] - ['draɪvər] .
if **not** **to** **dig** **out** **refractory** **tin** **tacks** **,** **at** **least** **as** **screw** **-** **drivers** **.**
如果 不是 到 挖 出去 耐火 锡 图钉 , 在 至少 作为 拧紧 - 司机 .

即使不用来挖出耐火锡钉，至少也可以当螺丝刀用。

[ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [aʊt] - [dɔːr] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrn] [freɪm] , [dʌvz] [haʊs] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,
In **doing** **any** **out** **-** **door** **work** **,** **such** **as** **a** **fern** **frame** **,** **dove's** **house** **,** **or** **what** **not** **,**
在 正在做 任何 出去 - 门 工作 , 这样的 作为 一个 蕨类 框架 , 鸽子的 房子 , 或者 什么 不是 ,

做任何户外工作，比如搭建蕨类植物架、鸽舍等等，

['nevər] [pʊt] [tə'geðər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [æsə'teind]
never **put** **together** **any** **part** **of** **it** **inside** **the** **shop** **until** **you** **have** **ascertained**
绝不 放 一起 任何 部分 的 它 里面 这 店铺 直到 你 有 已确定
[ðæt] [sʌtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [get] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
that **such** **portion** **will** **somehow** **get** **through** **the** **doorway** **.**
那 这样的 部分 将要 不知何故 得到 通过 这 门口 .

在确定某个部件能够顺利通过店门之前，千万不要在店内组装该部件。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [brɪŋz] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieri] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][saɪz] .
This **remark** **brings** **us** **back** **to** **the** **aviary** **,** **and** **its** **general** **size** **.**
这 评论 带来 我们 后退 到 这 鸟舍 , 和 它是 一般的 尺寸 .

这句话让我们又回到了鸟舍及其总体规模上。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [skwer] ,
If **it** **is** **to** **be** **about** **seven** **feet** **square** **,**
如果 它 是 到 是 关于 七 脚 正方形 ,

如果尺寸大约是七英尺见方，

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][kæn; kən][biː; bi][set] [ʌp][ɪn] - [dɔːz] ; [ɪf] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðæt] ,
the **frame** **of** **each** **side** **can** **be** **set** **up** **in** **-** **doors** **;** **if** **larger** **than** **that** **,**
这 框架 的 每个 边 能 是 放 向上 在 - 门 ; 如果 更大的 比 那 ,

每一侧的框架都可以在室内搭建；如果尺寸更大，

[iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [wen] [prɪ'perd] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt] ,
each **piece** **of** **wood** **,** **when** **prepared** **,** **will** **have** **to** **be** **taken** **out** **,**
每个 片 的 木头 , 什么时候 准备 , 将要 有 到 是 已采取 出去 ,

每块木头准备好后，都必须取出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [nɪr] [wer] [ðə; ði]['eɪvieri][ɪz][tuː; tə][stænd] .
and **the** **various** **parts** **joined** **together** **near** **where** **the** **aviary** **is** **to** **stand** **.**
和 这 各种各样的 部分 加入 一起 靠近 在哪里 这 鸟舍 是 到 站立 .

各个部分连接在一起，靠近鸟舍的建造地点。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['mɪrli] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [di:l] ['ræftəz] , [tu:] [ɪntʃɪz]

The	materials	we	require	consist	merely	of	ordinary	deal	rafters	,	two	inches
这	材料	我们	要求	由	仅仅	的	普通的	交易	椽子	,	二	英寸

[skwer] ,

square	,
正方形	,

我们需要的材料仅仅是普通的松木椽子，两英寸见方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di:l] ['bɔrdz] , [faɪv] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [pleɪnd]

and	a	good	number	of	deal	boards	,	five	-	eighths	of	an	inch	thick	,	planed
和	一个	好的	数字	的	交易	板	,	五	-	八分之一	的	一个	英寸	厚的	,	计划

[ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

还有相当数量的刨花板，厚度为五分之八英寸，一面刨光。

[wɪð; wɪθ] ['ri:beɪt] [ænd; ənd] [gru:v] [ɔ:l'redi] [kʌt] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]['eni]

with	rebate	and	groove	already	cut	—	all	of	which	may	be	obtained	of	any
和	回扣	和	槽	已经	切	—	全部	的	哪个	可能	是	获得	的	任何

['tɪmbər] - ['mɜ:rtʃənt] .

timber	-	merchant	.
木材	-	商人	.

已经开好槽口和凹槽——所有这些都可以从任何木材商那里获得。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][wʌn][saɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [ɪz][pʊt] [tə'geðər] ,

First	,	the	frame	of	one	side	,	as	before	stated	,	is	put	together	,
第一的	,	这	框架	的	一	边	,	作为	前	声明	,	是	放	一起	,

首先，如前所述，将一侧的框架组装起来。

[ə; eɪ][bi:][si:][di:] ([fɪg] . [wʌn]) , [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [i:][ef][dʒi:][eɪtʃ] ,

A	B	C	D	(	Fig	.	1	)	,	then	that	of	the	opposite	side	,	E	F	G	H	,
一个	B	C	D	(	如图	.	1	)	,	然后	那	的	这	对面的	边	,	E	F	G	H	,

ABCD（图 1），然后是另一侧的 EFGH，

[ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:rnərz] ['bi:ɪŋ] ['mɔ:tɪst] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) .

the	various	corners	being	mortised	into	one	another	(	Fig	.	2	)	.
这	各种各样的	角落	存在	榫接	进入	一	其他	(	如图	.	2	)	.

各个角部相互榫接（图 2）。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɑ:t] ['redi] [pi:s] [baɪ] [pi:s] ,

Then	the	remaining	parts	of	the	frame	having	been	got	ready	piece	by	piece	,
然后	这	其余的	部分	的	这	框架	拥有	到过	得到	准备好	片	经过	片	,

然后，框架的其余部分也一块一块地准备好了。

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [bi:; bi][set] [ʌp] .

the	whole	may	be	set	up	.
这	所有的	可能	是	放	向上	.

整个过程可能已经完成。

[ðə; ði] [tu:] ['aɪərn] [steɪz] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['ræftəz][mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt]

The	two	iron	stays	between	each	couple	of	upright	rafters	must	on	no	account
这	二	铁	停留	之间	每个	夫妻	的	直立	椽子	必须	在	不	帐户

[bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;

be	omitted	;
是	省略	;

每两根竖直椽子之间的两根铁撑杆绝对不能省略；

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði]['gælvənaɪzd]['aɪərn] [skwer] , ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ju:st] [baɪ] [ʃɑ:p] - ['ki:pəz] [tu:; tə]

nor	yet	the	galvanized	iron	squares	,	similar	to	those	used	by	shop	-	keepers	to
也不	然而	这	镀锌	铁	正方形	,	相似的	到	那些	用过的	经过	店铺	-	守门员	到

[sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] - [ʃelvz] ,

support	their	window	-	shelves	,
支持	他们的	窗户	-	货架	,

也还没有那种镀锌铁方块，类似于店主用来支撑橱窗货架的那种。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [moʊst]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['æŋglz] .

which	will	be	found	most	useful	to	strengthen	the	angles	.
哪个	将要	是	成立	最多	有用	到	加强	这	角度	.

这将对加强角度起到最大的作用。

[fɪg] . [θri:] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[naʊ] [get][ðə; ði]['meɪs(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪ'ment] [ænd; ənd][sʌm; səm] [brɪks] ,

Now	get	the	mason	to	come	with	his	cement	and	some	bricks	,
现在	得到	这	石匠	到	来	和	他的	水泥	和	一些	砖块	,

现在让泥瓦匠带着水泥和砖块过来。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][saɪt][ə; eɪ]['lev(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]

and	build	up	on	the	selected	site	a	level	foundation	for	the	house	to
和	建造	向上	在	这	已选	地点	一个	等级	基础	为了	这	房子	到

[rest][ɑ:n] ,

rest	on	,
休息	在	,

在选定的地基上建造一个平整的地基，供房屋安放。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [brɪks] ,

spreading	a	layer	of	cement	along	the	top	of	the	upper	course	of	bricks	,
传播	一个	层	的	水泥	沿着	这	顶部	的	这	上	课程	的	砖块	,

在最上层砖块的顶部涂抹一层水泥，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] - [wɜ:rk] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

to	which	the	base	of	the	frame	-	work	(	which	must	be	lifted	on	to	it
到	哪个	这	根据	的	这	框架	-	工作	(	哪个	必须	是	抬起	在	到	它

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔɪst]) [wɪl] [əd'hɪr] .

while	it	is	moist	)	will	adhere	.
尽管	它	是	潮湿	)	将要	粘着	.

框架的底部（必须在潮湿时抬到其上）将粘附在其上。

[ðen] , [tu:; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [stə'bɪlətɪ] ,

Then	,	to	give	additional	stability	,
然后	,	到	给	额外的	稳定	,

然后，为了增加稳定性，

[ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd][ɔ:r] ['ʃɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] ([fɔ:r; fər] ,

and	lessen	the	risk	of	the	house	being	lifted	or	shifted	by	a	gale	(	for	,
和	减少	这	风险	的	这	房子	存在	抬起	或者	转移	经过	一个	大风	(	为了	,

并降低房屋被大风掀起或移位的风险（例如，

['bi:ɪŋ] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:fər] , [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]

being	open	in	front	and	sides	,	it	will	offer	,	like	the	inside	of	an	open
存在	打开	在	正面	和	侧面	,	它	将要	提供	,	喜欢	这	里面	的	一个	打开

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

由于它前面和侧面都是敞开的，所以就像一把打开的雨伞的内侧一样，

[fɑːr] ['greɪtər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [gleɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]
far greater resistance to the wind than would be the case if glazed as a
远的 更大的 反抗 到 这 风 比 会 是 这 案件 如果 釉面 作为 一个
['griːnhaʊs] [ɪz]) ,
greenhouse is) ,
温室 是) ,

与温室那样采用玻璃幕墙相比，这种结构对风的阻力要大得多)。

[æn; ən] ['ɪnər] [laɪn][ʌv; əv] [brɪks] [ɪz][nekst] [si'mentid] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ræftəz]
an inner line of bricks is next cemented against the side of the bottom rafters
一个 内 线 的 砖块 是 下一个 水泥 反对 这 边 的 这 底部 椽子
[ɔːl] [raʊnd] ,
all round ,
全部 圆形的 ,

接下来，将内圈砖块用水泥固定在底部椽子的侧面。

[ænd; ənd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz] [siːn] [æt; ət][fɪg] . [θriː] .
and flush with their surface , as seen at Fig . 3 .
和 冲洗 和 他们的 表面 , 作为 已见 在 如图 . 3 .

如图 3 所示，与它们的表面齐平。

['læstli] , [wen] [ðə; ði] [flɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] , [ðə; ði]['meɪsənz][dʒɑːb][ɪz] ['fɪnɪʃt]
Lastly , when the floor has been paved with bricks , the mason's job is finished
最后 , 什么时候 这 地面 有 到过 铺砌路面 和 砖块 , 这 石匠的 工作 是 完成的
.
:
.

最后，当地板铺好砖块后，泥瓦匠的工作就完成了。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ruːf] .
Now comes the roof .
现在 来 这 屋顶 .

接下来是屋顶部分。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] ['waɪdli] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] :
This is made to play out widely for two purposes :
这 是 制成 到 玩 出去 广泛 为了 二 目的 :

这样做是为了广泛传播，目的有两个:

[tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['eɪvieri][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
to give our aviary a somewhat ornamental appearance ,
到 给 我们的 鸟舍 一个 有些 装饰 外貌 ,

为了使我们的鸟舍看起来更具装饰性，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][drɪp] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['waɪər] ['netɪŋ] .
and also to carry the drip well clear of the walls and wire netting .
和 还 到 携带 这 滴 出色地 清除 的 这 墙壁 和 金属丝 网 .

还要确保滴水远离墙壁和铁丝网。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['bɔrdz] , [biː] ([fɪg] . [fɔːr]) , [mʌst; məst][biː; bi] [neɪld] [ɑːn] , [pleɪnd] ['sɜːrfɪs]

First	of	all	,	the	boards	,	B	(	Fig	.	4	)	,	must	be	nailed	on	,	planed	surface
第一的	的	全部	,	这	板	,	B	(	如图	.	4	)	,	必须	是	钉子	在	,	计划	表面

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

首先，必须将木板 B（图 4）钉牢，刨光面朝下。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [smuːð] ['siːlɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [staʊt]

to	form	a	smooth	ceiling	;	then	the	whole	is	covered	with	strips	of	stout
到	形式	一个	光滑的	天花板	;	然后	这	所有的	是	涵盖	和	条状物	的	肥硕

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

形成光滑的天花板；然后用结实的帆布条覆盖整个天花板。

[ə; eɪ] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

A	,	overlapping	one	another	.
一个	,	重叠	一	其他	.

A，彼此重叠。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ['taɪtli] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] ,

The	ends	of	the	canvas	are	fastened	tightly	under	the	eaves	,
这	结束	的	这	帆布	是	系紧	紧紧	在下面	这	檐	,

画布的两端紧紧地固定在屋檐下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][strɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

and	the	exposed	selvedge	of	one	strip	,	with	the	selvedge	of	the	next
和	这	裸露	布边	的	一	条	,	和	这	布边	的	这	下一个

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

其中一条布条的布边露在外面，下一条布条的布边则在下面。

[ɪz]['prɑːpərli] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

is	properly	tacked	to	the	wood	.
是	适当地	已钉住	到	这	木头	.

已牢固地钉在木头上。

['faɪnəli] [ðə; ði][tɑːp] [piːs] , [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , [biː] ([fɪg] . [faɪv]) ,

Finally	the	top	piece	,	C	,	and	the	narrow	strips	of	wood	,	B	(	Fig	.	5	)	,
最后	这	顶部	片	,	C	,	和	这	狭窄的	条状物	的	木头	,	B	(	如图	.	5	)	,

最后是顶部的部件 C 和窄木条 B（图 5）。

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [neɪld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs] , [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [wen] ['peɪntɪd]

being	securely	nailed	on	over	the	canvas	,	the	roof	is	complete	;	and	when	painted
存在	安全地	钉子	在	超过	这	帆布	,	这	屋顶	是	完全的	;	和	什么时候	绘

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [liːd] - ['kʌlər] ,

with	light	lead	-	color	,
和	光	带领	-	颜色	,

屋顶牢牢地钉在帆布上后，就完成了；涂上浅铅色颜料后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['wɔːtər] - [pruːf] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

it	will	be	perfectly	water	-	proof	,	and	have	the	appearance	,	without	the
它	将要	是	完美	水	-	证明	,	和	有	这	外貌	,	没有	这

[weɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['ledn] ['kʌvərɪŋ] .

weight	,	of	a	real	leaden	covering	.
重量	,	的	一个	真实的	铅灰色	覆盖	.

它将完全防水，并且外观像真正的铅皮，但重量却轻得多。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . **6** .
如图 . 6 .

图 6。

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig . **7** .
如图 . 7 .

图7。

[fɪg] . [eɪt] .
Fig . **8** .
如图 . 8 .

图 8。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:ld] [ʌp] .
There **remain** **the** **sides** **to** **be** **walled** **up** .
那里 保持 这 侧面 到 是 有围墙的 向上 .

剩下的部分还需要砌墙。

[ðə; ði] ['bɔrdz]
The **boards**
这 板

木板

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **416** **]**
[页 -]

[第416页]

[fɔ:r; fər] [ði:z] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [neɪld] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['ʌpwərd] ,
for **these** **can** **now** **be** **nailed** **on** **from** **the** **bottom** **upward** **,**
为了 这些 能 现在 是 钉子 在 从 这 底部 向上 ,

现在可以从下往上钉上这些部件了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [eɪtʃ] [eɪtʃ] ([fɪg] .
with **the** **exception** **of** **the** **pieces** **H** **H** **(** **Fig** **.**
和 这 例外 的 这 件 H H (如图 .

除了 HH 部分（图 1）之外，其余部分均未提及。

[sɪks]) , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [left] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪər] ['netɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
6 **)** **,** **which** **must** **be** **left** **over** **until** **the** **wire** **netting** **has** **been** **attached** **to**
6) , 哪个 必须 是 左边 超过 直到 这 金属丝 网 有 到过 随附的 到
[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [piləs] .
the **upright** **pillars** **.**
这 直立 柱子 .

6），必须留到将铁丝网固定到立柱上之后才能使用。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tu:] [fi:t] [skwer] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [glæs] , [wel] ['bedɪd] [ɪn]
A **window** **two** **feet** **square** **,** **of** **a** **single** **pane** **of** **strong** **glass** **,** **well** **bedded** **in**
一个 窗户 二 脚 正方形 , 的 一个 单身的 窗格 的 强的 玻璃 , 出色地 卧床 在
['pʌti] ,
putty **,**
油灰 ,

一扇两英尺见方的窗户，由一块坚固的单层玻璃制成，用油灰牢牢固定。

[tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [drɑ:ft] ,
to **give** **more** **light** **to** **the** **interior** **,** **without** **extra** **draught** **,**
到 给 更多的 光 到 这 内部的 , 没有 额外的 草稿 ,

为了增加室内采光，同时避免额外的通风，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['waɪər] ['netɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	with	wire	netting	over	the	glass	on	the	inside	,	is	placed	at	the	back	,
和	和	金属丝	网	超过	这	玻璃	在	这	里面	,	是	放置	在	这	后退	,

背面放置了一个玻璃罩，玻璃内侧覆盖着金属丝网。

[wer] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [siːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

where	also	is	seen	the	door	,
在哪里	还	是	已见	这	门	,

门也在那里可以看到。

[kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['eɪvieri] [wen]

capacious	enough	for	a	person	to	get	in	and	clean	out	the	aviary	when
宽敞	足够的	为了	一个	人	到	得到	在	和	干净的	出去	这	鸟舍	什么时候

[rɪ'kwaɪərd] ;

required	;
必需的	;

空间足够大，必要时可以让人进去清理鸟舍；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [θriː] [fiːt] [baɪ] [tuː] [fiːt] [wɪl] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] .

for	which	purpose	three	feet	by	two	feet	will	give	sufficient	room	.
为了	哪个	目的	三	脚	经过	二	脚	将要	给	充足的	房间	.

为此，三英尺乘两英尺的空间就足够了。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['bɑːðər][ʌv; əv] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [dɔːr] ,

But	we	do	not	want	the	bother	of	unfastening	this	big	door	,
但	我们	做	不是	想	这	打扰	的	解开	这	大的	门	,

但我们不想费劲去打开这扇大门。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['evri] [taɪm][wiː; wi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	stooping	down	to	the	floor	,	every	time	we	put	in	the	saucers	of	food	,
和	弯腰	向下	到	这	地面	,	每一个	时间	我们	放	在	这	碟子	的	食物	,

每次把盛着食物的小碟子放进盘子里时，我们都要弯腰到地板上。

[bɪ'saɪdz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][flaɪ][aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

besides	running	the	risk	of	allowing	some	of	the	birds	to	fly	out	during	the
除了	跑步	这	风险	的	允许	一些	的	这	鸟类	到	飞	出去	期间	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

operation	;
手术	;

除了存在让一些鸟类在作业过程中飞走的风险之外；

[soʊ][wiː; wi] [kən'strʌkt] [ə'nʌðər] [wʌn] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ([fɪg] . ['sɛvən]) ,

so	we	construct	another	one	,	much	smaller	,	at	the	side	(	Fig	.	7	)	,
所以	我们	构造	其他	一	,	很多	较小的	,	在	这	边	(	如图	.	7	)	,

因此，我们在侧面建造了另一个小得多的（图 7）。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['elboʊ] [wen] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

at	about	the	height	of	one's	elbow	when	standing	by	it	.
在	关于	这	高度	的	一个人的	弯头	什么时候	常设	经过	它	.

大约与人站立时肘部的高度齐平。

[tuː] ['brækəts, 'brækɪts] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

Two	brackets	fixed	to	the	door	serve	to	keep	it	in	a	horizontal	position
二	括号	固定的	到	这	门	服务	到	保持	它	在	一个	水平的	位置

[wen] ['oʊpən] ,

when	open	,
什么时候	打开	,

门上固定有两个支架，用于在门打开时保持门的水平位置。

[ðʌs] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['sɔ:səz] [wɪð; wɪθ] [si:d] [ænd; ənd]

thus	forming	a	table	on	which	to	place	and	fill	the	saucers	with	seed	and
因此	成型	一个	桌子	在	哪个	到	地方	和	充满	这	碟子	和	种子	和

[bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

bread	and	milk	,
面包	和	牛奶	,

这样就形成了一个桌子，可以在上面放置盛有种子、面包和牛奶的碟子。

[bɪ'fɔ:r] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [treɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

before	transferring	them	to	the	wooden	tray	at	the	same	level	inside	.
前	转移	他们	到	这	木制的	托盘	在	这	相同的	等级	里面	.

然后将它们转移到木托盘中，使其与托盘内部保持同一水平。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] , [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [baɪ] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] ,

Another	little	door	,	fourteen	inches	by	four	inches	,
其他	小的	门	,	十四	英寸	经过	四	英寸	,

另一扇小门，14英寸乘4英寸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪk] [flɔ:r] , [ə; eɪ] ([fɪg] .

with	the	bottom	of	it	flush	with	the	brick	floor	,	A	(	Fig	.
和	这	底部	的	它	冲洗	和	这	砖	地面	,	一个	(	如图	.

其底部与砖砌地面齐平，A（图。

[eɪt]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪndʒɪz]

8	)	,	and	a	spring	like	that	of	a	mouse	-	trap	attached	to	the	hinges
8	)	,	和	一个	春天	喜欢	那	的	一个	老鼠	-	陷阱	随附的	到	这	铰链

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] ,

to	make	it	shut	,
到	制作	它	关闭	,

8），并在铰链上安装类似捕鼠器的弹簧，使其能够关闭。

[wɪl] [bi:; bi][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][zɪŋk] [trɔ:f] [wʌn] [fʊt] [skwer] , [tu:] [ɪntʃɪz] [di:p] ,

will	be	large	enough	to	admit	a	zinc	trough	one	foot	square	,	two	inches	deep	,
将要	是	大的	足够的	到	承认	一个	锌	槽	一	脚	正方形	,	二	英寸	深的	,

足够大，可以容纳一个一英尺见方、两英寸深的锌槽。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] ['deɪli] .

which	will	contain	abundance	of	water	to	give	all	the	birds	a	good	bath	daily	.
哪个	将要	包含	丰富	的	水	到	给	全部	这	鸟类	一个	好的	洗澡	日常的	.

里面将盛满水，供所有鸟儿每天好好洗个澡。

[tu:] [koʊts][ʌv; əv] [li:d] - ['kʌlər] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] - [wɜ:rk] ,

Two	coats	of	lead	-	color	painted	over	the	whole	outside	wood	-	work	,
二	外套	的	带领	-	颜色	绘	超过	这	所有的	外部	木头	-	工作	,

在所有外部木制品上涂了两层含铅油漆。

[tu:] [koʊts][ʌv; əv][dɑ:rk] [gri:n] ['oʊvər][ðæt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] ,

two	coats	of	dark	green	over	that	and	over	the	wire	netting	,
二	外套	的	黑暗的	绿色的	超过	那	和	超过	这	金属丝	网	,

在上面和铁丝网上涂两层深绿色油漆，

[θri:] [koʊts][ʌv; əv] [laɪt] [li:d] - ['kʌlər]['oʊvər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

three	coats	of	light	lead	-	color	over	the	outside	of	the	roof	,
三	外套	的	光	带领	-	颜色	超过	这	外部	的	这	屋顶	,

屋顶外侧涂三层浅铅色涂料，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [koʊts][ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ˌɪn'saɪd] ,

with	three	coats	of	white	paint	over	the	walls	and	roof	inside	,
和	三	外套	的	白色的	画	超过	这	墙壁	和	屋顶	里面	,

内部墙壁和屋顶都涂了三层白色油漆，

[wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
will complete the work of the house itself .
将要 完全的 这 工作 的 这 房子 本身 .

将完成房屋本身的建造工作。

[fɪg] . [naɪn] .
Fig . 9 .
如图 . 9 .

图9。

[fɪg] . - .
Fig . 10 .
如图 . - .

图 10。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːtʃɪz] [ænd; ənd] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɜ˞z]
The arrangement of perches and nesting - places may be left to the reader's
这 安排 的 栖木 和 嵌套 - 地方 可能 是 左边 到 这 读者的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

栖息处和筑巢地点的安排可由读者自行判断。

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] ['slendər] [twɪgz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The goldfinches will want some slender twigs close to the roof , and a
这 金翅雀 将要 想 一些 苗条 树枝 关闭 到 这 屋顶 , 和 一个
['swɪŋɪŋ] [pɜːrtʃ] ,
swinging perch ,
摇摆 栖息 ,

金翅雀需要一些靠近屋顶的细树枝和一个可以摇摆的栖木。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][fɪg] .
such as in Fig .
这样的 作为 在 如图 .

例如如图所示。

[naɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][get][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
9 , as they love to get up as high as possible ,
9 , 作为 他们 爱 到 得到 向上 作为 高的 作为 可能的 ,

9，因为他们喜欢尽可能地爬到高处。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [kən'temptʃuəsli] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
and look down contemptuously on everybody else .
和 看 向下 轻蔑地 在 大家 别的 .

并以轻蔑的眼光看待其他人。

[ðə; ði][kə'nɛəriz] [wɪl] [laɪk] [ə'nʌðər] [swɪŋ] ([fɪg] . -) [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [pɜːrtʃ] [ə'bʌv]
The canaries will like another swing (Fig . 10) suspended from a stout perch above
这 金丝雀 将要 喜欢 其他 摇摆 (如图 . -) 暂停 从 一个 肥硕 栖息 多于
[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['swɪv(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
by a small swivel and chain ,
经过 一个 小的 旋转 和 链 ,

金丝雀会喜欢另一个秋千（图 10），它通过一个小旋转器和链条悬挂在上方结实的栖木上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [nɪr] [ðə; ði]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] ,
and placed in the front near the wires ,
和 放置 在 这 正面 靠近 这 电线 ,

并放置在靠近电线的前面，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] [briːz] .
where they can be swung to and fro by the breeze .
在哪里 他们 能 是 摇摆 到 和 弗 经过 这 微风 .

它们可以被微风吹拂着来回摆动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kə'nɛəriz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] .

It	is	pretty	to	watch	the	canaries	singing	as	they	swing	.
它	是	漂亮的	到	手表	这	金丝雀	歌唱	作为	他们	摇摆	.

看着金丝雀荡着秋千唱歌，真是一件赏心乐事。

[ðə; ði][saɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['sʌni] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	site	should	be	as	sunny	and	sheltered	as	possible	.
这	地点	应该	是	作为	阳光明媚	和	避难所	作为	可能的	.

场地应该尽可能选择阳光充足且避风的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [feɪs] [saʊθ] ,

If	the	front	of	the	house	can	face	south	,
如果	这	正面	的	这	房子	能	脸	南	,

如果房子正面朝南的话，

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːr] ['spredɪŋ] [ʃrʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] ,

and	there	be	a	hedge	or	spreading	shrub	on	the	eastern	side	,
和	那里	是	一个	对冲	或者	传播	灌木	在	这	东	边	,

东侧应种植树篱或蔓生灌木。

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] .

the	birds	will	have	nothing	to	complain	of	from	spring	to	autumn	.
这	鸟类	将要	有	没有什么	到	抱怨	的	从	春天	到	秋天	.

从春天到秋天，鸟儿们将无忧无虑。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [θɪk] [wɔːrm] [felt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

By	the	first	of	November	place	a	covering	of	thick	warm	felt	over	the	whole
经过	这	第一的	的	十一月	地方	一个	覆盖	的	厚的	温暖的	毛毡	超过	这	所有的

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

11月1日前，在整个屋顶上覆盖一层厚厚的保暖毡布。

['tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænvəs] ,

tacking	it	to	the	narrow	slips	above	the	canvas	,
追踪	它	到	这	狭窄的	滑倒	多于	这	帆布	,

把它钉在画布上方狭窄的缝隙里。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪz] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [felt] ,

so	that	a	space	is	left	between	the	boards	and	the	felt	,
所以	那	一个	空间	是	左边	之间	这	板	和	这	毛毡	,

这样，板子和毡布之间就留出了空隙。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːf] [ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	warmth	of	a	double	roof	is	imparted	to	the	interior	,
这	温暖	的	一个	双倍的	屋顶	是	传授	到	这	内部的	,

双层屋顶的温暖会传递到室内。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	the	birds	are	made	all	snug	and	comfortable	.
和	这	鸟类	是	制成	全部	舒适	和	舒服的	.

鸟儿们都舒舒服服地待在温暖舒适的环境中。

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] ,

This	covering	,
这	覆盖	,

这种覆盖物，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ['fɪtɪŋ] ['kloʊsli]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['netɪŋ]
together with a wooden shutter fitting closely over the top half of the netting
一起 和 一个 木制的 快门 配件 密切 超过 这 顶部 一半 的 这 网
[ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] ,
on the weather side ,
在 这 天气 边 ,

同时，还有一个木制百叶窗紧紧地盖在防风面的网状物上半部分上。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ə'gen] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
may be removed again in March .
可能 是 已移除 再次 在 行进 .

可能在三月份再次被移除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 417]
[页 -]

[第417页]

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .
One word more .
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [ɔːr] ['kliːnɪŋ] - [aʊt] [taɪm] [ə; eɪ] [kɑːk] ['bʊlfɪntʃ] , [ɔːr][sʌm; səm]
It may happen that at feeding or cleaning - out time a cock bullfinch , or some
它 可能 发生 那 在 喂养 或者 打扫 - 出去 时间 一个 公鸡 红腹灰雀 , 或者 一些
['vælјuːd][bɜːrd] ,
valued bird ,
有价值的 鸟 ,

喂食或清理鸟巢时，可能会出现一只雄性红腹灰雀，或者其他珍贵的鸟类，

[wɪl] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
will slip out and escape .
将要 滑 出去 和 逃脱 .

会溜出去逃走。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Nothing whatever will be gained by exclaiming , " What a pity !
没有什么 任何 将要 是 获得 经过 惊呼 , " 什么 一个 遗憾 !

喊出“真可惜！”是没有任何好处的。

" [nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,
" nor would it be wise to chase the fugitive from bush to bush ,
" 也不 会 它 是 明智的 到 追赶 这 逃犯 从 衬套 到 衬套 ,

“追着逃犯从一片灌木丛追到另一片灌木丛也不是明智之举。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [pər'suː] [wʊd] ['mɪrli] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːrðər] [ə'fiːld] .
because to pursue would merely frighten it farther afield .
因为 到 追求 会 仅仅 吓唬 它 更远 田野 .

因为追赶只会把它吓得逃得更远。

[bʌt; bət] [ɪf] [left] [ə'loʊn] ,
But if left alone ,
但 如果 左边 独自的 ,

但如果放任不管，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ɪts] ['friːdəm] [tuː; tə]
it will probably be too much astonished at the novelty of its freedom to
它 将要 大概 是 也 很多 惊讶 在 这 新奇 的 它是 自由 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][fɜːrst]['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪk] [ʃrʌb] .
think of flying at first farther than the nearest thick shrub .
思考 的 飞行 在 第一的 更远 比 这 最近的 厚的 灌木 .

它可能会因为自由带来的新鲜感而感到过于惊奇，以至于一开始不会想到要飞得比最近的茂密灌木丛更远。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [floʊn] [tuː; tə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fetʃ] [ðə; ði][træp] -

So	,	having	noticed	where	it	has	flown	to	,	we	must	fetch	the	trap	-
所以	,	拥有	注意到	在哪里	它	有	飞行	到	,	我们	必须	拿来	这	陷阱	-

[keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

cage	without	losing	a	moment	,
笼	没有	输	一个	片刻	,

所以，既然我们已经注意到它飞到哪里去了，就必须立刻去取回捕兽笼。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][hen][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪvieri][æz; əz][kɔːl] - [bɜːrd] , [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz][ʌv; əv][hemp][æz; əz]

put	in	a	hen	from	the	aviary	as	call	-	bird	,	a	few	grains	of	hemp	as
放	在	一个	母鸡	从	这	鸟舍	作为	称呼	-	鸟	,	一个	很少	谷物	的	麻	作为

[beɪt] ,

bait	,
饵	,

从鸟舍里放一只母鸡进去做引诱鸟，再放几粒大麻籽做诱饵。

[stænd][ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,

stand	the	cage	on	a	box	,	or	anything	else	,	close	to	the	bush	,
站立	这	笼	在	一个	盒子	,	或者	任何事物	别的	,	关闭	到	这	衬套	,

把笼子放在箱子或其他任何东西上，靠近灌木丛。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	watch	from	some	point	out	of	sight	.
和	手表	从	一些	观点	出去	的	视线	.

然后从某个隐蔽的地方观看。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['truːənt] ['seɪfli]

In	less	than	ten	minutes	we	shall	most	likely	have	caught	the	truant	safely
在	较少的	比	十	分钟	我们	将	最多	可能	有	捕捉	这	逃学	安全

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

不到十分钟，我们很可能就能再次安全地抓住那个逃学的孩子。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] .

THE	ERMINE	.
这	貂	.

貂。

[ðə; ði] ['sɪlki] [waɪt] [fɜːr] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [roʊb][ɪz][ðə; ði][skɪn]

The	silky	white	fur	which	forms	the	ornament	of	many	a	royal	robe	is	the	skin
这	丝滑	白色的	毛皮	哪个	表格	这	装饰品	的	许多	一个	皇家	长袍	是	这	皮肤

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['sɔːsi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] [traɪb] .

of	the	ermine	—	a	graceful	and	saucy	member	of	the	weasel	tribe	.
的	这	貂	—	一个	优美	和	风骚的	成员	的	这	黄鼠狼	部落	.

许多皇家长袍上装饰的丝滑白色皮毛，是貂皮——一种优雅而俏皮的鼬科动物。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] .

The	ermine	is	found	in	all	Northern	countries	.
这	貂	是	成立	在	全部	北方	国家	.

白鼬分布于所有北方国家。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kriːtʃər] ,

In	the	summer	it	is	a	reddish	-	brown	creature	,
在	这	夏天	它	是	一个	微红	-	棕色的	生物	,

夏天的时候，它是一种红棕色的生物。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪntər] [bɪ'gɪn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'taɪəz] [ɪt'self] [ɪn] ['pjʊrɪst]

but	no	sooner	does	the	reign	of	winter	begin	than	it	attires	itself	in	purest
但	不	很快	做	这	在位	的	冬天	开始	比	它	服装	本身	在	最纯净的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

但是，冬日刚一来临，它便披上了纯白的外衣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts][teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['glɑːsi] [dʒet] [blæk] .

with	the	exception	of	the	tip	of	its	tail	,	which	is	glossy	jet	black	.
和	这	例外	的	这	提示	的	它是	尾巴	,	哪个	是	光滑	喷射	黑色的	.

除了尾巴尖呈亮黑色之外，其余部分都保持黑色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ]['nætʃərələsts] [ðæt] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	thought	by	naturalists	that	the	coat	of	the	ermine	changes	color	at	the
它	是	想法	经过	自然学家	那	这	外套	的	这	貂	变化	颜色	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

beginning	of	winter	,
开始	的	冬天	,

博物学家认为，白鼬的皮毛在初冬时会变色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði]

but	that	the	change	in	the	spring	is	effected	by	shedding	the
但	那	这	改变	在	这	春天	是	受影响	经过	脱落	这

[waɪt] [her] ,

white	hairs	,
白色的	头发	,

但春季的变化是通过脱落白毛实现的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nuː] [wʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [tɪnt] .

which	are	replaced	by	new	ones	of	a	brown	tint	.
哪个	是	替换	经过	新的	一个	的	一个	棕色的	着色	.

随后，新的棕色色调的旧 ...

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [stoʊt]) [ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['wiːzl] ,

The	ermine	(	sometimes	called	stoat	)	is	somewhat	larger	than	the	common	weasel	,
这	貂	(	有时	称为	鼬	)	是	有些	更大的	比	这	常见的	黄鼠狼	,

白鼬（有时也叫鼬）比普通黄鼠狼稍大一些。

[bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['hæbɪts] .

but	not	unlike	it	in	its	habits	.
但	不是	与此不同	它	在	它是	习惯	.

但在习性上却与它很相似。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [snʌg]

It	lives	in	hollow	trees	and	among	rocks	,	wherever	it	can	find	a	snug
它	生活	在	空洞的	树木	和	之中	岩石	,	无论	它	能	寻找	一个	舒适

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

它生活在空心树里、岩石缝隙里，只要能找到舒适的藏身之处，它都会去。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə]['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Although	it	often	comes	out	to	frolic	in	the	sun	,
虽然	它	经常	来	出去	到	嬉戏	在	这	太阳	,

虽然它经常出来在阳光下嬉戏，

[ɪts] ['hʌntɪŋ] - [taɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

its	hunting	-	time	begins	with	the	setting	of	the	sun	.
它是	打猎	-	时间	开始	和	这	环境	的	这	太阳	.

它的狩猎时间从日落开始。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['leŋkθənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ,
Toward **evening** **,** **when** **the** **shadows** **are** **rapidly** **lengthening** **across** **the** **clearings** **,**
朝向 晚上 ，什么时候 这 阴影 是 快速 延长 穿过 这 空地 ，

临近傍晚，当林间空地的影子迅速拉长时，

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ɪts] [naɪt] [kæm'peɪn] .
the **ermine** **may** **be** **seen** **issuing** **forth** **for** **its** **night** **campaign** **.**
这 貂 可能 是 已见 发行 前进 为了 它是 夜晚 活动 .

人们可以看到白鼬开始夜间捕猎。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ɪts] [laɪð] ['bɑːdi][laɪk][æn; ən] [iːl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd]
Now **it** **twists** **its** **lithe** **body** **like** **an** **eel** **in** **and** **out** **among** **the** **rocks** **and**
现在 它 曲折 它是 轻盈 身体 喜欢 一个 鳗鱼 在 和 出去 之中 这 岩石 和
['ʌndərbrʌʃ] ;
underbrush **;**
草丛 ;

现在它像鳗鱼一样，灵活地扭动着柔软的身体，在岩石和灌木丛间穿梭。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊʃnləs] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm]
now **it** **stands** **for** **a** **moment** **motionless** **,** **peering** **about** **in** **search** **of** **a** **victim**
现在 它 站立 为了 一个 片刻 静止不动 ， 窥视 关于 在 搜索 的 一个 受害者
,
,
,

现在它静静地站了一会儿，四处张望，寻找猎物。

[ɪts] ['slendər] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ɑːrtʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪk][æn; ən][ɪn'reɪdʒd][kæt] .
its **slender** **little** **body** **arched** **up** **in** **the** **middle** **like** **an** **enraged** **cat** **.**
它是 苗条 小的 身体 拱形 向上 在 这 中间 喜欢 一个 愤怒 猫 .

它纤细的小身躯像一只愤怒的猫一样，从中间拱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [hwiskɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
It **is** **always** **on** **the** **alert** **,** **whisking** **here** **and** **there** **,**
它 是 总是 在 这 警报 ， 搅拌 这里 和 那里 ，

它时刻保持警惕，四处飞掠。

['snɪfɪŋ] [æt; ət] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər] [wer] [pər'tʃæns] [sʌm; səm][ræt][ɔːr] ['ræbɪt] [meɪ] [laɪ]
sniffing **at** **every** **hole** **and** **corner** **where** **perchance** **some** **rat** **or** **rabbit** **may** **lie**
嗅闻 在 每一个 洞 和 角落 在哪里 或许 一些 鼠 或者 兔子 可能 说谎
[kən'siːld] .
concealed **.**
暗 .

四处嗅探每一个洞口和角落，看看有没有什么老鼠或兔子藏身其中。

[ɑːd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['boʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] ,
Odd **stories** **are** **told** **of** **the** **extreme** **boldness** **of** **the** **ermine** **,**
奇怪的 故事 是 讲述 的 这 极端 大胆 的 这 貂 ，

关于白鼬极其大胆的奇闻轶事流传甚广。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [truː] .
and **some** **of** **them** **are** **no** **doubt** **true** **.**
和 一些 的 他们 是 不 怀疑 真的 .

其中一些无疑是真实的。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrmən] ['hʌntər] [rɪ'leɪts] [ðæt] , ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
A **celebrated** **German** **hunter** **relates** **that** **,** **creeping** **through** **the** **forest** **in** **search** **of**
一个 著名 德语 猎人 相关 那 ， 爬行 通过 这 森林 在 搜索 的
[geɪm] ,
game **,**
游戏 ，

一位著名的德国猎人讲述道，他当时正潜行在森林中寻找猎物，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

he	came	to	the	edge	of	a	clearing	,
他	来了	到	这	边缘	的	一个	清理	,

他来到一片林间空地的边缘，

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['ɜːrmɪn] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

where	he	saw	two	ermine	frolicking	about	on	the	ground	.
在哪里	他	锯	二	貂	嬉戏	关于	在	这	地面	.

他看到两只白鼬在地上嬉戏。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Seizing	a	stone	,
抓住	一个	石头	,

抓住一块石头，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃʊr] [eɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [nɑːkt]

he	threw	it	with	such	sure	aim	that	one	of	the	little	creatures	was	knocked
他	扔	它	和	这样的	当然	目的	那	一	的	这	小的	生物	曾是	敲门

['sensləs] ,

senseless	,
无意义的	,

他投掷的准头如此之大，以至于其中一只小动物被击晕了。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

when	,	to	his	astonishment	,	the	other	,	giving	a	loud	cry	,	sprang	at	him	,
什么时候	,	到	他的	惊讶	,	这	其他	,	给予	一个	大声	哭	,	弹簧	在	他	,

令他惊讶的是，另一只动物发出一声响亮的叫声，向他扑了过来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

and	running	up	his	clothes	with	the	rapidity	of	lightning	,
和	跑步	向上	他的	衣服	和	这	快速	的	闪电	,

他迅速地穿上衣服，速度快得惊人。

['fɑːsənd] [ɪts] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

fastened	its	sharp	teeth	in	the	back	of	his	neck	.
系紧	它是	锋利的	牙齿	在	这	后退	的	他的	脖子	.

它用锋利的牙齿咬住了他的后颈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

With	the	utmost	difficulty	he	succeeded	in	freeing	himself	from	the
和	这	极致	困难	他	成功了	在	释放	他自己	从	这

['æŋgri] ['ɜːrmɪn] ,

angry	ermine	,
生气的	貂	,

他费了九牛二虎之力才摆脱了那只愤怒的貂。

[wɪtʃ] [bɪt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

which	bit	his	face	and	hands	severely	in	the	struggle	.
哪个	少量	他的	脸	和	双手	严重	在	这	斗争	.

在搏斗中，他的脸和手被严重咬伤。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [smɔːl] [biːsts] , [ə; eɪ] [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests] ,

The	ermine	is	a	cruel	enemy	of	all	small	beasts	,	a	despoiler	of	birds	'	nests	,
这	貂	是	一个	残忍的	敌人	的	全部	小的	野兽	,	一个	剧透者	的	鸟类	-	巢穴	,

白鼬是所有小型动物的残忍敌人，它会破坏鸟巢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] ,

as	it	likes	nothing	better	than	a	supper	of	fresh	eggs	,
作为	它	点赞	没有什么	更好的	比	一个	晚餐	的	新鲜的	鸡蛋	,

它最喜欢的晚餐就是新鲜的鸡蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrtləs] ['pɜːrsɪkjuːtər][ʌv; əv][ðə; ði][snʌg] ['hoʊmz][ʌv; əv]['ræbəts][ænd; ənd]

and	a	most	heartless	persecutor	of	the	snug	homes	of	rabbits	and
和	一个	最多	狠心	迫害者	的	这	舒适	房屋	的	兔子	和

['skwirəlz] .

squirrels	.
松鼠	.

以及对兔子和松鼠舒适家园最冷酷无情的迫害者。

[heəz] [ə'pɪr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['helpləsnəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs]

Hares	appear	conscious	of	their	entire	helplessness	in	the	presence	of	this
野兔	出现	有意识的	的	他们的	全部的	无助	在	这	在场	的	这

['deɪndʒərəs][foʊ] ,

dangerous	foe	,
危险的	敌人	,

野兔们似乎很清楚自己在这种危险敌人面前的无助。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['swɪftər][ʌv; əv] [fʊt] , [ðə; ði] [braɪt] ,

and	although	they	are	swifter	of	foot	,	the	bright	,
和	虽然	他们	是	更迅捷	的	脚	,	这	明亮的	,

虽然它们步伐更快，但明亮的，

['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] ['pærəˌlaɪziz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

glittering	eye	of	the	ermine	paralyzes	them	with	terror	;	and	should	they
闪闪发光	眼睛	的	这	貂	麻痹	他们	和	恐怖	;	和	应该	他们

[ə'tempt] [tuː; tə][flaɪ] ,

attempt	to	fly	,
试图	到	飞	,

白鼬闪亮的眼睛令它们恐惧得动弹不得；如果它们试图逃跑，

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [wel] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktɪm] ,

the	ermine	well	understands	the	art	of	riding	on	the	back	of	its	victim	,
这	貂	出色地	明白	这	艺术	的	骑术	在	这	后退	的	它是	受害者	,

白鼬深谙骑在猎物背上的技巧。

[ɪts] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ɪn][ɪts] [θroʊt] , [ʌn'tɪl] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][feɪnt] ,

its	sharp	teeth	fastened	in	its	throat	,	until	,	exhausted	and	faint	,
它是	锋利的	牙齿	系紧	在	它是	喉	,	直到	,	筋疲力尽的	和	头晕的	,

它的尖牙咬住它的喉咙，直到它精疲力竭、昏厥过去。

[ðə; ði] ['strɪkən] [her] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'kʌm] .

the	stricken	hare	is	forced	to	succumb	.
这	受打击的	野兔	是	强制	到	屈服	.

受伤的野兔被迫死去。

[faɪt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ræt] .

FIGHT	BETWEEN	AN	ERMINE	AND	A	BROWN	RAT	.
斗争	之间	一个	貂	和	一个	棕色的	鼠	.

一只貂和一只褐家鼠的搏斗。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['wɔːtər] - [ræt][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] .

Even	the	powerful	water	-	rat	is	no	match	for	the	ermine	.
甚至	这	强大的	水	-	鼠	是	不	匹配	为了	这	貂	.

即使是强大的水鼠也敌不过白鼬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][swɪm] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	may	spring	into	the	pool	by	which	it	lives	,	and	swim	rapidly	among	the
它	可能	春天	进入	这	水池	经过	哪个	它	生活	,	和	游泳	快速	之中	这

[riːdz] ;

reeds	;
芦苇	;

它可能跃入它所居住的水池中，并在芦苇丛中快速游动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [hoʊm] [ɪz][ɑ:n][lænd] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmər] [æz; əz]

but	the	ermine	,	although	its	home	is	on	land	,	is	as	good	a	swimmer	as
但	这	貂	,	虽然	它是	家	是	在	土地	,	是	作为	好的	一个	游泳运动员	作为

[ðə; ði][ræt] ,

the	rat	,
这	鼠	,

但是，尽管白鼬生活在陆地上，但它的游泳能力却和老鼠一样出色。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ɪts] [ti:θ] [ɪn][ɪts] ['vɪktɪmz] [θroʊt] , [ˌaɪ 'ti:][drægz][ˌaɪ 'ti:] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

and	fastening	its	teeth	in	its	victim's	throat	,	it	drags	it	,	helpless	and	dying	,
和	紧固	它是	牙齿	在	它是	受害者的	喉	,	它	拖拽	它	,	无助	和	垂死	,

[ɑ:n] [ʃɔ:r] .

on	shore	.
在	支撑	.

它用牙齿咬住猎物的喉咙，将其无助地拖到岸上，猎物奄奄一息。

[ɪn] [meɪ] [ɔ:r][dʒu:n][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [si:ks] [sʌm; səm][sɔ:ft] , [sɪ'klu:dɪd] ['kɔ:rnər] ,

In	May	or	June	the	ermine	seeks	some	soft	,	secluded	corner	,
在	可能	或者	六月	这	貂	寻找	一些	柔软的	,	僻	角落	,

五月或六月，白鼬会寻找一些柔软、僻静的角落。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔ:r][sɪks]['pleɪf(ə)l] , ['taɪni]

from	whence	it	comes	forth	in	a	few	days	with	five	or	six	playful	,	tiny
从	何处	它	来	前进	在	一个	很少	天	和	五	或者	六	顽皮的	,	微小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

几天后，它就带着五六个活泼可爱的小孩出现了。

[noʊ] ['pʊsi] [kæt][ɪz][ə; eɪ] ['praʊder] , ['fɑ:ndɝ] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] .

No	pussy	cat	is	a	prouder	,	fonder	mother	than	the	ermine	.
不	猫	猫	是	一个	更骄傲	,	更爱	母亲	比	这	貂	.

没有哪只猫比白鼬更骄傲、更慈爱的母亲了。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'stəuz] [ðə; ði] ['tendə] [ker] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ɑ:n][ɪts]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θri:]

It	bestows	the	tenderest	care	and	caresses	on	its	little	ones	until	they	are	three
它	授予	这	最嫩的	关心	和	爱抚	在	它是	小的	一个	直到	他们	是	三

[ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [oʊld] ,

or	four	months	old	,
或者	四	几个月	老的	,

它对幼崽给予最温柔的呵护和爱抚，直到它们三四个月大。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

and	capable	of	shifting	for	themselves	.
和	有能力的	的	转变	为了	他们自己	.

并且能够自行调整。

[ʃʊd; ʃəd]['deɪndʒər] ['θret(ə)n] [ɪts] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [wɪl] [si:z] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

Should	danger	threaten	its	children	,	the	ermine	will	seize	them	all	in	its	mouth	,
应该	危险	威胁	它是	孩子们	,	这	貂	将要	抢占	他们	全部	在	它是	嘴	,

如果幼崽受到危险威胁，白鼬会将它们全部叼在嘴里。

[ænd; ənd][flai][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

and	fly	to	a	place	of	safety	;
和	飞	到	一个	地方	的	安全	;

飞往安全的地方；

['i:v(ə)n] [ɪf] [kəm'peld] [tu:; tə][swɪm][ə; eɪ] [di:p] ['rɪvər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] ,

even	if	compelled	to	swim	a	deep	river	to	escape	capture	,
甚至	如果	被迫	到	游泳	一个	深的	河	到	逃脱	捕获	,

即使被迫游过一条深河以逃避追捕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ɪts]['beɪbiːz] ['seɪfli] ['oʊvər] .

it	will	carry	its	babies	safely	over	.
它	将要	携带	它是	婴儿	安全	超过	.

它会带着幼崽安全过境。

[ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['vælјuːd] .

The	fur	of	the	ermine	is	very	much	valued	.
这	毛皮	的	这	貂	是	非常	很多	有价值的	.

白鼬皮毛非常珍贵。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][saɪ'bɪriə][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

The	species	which	inhabit	Siberia	and	the	most	northern	countries	of	Europe
这	物种	哪个	居住	西伯利亚	和	这	最多	北方	国家	的	欧洲

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [sɔːt] ['æftər][baɪ]['treɪdərz] ,

are	the	most	sought	after	by	traders	,
是	这	最多	寻求	后	经过	交易员	,

生活在西伯利亚和欧洲最北部国家的物种最受贸易商追捧。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz] [blæntʃiz] [ðə; ði][fɜːr][tuː; tə] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] .

as	the	intense	cold	of	those	regions	blanches	the	fur	to	silvery	whiteness	.
作为	这	激烈的	寒冷的	的	那些	地区	漂白	这	毛皮	到	银色	白人	.

这些地区的严寒使动物的皮毛变得银白。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːt] [ɪn]

These	creatures	are	usually	caught	in
这些	生物	是	通常	捕捉	在

这些生物通常是在……中被捕获的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	418	]
[	页	-	]

[第418页]

[træps] , [ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [t'ræpəz] [æz; əz] [pets] .

traps	,	and	specimens	are	sometimes	kept	by	the	trappers	as	pets	.
陷阱	,	和	标本	是	有时	保留	经过	这	捕兽人	作为	宠物	.

捕兽者有时会将捕获的动物作为宠物饲养。

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ə'baʊt]

A	Swedish	gentleman	relates	his	experience	with	one	that	was	captured	about
一个	瑞典	绅士	相关	他的	经验	和	一	那	曾是	捕获	关于

['krɪsməstaɪm] ,

Christmastime	,
圣诞节	,

一位瑞典绅士讲述了他在圣诞节前后拍摄的一张照片的经历。

[wen] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlki] [koʊt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [waɪt] ,

when	its	beautiful	silky	coat	was	of	the	purest	white	,
什么时候	它是	美丽的	丝滑	外套	曾是	的	这	最纯净的	白色的	,

当它美丽的丝滑皮毛呈纯白色时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [blæk] [tɪp][ɑːn][ɪts][teɪl] .

with	the	exception	of	the	pretty	black	tip	on	its	tail	.
和	这	例外	的	这	漂亮的	黑色的	提示	在	它是	尾巴	.

除了尾巴尖漂亮的黑色部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [pleɪst] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

It	was	first	placed	by	its	owner	in	a	large	room	,
它	曾是	第一的	放置	经过	它是	所有者	在	一个	大的	房间	,

它最初被主人放置在一个大房间里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [meɪd] [ɪtˈself] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [hoʊm] .

where	it	soon	made	itself	completely	at	home	.
在哪里	它	很快	制成	本身	完全地	在	家	.

它很快就完全适应了那里的环境。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [twɪst] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkɔːrnərz] ,

It	would	run	up	the	curtains	like	a	mouse	,	twist	itself	into	the	smallest	corners	,
它	会	跑步	向上	这	窗帘	喜欢	一个	老鼠	,	捻	本身	进入	这	最小	角落	,

它会像老鼠一样沿着窗帘爬上去，钻进最细小的角落里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz]

and	at	length	,	one	day	,	when	it	had	been	invisible	for	several	hours
和	在	长度	,	一	天	,	什么时候	它	有	到过	无形的	为了	一些	小时

,

,

,

终于有一天，当它已经消失几个小时之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ˈsnʌgli] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [stoʊv] [ˈfʌn(ə)l] ,

it	was	discovered	snugly	curled	up	in	an	unused	stove	funnel	,
它	曾是	发现	舒适地	卷曲	向上	在	一个	未使用的	火炉	漏斗	,

它被发现蜷缩在一个废弃的炉灶漏斗里。

[ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [koʊt] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ænd; ənd] [sʊt] .

its	beautiful	coat	smeared	with	rust	and	soot	.
它是	美丽的	外套	涂抹	和	锈	和	煤烟	.

它美丽的皮毛上沾满了铁锈和煤烟。

[wen] [ɪts] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈɜːrmɪn] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪˈveləpt] [æn; ən]

When	its	cage	was	ready	,	the	ermine	,	after	being	placed	in	it	,	developed	an
什么时候	它是	笼	曾是	准备好	,	这	貂	,	后	存在	放置	在	它	,	发达	一个

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈtempər] .

extraordinary	temper	.
非凡的	脾气	.

当笼子准备好后，白鼬被放进去，却变得异常暴躁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dæʃ] [əˈbaʊt] , [ˈklaɪmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwaɪər] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪsɪŋ] [kraɪ] ,

It	would	dash	about	,	climbing	on	the	wire	,	and	uttering	a	loud	hissing	cry	,
它	会	短跑	关于	,	攀登	在	这	金属丝	,	和	发出声音	一个	大声	嘶嘶声	哭	,

它会四处乱窜，爬上电线，发出响亮的嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈgenst] [kənˈfaɪnmənt] .

as	if	protesting	against	confinement	.
作为	如果	抗议	反对	监禁	.

仿佛在抗议禁锢。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɜːrl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

When	it	went	to	sleep	,	it	would	curl	up	in	a	ring	,
什么时候	它	去	到	睡觉	,	它	会	卷曲	向上	在	一个	戒指	,

它睡觉时会蜷成一圈。

[ˈtwɪstɪŋ] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [əˈraʊnd] [ɪts] [noʊz] .

twisting	its	little	tail	around	its	nose	.
扭曲	它是	小的	尾巴	大约	它是	鼻子	.

它的小尾巴绕着鼻子转来转去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dræŋk] [ˈiːgərli] , [wɪð; wɪθ] [henz] - [egz] ,

It	was	fed	with	milk	,	which	it	drank	eagerly	,	with	hens	'	eggs	,
它	曾是	美联储	和	牛奶	,	哪个	它	喝	急切地	,	和	母鸡	-	鸡蛋	,

它以牛奶为食，并且非常乐意饮用；还吃母鸡下的蛋。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sʌkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][smɔ:l][bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [eɪt] ,

the	contents	of	which	it	sucked	,	and	with	small	birds	,	which	it	ate	,
这	内容	的	哪个	它	真烂	,	和	和	小的	鸟类	,	哪个	它	吃	,

它吸吮着里面的东西，还吃掉了一些小鸟。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

leaving	nothing	but	the	feathers	.
离开	没有什么	但	这	羽毛	.

只剩下羽毛。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [ræt][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][ə'laɪv] .

A	large	brown	rat	was	one	day	put	into	the	cage	alive	.
一个	大的	棕色的	鼠	曾是	一	天	放	进入	这	笼	活	.

有一天，一只棕色的大老鼠被活生生地放进了笼子里。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [kɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][ræt][tu:; tə][drɪŋk][ɪts][mɪlk]

At	first	the	ermine	curled	in	a	corner	,	and	allowed	the	rat	to	drink	its	milk
在	第一的	这	貂	卷曲	在	一个	角落	,	和	允许	这	鼠	到	喝	它是	牛奶

,

,

,

起初，白鼬蜷缩在角落里，任由老鼠喝它的奶。

[ænd; ənd][reɪndʒ][ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	range	about	the	floor	.
和	范围	关于	这	地面	.

并围绕地板移动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['derɪŋ] [ræt] [ə'proʊtʃt] [tu:] [nɪr] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn] .

But	the	daring	rat	approached	too	near	the	lord	of	the	domain	.
但	这	大胆	鼠	接近	也	靠近	这	主	的	这	领域	.

但是这只胆大的老鼠离领主太近了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts][æn'tægənɪst] ,

With	one	quick	spring	the	ermine	was	on	the	back	of	its	antagonist	,
和	一	快的	春天	这	貂	曾是	在	这	后退	的	它是	反派	,

白鼬身形一跃，便扑到了对手的背上。

[ɪts] [lɔ:ŋ] [ti:θ] ['berid] [ɪn][ɪts] [θroʊt] .

its	long	teeth	buried	in	its	throat	.
它是	长的	牙齿	埋葬	在	它是	喉	.

它长长的牙齿深深地埋在喉咙里。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [in'sju:d] , [ðə; ði][ræt] ['sevrəl] [taɪmz] ['fri:ɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] ,

A	terrible	battle	ensued	,	the	rat	several	times	freeing	itself	from	the	ermine	,
一个	糟糕的	战斗	随后	,	这	鼠	一些	时代	释放	本身	从	这	貂	,

一场激烈的搏斗随之展开，老鼠数次挣脱了白鼬的束缚。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

which	returned	again	and	again	,
哪个	返回	再次	和	再次	,

它反复出现，

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] [stretʃt] ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

until	at	length	the	rat	was	stretched	lifeless	and	bleeding	on	the	floor
直到	在	长度	这	鼠	曾是	拉伸	无生命	和	出血	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

of	the	cage	.
的	这	笼	.

最后，老鼠瘫倒在笼子底下，奄奄一息，鲜血直流。

[ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [ðen] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'ti:] , ['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] , [skɪn] , [ænd; ənd][teɪl] ,

The	ermine	then	devoured	it	,	leaving	nothing	but	the	head	,	skin	,	and	tail	,
这	貂	然后	吞噬	它	,	离开	没有什么	但	这	头	,	皮肤	,	和	尾巴	,

白鼬将它吞食殆尽，只留下头、皮和尾巴。

[ðʌs] ['θɜ:rəli] [dɪs'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['wi:zl] ['fæməli]['oʊnli] [sʌk] [ðə; ði]

thus	thoroughly	disproving	the	assertion	that	the	whole	weasel	family	only	suck	the
因此	彻底	反驳	这	断言	那	这	所有的	黄鼠狼	家庭	仅有的	吸	这

[blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] .

blood	of	their	victims	.
血	的	他们的	受害者	.

从而彻底驳斥了鼬科动物只会吸食猎物血液的说法。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['dedli] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn]

In	our	illustration	the	ermine	is	represented	in	deadly	contest	with	a	large	brown
在	我们的	插图	这	貂	是	代表	在	致命	竞赛	和	一个	大的	棕色的

[ræt] ([mʌs] [ˌdɛkju'meɪnəs]) ,

rat	(	Mus	decumanus	)	,
鼠	(	音乐	德库马努斯	)	,

在我们的插图中，白鼬与一只体型较大的棕色老鼠（Mus decumanus）正在进行一场生死搏斗。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['nɔ:rweɪ] [ræt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

called	the	Norway	rat	in	England	,
称为	这	挪威	鼠	在	英格兰	,

在英国被称为挪威鼠

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

although	the	species	is	said	to	be	unknown	in	the	country	after	which	it	is
虽然	这	物种	是	说	到	是	未知	在	这	国家	后	哪个	它	是

[neɪmd] .

named	.
命名	.

尽管据说该物种在其命名的国家并不为人所知。

[ðɪs] [ræt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['jʊrəp] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['ɜ:rli]

This	rat	is	supposed	to	have	been	brought	into	Europe	from	Asia	early
这	鼠	是	据称	到	有	到过	带来	进入	欧洲	从	亚洲	早期的

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

in	the	eighteenth	century	,
在	这	第十八	世纪	,

据说这种老鼠是在十八世纪初从亚洲传入欧洲的。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə][ə'merɪkə] .

and	about	one	hundred	years	ago	it	made	its	way	to	America	.
和	关于	一	百	年	前	它	制成	它是	方式	到	美国	.

大约一百年前，它传入了美国。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['maɪgrətɔ:ri][ræt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [pleɪs]

The	Germans	call	it	the	migratory	rat	,	because	,	starting	from	its	native	place
这	德国人	称呼	它	这	迁徙的	鼠	,	因为	,	开始	从	它是	本国的	地方

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,

in	the	far	East	,
在	这	远的	东方	,

德国人称它为迁徙鼠，因为它从远东的故乡出发，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] .

it	has	made	itself	at	home	in	nearly	every	country	.
它	有	制成	本身	在	家	在	几乎	每一个	国家	.

它几乎在每个国家都安家落户了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɪts][traɪb] ,

It	is	one	of	the	boldest	and	most	destructive	of	its	tribe	,
它	是	一	的	这	最勇敢的	和	最多	破坏性的	的	它是	部落	,

它是其族群中最胆大妄为、最具破坏性的族群之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

and	a	dreadful	nuisance	wherever	it	goes	.
和	一个	可怕	滋扰	无论	它	去	.

它所到之处都令人厌烦。

" [fɔːr; fər] ['mɑːməz] [seɪk] .

"	FOR	MAMMA'S	SAKE	.
"	为了	妈妈的	清酒	.

"看在妈妈的份上。"

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːg] .

"	A	STORY	OF	NED	AND	HIS	DOG	.
"	一个	故事	的	荷兰	和	他的	狗	.

"内德和他的狗的故事。"

[baɪ] ['meri] [diː] . [braɪn] .

BY	MARY	D	.	BRINE	.
经过	玛丽	D	.	盐水	.

作者：玛丽·D·布林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	mistake	about	it	.
那里	曾是	不	错误	关于	它	.

这一点毫无疑问。

[ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Ned	and	his	mother	were	very	poor	,	and	decidedly	uncomfortable	.
内德	和	他的	母亲	是	非常	贫穷的	,	和	绝对地	不舒服	.

内德和他的母亲非常贫穷，生活也十分困苦。

[ned] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Ned	was	so	tired	of	living	in	one	little	room	,
内德	曾是	所以	疲劳的	的	活的	在	一	小的	房间	,

内德厌倦了住在一个小房间里，

[wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['mæmə] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['soʊd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] - [laɪt] ['feɪdɪd]

where	all	day	long	mamma	sat	by	the	window	and	sewed	till	the	day	-	light	faded
在哪里	全部	天	长的	妈妈	卫星	经过	这	窗户	和	缝制的	直到	这	天	-	光	褪色

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

妈妈整天坐在窗边缝纫，直到天色渐暗；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['mæmə] [went] [tuː; tə][bed] ['ræðər] ['hʌŋgri] ,

and	sometimes	,	too	,	both	he	and	mamma	went	to	bed	rather	hungry	,
和	有时	,	也	,	两个都	他	和	妈妈	去	到	床	相当	饥饿的	,

有时候，他和妈妈都饿着肚子上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [θɪn] [tʃiːks] ['lʌvɪŋli] ,

and	when	the	little	boy	used	to	pat	his	mother's	thin	cheeks	lovingly	,
和	什么时候	这	小的	男生	用过的	到	拍	他的	母亲的	薄的	脸颊	深情地	,

小男孩常常温柔地轻拍母亲瘦削的脸颊，

['æftər][ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

after	a	sweet	baby	fashion	he	had	,	he	could	often	feel	the	tears	in	her
后	一个	甜的	婴儿	时尚	他	有	,	他	可以	经常	感觉	这	眼泪	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他曾有过一段甜蜜的婴儿时期，那时他常常能感觉到她眼中的泪水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

when	it	was	too	dark	for	his	bright	blue	eyes	to	look	upon	her	face	.
什么时候	它	曾是	也	黑暗的	为了	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	到	看	之上	她	脸	.

天色太暗，他那双湛蓝的眼睛无法看清她的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['faɪdoʊ] , ['nɛdz] ['oʊnli] ['pleɪmeɪt] ,

There	was	a	cunning	little	dog	,	Fido	,	Ned's	only	playmate	,
那里	曾是	一个	狡猾	小的	狗	,	菲多	,	内德的	仅有的	玩伴	,

有一只狡猾的小狗，名叫菲多，是内德唯一的玩伴。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ruːm] ,

which	also	lived	with	them	in	that	small	room	,
哪个	还	居住地	和	他们	在	那	小的	房间	,

它还和他们一起住在那个小房间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bʊʃi] [teɪl] ,

and	his	chief	occupation	was	the	constant	wagging	of	a	very	bushy	tail	,
和	他的	首席	职业	曾是	这	持续的	摇尾巴	的	一个	非常	茂密的	尾巴	,

他的主要工作就是不停地摇晃一条毛茸茸的尾巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk][frʌm; frəm]

and	a	readiness	to	accept	the	slightest	invitation	for	a	frolic	from
和	一个	准备就绪	到	接受	这	丝毫	邀请	为了	一个	嬉戏	从

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['mæstər] .

his	small	master	.
他的	小的	掌握	.

并且随时准备接受小主人最轻微的嬉戏邀请。

[æz; əz][fɔːr; fər]['faɪdoʊz] [miːlz] ,

As	for	Fido's	meals	,
作为	为了	菲多的	餐	,

至于菲多的饭菜，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['iːv(ə)n]

he	had	grown	so	used	to	circumstances	that	I	don't	believe	he	even
他	有	生长	所以	用过的	到	情况	那	我	不	相信	他	甚至

[rɪ'membər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒuːsi][boʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

remembered	the	taste	of	a	good	juicy	bone	such	as	he	used	to	have	in
记得	这	品尝	的	一个	好的	多汁的	骨	这样的	作为	他	用过的	到	有	在

['nɛdz] [oʊld][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['pɑːvərti] [keɪm] .

Ned's	old	home	before	the	days	of	poverty	came	.
内德的	老的	家	前	这	天	的	贫困	来了	.

他已经习惯了现在的环境，我相信他甚至都不记得像以前在内德的老家那样，吃到鲜嫩多汁的骨头是什么味道了，直到贫困降临。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Never	mind	what	brought	about	a	change	of	circumstances	in	the	family	,
绝不	头脑	什么	带来	关于	一个	改变	的	情况	在	这	家庭	,

别管是什么原因导致了家庭境况的改变，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['sædli] [ɪ'nʌf] ,

but	the	change	had	come	sadly	enough	,
但	这	改变	有	来	令人遗憾的是	足够的	,

但令人遗憾的是，这种改变还是发生了。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ][tuː; tə]

and	Ned	and	mamma	had	only	the	memory	of	the	times	gone	by	to
和	内德	和	妈妈	有	仅有的	这	记忆	的	这	时代	已消失	经过	到

['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

comfort	them	.
舒适	他们	.

内德和妈妈只能靠对过去时光的回忆来安慰自己。

['faɪdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [bæk] ,

Fido	had	been	a	puppy	in	those	days	—	they	were	only	two	years	back	,
菲多	有	到过	一个	小狗	在	那些	天	—	他们	是	仅有的	二	年	后退	,

那时菲多还是一只小狗——那才两年前的事了。

['æftər][ɔːl] — [ænd; ənd] [ɪf] [dɔːgz][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

after	all	—	and	if	dogs	can	remember	,
后	全部	—	和	如果	狗	能	记住	,

毕竟——而且如果狗能记住的话，

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['dɔgi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌni] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

no	doubt	this	doggie	longed	for	the	green	fields	and	sunny	lanes	in	the	pretty
不	怀疑	这	狗	渴望	为了	这	绿色的	字段	和	阳光明媚	车道	在	这	漂亮的

['kʌntri] [taʊn] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [ræn]['reɪsɪz] [tə'geðər] ,

country	town	where	he	and	Ned	ran	races	together	,
国家	镇	在哪里	他	和	内德	跑	种族	一起	,

毫无疑问，这只小狗非常想念它和内德一起比赛的那个美丽乡村小镇里的绿野和阳光明媚的小路。

[ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

and	never	were	hungry	.
和	绝不	是	饥饿的	.

而且从来不会感到饥饿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

The	little	boy	was	only	six	years	old	then	,	and	now	,
这	小的	男生	曾是	仅有的	六	年	老的	然后	,	和	现在	,

当时的小男孩只有六岁，而现在，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

on	the	day	before	my	story	begins	,
在	这	天	前	我的	故事	开始	,

在我故事开始的前一天，

['mæmə] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪni] ['ʃʊgər] ['eɪndʒl]

mamma	had	celebrated	his	eighth	birthday	by	buying	him	a	tiny	sugar	angel
妈妈	有	著名	他的	第八	生日	经过	购买	他	一个	微小的	糖	天使

[wɪð; wɪθ] [gɔːz] [wɪŋz] ,

with	gauze	wings	,
和	纱布	翅膀	,

妈妈在他八岁生日时给他买了一个带纱布翅膀的小糖天使。

[wɪtʃ] [fɪld] [ned] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

which	filled	Ned	with	awe	and	delight	.
哪个	已填	内德	和	敬畏	和	喜	.

这让奈德既敬畏又欣喜。

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Eat	it	?
吃	它	?

吃吗?

[noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] !

No	,	not	he	!
不	,	不是	他	!

不，不是他!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [soʊ][hiː; hi] [sə'spendɪd] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [tɔɪ] [baɪ][ə; eɪ]

it	was	far	too	lovely	for	that	;	so	he	suspended	the	angelic	toy	by	a
它	曾是	远的	也	迷人的	为了	那	;	所以	他	暂停	这	天使般的	玩具	经过	一个

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

它太漂亮了，不应该那样做；于是他用绳子把这个天使般的玩具吊了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ə'bʌv] ['nɛdz] [bed] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['kiːpɪŋ] [swiːt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɔːl]

and	it	soared	above	Ned's	bed	day	and	night	,	keeping	sweet	watch	over	all
和	它	飙升	多于	内德的	床	天	和	夜晚	,	保持	甜的	手表	超过	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

它日夜翱翔在奈德的床上方，温柔地守护着一切。

[bʌt; bət][tuː; tə]['faɪdoʊ] , [ðə; ði] ['ʃægi] - ['herd] , [pʌg] - [noʊzd] [kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

But	to	Fido	,	the	shaggy	-	haired	,	pug	-	nosed	companion	of	his	days	,
但	到	菲多	,	这	毛茸茸	-	头发	,	哈巴狗	-	鼻子	伴侣	的	他的	天	,

[ænd; ənd] ['ʃerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ,

and	sharer	of	his	discomforts	,
和	分享者	的	他的	不适	,

但对于菲多来说，这只毛茸茸的、扁鼻子的狗狗，是他日日夜夜的伙伴，也是他分担痛苦的伴侣。

['nɛdz] [hɑːrt] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌn'baʊndɪd] .

Ned's	heart	clung	with	a	love	unbounded	.
内德的	心	紧紧抓住	和	一个	爱	无界	.

内德心中充满了无尽的爱。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd]['faɪdoʊ] [læft] , [ɔːr] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['faɪdoʊ] [bɑːrkt] , [wɪtʃ]

He	laughed	,	and	Fido	laughed	,	or	,	that	is	to	say	,	Fido	barked	,	which
他	笑了	,	和	菲多	笑了	,	或者	,	那	是	到	说	,	菲多	吠叫	,	哪个

[ment] [ə; eɪ] [læf] ,

meant	a	laugh	,
意思是	一个	笑	,

他笑了，菲多也笑了，或者更确切地说，菲多吠了一声，这表示他在笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ned] [kraɪd] , [ænd; ənd]['faɪdoʊ]['ɔːlsoʊ] [wept] , [ɪf] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrz] [ænd; ənd][teɪl] ,

Ned	cried	,	and	Fido	also	wept	,	if	a	drooping	of	ears	and	tail	,
内德	哭	,	和	菲多	还	哭泣	,	如果	一个	下垂	的	耳朵	和	尾巴	,

内德哭了，菲多也跟着哭了起来，耳朵和尾巴都耷拉了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['daʊnkæst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ment] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

and	a	decided	downcast	expression	of	countenance	,	meant	anything	in	the	way
和	一个	决定	沮丧	表达	的	面容	,	意思是	任何事物	在	这	方式

[ʌv; əv]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .

of	silent	sympathy	.
的	沉默的	同情	.

脸上流露出的沮丧神情，意味着某种无声的同情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	were	always	together	,	and	of	the	greatest	comfort	to	one	another	,
他们	是	总是	一起	,	和	的	这	最	舒适	到	一	其他	,

他们总是形影不离，彼此给予了极大的安慰。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['æli] [bɔɪz] " ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [huː] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['tenəmənt] -

so	that	the	"	alley	boys	"	(	as	they	were	called	who	lived	by	the	tenement	-
所以	那	这	"	胡同	男孩们	"	(	作为	他们	是	称为	WHO	居住地	经过	这	廉租公寓	-

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] [lɪvd]) [juːst] [tuː; tə][kraɪ] ,

house	in	which	Ned	lived	)	used	to	cry	,
房子	在	哪个	内德	居住地	)	用过的	到	哭	,

所以那些住在内德居住的廉租房附近的"巷子男孩"(人们这样称呼他们) 常常哭喊着:

['dʒiəriŋli] , [wen'evər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , " [haʊ] [ɑːr; ər]

jeeringly	,	whenever	the	little	boy	appeared	for	a	breath	of	air	,	"	How	are
嘲笑地	,	每当	这	小的	男生	出现	为了	一个	气息	的	空气	,	"	如何	是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

每当小男孩露出脸呼吸新鲜空气时，她都会嘲笑地问："你好吗？"

[ned] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][dɔːg] ? " [ɔːr] , [tuː; tə] ['veri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

Ned	,	and	how	is	your	dog	?	"	or	,	to	vary	it	occasionally	,	"	How	are	you	,
内德	,	和	如何	是	你的	狗	?	"	或者	,	到	各不相同	它	偶尔	,	"	如何	是	你	,

内德，你的狗怎么样了？或者，偶尔换一种说法，"你好吗？"

['dɔgi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ned] ?

doggie	,	and	how	is	your	Ned	?
狗	,	和	如何	是	你的	内德	?

狗狗，你的内德怎么样了？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðɪs] ,

"	I	am	telling	this	,
"	我	是	讲述	这	,

我正在讲述这件事，

[soʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

so	that	my	little	readers	can	understand	how	hard	it	was	for	the	little	boy
所以	那	我的	小的	读者	能	理解	如何	难的	它	曾是	为了	这	小的	男生

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

to	do	what	he	did	,
到	做	什么	他	做过	,

这样我的小读者们就能明白，这个小男孩做他所做的事有多么艰难。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [fɔːr; fər] ['mɑːməz] [seɪk] .

after	a	time	,	for	mamma's	sake	.
后	一个	时间	,	为了	妈妈的	清酒	.

过一段时间，看在妈妈的份上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	came	about	in	this	way	.
它	来了	关于	在	这	方式	.

事情的经过是这样的。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] , [wen] ['mɪsɪz] . ['klɑːrk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm][sʌm; səm][wɜːrk] ,

One	afternoon	late	,	when	Mrs	.	Clarke	had	gone	to	carry	home	some	work	,
一	下午	晚的	,	什么时候	太太	.	克拉克	有	已消失	到	携带	家	一些	工作	,

一天下午晚些时候，克拉克太太去把一些工作带回家时，

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['faɪdoʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr]['frɑːlɪk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	Ned	and	Fido	were	having	a	regular	frolic	on	the	floor	,
和	内德	和	菲多	是	拥有	一个	常规的	嬉戏	在	这	地面	,

内德和菲多正在地板上嬉戏玩耍。

[ðer; ðər] [keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [mə'loʊn] ,

there	came	knocking	at	the	door	a	Mrs	.	Malone	,
那里	来了	敲门	在	这	门	一个	太太	.	马龙	,

这时，有人敲门，是马龙太太。

[huː] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [rent] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] ['lɔdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

who	collected	the	rent	due	from	the	several	lodgers	in	the	miserable	building	.
WHO	集	这	租	到期的	从	这	一些	房客	在	这	悲惨的	建筑	.

他负责向这栋破旧楼里的几位房客收取租金。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['klɑːrk] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

With	a	frown	on	her	face	,	when	informed	that	Mrs	.	Clarke	was	out	,
和	一个	皱眉	在	她	脸	,	什么时候	知情的	那	太太	.	克拉克	曾是	出去	,

得知克拉克太太不在家时，她皱起了眉头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] " [ʃiːd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər]

the	woman	had	bidden	the	boy	tell	his	mother	that	"	she'd	wait	no	longer	for
这	女士	有	拜登	这	男生	告诉	他的	母亲	那	"	棚	等待	不	更长	为了

[ðə; ði] [rent] [duː] [hɜːr; hər] ,

the	rent	due	her	,
这	租	到期的	她	,

那位女士让男孩告诉他的母亲，“她不会再等她交房租了”，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['klɑːrk] [maɪt] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

and	Mrs	.	Clarke	might	look	out	for	herself	.
和	太太	.	克拉克	可能	看	出去	为了	她自己	.

克拉克太太可能会为自己着想。

" [ned] [hæd; həd] ['kaʊərd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['θretnɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət] ['faɪdoʊ] , [fɑːr] [frʌm; frəm]

"	Ned	had	cowered	before	her	threatening	face	,	but	Fido	,	far	from
"	内德	有	畏缩	前	她	威胁	脸	,	但	菲多	,	远的	从

['fiːlɪŋ] ['eni] [fɪr] ,

feeling	any	fear	,
感觉	任何	害怕	,

“内德在她那张充满威胁的脸上瑟瑟发抖，但菲多却丝毫没有感到害怕，

[hæd; həd] ['boʊldli] [bɑːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi]

had	boldly	barked	at	the	intruder	until	he	had	nearly	shaken	his	bushy
有	大胆地	吠叫	在	这	入侵者	直到	他	有	几乎	摇晃	他的	茂密的

[teɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] .

tail	from	his	small	body	.
尾巴	从	他的	小的	身体	.

它对着入侵者狂吠，直到蓬松的尾巴几乎从它小小的身体上甩下来。

[ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [mə'loʊn] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['klɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

That	made	Mrs	.	Malone	angry	;	and	meeting	Mrs	.	Clarke	on	the	stairs	,
那	制成	太太	.	马龙	生气的	;	和	会议	太太	.	克拉克	在	这	楼梯	,

这让马龙太太很生气；在楼梯上遇到克拉克太太后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [θret] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪri] , ['taɪərd] ['wʊmən] , [huː] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði]

she	repeated	her	threat	to	the	weary	,	tired	woman	,	who	presently	entered	the
她	重复	她	威胁	到	这	厌倦	,	疲劳的	女士	,	WHO	目前	进入	这

[ruːm] [ɪn] [terz] .

room	in	tears	.
房间	在	眼泪	.

她再次威胁了那位疲惫不堪的女人，女人随即哭着走进了房间。

[ned] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['soʊɪŋ]

Ned	soon	learned	that	the	man	from	whom	his	mother	had	obtained	sewing
内德	很快	学习	那	这	男人	从	谁	他的	母亲	有	获得	缝纫

[hæd; həd] [dɪs'mɪst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] - ['wɪmɪn] ,

had	dismissed	some	of	his	work	-	women	,
有	解雇	一些	的	他的	工作	-	女性	,

内德很快得知，他母亲从那个男人那里买来缝纫工具的工人已经解雇了一些女工。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɑːrk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [siːmd] [dɪ'stres]

and	Mrs	.	Clarke	amongst	them	;	and	now	indeed	there	seemed	distress
和	太太	.	克拉克	在	他们	;	和	现在	的确	那里	似乎	痛苦

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

克拉克夫人也在其中；现在，他们确实面临着困境。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðɚz] [wəʊz] ,

The	boy	was	too	young	to	fully	comprehend	all	his	dear	mother's	woes	,
这	男生	曾是	也	年轻的	到	完全	理解	全部	他的	亲爱的	母亲的	烦恼	,

男孩年纪太小，无法完全理解他亲爱的母亲的所有苦难。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [gruː] [sæd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

but	his	loving	heart	grew	sad	and	thoughtful	,
但	他的	爱	心	生长	伤心	和	周到	,

但他那颗充满爱的心却变得悲伤而沉思。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['mɔːrnfəli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	he	stood	mournfully	by	the	window	looking	up	into	the	sky	,
和	他	站立	悲伤地	经过	这	窗户	寻找	向上	进入	这	天空	,

他悲伤地站在窗边，仰望着天空。

[wer] [hiː; hi] [nuː] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['seɪfli] ['lɪvɪŋ] .

where	he	knew	papa	was	so	safely	living	.
在哪里	他	知道	爸爸	曾是	所以	安全	活的	.

他知道爸爸在那里过得很安全。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['faɪdoʊ] [sæt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

Poor	little	Fido	sat	silently	beside	his	master	,
贫穷的	小的	菲多	卫星	默默	旁	他的	掌握	,

可怜的小狗菲多静静地坐在主人身边，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['frɑːlɪk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd]

wondering	what	had	happened	to	break	up	the	frolic	so	suddenly	;	and
好奇	什么	有	发生	到	休息	向上	这	嬉戏	所以	突然	;	和

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

大家都在纳闷究竟发生了什么事，才让这嬉闹的场面突然中断；总而言之，

[waɪl] ['mæmə] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sæd] .

while	mamma	prepared	the	simple	supper	,	things	were	very	quiet	and	sad	.
尽管	妈妈	准备	这	简单的	晚餐	,	事物	是	非常	安静的	和	伤心	.

妈妈准备简单的晚餐时，屋里一片寂静，气氛有些伤感。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , ['mæmə] ? " [æskt] [ned] [æt; ət] [læst] .

"	Have	you	got	much	money	,	mamma	?	"	asked	Ned	at	last	.
"	有	你	得到	很多	钱	,	妈妈	?	"	问	内德	在	最后的	.

"妈妈，你有很多钱吗？"内德最后问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] ['pleɪntɪvli] [æskt] .

His	mother	could	not	help	smiling	at	the	question	so	plaintively	asked	.
他的	母亲	可以	不是	帮助	微笑	在	这	问题	所以	哀怨地	问	.

听到这句充满哀怨的提问，他的母亲不禁露出了微笑。

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rent] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrəli] .

"	Enough	for	the	rent	,	dear	,	"	she	replied	,	trying	to	speak	cheerily	.
"	足够的	为了	这	租	,	亲爱的	,	"	她	回复	,	尝试	到	说话	兴高采烈地	.

"够付房租了，亲爱的，"她尽量用愉快的语气回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [nuː] [wɜːrk] .
" And to - morrow maybe I'll find some new work .
" 和 到 - 明天 或许 患病的 寻找 一些 新的 工作 .

"也许明天我就能找到一份新工作了。"

[dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ned] ;
Don't look so sad , my little Ned ;
不 看 所以 伤心 , 我的 小的 内德 ;

别这么难过，我的小内德；

[wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [ə'bʌv] .
we'll manage to get along in some way if we trust in the dear Father above .
出色地 管理 到 得到 沿着 在 一些 方式 如果 我们 相信 在 这 亲爱的 父亲 多于 .

如果我们信赖天父，我们总能找到办法相处。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [ned] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'sper] . "
You know we must have courage , Ned , and not despair . "
你 知道 我们 必须 有 勇气 , 内德 , 和 不是 绝望 . "

你知道我们必须要有勇气，内德，而不是绝望。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][kraɪ] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" But I can't be glad when you cry , mamma , " said the boy ;
" 但 我 不能 是 高兴的 什么时候 你 哭 , 妈妈 , " 说 这 男生 ;

"可是妈妈，你哭的时候，我一点也不高兴，"男孩说；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɪz; ɪz][sɔːft] [tʃiːk] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'genst] ['mɑːməz] ,
and straightway his soft cheek was laid against mamma's ,
和 立刻 他的 柔软的 脸颊 曾是 铺设 反对 妈妈的 ,

他柔软的脸颊立刻贴上了妈妈的脸颊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and he comforted her with his kisses till she smiled again , and the
和 他 安慰 她 和 他的 吻 直到 她 微笑 再次 , 和 这
[terz] [wɜːr; wər][ɔːl] [draɪd] .
tears were all dried .
眼泪 是 全部 干燥 .

他用亲吻安慰她，直到她再次露出笑容，泪水也全部干涸。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mæmə] [went] [aʊt] ['ɜːrli] , ['liːvɪŋ] [ned] [ænd; ənd]['faɪdoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
The next day mamma went out early , leaving Ned and Fido to take care of
这 下一个 天 妈妈 去 出去 早期的 , 离开 内德 和 菲多 到 拿 关心 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

第二天，妈妈早早出门了，留下内德和菲多照看房间。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [plænz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['nɛdz] [smɔːl] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
She little knew what plans had developed themselves in Ned's small head during the
她 小的 知道 什么 计划 有 发达 他们自己 在 内德的 小的 头 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她丝毫不知道内德那颗小小的脑袋里在夜里究竟酝酿着什么计划。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
when the little fellow had been unable to sleep ,
什么时候 这 小的 同伴 有 到过 无法 到 睡觉 ,

当小家伙睡不着觉的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 419]
[页 -]

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔ:mentid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

and	had	tormented	himself	with	wishing	he	was	"	a	big	boy	,
和	有	饱受折磨	他自己	和	祝	他	曾是	"	一个	大的	男生	,

他一直折磨着自己，希望自己能成为一个"大男孩"，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɜ:rn] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mæmə] .

and	could	earn	money	for	his	poor	mamma	.
和	可以	赚	钱	为了	他的	贫穷的	妈妈	.

并且可以挣钱补贴家用。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [plænz][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

"	No	,	indeed	,	she	knew	nothing	of	any	plans	on	his	part	.
"	不	,	的确	,	她	知道	没有什么	的	任何	计划	在	他的	部分	.

"不，她确实对他的任何计划一无所知。"

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [swi:t] [lɪps] , [said] [tu:; tə][hɜ:r'self]['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] ,

So	she	had	kissed	his	sweet	lips	,	sighed	to	herself	over	his	pale	cheeks	,
所以	她	有	亲吻	他的	甜的	嘴唇	,	叹了口气	到	她自己	超过	他的	苍白	脸颊	,

于是她吻了他甜美的嘴唇，对着他苍白的脸颊独自叹息。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] ,

and	telling	him	that	she	would	not	be	home	until	afternoon	,
和	讲述	他	那	她	会	不是	是	家	直到	下午	,

并告诉他她要到下午才能回家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['lʌntʃən] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['faɪdoʊ][ɔ:l] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [ʃelf] ,

and	he	would	find	luncheon	for	himself	and	Fido	all	fixed	on	the	closet	shelf	,
和	他	会	寻找	午餐	为了	他自己	和	菲多	全部	固定的	在	这	壁橱	架子	,

他会发现自己和爱犬菲多的午餐都摆在衣橱的架子上。

[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][frʌm; frəm] [stɔ:r] [tu:; tə] [stɔ:r] .

had	gone	out	into	the	streets	to	look	for	work	from	store	to	store	.
有	已消失	出去	进入	这	街道	到	看	为了	工作	从	店铺	到	店铺	.

他曾走上街头，挨家挨户地找工作。

[bʌt; bət] [ned] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:məz] [rɪ'tɜ:rn] ,

But	Ned	knew	what	he	had	to	do	before	mamma's	return	,
但	内德	知道	什么	他	有	到	做	前	妈妈的	返回	,

但内德知道在妈妈回来之前他必须做什么。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [ðæn; ðən][hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]['kɜ:rli] [hed] , [meɪd] [hɪm'self] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,

and	no	sooner	had	she	gone	than	he	brushed	his	curly	head	,	made	himself	neat	and	clean	,
和	不	很快	有	她	已消失	比	他	刷过	他的	卷曲	头	,	制成	他自己	整洁的	和	干净的	,

她刚一走，他就梳理了一下卷发，把自己收拾得干干净净。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [skɑ:tʃ] [kæp][frʌm; frəm][ɪts][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	lifted	his	Scotch	cap	from	its	peg	behind	the	door	.
和	抬起	他的	苏格兰威士忌	帽	从	它是	钉子	在后面	这	门	.

他从门后的挂钩上取下苏格兰威士忌酒帽。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər]['faɪdoʊ][tu:; tə][sɪt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][beg] ,

That	was	the	signal	for	Fido	to	sit	up	on	his	hind	-	legs	and	beg	,
那	曾是	这	信号	为了	菲多	到	坐	向上	在	他的	后	-	腿	和	求	,

那是菲多坐起来用后腿支撑身体乞求的信号。

[æz; əz] [ned] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [wen] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði]

as	Ned	had	long	before	taught	him	,	when	preparing	for	a	race	in	the
作为	内德	有	长的	前	教授	他	,	什么时候	准备	为了	一个	种族	在	这

[striːt] ;

street	;
街道	;

正如奈德很久以前教他的那样，在准备街头赛跑时；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈbɛgd] , [bʌt; bət] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [teɪl] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈgenst]

and	now	he	not	only	begged	,	but	thumped	his	bushy	tail	impatiently	against
和	现在	他	不是	仅有的	乞求	,	但	猛击	他的	茂密的	尾巴	不耐烦地	反对

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

现在他不仅乞求，还焦躁地用毛茸茸的尾巴拍打着地板。

[ˈseɪɪŋ] , [dɔːg] [ˈfæʃ(ə)n] , " [kʌm] , [duː] [ˈhɜːri] [ʌp] .

saying	,	dog	fashion	,	"	Come	,	do	hurry	up	.
说	,	狗	时尚	,	"	来	,	做	匆忙	向上	.

用狗语说："来吧，快点。"

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsoʊbər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]

"	He	didn't	appear	to	notice	that	his	little	master's	face	was	sober	this	morning
"	他	没有	出现	到	注意	那	他的	小的	硕士学位	脸	曾是	清醒	这	早晨

,

,
,

"他似乎没有注意到他小主人今天早上脸色很严肃。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [tuː] [bɪg] [terz] [ˈgæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

and	that	once	two	big	tears	gathered	in	the	blue	eyes	which	were	usually
和	那	一次	二	大的	眼泪	聚集	在	这	蓝色的	眼睛	哪个	是	通常

[sʌtʃ] [ˈmeri] [aɪz] ,

such	merry	eyes	,
这样的	欢乐	眼睛	,

突然间，两滴泪水涌上了那双平日里总是充满欢笑的蓝色眼睛。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

as	a	boy's	should	be	.
作为	一个	男孩们	应该	是	.

就像一个男孩应该有的样子。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ned] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskrɔːli] [hænd] , " [dɪr] [ˈmæmə] ,

And	finally	,	after	Ned	had	written	,	in	a	very	scrawly	hand	,	"	Dear	mamma	,
和	最后	,	后	内德	有	书面	,	在	一个	非常	潦草的	手	,	"	亲爱的	妈妈	,

最后，在内德用潦草的字迹写道："亲爱的妈妈，

[ˈfaɪdoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

Fido	and	I	are	going	to	take	a	walk	just	a	little	while	,
菲多	和	我	是	去	到	拿	一个	走	只是	一个	小的	尽管	,

我和菲多打算出去散步一会儿。

" [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	and	placed	the	queer	little	note	where	his	mother	would	see	it	if	she	came
"	和	放置	这	酷儿	小的	笔记	在哪里	他的	母亲	会	看	它	如果	她	来了

[hoʊm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

home	before	him	,
家	前	他	,

并将这张奇怪的小纸条放在他母亲如果比他先回家就能看到的地方。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] ,

the	two	friends	went	down	the	narrow	stairs	,
这	二	朋友们	去	向下	这	狭窄的	楼梯	,

两个朋友走下了狭窄的楼梯。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['æli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

and	through	the	alley	into	the	street	which	led	toward	the	City	Hall	.
和	通过	这	胡同	进入	这	街道	哪个	引领	朝向	这	城市	大厅	.

穿过小巷，来到通往市政厅的街道上。

['faɪdoʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n]

Fido	looked	inquiringly	into	his	master's	face	to	see	what	could	be	the	reason
菲多	看起来	询问地	进入	他的	硕士学位	脸	到	看	什么	可以	是	这	原因

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	he	walked	so	quietly	along	this	morning	,
那	他	步行	所以	悄悄	沿着	这	早晨	,

菲多疑惑地看着主人的脸，想看看他今天早上为什么走得这么安静。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l]['kɑːmræd]

instead	of	,	as	heretofore	,	racing	and	chasing	his	four	-	footed	little	comrade
反而	的	,	作为	此前	,	赛车	和	追逐	他的	四	-	有脚的	小的	同志

[frʌm; frəm] [blɑːk] [tuː; tə] [blɑːk] .

from	block	to	block	.
从	堵塞	到	堵塞	.

相反，他不再像以前那样，追着他的四脚小伙伴从一个街区跑到另一个街区。

[bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] ['sevrəl] [lʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt]

But	Ned	was	swallowing	several	lumps	in	his	throat	,	and	had	no	heart
但	内德	曾是	吞咽	一些	肿块	在	他的	喉	,	和	有	不	心

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

for	a	frolic	.
为了	一个	嬉戏	.

但内德喉咙里哽咽着，根本没有心情玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [skwer] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	not	long	before	the	City	Hall	Square	was	reached	;	and	a	little
它	曾是	不是	长的	前	这	城市	大厅	正方形	曾是	达到	;	和	一个	小的

['tɪmɪdli] ,

timidly	,
胆怯地	,

没过多久，他们就到达了市政厅广场；他们有些胆怯地，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][streɪndʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'loʊn] ,

now	that	he	was	in	so	large	and	strange	a	place	alone	,
现在	那	他	曾是	在	所以	大的	和	奇怪的	一个	地方	独自的	,

现在他独自一人身处如此巨大而陌生的地方，

[ned] ['siːtɪd] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] ['loʊər] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

Ned	seated	himself	upon	the	broad	stone	lower	step	of	the	great	building	,
内德	坐着	他自己	之上	这	广阔	石头	降低	步	的	这	伟大的	建筑	,

奈德坐在了这座宏伟建筑宽阔的石阶下层。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['faɪdoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	lifted	Fido	in	his	arms	.
和	抬起	菲多	在	他的	武器	.

他把菲多抱了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][kraɪd] , ['fiːbli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Then	**he**	**mustered**	**courage**	**,**	**and**	**cried**	**,**	**feebly**	**,**	**although**	**he**	**fancied**	**his**	**voice**
然后	他	集结	勇气	,	和	哭	,	虚弱地	,	虽然	他	幻想	他的	嗓音

[wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [breɪv] :

was	**very**	**loud**	**and**	**brave**	**:**
曾是	非常	大声	和	勇敢的	:

然后他鼓起勇气，虚弱地哭了起来，尽管他觉得自己的声音很大很勇敢：

" ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][dɔːg] ?

"	**Anybody**	**want**	**to**	**buy**	**a**	**dog**	**?**
"	任何人	想	到	买	一个	狗	?

有人想买条狗吗?

[dɔːg][tuː; tə] [sel] .

Dog	**to**	**sell**	**.**
狗	到	卖	.

出售犬只。

[wɑːnt][ə; eɪ][dɔːg] ?

Want	**a**	**dog**	**?**
想	一个	狗	?

想养狗吗?

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	**But**	**nobody**	**seemed**	**to**	**hear**	**him**	**,**
"	但	无人	似乎	到	听到	他	,

但似乎没有人听到他的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['fraɪt(ə)nd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ɪntuː]['saɪləns]

and	**the**	**noise**	**of**	**the**	**streets**	**frightened**	**our**	**poor**	**little**	**fellow**	**into**	**silence**
和	这	噪音	的	这	街道	害怕	我们的	贫穷的	小的	同伴	进入	沉默

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	**a**	**while**	**.**
为了	一个	尽管	.

街上的喧闹声吓得我们可怜的小家伙安静了一会儿。

[soʊ][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['faɪdoʊz] ['ʃægi] [bæk] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

So	**he**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**Fido's**	**shaggy**	**back**	**,**	**and**	**tried**	**not**	**to**	**cry**	**.**
所以	他	埋葬	他的	脸	在	菲多的	毛茸茸	后退	,	和	尝试	不是	到	哭	.

于是他把脸埋在菲多的毛茸茸的背上，努力不让自己哭出来。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɔgi] ['faɪdoʊ] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**doggie**	**Fido**	**!**
"	哦	,	我的	狗	菲多	!

“哦，我的狗狗菲多!

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [juːv] ['truːli][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

"	**he**	**murmured**	**,**	**"**	**you've**	**truly**	**got**	**to**	**be**	**sold**	**.**
"	他	低声说道	,	"	你已经	真的	得到	到	是	卖	.

他低声说道：“你真的需要被说服。”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] - [moʊst][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

it	**is**	**awfully**	**hard**	**,**	**and**	**I'll**	**'**	**most**	**die**	**without**	**you**	**.**
它	是	非常	难的	,	和	患病的	-	最多	死	没有	你	.

这太难了，没有你我可能活不下去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊld] , - [kɔːz] ['mæmə] [ɪz][soʊ] [pʊr] .

But	you	must	be	sold	,	'	cause	mamma	is	so	poor	.
但	你	必须	是	卖	,	-	原因	妈妈	是	所以	贫穷的	.

但你必须被卖掉，因为妈妈太穷了。

" ['faɪdoʊ] ['rɪgəld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['biːɪŋ] [held][ɪn] ['nɛdz] [ɑːrmz] ,

"	Fido	wriggled	about	,	and	objected	to	being	held	in	Ned's	arms	,
"	菲多	扭动	关于	,	和	反对	到	存在	握住	在	内德的	武器	,

“菲多扭来扭去，不肯被内德抱在怀里，

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][frɪsk][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['peɪvmənt] ;

when	he	wanted	to	frisk	about	on	the	broad	pavement	;
什么时候	他	通缉	到	搜身	关于	在	这	广阔	路面	;

当他想在宽阔的人行道上四处闲逛时；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd][snaːrld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	so	he	whined	and	snarled	a	little	,
和	所以	他	抱怨	和	纠缠	一个	小的	,

于是他呜咽了几声，还低声咆哮了几声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [graʊl] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rer] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['faɪdoʊ] .

and	even	ventured	a	growl	—	something	very	rare	with	gentle	Fido	.
和	甚至	冒险	一个	咆哮	—	某物	非常	稀有的	和	温和的	菲多	.

甚至还发出了一声低吼——这对于性情温顺的菲多来说非常罕见。

[bʌt; bət] [ned] [dɪd][nɑːt] [der] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][held][ðə; ði] [taɪtər] ,

But	Ned	did	not	dare	let	him	go	,	and	so	held	the	tighter	,
但	内德	做过	不是	敢	让	他	去	,	和	所以	握住	这	更紧	,

但奈德不敢放开他，于是抱得更紧了。

[ʌn'tɪl] ['dɔgi] [traɪd] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ,

until	doggie	tried	the	persuasive	powers	of	his	little	tongue	,
直到	狗	尝试	这	有说服力的	权力	的	他的	小的	舌头	,

直到小狗使出浑身解数，用它那小舌头进行劝说。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [hænd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	kissed	his	master's	hand	over	and	over	again	.
和	亲吻	他的	硕士学位	手	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地亲吻着主人的手。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [aɪd] [ned] [sɪ'vɪrli] .

Then	pretty	soon	a	policeman	came	by	,	and	eyed	Ned	severely	.
然后	漂亮的	很快	一个	警察	来了	经过	,	和	眼睛	内德	严重	.

不久之后，一名警察走了过来，严厉地打量着内德。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] , "

That	was	a	terrible	scare	for	the	youngster	,	and	he	said	,	eagerly	,	"
那	曾是	一个	糟糕的	吓	为了	这	青少年	,	和	他	说	,	急切地	,	"

[pliːz] ,

Please	,
请	,

那对这个年轻人来说真是吓坏了，他急切地说：“求求你们了，

[sɜːr] , [aɪ] [eint] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

sir	,	I	ain't	doing	anything	.
先生	,	我	不是	正在做	任何事物	.

先生，我什么都没做。

[aɪm]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sel] [maɪ][dɔːg] , - [kɔːz] [maɪ] ['mʌðɝz] [soʊ] [pʊr] .

I'm	only	waiting	to	sell	my	dog	,	'	cause	my	mother's	so	poor	.
我是	仅有的	等待	到	卖	我的	狗	,	-	原因	我的	母亲的	所以	贫穷的	.

我正等着卖掉我的狗，因为我妈妈太穷了。

" [ðə; ði] ['bɜːrli] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [læft] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ned]
" The burly guardian of the peace laughed and went his way , and Ned
" 这 魁梧的 监护人 的 这 和平 笑了 和 去 他的 方式 , 和 内德
[briːðd] ['friːli] [ə'gen] .
breathed freely again .
呼吸 自由 再次 .

"那位身材魁梧的和平守护者笑着走开了，奈德又可以自由地呼吸了。"

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv]
But somebody had chanced to hear his words — a boy of ten or twelve
但 某人 有 偶然 到 听到 他的 字 — 一个 男生 的 十 或者 十二
['jɪrz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ɪn] ['nɛdz] [ɑːrmz] .
years — and he came near to look at the dog in Ned's arms .
年 — 和 他 来了 靠近 到 看 在 这 狗 在 内德的 武器 .

但有人碰巧听到了他的话——一个十岁或十二岁的男孩——他走近去看内德怀里的狗。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [hɪm; ɪm] , [bɔɪ] ? " [æskt] [ned] , ['ɜːrnɪstli] .
" Will you buy him , boy ? " asked Ned , earnestly .
" 将要 你 买 他 , 男生 ? " 问 内德 , 切实 .

"孩子，你愿意买下他吗？"内德认真地问道。

" [aɪl] [sel] [hɪm; ɪm]['riːəl] [tʃiːp] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['mæmə] [sʌm; səm]
" I'll sell him real cheap ; and , you see , I must take mamma some
" 患病的 卖 他 真实的 便宜的 ; 和 , 你 看 , 我 必须 拿 妈妈 一些
['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .
money to - day .
钱 到 - 天 .

"我会把他低价卖掉；而且，你知道，我今天必须给妈妈带点钱。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd]
" The boy was ready enough to make the purchase , but though he turned
" 这 男生 曾是 准备好 足够的 到 制作 这 购买 , 但 尽管 他 转向
[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
his pockets inside out ,
他的 口袋 里面 出去 ,

"男孩已经做好了购买的准备，但他虽然把口袋翻了个底朝天，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]
he could not rake and scrape from them more than the sum of
他 可以 不是 耙 和 刮 从 他们 更多的 比 这 和 的
[wʌn]['dɑːlər] .
one dollar .
一 美元 .

他从他们那里最多也只能弄到一美元。

" [hɪəz] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's all I've got , " he said .
" 这里是 全部我已经 得到 , " 他 说 .

"这就是我全部的家当了，"他说。

" [maɪ] ['grænpɑː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [spent] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
" My grandpa gives me lots of money ; but it's all spent but this ,
" 我的 爷爷 给予 我 很多 的 钱 ; 但 它是 全部 花费 但 这 ,

"我爷爷给了我很多钱；但除了这个以外，全都花光了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
and you won't sell him for a dollar , I suppose ?
和 你 惯于 卖 他 为了 一个 美元 , 我 认为 ?

我想你一美元都不会把他卖了吧?

" ['nɛdz] [aɪz] ['spɑ:kld] .
" **Ned's eyes sparkled .**
" 内德的 眼睛 闪闪发光 .

内德的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] , [tu:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh yes , I will , too , "** **he replied .**
" 哦 是的 , 我 将要 , 也 , " 他 回复 .

“哦，是的，我也会的，”他回答道。

" [oʊ] [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Oh yes , indeed .**
" 哦 是的 , 的确 .

“哦，是的，的确如此。”

[ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [sents] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd][soʊ] ['meni] [sents] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
A dollar is a hundred cents , and I never had so many cents in my life ,
一个 美元 是 一个 百 分 , 和 我 绝不 有 所以 许多 分 在 我的 生活 ,
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

一美元等于一百美分，而我这辈子都没这么多美分，孩子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
You may take him now .
你 可能 拿 他 现在 .

你现在可以带走他了。

['oʊnli][let][ˌem 'i:] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [pli:z] .
Only let me kiss him good - by , please .
仅有的 让 我 吻 他 好的 - 经过 , 请 .

请让我吻别他。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði][læst] , [æz; əz][hi:; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði][dɔ:g] ['taɪtli]
" **His voice faltered a little toward the last , as he hugged the dog tightly**
" 他的 嗓音 犹豫不决 一个 小的 朝向 这 最后的 , 作为 他 拥抱 这 狗 紧紧
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

“他声音在最后有些颤抖，同时紧紧地把狗抱在胸前。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stri:md] ['prez(ə)ntli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪv] [aɪz] ,
and the tears streamed presently from his brave eyes ,
和 这 眼泪 流媒体 目前 从 他的 勇敢的 眼睛 ,

于是，泪水从他勇敢的双眼中夺眶而出。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .
in spite of all the winking and blinking to keep them back .
在 尽管如此 的 全部 这 眨眼 和 眨眼 到 保持 他们 后退 .

尽管他们使尽浑身解数，眨眼示意，试图阻止他们。

" [oʊ] , [maɪ]['faɪdoʊ] !
" **Oh , my Fido !**
" 哦 , 我的 菲多 !

“哦，我的菲多！”

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ] , [waɪl] [ðə; ði][dɔ:g] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
my own little doggie ! " was all he could say , while the dog wagged his tail ,
我的 自己的 小的 狗 ! " 曾是 全部 他 可以 说 , 尽管 这 狗 摇晃 他的 尾巴 ,

“我的小狗狗！”他只能发出这样的声音，而狗狗则摇着尾巴。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	wondered	what	the	fuss	was	about	.
和	想知道	什么	这	大惊小怪	曾是	关于	.

我纳闷大家都在吵什么呢。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , " [ned] [sed] [æt; ət] [læst] , ['smʌðəriŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˌes oʊ 'biː] ,

"	There	,	now	you'll	have	to	go	,	"	Ned	said	at	last	,	smothering	one	more	sob	,
"	那里	,	现在	你会	有	到	去	,	"	内德	说	在	最后的	,	窒息	一	更多的	哭泣	,

“好了，现在你得走了，”内德终于说道，强忍住又一声抽泣。

[ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

and	loosening	his	arms	.
和	松动	他的	武器	.

他松开了双臂。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [bɔɪ] , [pliːz] , [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Take	him	,	boy	,	please	,	quick	as	you	can	.
"	拿	他	,	男生	,	请	,	快的	作为	你	能	.

“孩子，快把他带走吧。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['faɪdoʊ] ,

"	The	boy	promised	to	be	very	kind	and	good	to	Fido	,
"	这	男生	承诺	到	是	非常	种类	和	好的	到	菲多	,

男孩承诺会非常善待菲多，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['nɛdz] [niː] .

and	attempted	to	lift	him	from	Ned's	knee	.
和	尝试过	到	举起	他	从	内德的	膝盖	.

然后试图把他从内德的膝盖上抱起来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪdoʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'reɪndʒmənt] ,

But	to	this	Fido	would	not	agree	,	expressing	his	dislike	of	the	new	and	extraordinary	arrangement	,
但	到	这	菲多	会	不是	同意	,	表达	他的	不喜欢	的	这	新的	和	非凡的	安排	,

但菲多并不认同这种做法，它表达了对这种新奇安排的不满。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [baɪ] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [bɑːrk] .

which	he	couldn't	comprehend	,	by	a	growl	and	short	bark	.
哪个	他	不能	理解	,	经过	一个	咆哮	和	短的	吠	.

他无法理解，于是发出了一声低吼和短促的吠叫。

[ned] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

Ned	apologized	.
内德	道歉	.

内德道了歉。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	You	see	,	I've	had	him	an	awful	long	time	,	ever	since	I	was	a	little	fellow	,
"	你	看	,	我已经	有	他	一个	可怕	长的	时间	,	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	同伴	,

“你知道，我从小就和他在一起，已经很久很久了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

and	I	s'pose	he	don't	want	to	leave	me	.
和	我	假设	他	不	想	到	离开	我	.

我想他大概不想离开我吧。

" [soʊ][ðə; ði] [nuː] ['mæstər][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə]['faɪdoʊz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ned] [sed] ,

"	So	the	new	master	tied	a	string	to	Fido's	collar	,	and	Ned	said	,
"	所以	这	新的	掌握	系	一个	细绳	到	菲多的	衣领	,	和	内德	说	,

于是新主人把一根绳子系在菲多的项圈上，内德说：

['greɪvli] , " [naʊ] , ['faɪdoʊ] , [juː; jʊ][smaɪl][ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ;

gravely	,	"	Now	,	Fido	,	you	smile	and	look	pleasant	,	like	a	good	dog	;
严重地	,	"	现在	,	菲多	,	你	微笑	和	看	令人愉快的	,	喜欢	一个	好的	狗	;

严肃地说："菲多，现在，你微笑，看起来很和善，像一只好狗一样；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [frendz] ['pɑːrtɪd] , ['faɪdoʊ] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

"	and	then	the	two	old	friends	parted	,	Fido	whining	and	tugging	to	break
"	和	然后	这	二	老的	朋友们	分手了	,	菲多	抱怨	和	拉扯	到	休息

[hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,

his	string	,
他的	细绳	,

然后，两个老朋友就此分别，菲多呜咽着，拼命挣扎着想要挣断绳子。

[ænd; ənd] [ned] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

and	Ned	wiping	his	eyes	on	his	jacket	sleeve	as	he	hurried	toward	his
和	内德	擦拭	他的	眼睛	在	他的	夹克	袖子	作为	他	慌忙	朝向	他的

['loʊnli] [hoʊm] .

lonely	home	.
孤独	家	.

内德一边用外套袖子擦着眼睛，一边匆匆走向他那孤零零的家。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['æftər] ['mæmə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][noʊt][wʌz; wəz]

He	reached	it	just	after	mamma	had	come	in	,	and	his	little	note	was
他	达到	它	只是	后	妈妈	有	来	在	,	和	他的	小的	笔记	曾是

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

他赶到时，妈妈正好进来，他的小纸条就在妈妈手里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['dɑːlər]

With	a	choking	sob	,	he	sprang	into	her	arms	,	and	thrust	the	dollar
和	一个	窒息	哭泣	,	他	弹簧	进入	她	武器	,	和	推力	这	美元

— [smɔːl] ['sɪlvər] ['piːsɪz] — ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

—	small	silver	pieces	—	into	her	hand	.
—	小的	银	件	—	进入	她	手	.

他哽咽着扑进她的怀里，把那一美元——一些小小的银币——塞进她的手里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] — [oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

"	Take	it	,	mamma	—	oh	,	take	it	quick	!
"	拿	它	,	妈妈	—	哦	,	拿	它	快的	!

"妈妈，快点拿走吧——哦，快点拿走！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

"	he	cried	,	and	then	came	the	explanation	concerning	his	morning's	work	.
"	他	哭	,	和	然后	来了	这	解释	有关	他的	早晨	工作	.

他哭了起来，然后解释了他早上的工作情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	told	with	many	tears	and	sobs	,	in	which	mamma	was	not
它	曾是	讲述	和	许多	眼泪	和	啜泣	,	在	哪个	妈妈	曾是	不是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

ashamed	to	join	,
羞愧	到	加入	,

讲述过程中充满了泪水和抽泣，妈妈也毫不羞愧地加入了其中。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][hɜ:r; hər] [breɪv] ['lɪt(ə)l][sʌn][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

as	she	folded	her	brave	little	son	in	her	arms	.
作为	她	折叠	她	勇敢的	小的	儿子	在	她	武器	.

她将勇敢的小儿子紧紧地抱在怀里。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hi:; hi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [lʌvd] ['treʒər] ,

For	her	sake	he	had	parted	with	his	one	loved	treasure	,
为了	她	清酒	他	有	分手了	和	他的	一	喜爱	宝藏	,

为了她，他放弃了自己最珍爱的宝贝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd][wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt]

and	his	reward	was	great	when	she	kissed	and	called	him	her	comfort
和	他的	报酬	曾是	伟大的	什么时候	她	亲吻	和	称为	他	她	舒适

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['helpər] .

and	little	helper	.
和	小的	帮手	.

当她亲吻他，称他为她的安慰者和小帮手时，他得到了极大的回报。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] ,

But	she	did	not	let	him	know	how	almost	useless	his	sacrifice	had	been	,
但	她	做过	不是	让	他	知道	如何	几乎	无用	他的	牺牲	有	到过	,

但她没有让他知道他的牺牲几乎毫无用处。

[sɪns] [ðə; ði]['dɑ:lər] [wʊd] [goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðer; ðər]

since	the	dollar	would	go	but	a	small	way	toward	the	relief	of	their
自从	这	美元	会	去	但	一个	小的	方式	朝向	这	宽慰	的	他们的

[nɪ'sesɪtɪz] .

necessities	.
必需品	.

因为美元只能稍微缓解他们的生活必需品短缺的问题。

[oʊ][noʊ] , [ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm] [fi:l] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] " [hæd; həd] [helpt] [dɪr]

Oh	no	,	she	let	him	feel	happy	in	the	thought	that	he	"	had	helped	dear
哦	不	,	她	让	他	感觉	快乐的	在	这	想法	那	他	"	有	帮助	亲爱的

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

哦不，她让他因为觉得自己"帮助了亲爱的妈妈"而感到高兴。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [went] [fɑ:r] [tɔ:rd] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	and	the	thought	went	far	toward	softening	the	grief	of	parting	with	his
"	和	这	想法	去	远的	朝向	软化	这	悲伤	的	离别	和	他的

[pet] .

pet	.
宠物	.

这个想法大大减轻了他与宠物分离的悲伤。

[soʊ] [deɪz] [went] [baɪ] ,

So	days	went	by	,
所以	天	去	经过	,

日子就这样一天天过去了。

[ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['klɑ:rk] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['ænsər] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt]

until	one	morning	Mrs	.	Clarke	decided	to	answer	in	person	an	advertisement	that
直到	一	早晨	太太	.	克拉克	决定	到	回答	在	人	一个	广告	那

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] " [ə; eɪ] ['haʊski:pər] ,

called	for	"	A	Housekeeper	,
称为	为了	"	一个	管家	,

直到一天早上，克拉克太太决定亲自去应聘一则招聘"管家"的广告。

" [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

"	and	took	her	son	with	her	,
"	和	采取	她	儿子	和	她	,

然后她带着儿子离开了。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] .

lest	he	should	miss	more	than	ever	his	old	companion	and	playfellow	.
免得	他	应该	错过	更多的	比	曾经	他的	老的	伴侣	和	玩伴	.

免得他比以往任何时候都更加想念他的老伙伴和玩伴。

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['hænsəm] [haʊs] ,

The	house	to	which	they	were	directed	was	a	large	,	handsome	house	,
这	房子	到	哪个	他们	是	指导	曾是	一个	大的	,	英俊的	房子	,

他们被指引到的房子是一栋宽敞漂亮的房子。

['hævɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɪlt] [saɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — .

having	beside	the	door	a	small	gilt	sign	bearing	the	name	of	Dr	.	—	—	.
拥有	旁	这	门	一个	小的	镀金	符号	轴承	这	姓名	的	博士	.	—	—	.

门旁挂着一块小小的镀金牌子，上面写着——博士的名字。

[ə; eɪ] [spruːs] [blæk] ['sɜːrvənt] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['entərd] [ðə; ði]

A	spruce	black	servant	admitted	them	,	and	presently	the	doctor	entered	the
一个	云杉	黑色的	仆人	承认	他们	,	和	目前	这	医生	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

一位身着黑色制服的仆人接待了他们，随后医生也进入了房间。

[ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [nɑːt] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ned] , [huːz]

Satisfactory	arrangements	were	made	,	the	gentleman	not	objecting	to	Ned	,	whose
令人满意的	安排	是	制成	,	这	绅士	不是	反对	到	内德	,	谁

['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['streɪndʒli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

plaintive	little	face	strangely	attracted	him	.
哀怨	小的	脸	奇怪的	吸引	他	.

双方都做出了令人满意的安排，这位先生并不反对内德，内德那张可怜兮兮的小脸莫名地吸引了他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['mɪsɪz] . ['klɑːrk] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk]

And	with	a	heart	full	of	joy	and	gratitude	Mrs	.	Clarke	rose	to	take
和	和	一个	心	满的	的	喜悦	和	感激	太太	.	克拉克	玫瑰	到	拿

[hɜːr; hər] [liːv] ,

her	leave	,
她	离开	,

克拉克夫人怀着无比的喜悦和感激之情起身告辞。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['entər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['duːtiz] .

until	she	could	return	and	enter	upon	her	duties	.
直到	她	可以	返回	和	进入	之上	她	职责	.

直到她能够返回并履行职责为止。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] — [oʊ] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]

But	a	boy	came	whistling	through	the	hall	,	and	presently	—	oh	,	the	joy	of
但	一个	男生	来了	吹口哨	通过	这	大厅	,	和	目前	—	哦	,	这	喜悦	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但一个男孩吹着口哨穿过大厅，很快——哦，那真是太令人高兴了！

— [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skæmpər][ænd; ənd]['dʒɔɪəs][bɑ:rk] , [pel] - [mel] [ə'pɑ:n]['lɪt(ə)l]
— what should rush , with a scamper and joyous bark , pell - mell upon little
— 什么 应该 匆忙 , 和 一个 疾走 和 欢乐 吠 , 佩尔 - 梅尔 之上 小的
[ned] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪdoʊ] !
Ned , but his own Fido !
内德 , 但 他的 自己的 菲多 !

——是什么带着欢快的吠叫声和奔跑的脚步，冲向小内德呢？不正是他自己的爱犬菲多吗！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['glædnəs] !
Such a shout of gladness !
这样的 一个 喊 的 欢乐 !

多么欢呼雀跃啊！

[ænd; ənd] [ned] [sæt] ['ferli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:g] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and Ned sat fairly upon the floor , and hugged his dog again and again ,
和 内德 卫星 相当 之上 这 地面 , 和 拥抱 他的 狗 再次 和 再次 ,

内德端坐在地板上，一遍又一遍地拥抱他的狗。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] — [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['grænsʌn] — [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
while the boy — none other than the doctor's grandson — explained to the
尽管 这 男生 — 没有任何 其他 比 这 医生的 孙子 — 解释 到 这
[bɪ'wɪldərd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] " [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]
bewildered old gentleman that " this was the boy who had sold him the
困惑 老的 绅士 那 " 这 曾是 这 男生 WHO 有 卖 他 这
[dɔ:g] .
dog .
狗 .

而这个男孩——正是医生的孙子——向困惑的老先生解释说："就是这个男孩把狗卖给了他。"

" [soʊ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ] ['faɪdoʊ][hæd; həd] [tu:]
" So now , you see , it all turned out happily , and henceforth Fido had two
" 所以 现在 , 你 看 , 它 全部 转向 出去 快乐地 , 和 今后 菲多 有 二
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

"所以你看，事情最终圆满解决，从此菲多有了两个主人。"

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [sɜ:rvd] ,
both of whom he served ,
两个都 的 谁 他 服务 ,

他曾为他们两人服务，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
although I think the largest part of his canine heart was given to the old
虽然 我 思考 这 最大 部分 的 他的 犬类 心 曾是 给定 到 这 老的
[ænd; ənd][fɜ:rst]['mæstər] .
and first master .
和 第一的 掌握 .

虽然我认为他那颗犬类之心的大部分都献给了他年迈的第一位主人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ned] ,
And as for Ned ,
和 作为 为了 内德 ,

至于内德，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [æskt] ['mæmə] [ðɪs] ['kwestʃən] — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn]
once in a while he asked mamma this question — not because it hadn't been
一次 在 一个 尽管 他 问 妈妈 这 问题 — 不是 因为 它 之前没有 到过
['ænsər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
answered over and over ,
回答 超过 和 超过 ,

他偶尔会问妈妈这个问题——并不是因为这个问题没有被反复回答过。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kept][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:rt] — " [oʊ] , ['mæmə] ,

but	because	it	kept	suggesting	itself	to	his	heart	—	"	Oh	,	mamma	,
但	因为	它	保留	建议	本身	到	他的	心	—	"	哦	,	妈妈	,

['iznt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['fʌni:əst] [θɪŋ] ?

isn't	it	the	funniest	thing	?
不是	它	这	最搞笑	事物	?

但因为它不断地在他心中浮现——"哦，妈妈，这不是最有趣的事情吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] , " [jes] , [ned] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

"	And	the	reply	was	always	,	"	Yes	,	Ned	,	it	really	is	.
"	和	这	回复	曾是	总是	,	"	是的	,	内德	,	它	真的	是	.

而得到的回答总是："是的，内德，确实如此。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	420	]
"	[	页	-	]

[第420页]

[ə; eɪ]['taɪni] [si:d] .

A	TINY	SEED	.
一个	微小的	种子	.

一颗微小的种子。

[wʌn] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] [gri:n] [li:vz]

One	May	morning	two	green	leaves
一	可能	早晨	二	绿色的	树叶

五月的一个清晨，两片绿叶

['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

Peeping	from	the	ground
偷窥	从	这	地面

从地面窥视

['pæti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪl]

Patty	and	her	brother	Will
帕蒂	和	她	兄弟	将要

帕蒂和她的弟弟威尔

[ɪn][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] [faʊnd] .

In	their	garden	found	.
在	他们的	花园	成立	.

在他们的花园里发现。

[ðeɪ] [ə; eɪ] [si:d] [hæd; həd][pla:ntid][ðer; ðər]

They	a	seed	had	planted	there
他们	一个	种子	有	已种植	那里

他们在那里种下了一颗种子。

[dʒʌst][ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Just	ten	days	ago	,
只是	十	天	前	,

就在十天前，

['oʊnli][hæf] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt]

Only	half	believing	that
仅有的	一半	相信	那

我只半信半疑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [groʊ] .

It	would	ever	grow	.
它	会	曾经	生长	.

它会不断增长。

" [oʊ] , [its] [groʊd] !
" **Oh** , **it's** **growed** !
" 哦 , 它是 生长 !

“哦，它长大了！”

[its] [groʊd] !
it's **growed** !
它是 生长 !

它长大了！

" [ðeɪ] [kraɪd] ,
" **they** **cried** ,
" 他们 哭 ,

他们哭喊着，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ,
" **And** **it** **soon** **will** **be** ,
" 和 它 很快 将要 是 ,

而且很快就会如此，

" [wɪl] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
" **Will** **proclaimed** , **now** **full** **of** **faith** ,
" 将要 宣布 , 现在 满的 的 信仰 ,

“威尔宣称，现在充满了信心，

" [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] :
" **Like** **a** **little** **tree** :
" 喜欢 一个 小的 树 :

“就像一棵小树：

[ðen] [wɪl] ['leɪdi] - ['slɪpərz] [kʌm] ,
Then **will** **lady** - **slippers** **come** ,
然后 将要 女士 - 拖鞋 来 ,

然后，拖鞋就会来了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi]['aʊərz] .
And **they'll** **all** **be** **ours** .
和 他们会 全部 是 我们的 .

它们都将属于我们。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [gɑːd][ɪz][tuː; tə][tɜːrn]
Oh , **how** **good** **God** **is** **to** **turn**
哦 , 如何 好的 上帝 是 到 转动

哦，上帝真是太好了，祂竟能改变这一切。

[braʊn] [siːdz] ['ɪntuː] ['flaʊərz] !
Brown **seeds** **into** **flowers** !
棕色的 种子 进入 花朵 !

棕色的种子竟然开花了！

" [ˌdʒæpə'niːz] [waɪn] - ['flaʊərz] .
" **JAPANESE** **WINE** - **FLOWERS** .
" 日本人 葡萄酒 - 花朵 .

“日本葡萄酒花。

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .
BY **WILLIAM** **ELLIOT** **GRIFFIS** .
经过 威廉 艾略特 格里菲斯 .

作者：威廉·艾略特·格里菲斯。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌɑːsə'kuːsə] , [ɪn][oʊld]['jɛdoʊ] ,
On **both** **sides** **of** **the** **great** **wide** **street** **leading** **to** **Asakusa** , **in** **old** **Yedo** ,
在 两个都 侧面 的 这 伟大的 宽的 街道 领导 到 浅草 , 在 老的 江户 ,

在通往浅草的宽阔大街两侧，也就是旧江户时期，

[wɜːr; wər] [ʃɑːps] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

were	shops	full	of	toys	of	all	kinds	.
是	商店	满的	的	玩具	的	全部	种类	.

商店里摆满了各种各样的玩具。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bʊθs] [wɜːr; wər]['heɪstɪli] [pʊt] [ʌp] ,

At	certain	seasons	of	the	year	booths	were	hastily	put	up	,
在	肯定	季节	的	这	年	展位	是	草草	放	向上	,

一年中的某些季节，会匆匆搭建摊位。

[ænd; ənd] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

and	stocked	with	the	curiosities	of	the	season	.
和	库存充足	和	这	奇闻异事	的	这	季节	.

店内摆满了当季的各种新奇玩意儿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [nuː] - ['jɪrz] [wʌn][kʊd; kəd] [baɪ] ['fɝːnz] , ['lɔbstəz] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,

For	a	few	days	before	New	-	Year's	one	could	buy	ferns	,	lobsters	,	oranges	,
为了	一个	很少	天	前	新的	-	年	一	可以	买	蕨类植物	,	龙虾	,	橙子	,

['evəgriːnz] , [ænd; ənd][raɪs] - [strɔː] ['fes'tuːnz] .

evergreens	,	and	rice	-	straw	festoons	.
常绿植物	,	和	米	-	稻草	花环	.

新年到来前的几天，人们可以买到蕨类植物、龙虾、橘子、常绿植物和稻草花环。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ə'pɪrd] [siːdz] , [ruːts] , [bʌlbz] , [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] - [tuːlz] .

In	the	second	month	appeared	seeds	,	roots	,	bulbs	,	and	gardeners	'	tools	.
在	这	第二	月	出现	种子	,	根	,	灯泡	,	和	园丁	-	工具	.

第二个月出现了种子、根茎、球茎和园丁工具。

['dɑːlz][ænd; ənd]['gɝːlz] - [tɔɪz] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

Dolls	and	girls	'	toys	came	on	in	the	third	month	,	ready	for	the	Feast	of
娃娃	和	女孩们	-	玩具	来了	在	在	这	第三	月	,	准备好	为了	这	盛宴	的

['dɑːlz] .

Dolls	.
娃娃	.

第三个月，娃娃和女孩玩具开始上架，为娃娃节做准备。

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , ['bænərz] , [tɔɪ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['pleɪˌθɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst]

Images	of	heroes	,	banners	,	toy	horses	,	and	boys	'	playthings	,	for	the	Feast
图片	的	英雄	,	横幅	,	玩具	马匹	,	和	男孩们	-	玩具	,	为了	这	盛宴

[ʌv; əv][flægz] ,

of	Flags	,
的	旗帜	,

旗帜节上出现的英雄形象、旗帜、玩具马和男孩的玩具，

[wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] .

were	out	in	the	fifth	month	.
是	出去	在	这	第五	月	.

第五个月就出局了。

[ˌbæm'buː][ænd; ənd] ['striːməz] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bamboo	and	streamers	,	in	the	seventh	month	,	celebrated	the	meeting	of	the
竹子	和	主播	,	在	这	第七	月	,	著名	这	会议	的	这

[stɑːr] - ['lʌvəz] .

star	-	lovers	.
星星	-	恋人	.

七月份，竹子和彩带象征着星宿恋人的相会。

[kri'sænθəməmz] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [kə'miːljəz] [ɪn] ['wɪntər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] , [ɔːl] ['hævɪŋ]
Chrysanthemums **in** **autumn** **,** **and** **camellias** **in** **winter** **,** **could** **be** **bought** **,** **all** **having**
菊花 在 秋天 , 和 山茶花 在 冬天 , 可以 是 买 , 全部 拥有
[ðer; ðər]['speʃ(ə)l][juːz][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
their **special** **use** **and** **meaning** **.**
他们的 特别的 使用 和 意义 .

秋天可以买到菊花，冬天可以买到山茶花，它们都有各自的特殊用途和寓意。

[ðʌs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mʌnθs] [ˌɑːsə'kuːsə][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]
Thus **throughout** **the** **different** **months** **Asakusa** **was** **gay** **with** **new** **things** **of** **all**
因此 自始至终 这 不同的 几个月 浅草 曾是 同性恋 和 新的 事物 的 全部
['kʌlɚz] ,
colors **,**
颜色 ,

因此，在接下来的几个月里，浅草对各种各样色彩缤纷的新事物都感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
and **bustling** **with** **ten** **thousand** **people** **of** **all** **ages** **.**
和 繁华 和 十 千 人们 的 全部 年龄 .

里面熙熙攘攘，挤满了上万名各个年龄段的人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [bʊθs] ,
Besides **the** **shops** **and** **booths** **,**
除了 这 商店 和 展位 ,

除了商店和摊位之外，

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːt] [fer] [wʌz; wəz][held][baɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['kaʊntər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
a **constant** **street** **fair** **was** **held** **by** **people** **whose** **counter** **was** **the** **pavement** **,**
一个 持续的 街道 公平的 曾是 握住 经过 人们 谁 柜台 曾是 这 路面 ,

人们经常在街头举办集市，他们的摊位就是人行道。

[ænd; ənd] [huːz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] , [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [mʌst; məst][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]
and **whose** **stock** **in** **trade** **,** **spread** **out** **on** **the** **street** **,** **must** **run** **the** **risk** **of**
和 谁 库存 在 贸易 , 传播 出去 在 这 街道 , 必须 跑步 这 风险 的
[dʌst] ,
dust **,**
灰尘 ,

而那些摊放在街上的货物，必然会面临沾染灰尘的风险。

[reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æksədənts][frʌm; frəm] ['pæsər] - [baɪ] .
rain **,** **and** **the** **accidents** **from** **passers** **-** **by** **.**
雨 , 和 这 事故 从 过路人 - 经过 .

下雨，以及路人造成的意外事故。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dʒɑːli] ['pedlər] [wʌz; wəz][wʌn] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [meɪd][ʌv; əv] [twelv]
Among **these** **jolly** **peddlers** **was** **one** **Umé** **,** **a** **little** **rosy** **-** **cheeked** **maid** **of** **twelve**
之中 这些 快乐的 小贩 曾是 一 - , 一个 小的 红润 - 脸颊 女佣 的 十二
['jɪrz] , [huː] [soʊld][waɪn] - ['flaʊərz] .
years **,** **who** **sold** **wine** **-** **flowers** **.**
年 , WHO 卖 葡萄酒 - 花朵 .

在这些快乐的小贩中，有一位名叫乌梅的十二岁小女孩，脸颊红润，她卖的是酒花。

" [waɪn] - ['flaʊərz] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Wine - flowers ; what are they ?
" 葡萄酒 - 花朵 ; 什么 是 他们 ?

“酒花；它们是什么？”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði][bɑːksɪz][ɔːr]['peɪpər][bægz][soʊld][baɪ] - ,
" If we open the boxes or paper bags sold by Umé ,
" 如果 我们 打开 这 盒子 或者 纸 包 卖 经过 - ,

“如果我们打开梅公司出售的盒子或纸袋，

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʌt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪni] ['kʌlərd] ['dʒæk͵strɔ:z] [ɔ:r] [faɪn] ['ʃeɪvɪŋz] .

we	see	a	pack	of	what	seem	to	be	tiny	colored	jackstraws	or	fine	shavings	.
我们	看	一个	盒	的	什么	似乎	到	是	微小的	有色	杰克斯特劳斯	或者	美好的	刨花	.

我们看到一包看起来像是细小的彩色吸管或细木屑的东西。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [pɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][men] ,

They	are	made	by	cutting	out	very	thin	slices	of	pith	in	the	shape	of	men	,
他们	是	制成	经过	切割	出去	非常	薄的	切片	的	髓	在	这	形状	的	男人	,

它们是用髓质切出非常薄的人形片制成的。

['wɪmɪn] , [bɜ:rdz] , ['flaʊərz] , ['fɪʃɪz] , [bæts] , ['tɔ:tɪsiz] , [tu:lz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

women	,	birds	,	flowers	,	fishes	,	bats	,	tortoises	,	tools	,	and	many	other	things	.
女性	,	鸟类	,	花朵	,	鱼	,	蝙蝠	,	陆龟	,	工具	,	和	许多	其他	事物	.

女人、鸟、花、鱼、蝙蝠、乌龟、工具以及许多其他事物。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [gʌmd] , ['foʊldɪd][ʌp] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['taɪtli] ,

These	are	gummed	,	folded	up	,	and	pinched	tightly	,
这些	是	胶水	,	折叠	向上	,	和	捏	紧紧	,

这些是用胶水粘好，折叠起来，然后紧紧捏合。

[ʌn'tɪl] [i:tʃ] [wʌn] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɔ:r][ə; eɪ]['taɪni] [tʃɪp] [ʌv; əv] [freɪd]

until	each	one	looks	like	nothing	but	a	shred	of	linen	or	a	tiny	chip	of	frayed
直到	每个	一	看起来	喜欢	没有什么	但	一个	撕碎	的	亚麻布	或者	一个	微小的	芯片	的	磨损的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

直到每一块都看起来就像一小块亚麻布或一小片磨损的木头。

[ɪf] [ju:; jʊ][drɑ:p][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] ,

If	you	drop	one	of	them	into	a	bowl	of	hot	water	,
如果	你	降低	一	的	他们	进入	一个	碗	的	热的	水	,

如果你把其中一个放进一碗热水里，

[͵aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊpən][ænd; ənd][ʌn'foʊld][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] .

it	will	open	and	unfold	like	a	flower	.
它	将要	打开	和	展开	喜欢	一个	花	.

它会像花朵一样绽放。

[ðeɪ] ['blɑ:səm] ['sloʊli] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][hɑ:t]['wɔ:tər] [meɪks] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd]

They	blossom	slowly	in	cold	water	,	but	hot	water	makes	them	jump	up	and
他们	开花	缓慢地	在	寒冷的	水	,	但	热的	水	制作	他们	跳	向上	和

['oʊpən][æt; ət][wʌns] .

open	at	once	.
打开	在	一次	.

它们在冷水中缓慢绽放，但在热水中会立刻跳起来开放。

- [blaɪnd] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [meɪd] [ði:z] [waɪn] - ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Umé's	blind	grandfather	and	her	mother	made	these	wine	-	flowers	for	a
-	瞎的	祖父	和	她	母亲	制成	这些	葡萄酒	-	花朵	为了	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

乌梅的盲人祖父和她的母亲靠制作这些酿酒花为生。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['deɪli] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][͵ɑ:sə'ku:sə] [stri:t] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

and	she	went	out	daily	and	sat	on	the	Asakusa	street	to	sell	them	.
和	她	去	出去	日常的	和	卫星	在	这	浅草	街道	到	卖	他们	.

她每天都出去，坐在浅草街上卖这些东西。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] " [ʃel] - [sə'praiziz] .

Sometimes	they	made	"	shell	-	surprises	.
有时	他们	制成	"	壳	-	惊喜	.

有时他们会制造"贝壳惊喜"。

" [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [peɪst] [meɪd] [frʌm; frəm] [mɔːs] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

"	Out	of	a	hard	paste	made	from	moss	they	cut	the	shapes	of	roses	,
"	出去	的	一个	难的	粘贴	制成	从	苔藓	他们	切	这	形状	的	玫瑰	,

他们用苔藓制成的硬糊状物雕刻出玫瑰花的形状，

[kə'miːljəz] , ['liliz] , ['deɪziz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv]['riːəl][saɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

camellias	,	lilies	,	daisies	,	etc	.	,	of	real	size	,	which	they	painted	to	a
山茶花	,	百合花	,	雏菊	,	ETC	.	,	的	真实的	尺寸	,	哪个	他们	绘	到	一个

['nætʃ(ə)rəl]['kʌlər] .

natural	color	.
自然的	颜色	.

他们制作了山茶花、百合花、雏菊等实物大小的花朵，并将它们涂成自然的颜色。

[ðen] ['foʊldɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] ,

Then	folding	them	in	a	ball	,	and	squeezing	them	into	a	cockle	-	shell	,
然后	折叠式的	他们	在	一个	球	,	和	挤压	他们	进入	一个	鸟蛤	-	壳	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [seɪl] .

they	were	ready	for	sale	.
他们	是	准备好	为了	销售	.

然后将它们揉成球状，挤压成蛤蜊壳，就可以出售了。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['kɑːmən] [waɪt] ['ʃɛlz] ; [bʌt; bət] [wen] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] [ðeɪ]

They	looked	just	like	common	white	shells	;	but	when	dropped	into	hot	water	they
他们	看起来	只是	喜欢	常见的	白色的	贝壳	;	但	什么时候	掉落	进入	热的	水	他们

['oʊpənd][æt; ət][wʌns] ,

opened	at	once	,
打开	在	一次	,

它们看起来就像普通的白色贝壳；但当放入热水中时，它们立刻就打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][gʌm][ˌɪn'saɪd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	the	ball	of	gum	inside	,	rising	to	the	surface	,
和	这	球	的	胶	里面	,	上升	到	这	表面	,

里面的口香糖球浮到了表面，

['blɔsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [truː] [saɪz][ænd; ənd][tɪnt] .

blossomed	into	a	flower	of	true	size	and	tint	.
盛开	进入	一个	花	的	真的	尺寸	和	着色	.

绽放成一朵大小和颜色都与真花相符的花朵。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] [waɪn] - ['flaʊərz] ?

"	But	why	are	they	called	wine	-	flowers	?
"	但	为什么	是	他们	称为	葡萄酒	-	花朵	?

“但为什么它们被称为酒花呢？”

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] .

"	The	reason	is	this	.
"	这	原因	是	这	.

原因如下。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][drɪŋk][ðer; ðər] " [waɪn] " ([sɑː'keɪ][ɔːr][raɪs] - [bɪr]) [hɑːt] ,

The	Japanese	drink	their	"	wine	"	(	saké	or	rice	-	beer	)	hot	,
这	日本人	喝	他们的	"	葡萄酒	"	(	清酒	或者	米	-	啤酒	)	热的	,

日本人喜欢喝热的“酒”（清酒或米酒）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 25,)
第3/4页

[ænd; ənd][ɪn]['taɪni][kʌps] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [hæf] ['ɔrɪndʒ] .

and	in	tiny	cups	about	the	size	of	a	small	half	orange	.
和	在	微小的	杯子	关于	这	尺寸	的	一个	小的	一半	橙子	.

装在只有半个小橙子大小的小杯子里。

[wen] [wʌn] [frend] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]['ɔ:fər][ðə; ði]

When	one	friend	is	about	to	offer	the
什么时候	一	朋友	是	关于	到	提供	这

当一位朋友即将提出.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	421	]
[	页	-	]

[第421页]

[kʌp][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [hi:; hi][drɑ:ps][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪθ] [tʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn]

cup	to	another	,	he	drops	one	of	these	pith	chips	on	the	surface	of	the	wine
杯子	到	其他	,	他	滴	一	的	这些	髓	芯片	在	这	表面	的	这	葡萄酒

.

:

.

他将杯子递给另一个杯子，不小心将其中一块果肉碎片掉落在酒面上。

[ˌaɪ 'ti:] ['blɔsəmz] ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] " ['flaʊər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

It	blossoms	instantly	before	their	eyes	,	and	is	the	"	flower	of	friendship	.
它	花朵	即刻	前	他们的	眼睛	,	和	是	这	"	花	的	友谊	.

它在他们眼前瞬间绽放，是"友谊之花"。

" [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

"	A	GAME	OF	SURPRISES	.
"	一个	游戏	的	惊喜	.

"一场充满惊喜的游戏。"

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][oʊ'zɑ:wə][hæz; həz] ['skɛtʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][dʒə'pæn] ,

The	artist	Ozawa	has	sketched	the	inside	of	a	home	in	Japan	,
这	艺术家	小泽	有	草图	这	里面	的	一个	家	在	日本	,

艺术家小泽绘制了一幅日本住宅内部的素描图。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['merəli] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

where	the	children	are	merrily	enjoying	the	game	of	surprises	.
在哪里	这	孩子们	是	兴高采烈地	享受	这	游戏	的	惊喜	.

孩子们正在兴高采烈地玩着惊喜游戏。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪθ] [tɔɪz] [frʌm; frəm] - .

A	Japanese	mother	has	bought	a	few	boxes	of	the	pith	toys	from	Umé	.
一个	日本人	母亲	有	买	一个	很少	盒子	的	这	髓	玩具	从	-	.

一位日本母亲从梅市购买了几盒软木玩具。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lækərd] [tʌb] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər] .

They	have	a	lacquered	tub	half	full	of	warm	water	.
他们	有	一个	漆面	浴缸	一半	满的	的	温暖的	水	.

他们有一个漆面浴缸，里面装了半桶温水。

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][fæt] - ['tʃi:kt] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['sti:mɪŋ] ['kɛtəlˌfʊl]
Every few minutes the fat - cheeked servant - girl brings in a fresh steaming kettleful
每一个 很少 分钟 这 胖的 - 脸颊 仆人 - 女孩 带来 在 一个 新鲜的 蒸煮 满壶
[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] .
to keep it hot .
到 保持 它 热的 .

每隔几分钟，脸颊圆润的女仆就会端来一壶热气腾腾的热水，保持水温。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ni:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sʌmər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ber] [fi:t] ,
They all kneel on the matting , and it being summer , they are in bare feet ,
他们 全部 下跪 在 这 垫子 , 和 它 存在 夏天 , 他们 是 在 裸 脚 ,

他们都跪在垫子上，因为是夏天，所以都光着脚。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk] .
which they like .
哪个 他们 喜欢 .

他们喜欢这样。

[ðə; ði]['eldər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [neɪmd] [oʊ] - [kɪn] (['lɪt(ə)l][goʊld]) ,
The elder one of the two little girls , named O - Kin (Little Gold) ,
这 长老 一 的 这 二 小的 女孩们 , 命名 哦 - 亲属 (小的 金子) ,

两个小女孩中年纪较大的那个，名叫奥金（小金子），

[hæz; həz][ə; eɪ][bɑ:ks] [ɔ:l'redi] [hæf] ['empti] .
has a box already half empty .
有 一个 盒子 已经 一半 空的 .

盒子已经空了一半。

" [ges] [wʌt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] , " [sez] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['koʊzoʊ] ,
" Guess what this one is , " says she to her little brother Kozo ,
" 猜测 什么 这 一 是 , " 说道 她 到 她 小的 兄弟 楮蓧 ,

"猜猜这是什么？"她对弟弟小藏说。

[hu:] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
who sits in the centre .
WHO 坐着 在 这 中心 .

坐在中间的人。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪli] , [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['flaʊərz] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [kraɪz]['koʊzoʊ] :
" It's a lily , or a pot of flowers — I know it is , " cries Kozo :
" 它是 一个 百合 , 或者 一个 锅 的 花朵 — 我 知道 它 是 , " 哭泣 楮蓧 :

"那是一朵百合花，或者一盆花——我知道那是百合花，"小藏喊道：

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
" I know it , because it's a long one .
" 我 知道 它 , 因为 它是 一个 长的 一 .

我知道，因为它很长。

" [oʊ] - [kɪn] [drɑ:ps][ˌaɪ 'ti:] .
" O - Kin drops it .
" 哦 - 亲属 滴 它 .

O-Kin 把它扔了。

[ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəz] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][er] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
It flutters like a feather in the air , then it touches the water ,
它 颤动 喜欢 一个 羽毛 在 这 空气 , 然后 它 触摸 这 水 ,

它像羽毛一样在空中飘动，然后落入水中。

[skwɜ:mz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [dʒʌmps] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [ʌn'fəuldz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

squirms	a	moment	,	jumps	about	as	if	alive	,	unfolds	,	and	instead	of	a
蠕动	一个	片刻	,	跳跃	关于	作为	如果	活	,	展开	,	和	反而	的	一个

[lɔ:ŋ] - [stemd] ['flaʊər] ,

long	-	stemmed	flower	,
长的	-	茎	花	,

它扭动了一会儿，像活物一样跳来跳去，展开，但最终却不是一朵长茎花，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] , [ɔ:l] [drest] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [kɔ:l] .

it	is	a	young	lady	carrying	a	lantern	,	all	dressed	for	an	evening	call	.
它	是	一个	年轻的	女士	携带	一个	灯笼	,	全部	穿着	为了	一个	晚上	称呼	.

是一位提着灯笼的年轻女子，一身盛装，准备进行晚间拜访。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈！

" [læf] [ðeɪ] [ɔ:l] .

"	laugh	they	all	.
"	笑	他们	全部	.

他们都笑了。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ges] [ˌaɪ 'ti:] . — [ju:; jʊ] [traɪ] , " [sed] [oʊ] - [kɪn] , [tu:; tə] [oʊ] - ['haɪə] (['lɪt(ə)l] [weɪv]) ,

"	You	didn't	guess	it	.	—	You	try	,	"	said	O	-	Kin	,	to	O	-	Haya	(	Little	Wave	)	,
"	你	没有	猜测	它	.	—	你	尝试	,	"	说	哦	-	亲属	,	到	哦	-	哈亚	(	小的	海浪	)	,

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ;

her	sister	;
她	姐姐	;

"你没猜到。——你试试看。" O-Kin 对她的妹妹 O-Haya（小波浪）说道；

" [its] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] . "

"	it's	a	short	one	.	"
"	它是	一个	短的	一	.	"

"篇幅很短。"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['i:ðər] [ə; eɪ] [drʌm] [ɔ:r] [ə; eɪ] [taɪ] , " ([red] [fɪʃ]) , [sed] [oʊ] - ['haɪə] , ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] .

"	I	think	it's	either	a	drum	or	a	tai	,	"	(	red	fish	)	,	said	O	-	Haya	,	looking	eagerly	.
"	我	思考	它是	任何一个	一个	鼓	或者	一个	泰	,	"	(	红色的	鱼	)	,	说	哦	-	哈亚	,	寻找	急切地	.

"我觉得它要么是鼓鱼，要么是红鱼，" O-Haya 急切地看着说道。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [fɪʃ] ['floʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ænd; ənd] [swæm]

It	opened	slowly	,	and	a	bright	red	fish	floated	to	the	top	and	swam
它	打开	缓慢地	,	和	一个	明亮的	红色的	鱼	漂浮	到	这	顶部	和	游泳

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

for	a	second	.
为了	一个	第二	.

它缓缓打开，一条鲜红色的鱼浮到水面，游了一秒钟。

[ɪts] [aɪ] , [maʊθ] , [ænd; ənd] [teɪl] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] .

Its	eye	,	mouth	,	and	tail	were	perfect	.
它是	眼睛	,	嘴	,	和	尾巴	是	完美的	.

它的眼睛、嘴巴和尾巴都完美无瑕。

" [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [oʊ] - ['haɪə] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .

"	I	guessed	it	,	"	said	O	-	Haya	,	clapping	her	hands	.
"	我	猜对了	它	,	"	说	哦	-	哈亚	,	鼓掌	她	双手	.

"我猜对了，"O-Haya 拍着手说。

" [lʊk] , ['mæmə] , " [kraɪd]['koʊzoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['hev(ə)nli] [ræts] [
" Look , mamma , " cried Kozo , to his mother , " here are two heavenly rats [
" 看 , 妈妈 , " 哭 楮蓀 , 到 他的 母亲 , " 这里 是 二 天上 老鼠 [
[bæts]] ,
bats] ,
蝙蝠] ,

"妈妈，快看！"小藏对他的母亲喊道，"这里有两只天上的老鼠（蝙蝠）！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][flai] ; [tuː] [ʌv; əv]['fudʒi]['maʊnt(ə)n] ;
but they can't fly ; two of Fuji Mountain ;
但 他们 不能 飞 ; 二 的 富士山 山 ;

但它们不会飞；富士山的两座；

[tuː] - [[jʌŋ] ['leɪdiz]] , [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [liːf] , [ə; eɪ] [plʌm] ['blɑːsəm] , [ə; eɪ] - [lʌv] - [bɜːrd] , -
two musŭmé [young ladies] , a maple leaf , a plum blossom , a ' love - bird , '
二 - [年轻的 女士们] , 一个 枫 叶子 , 一个 李子 开花 , 一个 - 爱 - 鸟 , -
[ə; eɪ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] ,
a cherry blossom ,
一个 樱桃 开花 ,

两位少女，一片枫叶，一朵梅花，一只爱情鸟，一朵樱花，

[ə; eɪ]['peɪpər] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kiːkuː] [[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['flaʊər]] .
a paper swallow , and a kiku [chrysanthemum flower] .
一个 纸 吞 , 和 一个 菊 [菊花 花] .

一只纸燕，和一朵菊花。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['oʊpənd] ['bjuːtɪfli] .
They have all opened beautifully .
他们 有 全部 打开 非常漂亮 .

它们都完美地开放了。

" [ðen] ['mæmə] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːks] .
" Then mamma dropped in a few from her box .
" 然后 妈妈 掉落 在 一个 很少 从 她 盒子 .

"然后妈妈从她的盒子里拿出了一些进来。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːŋgər][ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən][oʊ] - ['kɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ən'foʊldəd] , [ðə; ði]
They were longer and finer than O - Kin's , and as they unfolded , the
他们 是 更长 和 更精细 比 哦 - 亲属 , 和 作为 他们 展开 , 这
['tʃɪldrən] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
children screamed with delight .
孩子们 尖叫 和 喜 .

它们比 O-Kin 的更长更细，当它们展开时，孩子们高兴地尖叫起来。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd][laɪn] , [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fɪʃ] ;
A man in a boat , with a pole and line , was catching a fish ;
一个 男人 在 一个 船 , 和 一个 极 和 线 , 曾是 捕捉 一个 鱼 ;

一个男人乘着小船，用鱼竿和鱼线捕鱼；

[ə; eɪ][raɪs]['mɔːrtər] ['floʊtɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ][waɪn] - [kʌp] ; [ðə; ði] - [krest] [bʌmpt] [ðə; ði]
a rice mortar floated alongside a wine - cup ; the Mikado's crest bumped the
一个 米 砂浆 漂浮 旁边 一个 葡萄酒 - 杯子 ; 这 - 波峰 撞 这
[taɪ'kuːnz] ;
Tycoon's ;
大亨们 ;

一只米臼漂浮在酒杯旁边；天皇的徽章与大亨的徽章相撞；

[ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [swæm] ; [ə; eɪ][stɔːrk][ən'foʊldəd][ɪts] [wɪŋz] ; [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ə; eɪ][fæn] , [ə; eɪ] [gʊrd] ,
a tortoise swam ; a stork unfolded its wings ; a candle , a fan , a gourd ,
一个 龟 游泳 ; 一个 鹳 展开 它是 翅膀 ; 一个 蜡烛 , 一个 扇子 , 一个 葫芦 ,

乌龟游动；鹳展开翅膀；蜡烛、扇子、葫芦，

[æn; ən][æks] , [ə; eɪ][frɑːg] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,
an **axe** **,** **a** **frog** **,** **a** **rat** **,** **a** **sprig** **of** **bamboo** **,**
一个 斧头 , 一个 青蛙 , 一个 鼠 , 一个 枝 的 竹子 ,

一把斧头，一只青蛙，一只老鼠，一根竹子，

[ænd; ənd][pɔts] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [sprʌŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
and **pots** **full** **of** **many** **-** **colored** **flowers** **sprung** **open** **before** **their** **eyes** **.**
和 锅 满的 的 许多 - 有色 花朵 弹簧 打开 前 他们的 眼睛 .

一盆盆五彩缤纷的花朵在他们眼前绽放开来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kʌlɚz] , ['tʃiːfli] [red] .
By **this** **time** **the** **water** **was** **tinged** **with** **several** **colors** **,** **chiefly** **red** **.**
经过 这 时间 这 水 曾是 带点色调 和 一些 颜色 , 主要 红色的 .

此时，水已经呈现出几种颜色，以红色为主。

['æftər][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
After **the** **fun** **was** **over** **,**
后 这 乐趣 曾是 超过 ,

玩乐结束后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kerfəli] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [spent] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [bɪt][ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,
the **children** **carefully** **picked** **out** **the** **spent** **tricks** **with** **a** **flat** **bit** **of** **bamboo** **,**
这 孩子们 小心 挑选 出去 这 花费 技巧 和 一个 平坦的 少量 的 竹子 ,

孩子们用扁平的竹片小心翼翼地挑出用过的戏法道具。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ;
and **spread** **them** **to** **dry** **on** **a** **sheet** **of** **white** **paper** **;**
和 传播 他们 到 干燥 在 一个 床单 的 白色的 纸 ;

将它们摊开在一张白纸上晾干；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ə'gen] .
but **they** **never** **could** **be** **used** **again** **.**
但 他们 绝不 可以 是 用过的 再次 .

但它们再也无法使用了。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['flaʊər] [trɪks] [ɑːr; ər] [juːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['oʊpən][ɪn][ɔːl] ['kʌlɚz] ,
Sometimes **only** **flower** **tricks** **are** **used** **,** **and** **then** **the** **blossoms** **open** **in** **all** **colors** **,**
有时 仅有的 花 技巧 是 用过的 , 和 然后 这 花朵 打开 在 全部 颜色 ,

有时只用一些花样技巧，就能让花朵绽放出各种颜色。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtər][kən'teɪnz][ə; eɪ]['riːəl] ['floʊtɪŋ] ['gɑːrdn][ɔːr] " ['wɔːtər] [bu'keɪ] .
until **the** **water** **contains** **a** **real** **floating** **garden** **or** **"** **water** **bouquet** **.**
直到 这 水 包含 一个 真实的 漂浮的 花园 或者 " 水 花束 .

直到水中出现真正的漂浮花园或"水上花束"。

" ['dændɪlaɪən] .
" **DANDELION** **.**
" 蒲公英 .

蒲公英。

[baɪ]['eɪmi] ['elə] ['blæntʃəd] .
BY **AMY** **ELLA** **BLANCHARD** **.**
经过 艾米 艾拉 布兰查德 .

作者：艾米·埃拉·布兰查德。

" ['goʊldən] - [hed] , ['goʊldən] - [hed] ,
" **Golden** **-** **head** **,** **Golden** **-** **head** **,**
" 金的 - 头 , 金的 - 头 ,

"金头，金头，

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] . "
The **sun** **must** **have** **kissed** **you** **.** **"**
这 太阳 必须 有 亲吻 你 . "

一定是太阳亲吻过你。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['goʊldən] - [hed] ,
" So he did , " said Golden - head ,
" 所以 他 做过 , " 说 金的 - 头 ,

“他确实这么做了,”金头说道。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] . "
" Just before he went to bed . "
" 只是 前 他 去 到 床 . "

“就在他上床睡觉之前。”

" ['goʊldən] - [hed] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [hed] ;
" Golden - head , you're a white head ;
" 金的 - 头 , 你是 一个 白色的 头 ;

“金头，你是个白头;

[ðə; ði][frɔːst][mʌst; məst][hæv; həv] [nɪpt] [juː; jʊ] . "
The frost must have nipped you . "
这 霜 必须 有 轻咬 你 . "

你肯定被冻伤了。

" [noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][boʊld] ;
" No ; he would not be so bold ;
" 不 ; 他 会 不是 是 所以 大胆的 ;

“不，他不会那么大胆;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['groʊɪŋ] [oʊld] . "
I am only growing old . "
我 是 仅有的 生长 老的 . "

我只是在慢慢变老。

" ['pʌfi] - [bɔːl] , ['pʌfi] - [bɔːl] ,
" Puffy - ball , Puffy - ball ,
" 蓬松 - 球 , 蓬松 - 球 ,

“蓬蓬球，蓬蓬球，

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][wɪnd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ?
Where's the wind taking you ?
在哪里? 这 风 采取 你 ?

风要把你带到哪里?

[aɪm][ə'freɪd] [ə'nʌðər] [deɪ]
I'm afraid another day
我是 害怕的 其他 天

恐怕又是另一天了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .
You will all be blown away .
你 将要 全部 是 吹 离开 .

你们都会被震撼到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 422]
" [页 -]

[第422页]

['ɪndiən] ['rɪvər] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
Indian River , Florida .
印度 河 , 佛罗里达 .

佛罗里达州印第安河。

[maɪ] ['dʒenərəs] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
My generous uncle James takes Young People for me ,
我的 慷慨的 叔叔 詹姆斯 需要 年轻的 人们 为了 我 ,

我慷慨的叔叔詹姆斯帮我带青少年参加活动，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['welkəm] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ,

and	as	you	welcome	messages	from	your	little	readers	,
和	作为	你	欢迎	消息	从	你的	小的	读者	,

当你欢迎小读者们的来信时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	thought	I	would	tell	you	that	I	enjoy	it	very	much	.
我	想法	我	会	告诉	你	那	我	享受	它	非常	很多	.

我想告诉你，我非常喜欢它。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [æz; əz] [wel]

you	might	like	to	know	that	it	is	a	favorite	in	the	extreme	South	as	well
你	可能	喜欢	到	知道	那	它	是	一个	最喜欢的	在	这	极端	南	作为	出色地

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

as	in	the	far	West	and	in	the	North	.
作为	在	这	远的	西方	和	在	这	北	.

您可能想知道，它在极南地区、极西地区和极北地区都很受欢迎。

['lɪt(ə)l][foʊks] [nɔːrθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][foʊks] [saʊθ] [hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] , [aɪ]

Little	folks	North	and	little	folks	South	have	pretty	much	the	same	tastes	,	I
小的	各位	北	和	小的	各位	南	有	漂亮的	很多	这	相同的	口味	,	我

['rekən] ;

reckon	;
估计	;

我认为，北方的小人物和南方的小人物的口味大致相同;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [men] [gɪv]

and	as	I	have	been	interested	in	the	accounts	which	little	North	men	give
和	作为	我	有	到过	感兴趣的	在	这	账户	哪个	小的	北	男人	给

[ʌv; əv][ðer; ðər][pets] ,

of	their	pets	,
的	他们的	宠物	,

我对北方小人物们讲述他们宠物的故事很感兴趣，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iːgrɪts] .

I	would	like	to	say	something	of	mine	—	a	pair	of	egrets	.
我	会	喜欢	到	说	某物	的	矿	—	一个	一对	的	白鹭	.

我想说说我的情况——一对白鹭。

[maɪ]['fɑːðər] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['herənri] [nɑːt] ['meni] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

My	father	brought	them	from	a	heronry	not	many	miles	from	the	great
我的	父亲	带来	他们	从	一个	鹭鸟	不是	许多	英里	从	这	伟大的

[oʊˌkiː'tʃoʊbi] [leɪk] .

Okeechobee	Lake	.
奥基乔比	湖	.

我父亲从离大奥基乔比湖不远的一个苍鹭栖息地带回了它们。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ][fæt] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

Then	they	were	very	young	,	and	so	fat	that	their	long	,
然后	他们	是	非常	年轻的	,	和	所以	胖的	那	他们的	长的	,

那时他们还很小，而且很胖，以至于他们的长腿.....

['ɔːkwərd] [legz] [wʊd] [nɑːt][sə'steɪn][ðer; ðər] [weɪt] .

awkward	legs	would	not	sustain	their	weight	.
尴尬的	腿	会	不是	维持	他们的	重量	.

笨拙的双腿无法支撑他们的体重。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][stænd][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] .

Now	they	are	three	months	old	,	and	stand	about	two	feet	high	.
现在	他们	是	三	几个月	老的	,	和	站立	关于	二	脚	高的	.

现在它们三个月大了，身高约两英尺。

[ðer; ðər] [ˈpluːmɪdʒ] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [biːk] [ə; eɪ] [braɪt]

Their	plumage	is	white	as	snow	,	and	their	legs	and	long	beak	a	bright
他们的	羽毛	是	白色的	作为	雪	,	和	他们的	腿	和	长的	喙	一个	明亮的

[ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlər] .

orange	-	color	.
橙子	-	颜色	.

它们的羽毛洁白如雪，腿和长喙呈亮橙色。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈjeloʊɪʃ] - [greɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Their	eyes	are	yellowish	-	gray	,	and	very	keen	and	beautiful	.
他们的	眼睛	是	淡黄色	-	灰色的	,	和	非常	敏锐的	和	美丽的	.

它们的眼睛是黄灰色的，非常明亮美丽。

[aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][ˈmoʊstli][ɑːn] [fɪʃ] [ɔːr] [freʃ] [miːt] ,

I	feed	them	mostly	on	fish	or	fresh	meat	,
我	喂养	他们	大多	在	鱼	或者	新鲜的	肉	,

我主要喂它们鱼或鲜肉。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ɪkˈstreməti] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪsˈdeɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] .

but	in	an	extremity	they	will	not	disdain	a	piece	of	salt	pork	.
但	在	一个	末端	他们	将要	不是	蔑视	一个	片	的	盐	猪肉	.

但在极端情况下，他们也不会拒绝一块咸猪肉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [əˈpruːvd] [ˈvælər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈvæŋkwɪʃt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][dɔːgz] ,

They	are	creatures	of	approved	valor	,	and	have	vanquished	all	our	dogs	,
他们	是	生物	的	得到正式认可的	勇气	,	和	有	战败者	全部	我们的	狗	,

它们是英勇无畏的生物，已经击败了我们所有的狗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpoʊltri] - [jɑːrd] .

as	well	as	the	cocks	in	the	poultry	-	yard	.
作为	出色地	作为	这	公鸡	在	这	家禽	-	院子	.

以及养鸡场里的公鸡。

[wen] [əˈtækɪŋ] [ðeɪ] [rʌʃ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][laʊd] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [wɪŋz] , [wel]

When	attacking	they	rush	forward	with	loud	cries	and	flapping	wings	,	well
什么时候	攻击	他们	匆忙	向前	和	大声	哭泣	和	扑	翅膀	,	出色地

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ˈædvərˌseriz] ,

calculated	to	frighten	their	adversaries	,
计算	到	吓唬	他们的	对手	,

攻击时，它们会发出响亮的叫声，拍打着翅膀向前猛冲，这是精心策划的，旨在吓退敌人。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [neks] , [ðeɪ] [θrʌst] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [biːks] [laɪk] [ˈdʒævlɪn] .

and	having	long	necks	,	they	thrust	their	sharp	beaks	like	javelins	.
和	拥有	长的	脖子	,	他们	推力	他们的	锋利的	喙	喜欢	标枪	.

它们脖子很长，能像投掷标枪一样伸出锋利的喙。

[wen] [ˈθretnd] [baɪ] [hɔːks] , [ðeɪ] [skwɑːt] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	threatened	by	hawks	,	they	squat	closely	to	the	earth	,
什么时候	威胁	经过	老鹰	,	他们	蹲	密切	到	这	地球	,

当受到鹰的威胁时，它们会紧贴地面蹲伏。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər] [biːks] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz][dɪd][ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts]

and	present	their	beaks	somewhat	as	the	French	soldiers	did	their	bayonets
和	展示	他们的	喙	有些	作为	这	法语	士兵	做过	他们的	刺刀

[wen] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈmæməˌluːk] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .

when	assailed	by	the	terrible	Mamelukes	in	Egypt	.
什么时候	遭受攻击	经过	这	糟糕的	马穆鲁克	在	埃及	.

它们会像法国士兵在埃及遭到可怕的马穆鲁克人袭击时展示刺刀那样，露出它们的喙。

[wʌn] [naɪt] ['leɪtli] [æn; ən] [ə'pɑːsəm] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

One	night	lately	an	opossum	thought	to	make	a	meal	of	them	,
一	夜晚	最近	一个	负鼠	想法	到	制作	一个	一顿饭	的	他们	,

一天晚上，一只负鼠想把它们当成一顿美餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['skæmpəd] [ɔːf] [dʒʌst]

but	they	defended	themselves	with	such	vigor	that	the	robber	scampered	off	just
但	他们	辩护	他们自己	和	这样的	活力	那	这	强盗	四处逃窜	离开	只是

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] .

as	my	father	appeared	to	succor	them	.
作为	我的	父亲	出现	到	救助	他们	.

但他们奋力自卫，强盗见状仓皇逃窜，我父亲随即赶来救助他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['vɪʃəs] [tɔːrd] ['pɜːsənz] ,

They	are	not	vicious	toward	persons	,
他们	是	不是	恶毒	朝向	人	,

他们并不恶意对待他人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] ['bʊli] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['bɛgɪŋ] [dʌz]

although	they	sometimes	try	to	bully	people	into	feeding	them	when	begging	does
虽然	他们	有时	尝试	到	欺负	人们	进入	喂养	他们	什么时候	乞讨	做

[nɑːt][ə'veɪl] .

not	avail	.
不是	可用	.

虽然有时乞讨无效时，他们会试图欺负别人来喂饱他们。

[jʌŋ] ['iːgrɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] ,

Young	egrets	are	a	long	time	learning	how	to	fly	,
年轻的	白鹭	是	一个	长的	时间	学习	如何	到	飞	,

幼鹭需要很长时间才能学会飞行。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['miːnwaɪl] ['kerfəli] [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] .

and	are	meanwhile	carefully	attended	by	their	parents	.
和	是	同时	小心	参加	经过	他们的	父母	.

与此同时，他们的父母也对他们悉心照料。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] ['fɪʃɪz] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

The	mother	bird	fishes	industriously	to	feed	the	whole	family	,
这	母亲	鸟	鱼	勤奋地	到	喂养	这	所有的	家庭	,

母鸟勤劳地捕鱼，养活全家。

[waɪl] [hɜːr; hər] [pluːmd] [meit] [stændz] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][nest] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊm][ɪz][ɪn][waɪld]

while	her	plumed	mate	stands	guard	at	the	nest	,	for	their	home	is	in	wild
尽管	她	羽毛	伴侣	站立	警卫	在	这	巢	,	为了	他们的	家	是	在	荒野

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

而她羽翼丰满的伴侣则在巢穴中守卫，因为它们的家在荒野地区。

[wer] ['enəmi] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ə'baʊnd] .

where	enemies	of	many	kinds	abound	.
在哪里	敌人	的	许多	种类	盛产	.

那里敌人众多。

[ðə; ði] ['feɪməs] [tʃiːf] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [juːst] ['iːgrət] [pluːmz] [tuː; tə][ə'dɔːrn][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] .

The	famous	chief	Osceola	used	egret	plumes	to	adorn	his	turban	.
这	著名的	首席	奥西奥拉	用过的	白鹭	羽流	到	装饰	他的	头巾	.

著名的酋长奥西奥拉用白鹭羽毛装饰他的头巾。

[dʒɑːn] [kæl'huːn] [dʒeɪ] .

John	Calhoun	J	.
约翰	卡尔霍恩	J	.

约翰·卡尔霍恩 J.

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Cincinnati , **Ohio** .
辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː] [pet] [dɪr] [aɪ] [hæd; həd] , ['dɑːli] [ænd; ənd] [pet] .
I **wish** **to** **tell** **you** **about** **two** **pet** **deer** **I** **had** , **Dolly** **and** **Pet** .
我 希望 到 告诉 你 关于 二 宠物 鹿 我 有 , 多莉 和 宠物 .

我想和你们说说我以前养的两只宠物鹿，多莉和佩特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
They **were** **very** **tame** , **and** **if** **I** **was** **eating** **anything** ,
他们 是 非常 驯服 , 和 如果 我 曾是 吃 任何事物 ,

它们非常温顺，如果我在吃东西，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [fɔːr] - [fiːt] [ɑːn] [maɪ] [niːz] ,
they **would** **come** **up** **to** **me** **and** **put** **their** **fore** - **feet** **on** **my** **knees** ,
他们 会 来 向上 到 我 和 放 他们的 前 - 脚 在 我的 膝盖 ,

他们会走到我跟前，把前脚放在我的膝盖上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] .
as **if** **to** **beg** **for** **a** **piece** .
作为 如果 到 求 为了 一个 片 .

仿佛在乞求一块。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
They **had** **a** **very** **large** **cage** , **and** **I** **used** **to** **go** **in** **and** **play** **with**
他们 有 一个 非常 大的 笼 , 和 我 用过的 到 去 在 和 玩 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们有一个很大的笼子，我以前经常进去和它们玩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **eleven** **years** **old** .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[aɪ] . [biː] .
I . **B** .
我 . B .

国际商务

['friːˌpɔrt] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Freeport , **Illinois** .
自由港 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州弗里波特。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] ,
I **have** **taken** **Young** **People** **from** **the** **first** **number** ,
我 有 已采取 年轻的 人们 从 这 第一的 数字 ,

我从第一期就选择了年轻人，

[ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
and **I** **read** **all** **the** **letters** **in** **the** **Post** - **office** **Box** .
和 我 读 全部 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我读了邮筒里的所有信件。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pets] .
I **like** **to** **read** **about** **the** **pets** .
我 喜欢 到 读 关于 这 宠物 .

我喜欢阅读关于宠物的文章。

['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæf][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .

Papa	**gave**	**me**	**a**	**calf**	**for**	**a**	**pet**	**.**
爸爸	给予	我	一个	小牛	为了	一个	宠物	.

爸爸给了我一头小牛犊当宠物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [tuː] [wiːks] [oʊld] .

It	**is**	**red**	**and**	**white**	**,**	**and**	**is**	**now**	**two**	**weeks**	**old**	**.**
它	是	红色的	和	白色的	,	和	是	现在	二	周	老的	.

它是红白相间的，现在已经两周大了。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][pet][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

I	**do**	**not**	**like**	**to**	**pet**	**it**	**much**	**,**
我	做	不是	喜欢	到	宠物	它	很多	,

我不太喜欢抚摸它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]['wɒnts][tuː; tə][pʊt][ɪts][noʊz][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ,

because	**it**	**always**	**wants**	**to**	**put**	**its**	**nose**	**on**	**me**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**like**	**that**	**,**
因为	它	总是	想要	到	放	它是	鼻子	在	我	,	和	我	不	喜欢	那	,

因为它总是想把鼻子凑到我身上，我不喜欢这样。

[fɔːr; fər][ɪts][noʊz][ɪz]['ɔːlweɪz] [wet] .

for	**its**	**nose**	**is**	**always**	**wet**	**.**
为了	它是	鼻子	是	总是	湿的	.

因为它的鼻子总是湿漉漉的。

['pɑːpə] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] , [ðə; ði][kæf] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] .

Papa	**says**	**if**	**it**	**was**	**dry**	**,**	**the**	**calf**	**would**	**be**	**sick**	**.**
爸爸	说道	如果	它	曾是	干燥	,	这	小牛	会	是	生病的	.

爸爸说，如果地面干燥，小牛就会生病。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['spænjəl] — [ə; eɪ]['lɪvər] - ['kʌlərd] , ['kɜːrli] ['feloʊ] .

I	**have**	**a**	**water**	**-**	**spaniel**	**—**	**a**	**liver**	**-**	**colored**	**,**	**curly**	**fellow**	**.**
我	有	一个	水	-	西班牙猎犬	—	一个	肝	-	有色	,	卷曲	同伴	.

我养了一只水猎犬——一只肝色卷毛的家伙。

['pɑːpə][gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Papa	**got**	**him**	**for**	**me**	**when**	**I**	**was**	**three**	**years**	**old**	**,**
爸爸	得到	他	为了	我	什么时候	我	曾是	三	年	老的	,

我三岁的时候，爸爸给我买了这只玩具。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [eɪt] ['jɪrz] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	**I**	**have**	**had**	**him**	**eight**	**years**	**,**	**so**	**you**	**can**	**tell**	**how**	**old**	**I**	**am**	**.**
和	我	有	有	他	八	年	,	所以	你	能	告诉	如何	老的	我	是	.

我养了他八年了，所以你应该能猜到我多大了。

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [tuː] ['tʃɪkɪnz] .

I	**have**	**twenty**	**-**	**two**	**chickens**	**.**
我	有	二十	-	二	鸡	.

我有二十二只鸡。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [laɪt] ['brɑːmə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['goʊldən] ['siːˌbraɪt] ['bæntəm] .

Some	**are**	**light**	**Brahmas**	**,**	**and**	**some**	**golden**	**Seabright**	**Bantams**	**.**
一些	是	光	梵天	,	和	一些	金的	西布赖特	矮脚鸡	.

有些是浅色的婆罗门鸡，有些是金色的西布莱特矮脚鸡。

['wɪli] [biː] . [biː] .

Willie	**B**	**.**	**B**	**.**
威利	B	.	B	.

威利 BB

['lɪtʃfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Litchfield	**,**	**Illinois**	**.**
利奇菲尔德	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州利奇菲尔德。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri] [wiːk] .

I	like	Young	People	,	and	my	papa	buys	it	for	me	every	week	.
我	喜欢	年轻的	人们	,	和	我的	爸爸	购买	它	为了	我	每一个	星期	.

我喜欢《Young People》杂志，我爸爸每周都给我买。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [wel] [jet] , [soʊ] ['mæmə] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['letərz] [tuː; tə]

I	can	not	read	well	yet	,	so	mamma	reads	the	stories	and	little	letters	to
我	能	不是	读	出色地	然而	,	所以	妈妈	阅读	这	故事	和	小的	信件	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我还不怎么识字，所以妈妈会把故事和小信读给我听。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɔːg][wʌn] [jɪr] [oʊld] .

I	have	a	pet	dog	one	year	old	.
我	有	一个	宠物	狗	一	年	老的	.

我养了一条一岁的宠物狗。

[wen] [aɪ][hoʊld][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] — [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪks] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] —

When	I	hold	up	a	bit	of	cake	—	which	he	likes	better	than	anything	else	—
什么时候	我	抓住	向上	一个	少量	的	蛋糕	—	哪个	他	点赞	更好的	比	任何事物	别的	—

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

当我拿起一小块蛋糕——他最喜欢的就是这个——然后说，

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [wɪl] [bɑːrk][ænd; ənd][dʒʌmp][ə'raʊnd] ['laɪvli] .

"	Do	you	want	it	?	"	he	will	bark	and	jump	around	lively	.
"	做	你	想	它	?	"	他	将要	吠	和	跳	大约	热闹	.

“你想要吗？”他会吠叫着，活泼地跳来跳去。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tʃʌb] .

His	name	is	Chub	.
他的	姓名	是	鲢鱼	.

他的名字叫查布。

[aɪ][hæv; həv] [dʒɪp] ([maɪ][kæt]) , [ə; eɪ] [kə'neri] , [ænd; ənd][sɪks][pet] ['tʃɪkɪnz] .

I	have	Gyp	(	my	cat	)	,	a	canary	,	and	six	pet	chickens	.
我	有	吉普赛人	(	我的	猫	)	,	一个	金丝雀	,	和	六	宠物	鸡	.

我养了一只猫（Gyp）、一只金丝雀和六只宠物鸡。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌn] [deɪ] ,

I	had	a	turtle	,	but	it	went	out	on	the	porch	one	day	,
我	有	一个	龟	,	但	它	去	出去	在	这	门廊	一	天	,

我以前养过一只乌龟，但有一天它跑到门廊上去了。

[ænd; ənd] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	fell	off	,	and	walked	away	.
和	跌倒	离开	,	和	步行	离开	.

然后摔了下来，走开了。

[aɪ] [felt] [soʊ]['bædli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

I	felt	so	badly	to	lose	it	!
我	毛毡	所以	糟糕	到	失去	它	!

丢了它，我感觉糟透了！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

['lulu] [em] . [es] .

Lulu	M	.	S	.
露露	M	.	S	.

Lulu MS

['hɑ:rpər] , ['aɪor] .

Harper	,	Iowa	.
哈珀	,	爱荷华州	.

爱荷华州哈珀市。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rpər] ['brʌðərz] ,

I	live	in	a	town	which	was	named	for	the	Harper	Brothers	,
我	居住	在	一个	镇	哪个	曾是	命名	为了	这	哈珀	兄弟	,

我居住的小镇是以哈珀兄弟的名字命名的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tʃaɪld][bɔ:rn] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['hɑ:rpər] .

and	as	I	was	the	first	child	born	here	,	I	was	named	Harper	.
和	作为	我	曾是	这	第一的	孩子	出生	这里	,	我	曾是	命名	哈珀	.

因为我是这里出生的第一个孩子，所以我被取名为哈珀。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	thank	you	for	Young	People	.
我	感谢	你	为了	年轻的	人们	.

我感谢年轻人。

[maɪ]['pɑ:pə] [sez] [ðə; ði]['hɑ:rpər] ['brʌðərz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

My	papa	says	the	Harper	Brothers	have	done	a	great	deal	of	good	for	the
我的	爸爸	说道	这	哈珀	兄弟	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	好的	为了	这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,

American	people	,
美国人	人们	,

我爸爸说哈珀兄弟为美国人民做了很多好事。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi] [noʊz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri:dz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	I	guess	he	knows	,	for	he	reads	a	great	deal	.
和	我	猜测	他	知道	,	为了	他	阅读	一个	伟大的	交易	.

我想他肯定知道，因为他读了很多书。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	have	two	brothers	and	a	sister	older	than	I	am	,
我	有	二	兄弟	和	一个	姐姐	老	比	我	是	,

我有两个哥哥和一个比我大的姐姐。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪgəlz] [ænd; ənd] ['mɪsˌfɪts] .

and	we	all	have	great	fun	with	the	Wiggles	and	Misfits	.
和	我们	全部	有	伟大的	乐趣	和	这	扭动	和	格格不入的人	.

我们都和Wiggles和Misfits乐队玩得很开心。

['hɑ:rpər][ɑ:r] .

Harper	R	.
哈珀	拉	.

哈珀·R.

['laɪkənz] , [ˌpensl'veɪniə] .

Lykens	,	Pennsylvania	.
莱肯斯	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州莱肯斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['jʌŋgər] ['sɪstər] — ['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

I	am	ten	years	old	,	and	I	have	two	younger	sisters	—	Bertha	and	Alice	.
我	是	十	年	老的	,	和	我	有	二	年轻	姐妹	—	伯莎	和	爱丽丝	.

我今年十岁，我有两个妹妹——伯莎和爱丽丝。

['bɜːrθə] [ɪz] [eɪt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

Bertha	is	eight	,	and	Alice	will	be	five	on	the	Fourth	of	July	.
伯莎	是	八	,	和	爱丽丝	将要	是	五	在	这	第四	的	七月	.

伯莎今年八岁，爱丽丝将在七月四日迎来五岁生日。

['evri] [wiːk] [wen] ['pɑːpə] [brɪŋz] [hoʊm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ælɪs] [æsks] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] "

Every	week	when	papa	brings	home	Young	People	Alice	asks	if	there	is	any	more	of	"
每一个	星期	什么时候	爸爸	带来	家	年轻的	人们	爱丽丝	问	如果	那里	是	任何	更多的	的	"

['bɪdi] - " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Biddy	O'Dolan	"	in	it	.
比迪	-	"	在	它	.

每周爸爸带《少年时代》回家时，爱丽丝都会问里面还有没有"比迪·奥多兰"的故事。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪkt] [ðæt] ['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] .

We	all	liked	that	story	very	much	.
我们	全部	喜欢	那	故事	非常	很多	.

我们都很喜欢这个故事。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] ['riːdʒənz] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkər] ,

We	live	in	the	coal	regions	,	within	sight	of	the	breaker	,
我们	居住	在	这	煤炭	地区	,	之内	视线	的	这	断路器	,

我们住在煤炭产区，离选煤厂很近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊl] - [dɜːrt] [bæŋks] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['maʊntnz] .

and	the	coal	-	dirt	banks	that	look	like	mountains	.
和	这	煤炭	-	污垢	银行	那	看	喜欢	山脉	.

还有那些看起来像山一样的煤土堤岸。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [stʊd] [æt; ət]

I	have	never	been	down	the	slope	—	I	am	afraid	—	but	I	have	stood	at
我	有	绝不	到过	向下	这	坡	—	我	是	害怕的	—	但	我	有	站立	在

[ðə; ði] [tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

我从未下过山坡——恐怕是这样——但我曾站在山顶。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['empti] [kɑːrz] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [wʌnz] [kʌm] [ʌp] .

and	seen	the	empty	cars	go	down	and	the	full	ones	come	up	.
和	已见	这	空的	汽车	去	向下	和	这	满的	一个	来	向上	.

看到空车开下去，满载的车开上来。

[aɪ] ['stʌdid] ['ældʒɪbrə] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kjuːb] [ruːt] .

I	studied	algebra	this	winter	,	and	went	as	far	as	cube	root	.
我	研究	代数	这	冬天	,	和	去	作为	远的	作为	立方体	根	.

我今年冬天学习了代数，甚至学到了立方根。

[aɪ] [hæv; həv] [haʊs] [plænts] [fɔːr; fər] [maɪ] [pets] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

I	have	house	plants	for	my	pets	,	and	they	are	in	full	bloom	.
我	有	房子	植物	为了	我的	宠物	,	和	他们	是	在	满的	盛开	.

我养了一些宠物用的室内植物，现在它们正值盛花期。

[meɪ] [biː] .

May	B	.
可能	B	.

五月 B.

['hæmɪltən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Hamilton	**,**	**Ohio**	**.**
汉密尔顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州汉密尔顿市。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bʌkaɪ] [steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkaɪ] - [triː] ,

I	**live**	**in**	**the**	**Buckeye**	**State**	**,**	**which**	**is**	**so**	**called**	**from**	**the**	**buckeye**	**-**	**tree**	**,**
我	居住	在	这	七叶树	状态	,	哪个	是	所以	称为	从	这	七叶树	-	树	,

我住在俄亥俄州，这个州的名字来源于七叶树。

[wɪtʃ] [grəuz] ['neɪtɪv] [ɪn][ɪts][sɔɪl] .

which	**grows**	**native**	**in**	**its**	**soil**	**.**
哪个	生长	本国的	在	它是	土壤	.

它原产于这片土壤中。

[ðɪs] [triː] ['ænjuəli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - ['kʌlərd] [nʌts] [wɪð; wɪθ]

This	**tree**	**annually**	**produces**	**a**	**prolific**	**supply**	**of**	**hazel**	**-**	**colored**	**nuts**	**with**
这	树	每年	产	一个	多产的	供应	的	榛	-	有色	坚果	和

[smuːð] ['ʃɛlz] ,

smooth	**shells**	**,**
光滑的	贝壳	,

这棵树每年都会结出大量外壳光滑、呈榛子色的坚果。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌks] [aɪ] .

about	**the**	**size**	**of**	**a**	**buck's**	**eye**	**.**
关于	这	尺寸	的	一个	巴克的	眼睛	.

大约有雄鹿眼睛那么大。

['bʌkaɪ] [bɔɪz] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Buckeye	**boys**	**use**	**them**	**for**	**marbles**	**,**	**and**	**are**	**very**	**proud**	**of**	**their**
七叶树	男孩们	使用	他们	为了	弹珠	,	和	是	非常	自豪的	的	他们的

['neɪmseɪk] .

namesake	**.**
同名者	.

俄亥俄州的男孩们用它们来玩弹珠，并为自己的名字感到非常自豪。

[dʒiː] . [siː] . [em] .

G	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**
G	.	C	.	M	.

环球影城

['emɪnəns] , [kən'tʌki] .

Eminence	**,**	**Kentucky**	**.**
卓越	,	肯塔基州	.

肯塔基州埃米嫩斯。

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['teksəs] [læst] [jɪr] ['pɑːpə] [geɪv] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni]

When	**we**	**lived**	**in**	**Texas**	**last**	**year**	**papa**	**gave**	**my**	**brother**	**and**	**me**	**a**	**little**	**pony**
什么时候	我们	居住地	在	德克萨斯州	最后的	年	爸爸	给予	我的	兄弟	和	我	一个	小的	小马

.

:
.

去年我们住在德克萨斯州的时候，爸爸送给我和哥哥一匹小马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['nɪk(ə)l] .

He	**was**	**so**	**small**	**we**	**called**	**him**	**Nickel**	**.**
他	曾是	所以	小的	我们	称为	他	镍	.

他个子太小了，我们都叫他镍币。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læmz] [tuː; tə]['wɔːtər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːrd][ðem; ðəm] .

We	**had**	**to**	**take**	**the**	**lambs**	**to**	**water**	**every**	**day**	**,**	**and**	**herd**	**them**	**.**
我们	有	到	拿	这	羔羊	到	水	每一个	天	,	和	一群	他们	.

我们每天都要带小羊羔去喝水，还要把它们赶到一起。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [nɔ:rθ] , ['pɑ:pə] [sent] ['nɪk(ə)l] [tu:; tə] ['mɪʃɪgən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

When	we	came	North	,	papa	sent	Nickel	to	Michigan	,	together	with	a	hundred
什么时候	我们	来了	北	,	爸爸	发送	镍	到	密歇根州	,	一起	和	一个	百

['ʌðər] ['pəuniz] ,

other	ponies	,
其他	小马	,

我们来到北方时，爸爸把尼克尔和一百多匹小马一起送到了密歇根州。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðer; ðər] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

and	a	gentleman	there	bought	him	for	his	little	girl	.
和	一个	绅士	那里	买	他	为了	他的	小的	女孩	.

一位绅士在那里买下了他，送给自己的小女儿。

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['nɪk(ə)l] .

We	would	like	to	hear	from	Nickel	.
我们	会	喜欢	到	听到	从	镍	.

我们想听听Nickel的意见。

['dʒɔ:rdʒi] [bi:] . [eɪtʃ] .

Georgie	B	.	H	.
乔治	B	.	H	.

乔治·BH

- , ['aɪor] .

Competine	,	Iowa	.
-	,	爱荷华州	.

爱荷华州康佩廷。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [help] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

My	brothers	and	I	take	Young	People	,	and	we	all	help	pay	for	it	.
我的	兄弟	和	我	拿	年轻的	人们	,	和	我们	全部	帮助	支付	为了	它	.

我和我的兄弟们一起参加青少年体育课程，我们共同承担费用。

[wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['wɪgəlz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['meɪkɪŋ]

We	like	to	draw	the	Wiggles	,	and	we	had	ever	so	much	fun	making
我们	喜欢	到	画	这	扭动	,	和	我们	有	曾经	所以	很多	乐趣	制作

['mɪsˌfɪts] .

Misfits	.
格格不入的人	.

我们喜欢画Wiggles乐队，而且我们画Misfits乐队的时候也玩得非常开心。

['grænmɑ:] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [nɪts] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz]

Grandma	lives	with	us	,	and	knits	all	of	our	stockings	,	although	she	is
奶奶	生活	和	我们	,	和	针织	全部	的	我们的	长筒袜	,	虽然	她	是

['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

eighty	-	five	years	old	.
八十	-	五	年	老的	.

奶奶和我们住在一起，她给我们织所有的袜子，尽管她已经八十五岁了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [læst] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sku:l] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [naʊ] ,

I	went	to	school	last	winter	,	but	there	is	no	school	to	go	to	now	,
我	去	到	学校	最后的	冬天	,	但	那里	是	不	学校	到	去	到	现在	,

我去年冬天上学，但是现在学校没了。

[ænd; ənd] ['mæmə] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:] [æt; ət] [hoʊm] .

and	mamma	teaches	me	at	home	.
和	妈妈	教导	我	在	家	.

妈妈在家教我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['kæri] [iː] . [aɪ] .
Carrie E . I .
凯莉 E . 我 .

Carrie EI

- , ['aɪor] .
Competine , Iowa .
- , 爱荷华州 .

爱荷华州康佩廷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[wiː; wi][hæv; həv]['fɔːrti] [haɪvz][ʌv; əv] [biːz] .
We have forty hives of bees .
我们 有 四十 麻疹 的 蜜蜂 .

我们有四十箱蜜蜂。

[læst] ['sʌmər] [aɪ][haɪvd] ['sevrəl] [swɔːmz] [maɪ'self] .
Last summer I hived several swarms myself .
最后的 夏天 我 蜂巢 一些 蜂群 我 .

去年夏天我自己也养过几群蜜蜂。

['pɑːpə] [sez] ['æftər] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]
Papa says after this year he is going to let my brother and me take all the
爸爸 说道 后 这 年 他 是 去 到 让 我的 兄弟 和 我 拿 全部 这
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,
care of the bees ,
关心 的 这 蜜蜂 ,

爸爸说今年以后，他要把照顾蜜蜂的工作全部交给我和哥哥来做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] ['hʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nekst]
and we are going to sell honey enough to pay for Young People next
和 我们 是 去 到 卖 蜂蜜 足够的 到 支付 为了 年轻的 人们 下一个
[jɪr] .
year .
年 .

我们将出售足够的蜂蜜来支付明年青年人的费用。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn][hɔːgz] , [bʌt; bət]['pɑːpə][soʊld]['fɔːrti] - [faɪv][læst] [wiːk] .
We had one hundred and nine hogs , but papa sold forty - five last week .
我们 有 一 百 和 九 猪 , 但 爸爸 卖 四十 - 五 最后的 星期 .

我们原本有109头猪，但爸爸上周卖掉了45头。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [pʌk] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] " [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .
The story of " Puck and Blossom " is the best of all .
这 故事 的 " 冰球 和 开花 " 是 这 最好的 的 全部 .

《帕克和布洛瑟姆》的故事是所有故事中最精彩的。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] . [aɪ] .
Joseph C . I .
约瑟夫 C . 我 .

约瑟夫·C

[sən'dʌski; sɑːn-] , [oʊ'haɪoʊ] .
Sandusky , Ohio .
桑达斯基 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州桑达斯基市。

[naʊ] [ðæt] ['dændɪlaɪənz][ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,
Now that dandelions are in bloom ,
现在 那 蒲公英 是 在 盛开 ,

现在蒲公英盛开了，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]
I would like to describe a very amusing little trick which may be performed with
我 会 喜欢 到 描述 一个 非常 有趣 小的 诡计 哪个 可能 是 执行 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dændɪlaɪən] [stem] ,
a long dandelion stem ,
一个 长的 蒲公英 干 ,

我想介绍一个非常有趣的小把戏，可以用一根长长的蒲公英茎来表演。

[ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['kɜːrənt] .
a pin , and a small green currant .
一个 别针 , 和 一个 小的 绿色的 黑醋栗 .

一枚大头针，以及一颗小小的绿色醋栗。

[stɪk] [ðə; ði][pɪn][hæf][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ;
Stick the pin half its length through the centre of the currant ;
戳 这 别针 一半 它是 长度 通过 这 中心 的 这 黑醋栗 ;

将大头针半截长度插入葡萄干中心；

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stem] ,
then place the currant on the end of the stem ,
然后 地方 这 黑醋栗 在 这 结尾 的 这 干 ,

然后将醋栗放在茎的末端，

['letɪŋ] [ðə; ði][pɪn] [daʊn] [pɑːrt] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] ; [naʊ] [hoʊld][ðə; ði][stem] [ˌpəːpən'dikjuləli] ,
letting the pin down part way into the tube ; now hold the stem perpendicularly ,
出租 这 别针 向下 部分 方式 进入 这 管子 ; 现在 抓住 这 干 垂直 ,

将销钉向下插入管子一部分；现在垂直握住杆身，

[ænd; ənd] [bloʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
and blow into it gently .
和 吹 进入 它 轻轻地 .

轻轻地对着它吹气。

[ɪf] ['skɪlfəlɪ] [dʌn] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [rɪ'vɑːlv] , [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
If skillfully done , the currant will revolve , suspended in the air .
如果 巧妙地 完毕 , 这 黑醋栗 将要 围绕 , 暂停 在 这 空气 .

如果操作得当，葡萄干会旋转，悬浮在空中。

[siː] . [siː] .
C . C .
C . C .

CC

['meɪkəm] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Macomb , Illinois , April 29 , 1880 .
马科姆 , 伊利诺伊州 , 四月 - , - .

伊利诺伊州马科姆，1880 年 4 月 29 日。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] - [keɪ] . [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] - - [wɪlz] ['sevrəl] [taɪmz] ,
I wish to tell Wroton K . that I have heard whippoor - wills several times ,
我 希望 到 告诉 - K . 那 我 有 听到 - - 遗嘱 一些 时代 ,

我想告诉 Wroton K.，我曾多次听到夜鹰的叫声。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [jʌŋ] ['ræbəts] [ə'baʊt] [hæf] [groʊn] .
and have seen young rabbits about half grown .
和 有 已见 年轻的 兔子 关于 一半 生长 .

还见过大约长到一半大小的小兔子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn] ['blɑːsəm] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [koʊld] [naʊ] ,

Most	of	the	trees	are	in	blossom	here	,	but	it	is	growing	cold	now	,
最多	的	这	树木	是	在	开花	这里	,	但	它	是	生长	寒冷的	现在	,

这里大部分树木都开花了，但现在天气渐渐冷了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɪndʒər][ðə; ði] [fruːt] [krɑːp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] [hɪr] .

and	may	injure	the	fruit	crop	,	which	is	very	abundant	here	.
和	可能	损伤	这	水果	庄稼	,	哪个	是	非常	丰富	这里	.

可能会损害这里的水果作物，而这里的水果作物非常丰富。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

It	snowed	slightly	on	the	19th	of	April	.
它	下雪了	轻微地	在	这	19th	的	四月	.

4月19日下了点小雪。

" [zi'nəubjə] .

"	Zenobia	.
"	泽诺比亚	.

“泽诺比亚。

" ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

"	Washington	,	D	.	C	.
"	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɪp] - [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

I	have	the	hip	-	disease	,	and	have	to	lie	down	all	the	time	,
我	有	这	时髦的	-	疾病	,	和	有	到	说谎	向下	全部	这	时间	,

我患有髋关节疾病，必须一直躺着。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

but	I	have	so	many	things	to	amuse	me	that	I	don't	mind	it	much	.
但	我	有	所以	许多	事物	到	娱乐	我	那	我	不	头脑	它	很多	.

但我有很多事情可以让我开心，所以我并不太在意。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [lʊk]

I	have	a	lounge	,	and	it	is	pushed	up	to	the	window	,	so	I	can	look
我	有	一个	休息室	,	和	它	是	推动	向上	到	这	窗户	,	所以	我	能	看

[aʊt] .

out	.
出去	.

我有一个沙发，它靠窗摆放，这样我就可以向外看。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [kə'nɛəriz] — [dɪk] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

I	have	two	canaries	—	Dick	and	Beauty	.
我	有	二	金丝雀	—	迪克	和	美丽	.

我有两只金丝雀——迪克和比尤蒂。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

I	have	tried	to	tame	them	,	but	do	not	know	how	.
我	有	尝试	到	驯服	他们	,	但	做	不是	知道	如何	.

我尝试过驯服它们，但不知道该怎么做。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	some	little	girl	could	tell	me	how	to	do	it	.
我	希望	一些	小的	女孩	可以	告诉	我	如何	到	做	它	.

我希望有个小女孩能告诉我该怎么做。

" [dɑːt] .
" **Dot** .
" 点 .

“点。

" ['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" **Springfield** , **Massachusetts** .
" 斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 .

“马萨诸塞州斯普林菲尔德。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **nine** **years** **old** .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['besi] .
I **have** **a** **little** **sister** **Bessie** .
我 有 一个 小的 姐姐 贝西 .

我有个妹妹叫贝西。

[wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [wʌn] [jɪr] .
We **do** **not** **go** **out** **to** **school** , **but** **have** **had** **a** **governess** **one** **year** .
我们 做 不是 去 出去 到 学校 , 但 有 有 一个 家庭教师 一 年 .

我们不上学，但有一年请了家庭教师。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][pet] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I **love** **to** **read** **the** **pet** **letters** **in** **Young** **People** .
我 爱 到 读 这 宠物 信件 在 年轻的 人们 .

我喜欢阅读《青少年》杂志上的宠物来信。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] — [ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [trʌmp] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] ,
I **have** **three** **—** **a** **dog** **named** **Trump** , **that** **is** **a** **hunting** **dog** ,
我 有 三 — 一个 狗 命名 王牌 , 那 是 一个 打猎 狗 ,

我有三只——一只名叫特朗普的猎犬，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə] , [huː] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ;
and **often** **goes** **out** **with** **my** **papa** , **who** **is** **very** **fond** **of** **shooting** ;
和 经常 去 出去 和 我的 爸爸 , WHO 是 非常 喜爱 的 射击 ;

他经常和我的爸爸一起出去，我的爸爸非常喜欢射击；

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [neɪmd] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] .
some **little** **white** **chickens** ; **and** **a** **canary** **named** " **Little** **Brown** **Jug** .
一些 小的 白色的 鸡 ; 和 一个 金丝雀 命名 " 小的 棕色的 水壶 .

一些小白鸡；还有一只名叫“小棕壶”的金丝雀。

" [meɪ] [ə; eɪ] . [viː] .
" **May** **A** . **V** .
" 可能 一个 . V .

“可能AV

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]
It **was** **my** **birthday** **yesterday** , **and** **my** **sister** **gave** **me** **Young** **People** **for**
它 曾是 我的 生日 昨天 , 和 我的 姐姐 给予 我 年轻的 人们 为了
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
a **present** .
一个 展示 .

昨天是我的生日，姐姐送了我《年轻人》这本书作为生日礼物。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]

I	like	to	read	the	letters	from	children	,	and	to	try	to	find	out	the
我	喜欢	到	读	这	信件	从	孩子们	,	和	到	尝试	到	寻找	出去	这

['pʌzlz] .

puzzles	.
谜题	.

我喜欢读孩子们的来信，也喜欢尝试解开信中的谜题。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braʊn] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt]

I	have	a	brown	squirrel	,	and	have	tried	to	tame	it	,	but	can	not
我	有	一个	棕色的	松鼠	,	和	有	尝试	到	驯服	它	,	但	能	不是

.

:

.

我养了一只棕色松鼠，我试着驯服它，但没成功。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .

I	wish	you	would	tell	me	how	.
我	希望	你	会	告诉	我	如何	.

我希望你能告诉我方法。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ]['dɑːlz] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [maɪ] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] .

I	would	like	to	write	about	my	dolls	,	but	must	not	make	my	letter	too	long	.
我	会	喜欢	到	写	关于	我的	娃娃	,	但	必须	不是	制作	我的	信	也	长的	.

我想写写我的娃娃，但不能让信太长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['tesi] [eɪtʃ] .

Tessie	H	.
泰西	H	.

泰西·H.

[ðə; ði]['oʊnli] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['teɪmɪŋ] [bɜːrdz] , ['skwɪrəlz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ɑːr; ər] [ðoʊz]

The	only	rules	for	taming	birds	,	squirrels	,	or	any	other	little	creatures	,	are	those
这	仅有的	规则	为了	驯服	鸟类	,	松鼠	,	或者	任何	其他	小的	生物	,	是	那些

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

consisting	of	patience	,
由	的	耐心	,

驯服鸟类、松鼠或其他小型动物的唯一规则就是耐心。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

perseverance	,	and	kindness	.
毅力	,	和	仁慈	.

毅力和善良。

['mɛriːˌvɪl] , [iːst] [ˌtenə'siː] .

Maryville	,	East	Tennessee	.
玛丽维尔	,	东方	田纳西州	.

田纳西州东部玛丽维尔。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pets] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] , [ænd; ənd]

I	have	two	pets	—	a	beautiful	little	white	English	rabbit	with	pink	eyes	,	and
我	有	二	宠物	—	一个	美丽的	小的	白色的	英语	兔子	和	粉色的	眼睛	,	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃestər] [pɪg] .

a	little	Chester	pig	.
一个	小的	切斯特	猪	.

我有两只宠物——一只漂亮的小白兔，有着粉红色的眼睛，还有一头小切斯特猪。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	no	sister	,	but	a	little	brother	three	years	old	.
我	有	不	姐姐	,	但	一个	小的	兄弟	三	年	老的	.

我没有妹妹，只有一个三岁的弟弟。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] .

I	am	seven	.
我	是	七	.

我七岁。

['mæmə] ['ɔːlweɪz] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːpəlz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mamma	always	reads	all	the	children's	letters	in	Young	People's	Post	-	office	to	me	.
妈妈	总是	阅读	全部	这	孩子们的	信件	在	年轻的	人们的	邮政	-	办公室	到	我	.

妈妈总是把青少年邮局里所有小朋友的来信读给我听。

['meɪs(ə)n][ə; eɪ] . [biː] .

Mason	A	.	B	.
石匠	一个	.	B	.

梅森 AB

['kɔŋkɔːdiə] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] .

Concordia	Parish	,	Louisiana	.
康考迪亚	教区	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州康科迪亚教区。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [raɪt] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	don't	know	how	to	write	very	well	,	for	I	have	never	been	to	school	,
我	不	知道	如何	到	写	非常	出色地	,	为了	我	有	绝不	到过	到	学校	,

我不太会写作，因为我从来没上过学。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

although	I	am	eight	years	old	.
虽然	我	是	八	年	老的	.

虽然我只有八岁。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

Papa	and	mamma	teach	me	at	home	.
爸爸	和	妈妈	教	我	在	家	.

爸爸妈妈在家教我。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,

I	thought	you	might	like	to	hear	from	a	little	boy	in	Louisiana	,
我	想法	你	可能	喜欢	到	听到	从	一个	小的	男生	在	路易斯安那州	,

我想你或许会想听听路易斯安那州一个小男孩的故事。

[huː] [laɪks] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

who	likes	Harper's	Young	People	very	much	.
WHO	点赞	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	.

非常喜欢《哈珀斯青少年》杂志的人。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːpə][meɪlz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['brʌðər]

I	read	it	aloud	to	little	Brother	Josie	,	and	then	papa	mails	it	to	Brother
我	读	它	大声	到	小的	兄弟	乔西	,	和	然后	爸爸	邮件	它	到	兄弟

['wɪli] ,

Willie	,
威利	,

我把它大声读给弟弟乔西听，然后爸爸把它寄给了弟弟威利。

[huː] [ɪz][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ˌvaɪ'deɪljə] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	is	at	school	in	Vidalia	,	twenty	-	five	miles	away	.
WHO	是	在	学校	在	维达利亚	,	二十	-	五	英里	离开	.

他目前在距离25英里的维达利亚上学。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['swiːtli] ['dʒoʊzi] , [huː] [ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

You	would	be	pleased	to	hear	how	sweetly	Josie	,	who	is	four	years	old	,
你	会	是	高兴	到	听到	如何	甜蜜地	乔西	,	WHO	是	四	年	老的	,

您一定会很高兴听到四岁的乔西有多么可爱，

[kæn; kən] [rɪ'piːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəmz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

can	repeat	many	of	the	little	poems	in	Young	People	.
能	重复	许多	的	这	小的	诗歌	在	年轻的	人们	.

可以复述《青少年》中的许多小诗。

[duː] - ['beriz] [ɑːr; ər][raɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [buˈkeɪ]

Dew	-	berries	are	ripe	now	,	and	I	wish	I	could	send	you	a	large	bouquet
露	-	浆果	是	成熟	现在	,	和	我	希望	我	可以	发送	你	一个	大的	花束

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] .

of	our	flowers	.
的	我们的	花朵	.

露莓现在成熟了，真希望我能送你一大束我们这里的鲜花。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n][plænˈteɪʃ(ə)n] .

I	live	on	a	large	cotton	plantation	.
我	居住	在	一个	大的	棉布	种植园	.

我住在一个大型棉花种植园里。

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [geɪt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['rɪvər] ,

Our	front	gate	is	only	a	few	yards	from	the	bank	of	the	Mississippi	River	,
我们的	正面	门	是	仅有的	一个	很少	码	从	这	银行	的	这	密西西比州	河	,

我们的大门距离密西西比河岸只有几码远，

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .

so	we	have	a	fine	view	of	the	steamboats	as	they	pass	.
所以	我们	有	一个	美好的	看法	的	这	汽船	作为	他们	经过	.

因此，我们可以清楚地看到汽船经过。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [jɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [swɪŋ] .

We	have	a	real	pretty	yard	to	play	in	,	and	a	nice	swing	.
我们	有	一个	真实的	漂亮的	院子	到	玩	在	,	和	一个	好的	摇摆	.

我们有一个很漂亮的院子可以玩耍，还有一个很棒的秋千。

['aʊər; ɑːr] [pets] [ɑːr; ər] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæts] — [dɪk] , [spɑːt] , [ænd; ənd]['wezli; 'wes-] .

Our	pets	are	three	beautiful	cats	—	Dick	,	Spot	,	and	Wesley	.
我们的	宠物	是	三	美丽的	猫	—	迪克	,	点	,	和	韦斯利	.

我们养了三只漂亮的宠物猫——迪克、斯波特和韦斯利。

[aɪ] [lʌv] [dɪk] ['dɪrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ʌp] [təˈgeðər] .

I	love	Dick	dearly	,	for	he	is	just	my	age	,	and	we	grew	up	together	.
我	爱	迪克	亲爱的	,	为了	他	是	只是	我的	年龄	,	和	我们	生长	向上	一起	.

我非常爱迪克，因为他和我同龄，我们一起长大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['mæmə] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [bɔɪ] , [bʌt; bət][maɪ] " [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] " [neɪm] [ɪz]

Mamma	calls	me	her	little	flower	boy	,	but	my	"	sure	-	enough	"	name	is
妈妈	呼叫	我	她	小的	花	男生	,	但	我的	"	当然	-	足够的	"	姓名	是

妈妈叫我她的小花童，但我"理所当然"的名字是

['deɪvɪd] ['ɔːstən] [siː] .

David	Austin	C	.
大卫	奥斯汀	C	.

大卫·奥斯汀 C.

[nɔːrθ] ['grænvɪl] , [nuː] [jɔːk] .
North Granville , New York .
北 格兰维尔 , 新的 约克 .

纽约州北格兰维尔。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪstər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
We are not sisters , but we are together almost as much as if we
我们 是 不是 姐妹 , 但 我们 是 一起 几乎 作为 很多 作为 如果 我们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

我们虽然不是姐妹，但我们相处的时间几乎和亲姐妹一样多。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][pet] .
We each have a pet .
我们 每个 有 一个 宠物 .

我们每个人都养了宠物。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] [neɪmd] ['pɪkəlz] ,
One is a little English pug named Pickles ,
一 是 一个 小的 英语 哈巴狗 命名 泡菜 ,

其中一只名叫皮克尔斯（Pickles），是只英国小巴哥犬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl]
and the other a cunning little Maltese and white kitten , and we call
和 这 其他 一个 狡猾 小的 马耳他语 和 白色的 小猫 , 和 我们 称呼
[hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] .
her Pinafore .
她 围裙 .

另一只则是一只狡猾的小马尔济斯犬和一只白色小猫，我们叫她皮纳福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
It is very pretty in this little village where we live in the summer .
它 是 非常 漂亮的 在 这 小的 村庄 在哪里 我们 居住 在 这 夏天 .

我们夏天居住的这个小村庄非常漂亮。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɪlətəri] [skuːl] [hɪr] ,
There is a very fine military school here ,
那里 是 一个 非常 美好的 军队 学校 这里 ,

这里有一所非常好的军校。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'dets][tuː; tə] [drɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd]
and when it is warm enough for the cadets to drill on the parade - ground
和 什么时候 它 是 温暖的 足够的 为了 这 学员 到 钻头 在 这 游行 - 地面
,
,
,

当天气暖和到学员们可以在操场上进行操练时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] .
it makes it very pleasant .
它 制作 它 非常 令人愉快的 .

这让人感觉非常愉快。

['meimi] [biː] . [ænd; ənd] ['^ʌsi] [piː] .
Mamie B . and Gussie P .
玛米 B . 和 格西 P .

Mamie B. 和 Gussie P.

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Monticello , Wisconsin .
蒙蒂塞洛 , 威斯康星州 .

威斯康星州蒙蒂塞洛。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	read	all	the	letters	from	boys	and	girls	in	Young	People	,
我	有	读	全部	这	信件	从	男孩们	和	女孩们	在	年轻的	人们	,

我读完了《青少年》杂志上所有男孩女孩的来信。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][maɪ][pets] .

and	I	would	like	to	tell	them	about	my	pets	.
和	我	会	喜欢	到	告诉	他们	关于	我的	宠物	.

我想跟他们说说我的宠物。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet][kæts] .

I	have	two	pet	cats	.
我	有	二	宠物	猫	.

我养了两只宠物猫。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ['neli] ;

One	is	a	Maltese	,	and	I	call	her	Nellie	;
一	是	一个	马耳他语	,	和	我	称呼	她	内莉	;

其中一只马尔济斯犬，我叫她内莉；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən][oʊld] [greɪ] [kæt] [neɪmd] [pʊs] .

the	other	is	an	old	gray	cat	named	Puss	.
这	其他	是	一个	老的	灰色的	猫	命名	猫	.

另一只猫是一只名叫"猫咪"的老灰猫。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][faɪv]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] .

She	has	five	little	kittens	,	and	they	are	so	cunning	.
她	有	五	小的	小猫	,	和	他们	是	所以	狡猾	.

她养了五只小猫，它们都非常狡猾。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][hen] [neɪmd] ['hænə] .

I	have	a	pet	hen	named	Hannah	.
我	有	一个	宠物	母鸡	命名	汉娜	.

我养了一只宠物母鸡，名叫汉娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] .

She	had	two	little	chicks	,	but	they	died	.
她	有	二	小的	小鸡	,	但	他们	死亡	.

她生了两只小鸡，但它们都死了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊnd] [neɪmd] ['fæni] .

Uncle	George	lives	with	us	,	and	he	has	a	hound	named	Fanny	.
叔叔	乔治	生活	和	我们	,	和	他	有	一个	猎犬	命名	舢	.

乔治叔叔和我们住在一起，他养了一条名叫芬妮的猎犬。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

She	is	a	brown	beauty	,	and	a	great	pet	.
她	是	一个	棕色的	美丽	,	和	一个	伟大的	宠物	.

她是一只棕色的漂亮小猫，也是一只很棒的宠物。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

I	have	two	little	sisters	.
我	有	二	小的	姐妹	.

我有两个妹妹。

[mɔːd] [hæz; həz]['goʊldən] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['eθəl] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kəːlz] .

Maud	has	golden	curls	,	and	Ethel	has	little	brown	curls	.
莫德	有	金的	卷发	,	和	埃塞尔	有	小的	棕色的	卷发	.

莫德有一头金色的卷发，埃塞尔有一头棕色的小卷发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][pets][aɪ][hæv; həv] .

They	are	the	dearest	little	pets	I	have	.
他们	是	这	亲爱的	小的	宠物	我	有	.

它们是我最亲爱的小宠物。

[dʒiː] . [ˈneɪθn] [iː] .

G	.	Nathan	E	.
G	.	内森	E	.

G. Nathan E.

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

['pɑːpə] [riːd] [ˌem 'iː][ə'baʊt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [dʒiː] . - [es][goʊt] ['mɪni] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪn][ɪz]

Papa	read	me	about	Joseph	E	.	G	.	'	s	goat	Minnie	,	and	I	think	mine	is
爸爸	读	我	关于	约瑟夫	E	.	G	.	-	s	山羊	米妮	,	和	我	思考	矿	是

[dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] .

just	as	cunning	.
只是	作为	狡猾	.

爸爸给我读了约瑟夫·EG的山羊米妮的故事，我觉得我的山羊也一样狡猾。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][sæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][hɔːrnz] .

His	name	is	Sam	,	and	he	has	no	horns	.
他的	姓名	是	山姆	,	和	他	有	不	角	.

他的名字叫山姆，他没有角。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

I	know	he	loves	me	,	for	he	follows	me	all	around	.
我	知道	他	爱	我	,	为了	他	跟随	我	全部	大约	.

我知道他爱我，因为他总是跟着我。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['ræbəts] [kɔːld] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd]['beɪbi] .

I	had	two	rabbits	called	Jennie	and	Baby	.
我	有	二	兔子	称为	珍妮	和	婴儿	.

我养过两只兔子，分别叫珍妮和宝贝。

[sæm][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [fʌn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɑːrd]

Sam	and	Jennie	used	to	have	good	fun	chasing	each	other	around	the	yard
山姆	和	珍妮	用过的	到	有	好的	乐趣	追逐	每个	其他	大约	这	院子

['pleɪɪŋ] [tæg] .

playing	tag	.
玩耍	标签	.

山姆和珍妮以前经常在院子里追逐打闹，玩捉迷藏，玩得不亦乐乎。

[sæm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] [luː'iːzɪz] [fɑːrm][nekst] [wiːk] .

Sam	and	I	are	going	to	Aunt	Louise's	farm	next	week	.
山姆	和	我	是	去	到	阿姨	路易丝的	农场	下一个	星期	.

下周我和萨姆要去路易丝阿姨的农场。

[goʊts] [iːt] [heɪ] [ænd; ənd][oʊts][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

Goats	eat	hay	and	oats	in	the	winter	,
山羊	吃	干草	和	燕麦	在	这	冬天	,

山羊冬天吃干草和燕麦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [laɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [tuː] .

and	they	eat	all	the	clothes	on	the	wash	-	line	they	can	reach	,	too	.
和	他们	吃	全部	这	衣服	在	这	洗	-	线	他们	能	抵达	,	也	.

它们还会吃掉晾衣绳上所有够得着的衣服。

['hæri] [diː] .

Harry	D	.
哈里	D	.

哈里·D.

[wuːnsɔkit] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Woonsocket , Rhode Island .
伍恩索基特 , 罗德岛 岛 .

罗德岛州伍恩索基特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] [neɪmd] [dɪk] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am ten years old , and I have a bird named Dick , seven years old .
我 是 十 年 老的 , 和 我 有 一个 鸟 命名 迪克 , 七 年 老的 .

我今年十岁，我有一只名叫迪克的鸟，它七岁了。

[ɪf] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][goʊz] [nɪr] [ɪts][keɪdʒ] ,
If any one of the family goes near its cage ,
如果 任何 一 的 这 家庭 去 靠近 它是 笼 ,

如果家里的任何人靠近它的笼子，

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]['əupənz][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][skəuldz] .
it spreads its wings and opens its mouth and scolds .
它 传播 它是 翅膀 和 打开 它是 嘴 和 责骂 .

它展开翅膀，张开嘴巴，大声斥责。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [neɪmd] [ned] ,
I have a pet cat named Ned ,
我 有 一个 宠物 猫 命名 内德 ,

我有一只名叫内德的宠物猫，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bai] ['kætnɪp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [terz] ['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər] .
and when I buy catnip for him he tears open the paper .
和 什么时候 我 买 猫薄荷 为了 他 他 眼泪 打开 这 纸 .

当我给他买猫薄荷时，他会把包装纸撕开。

['lɔːrə] [iː] . [em] .
Laura E . M .
劳拉 E . M .

劳拉·EM

[ˌpəukə'hɔntəs] ['sentər] , ['aɪor] .
Pocahontas Centre , Iowa .
宝嘉康蒂 中心 , 爱荷华州 .

爱荷华州波卡洪塔斯中心。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
I used to live on a farm before I came here .
我 用过的 到 居住 在 一个 农场 前 我 来了 这里 .

来这里之前，我住在农场里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz] , ['læsi] [ænd; ənd]['peitəu] .
I have no brothers or sisters , but I have two dogs , Lassie and Peto .
我 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 但 我 有 二 狗 , 恋人 和 佩托 .

我没有兄弟姐妹，但我有两条狗，分别叫拉西和佩托。

['peitəu][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [rɪ'triːvər] .
Peto is a splendid retriever .
佩托 是 一个 灿烂 寻回犬 .

Peto是一只非常优秀的寻回犬。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [neɪmd] [bel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['kɪtnz] .
I have a pet cat named Belle , and she has two cunning kittens .
我 有 一个 宠物 猫 命名 美女 , 和 她 有 二 狡猾 小猫 .

我养了一只名叫贝儿的宠物猫，她生了两只狡猾的小猫。

['jestərdeɪ] [maɪ] ['grænpɑ:] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

Yesterday	**my**	**grandpa**	**sent**	**me**	**a**	**bow**	**and**	**arrows**	**all**	**the**	**way**	**from**
昨天	我的	爷爷	发送	我	一个	弓	和	箭头	全部	这	方式	从

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	**,**
密歇根州	,

昨天我爷爷从密歇根州给我寄来了一套弓箭。

[wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

where	**I**	**used**	**to**	**live**	**.**
在哪里	我	用过的	到	居住	.

我以前住的地方。

[aɪ] ['stʌdi] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [sku:l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]

I	**study**	**natural**	**history**	**in**	**school**	**,**	**and**	**like**	**it**	**the**	**best**	**of**	**all**	**my**
我	学习	自然的	历史	在	学校	,	和	喜欢	它	这	最好的	的	全部	我的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	**.**
课程	.

我在学校学习自然历史，这是我最喜欢的课程。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**almost**	**nine**	**years**	**old**	**.**
我	是	几乎	九	年	老的	.

我快九岁了。

['lu:i] [bi:] . [keɪ] .

Louie	**B**	**.**	**K**	**.**
路易	B	.	K	.

Louie BK

[fɔ:rt] [pleɪn] , [nu:] [jɔ:k] .

Fort	**Plain**	**,**	**New**	**York**	**.**
堡	清楚的	,	新的	约克	.

纽约州福特普莱恩。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] ['wɪli] [el] . [bi:] . [ðæt] [ðə; ði] [maʊndz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd]

I	**would**	**like**	**to**	**tell**	**Willie**	**L**	**.**	**B**	**.**	**that**	**the**	**mounds**	**were**	**made**	**by**	**people**	**who**	**lived**
我	会	喜欢	到	告诉	威利	L	.	B	.	那	这	土堆	是	制成	经过	人们	WHO	居住地

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [mæn] [keɪm] .

in	**our**	**land**	**before**	**the**	**red**	**man**	**came**	**.**
在	我们的	土地	前	这	红色的	男人	来了	.

我想告诉威利·LB，这些土堆是红人到来之前居住在我们这片土地上的人们建造的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldərz] .

They	**are**	**now**	**known**	**as**	**the**	**mound**	**-**	**builders**	**.**
他们	是	现在	已知	作为	这	冢	-	建筑商	.

他们现在被称为筑墩者。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [klɪfs] .

There	**were**	**also**	**people**	**who**	**made**	**their**	**houses**	**in**	**cliffs**	**.**
那里	是	还	人们	WHO	制成	他们的	房屋	在	悬崖	.

还有一些人把房子建在悬崖峭壁上。

[en] . [bi:] . [dʒi:] .

N	**.**	**B**	**.**	**G**	**.**
N	.	B	.	G	.

NBG

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldərz] [ænd; ənd]

There	is	really	nothing	known	of	the	history	of	the	mound	-	builders	and
那里	是	真的	没有什么	已知	的	这	历史	的	这	冢	-	建筑商	和

[klɪf] - ['dwelərz] ,

cliff	-	dwellers	,
悬崖	-	居民	,

关于筑墩者和崖居者的历史，我们几乎一无所知。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

who	were	early	inhabitants	of	our	country	.
WHO	是	早期的	居民	的	我们的	国家	.

他们是我国的早期居民。

[ðer; ðər] [maʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ['mɔnjumənts]

Their	mounds	and	their	dwellings	remain	,	but	they	are	silent	monuments
他们的	土堆	和	他们的	住宅	保持	,	但	他们	是	沉默的	纪念碑

[ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['piːp(ə)l] .

of	an	extinct	people	.
的	一个	灭绝	人们	.

他们的土墩和住所依然存在，但它们是已灭绝民族的无声纪念碑。

[ɪf] ['dʒenəˌviːv] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres] , [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

If	Genevieve	will	give	her	address	,	I	will	exchange	pressed	flowers	with	her
如果	吉纳维芙	将要	给	她	地址	,	我	将要	交换	按下	花朵	和	她

[wen] ['aʊərz] ['blɑːsəm] .

when	ours	blossom	.
什么时候	我们的	开花	.

如果吉纳维芙愿意提供她的地址，等我们的花开了，我会和她交换压花。

[aɪ] [spoʊk] " [fer] [pleɪ] , " [ðə; ði]['poʊəm][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - , [ɪn] [skuːl] [læst]['fraɪdeɪ] .

I	spoke	"	Fair	Play	,	"	the	poem	in	Young	People	No	.	12	,	in	school	last	Friday	.
我	辐	"	公平的	玩	,	"	这	诗	在	年轻的	人们	不	.	-	,	在	学校	最后的	星期五	.

上周五，我在学校朗诵了《青少年》第12期中的诗歌《公平竞争》。

['ædi] ['gʊdnoʊ] .

Addie	Goodnow	.
艾迪	古德诺	.

艾迪·古德诺。

['ælbiən] , [nuː] [jɔːk] .

Albion	,	New	York	.
阿尔比恩	,	新的	约克	.

纽约州阿尔比恩。

['delə] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['kiːˌpɔːrt] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Della	Smith	,	of	Keyport	,	New	Jersey	,
德拉	史密斯	,	的	钥匙港	,	新的	球衣	,

来自新泽西州基波特的德拉·史密斯

['ɔːlsoʊ] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['dʒenəˌviːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] [prest]

also	wishes	the	address	of	Genevieve	for	the	purpose	of	exchanging	pressed
还	愿望	这	地址	的	吉纳维芙	为了	这	目的	的	交换	按下

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

还希望得到 Genevieve 的地址，以便交换压花。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌkælə'fɔːrniə][gɜːrl][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'dres] ,

This	little	California	girl	has	not	yet	favored	us	with	her	address	,
这	小的	加利福尼亚州	女孩	有	不是	然而	受青睐	我们	和	她	地址	,

这位加州小女孩还没有告诉我们她的地址。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [sent][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪn'kwaɪrərz][fɔ:r; fər]

but	she	has	no	doubt	sent	it	to	some	among	the	many	inquirers	for
但	她	有	不	怀疑	发送	它	到	一些	之中	这	许多	询问者	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但毫无疑问，她已经把这封信寄给了众多向她询问的人中的一些人。

['prɑ:bəbli] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌvi:v] [wʊd]

Probably	any	little	girl	desiring	to	exchange	pressed	flowers	with	Genevieve	would
大概	任何	小的	女孩	渴望	到	交换	按下	花朵	和	吉纳维芙	会

[bi:; bi] ['i:kwəli] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɔ:r]

be	equally	well	pleased	to	do	so	with	any	other	little	girl	of	California	or
是	同样地	出色地	高兴	到	做	所以	和	任何	其他	小的	女孩	的	加利福尼亚州	或者

['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [west] .

other	portions	of	the	far	West	.
其他	部分	的	这	远的	西方	.

任何想和吉纳维芙交换压花的小女孩，可能都会同样乐意和加利福尼亚州或其他西部地区的小女孩交换压花。

[meɪ] [es] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['moʊltɪŋ] [bɜ:rdz][ɪn][poʊst] - ['ɑ:fɪs]

May	S	.	—	You	will	find	directions	for	treatment	of	moulting	birds	in	Post	-	office
可能	S	.	—	你	将要	寻找	方向	为了	治疗	的	换毛	鸟类	在	邮政	-	办公室

[bɑ:ks][noʊ] . - .

Box	No	.	19	.
盒子	不	.	-	.

May S.——您可以在邮政信箱 19 号中找到有关换毛鸟类治疗的说明。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . — [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt]

William	A	.	—	About	ten	years	since	a	law	was	passed	by	the	Spanish	government
威廉	一个	.	—	关于	十	年	自从	一个	法律	曾是	通过了	经过	这	西班牙语	政府

[ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [nu:] [set][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['evri] [jɪr] .

that	an	entire	new	set	of	postage	stamps	should	be	issued	every	year	.
那	一个	全部的	新的	放	的	邮资	邮票	应该	是	发布	每一个	年	.

威廉·A——大约十年前，西班牙政府通过了一项法律，规定每年都要发行一套全新的邮票。

[ðɪs] [lɔ:] [ə'plaɪz] [nɑ:t][ə'loʊn][tu:; tə][speɪn] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɔ:l][ɪts] ['kɑ:ləniz] .

This	law	applies	not	alone	to	Spain	,	but	also	to	all	its	colonies	.
这	法律	适用	不是	独自的	到	西班牙	,	但	还	到	全部	它是	殖民地	.

这项法律不仅适用于西班牙，也适用于其所有殖民地。

[ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l]

A	plausible
一个	合情合理

一个合理的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	423	]
[	页	-	]

[第423页]

['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prevələns] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪts] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d]

reason	for	such	action	is	the	great	prevalence	of	counterfeits	intended	to	defraud
原因	为了	这样的	行动	是	这	伟大的	患病率	的	假冒产品	故意的	到	骗取

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

采取这种行动的原因是假冒伪劣产品泛滥，其目的是欺骗政府。

[fræŋk] [ə; eɪ] . — [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] ['bɑ:bəz] - [poʊlz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]

Frank	A	.	—	An	answer	to	your	question	respecting	barbers	-	poles	is	given	in
坦率	一个	.	—	一个	回答	到	你的	问题	尊重	理发师	-	杆子	是	给定	在

[poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][noʊ] . - .

Post	-	office	Box	No	.	29	.
邮政	-	办公室	盒子	不	.	-	.

弗兰克·A——关于您提出的理发店招牌的问题，答案在邮政信箱 29 号中。

[ðə; ði] [blu:] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] ['bɑ:bəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	blue	is	often	added	to	the	red	and	white	by	barbers	in	the	United	States
这	蓝色的	是	经常	额外	到	这	红色的	和	白色的	经过	理发师	在	这	团结的	各州

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['veri] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)n] . — [fɔ:r; fər] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃən] ,

for	a	very	obvious	reason	.	—	For	answer	to	your	other	question	,
为了	一个	非常	明显的	原因	.	—	为了	回答	到	你的	其他	问题	,

在美国，理发师经常在红色和白色中加入蓝色，原因显而易见。——至于你的另一个问题，

[si:] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][noʊ] . - .

see	Post	-	office	Box	No	.	15	.
看	邮政	-	办公室	盒子	不	.	-	.

请参阅邮政信箱 15 号。

" [bɑ:b] . " — [ɪf] [ðə; ði] [tʃest] [ju:; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

"	Bob	.	"	—	If	the	chest	you	inquire	about	was	to	be	opened	four	hundred
"	鲍勃	.	"	—	如果	这	胸部	你	查询	关于	曾是	到	是	打开	四	百

['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptər] ,

years	after	the	death	of	the	famous	sculptor	,
年	后	这	死亡	的	这	著名的	雕塑家	,

"鲍勃。"——如果你要询问的那个箱子要在著名雕塑家去世四百年后打开，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] , [æz; əz][hi:; hi][daɪd] [ə'baʊt] - ,

the	time	has	not	yet	arrived	,	as	he	died	about	1563	,
这	时间	有	不是	然而	到达的	,	作为	他	死亡	关于	-	,

时机尚未成熟，因为他大约在1563年去世。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

only	a	little	more	than	three	hundred	years	ago	.
仅有的	一个	小的	更多的	比	三	百	年	前	.

仅仅三百多年前。

['deɪvɪd][ɑ:r] . [em] . — [ðə; ði]['spesɪmən] [ju:; jʊ][send] [ə'pɪrz] [laɪk] ['kɑ:mən] ['græv(ə)l] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

David	R	.	M	.	—	The	specimen	you	send	appears	like	common	gravel	mixed	with
大卫	拉	.	M	.	—	这	标本	你	发送	出现	喜欢	常见的	碎石	混合	和

['faɪbəz][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [li:vz] .

fibres	of	last	year's	leaves	.
纤维	的	最后的	年	树叶	.

David RM——你寄来的样本看起来像是普通的砾石，混杂着去年落叶的纤维。

[ðə; ði] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] ['bɪts][ɑ:r; ər][kwɔ:rts] .

The	white	glistening	bits	are	quartz	.
这	白色的	闪闪发光	比特	是	石英	.

那些闪闪发光的白色颗粒是石英。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['ʃɛlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['broʊkən][pæst][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] .

If	there	were	any	shells	,	they	were	broken	past	recognition	before	reaching	us	.
如果	那里	是	任何	贝壳	,	他们	是	破碎的	过去的	认出	前	到达	我们	.

如果有弹壳的话，它们在到达我们这里之前就已经破碎得面目全非了。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] .
HOUR - **GLASS** **PUZZLE** .
小时 - 玻璃 谜 .

沙漏拼图。

[pɑːrts][baɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][held] .
Parts **by** **which** **things** **are** **held** .
部分 经过 哪个 事物 是 握住 .

用于固定物体的部件。

[kɔmz] [fɔːr; fər] [wʊl] .
Combs **for** **wool** .
梳子 为了 羊毛 .

羊毛梳。

[ə; eɪ] [rʌg] .
A **rug** .
一个 小地毯 .

一块地毯。

[ɪn] [haɪ] .
In **high** .
在 高的 .

在高处。

[ə; eɪ] [mə'ræs] .
A **morass** .
一个 沼泽 .

一片泥潭。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ʃiːvz] .
A **pile** **of** **sheaves** .
一个 桩 的 捆 .

一堆麦捆。

[pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] .
Parts **of** **a** **sledge** .
部分 的 一个 雪橇 .

雪橇的部件。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] [spel] [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] ['hɔːrsmən] .
Centrals **read** **downward** **spell** **a** **warlike** **horseman** .
中心 读 向下 拼写 一个 好战 骑手 .

中央向下读出一个好战的骑兵的咒语。

[ɑːr] . [diː] .
R . **D** .
拉 . D .

RD

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [bruːm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [swiːp] .

My	first	is	in	broom	,	but	not	in	sweep	.
我的	第一的	是	在	扫帚	,	但	不是	在	扫	.

我的第一个技能是扫帚，但不是扫帚。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][rest] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sliːp] .

My	second	is	in	rest	,	but	not	in	sleep	.
我的	第二	是	在	休息	,	但	不是	在	睡觉	.

我的第二个状态是休息，但不是睡眠。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn]['aɪərlənd] , [nɑːt][ɪn][kɔːrk] .

My	third	is	in	Ireland	,	not	in	Cork	.
我的	第三	是	在	爱尔兰	,	不是	在	软木	.

我的第三个家在爱尔兰，不在科克。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] ['aɪdlnəs] , [nɑːt][ɪn][wɜːrk] .

My	fourth	is	in	idleness	,	not	in	work	.
我的	第四	是	在	懒惰	,	不是	在	工作	.

我的第四点在于闲散，而不是工作。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [loʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [haɪ] .

My	fifth	is	in	low	,	but	not	in	high	.
我的	第五	是	在	低的	,	但	不是	在	高的	.

我的第五个音符在低，但不在高。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [nɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [naɪ] .

My	sixth	is	in	near	,	but	not	in	nigh	.
我的	第六	是	在	靠近	,	但	不是	在	夜	.

我的第六个在附近，但不在近处。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] .

My	seventh	is	in	you	,	but	not	in	me	.
我的	第七	是	在	你	,	但	不是	在	我	.

我的第七个在你里面，但不在我里面。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['dʒɜːrməni] .

My	whole	is	a	city	in	Germany	.
我的	所有的	是	一个	城市	在	德国	.

我所在的城市是德国的一个城市。

['dʌbljuː] . [es] .

W	.	S	.
W	.	S	.

WS

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

GEOGRAPHICAL	DOUBLE	ACROSTIC	.
地理	双倍的	藏头诗	.

地理双重藏头诗。

[ə; eɪ] [keɪp] [ɪn]['æfrɪkə] .

A	cape	in	Africa	.
一个	岬	在	非洲	.

非洲的海角。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	mountain	in	Asia	.
一个	山	在	亚洲	.

亚洲的一座山。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['rʌʃə] .
A river in Russia .
一个 河 在 俄罗斯 .

俄罗斯的一条河流。

[ə; eɪ] [keɪp] [ɪn] [speɪn] .
A cape in Spain .
一个 岬 在 西班牙 .

西班牙的一件斗篷。

['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Mountains in the United States .
山脉 在 这 团结的 各州 .

美国境内的山脉。

['ænsər] — ['praɪm(ə)l] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , [ænd; ənd]['fainəlz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
Answer — Primals spell the name of a city , and finals the country in which it is situated .
回答 — 原始人 拼写 这 姓名 的 一个 城市 , 和 决赛 这 国家 在 哪个 它 是 位于 .

答案——词根拼写城市名称，词尾拼写城市所在国家名称。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , ['nuːmərəs] .
First , numerous .
第一的 , 很多的 .

首先，数量众多。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['rezɪnəs] [plænt] .
Second , a resinous plant .
第二 , 一个 树脂状的 植物 .

其次，一种多树脂的植物。

[θɜːrd] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .
Third , a girl's name .
第三 , 一个 女孩们 姓名 .

第三，女孩的名字。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .
Fourth , a period of time .
第四 , 一个 时期 的 时间 .

第四，一段时间。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [em] .
W . G . M .
W . G . M .

WGM

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['ænəgræmz] .
ANAGRAMS .
字谜 .

字谜。

[[iːtʃ] ['sentəns] ['spɛlz] [wʌn][wɜːrd] .] [wʌn] .
[Each sentence spells one word .] 1 .
[每个 句子 咒语 一 单词 .] 1 .

[每句话拼成一个单词。]1.

[maɪ] ['nɔrə] . [ˌtuː'tuː] .
My Norah . 2 .
我的 诺拉 . 2 .

我的诺拉.2.

[goʊ][nɑːt] , [koʊl] - ['maɪnər] . [θriː] .
Go not , coal - miner . 3 .
去 不是 , 煤炭 - 矿工 . 3 .

别去，煤矿工人。3.

[noʊ] [teɪst] [ɪn][kɔːrn] .
No taste in corn .
不 品尝 在 玉米 .

玉米没有味道。

[fɔːr] . ['liːmə; 'laɪmə] [piː] - [nʌt] . [faɪv] .
4 . Lima pea - nut . 5 .
4 . 利马 豌豆 - 坚果 . 5 .

4. 利马花生。5.

[ə; eɪ][wɔːr]['bɑːdi] . [sɪks] .
A war body . 6 .
一个 战争 身体 . 6 .

战争机构。6.

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['maɪkə] .
I mean that mica .
我 意思是 那 云母 .

我指的是云母。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C . P . T .
C . P . T .

CPT

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [bred] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bʌn] .
My first is in bread , but not in bun .
我的 第一的 是 在 面包 , 但 不是 在 包子 .

我的第一个作品是用面包做的，但不是用小圆面包做的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['kænən] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][gʌn] .

My	second	is	in	cannon	,	but	not	in	gun	.
我的	第二	是	在	大炮	,	但	不是	在	枪	.

我的第二个名字是加农炮，但不是枪。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][nʌt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃel] .

My	third	is	in	nut	,	but	not	in	shell	.
我的	第三	是	在	坚果	,	但	不是	在	壳	.

我的第三个是坚果，但没有壳。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][toʊl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bel] .

My	fourth	is	in	toll	,	but	not	in	bell	.
我的	第四	是	在	收费	,	但	不是	在	钟	.

我的第四个词在收费站，但不在钟楼。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [siːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [soʊ] .

My	fifth	is	in	seed	,	but	not	in	sow	.
我的	第五	是	在	种子	,	但	不是	在	母猪	.

我的第五棵植物已经播种，但还没有播种。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

My	whole	was	a	poet	long	years	ago	.
我的	所有的	曾是	一个	诗人	长的	年	前	.

我整个人多年前曾是一名诗人。

['dʒeɪmi] .

Jamie	.
杰米	.

杰米。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	27	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第27期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['lænd,sɪr] .

Landseer	.
兰西尔	.

兰西尔。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌbljuː][eɪtʃ][iː][en]

W	H	E	N
W	H	E	N

什么时候

[eɪtʃ][ə; eɪ][viː][iː]

H	A	V	E
H	一个	V	E

有

[iː][viː][iː][ɑːr]

E	V	E	R
E	V	E	拉

曾经

[en][iː][ɑːr][oʊ]
N **E** **R** **O**
N E 拉 哦

尼禄

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[bɝˈgɔɪnz] [səˈrendər] .
Burgoyne's **surrender** **.**
伯戈因的 投降 .

伯戈因投降。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ˈdʒefərsən] .
Jefferson **.**
杰斐逊 .

杰斐逊。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[iː]
E
E

E

[oʊ][diː][iː]
O **D** **E**
哦 D E

颂

[iː][diː][dʒiː][ə; eɪ][ɑːr]
E **D** **G** **A** **R**
E D G 一个 拉

埃德加

[iː][ə; eɪ][ɑːr]
E **A** **R**
E 一个 拉

耳朵

[ɑːr]
R
拉

拉

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[em][ɑːl][el]
M **al** **L**
M al L

M al L

[ə; eɪ][ɑːrgə][juː]
A **arga** **U**
一个 阿尔加 U

阿尔加

[ɑːr]['iːˌpæs][tiː]
R **epas** **T**
拉 埃帕斯 T

烤肉

[tiː] [rʌt] [eɪtʃ]
T **rut** **H**
T 发情 H

真相

[aɪ] [lʌm] [iː]
I **llum** **E**
我 卢姆 E

照明 E

[en] - [ɑːr]
N **umbe** **R**
N - 拉

数字

['mɑːrtn] ['luːθər] .
Martin **Luther** **.**
马丁 路德 .

马丁·路德。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['edi] [iː] . ['pædək] , ['nelsn] [biː] . [griːn] , ['nɪkələs] [tiː] .
Favors **are** **acknowledged** **from** **Eddie** **E** **.** **Paddock** **,** **Nelson** **B** **.** **Greene** **,** **Nicholaus** **T** **.**
恩惠 是 已确认 从 埃迪 E . 围场 , 纳尔逊 B . 格林 , 尼古拉斯 T .
['nɪlsən] ,
Nilsson **,**
尼尔森 ,

感谢 Eddie E. Paddock、Nelson B. Greene 和 Nicholaus T. Nilsson 的帮助。

[fræŋk] ['rɔdʒəz] , [ɑːr] . [dʒeɪ] . ['mɑːrʃl] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , ['besi] [haid] , ['ælɪs] ['dʌdli] , [meɪ]
Frank **Rogers** **,** **R** **.** **J** **.** **Marshall** **,** **J** **.** **A** **.** **W** **.** **,** **Bessie** **Hyde** **,** **Alice** **Dudley** **,** **May**
坦率 罗杰斯 , 拉 . J . 马歇尔 , J . 一个 . W . , 贝西 海德 , 爱丽丝 达德利 , 可能
[ə; eɪ] . ['welʃmən,'weltʃ-] ,
A **.** **Welchman** **,**
一个 . 韦尔奇曼 ,

弗兰克·罗杰斯、RJ·马歇尔、JAW、贝西·海德、爱丽丝·达德利、梅·A·韦尔奇曼

[roʊz] ['dʌbljuː] . [skɔt] , ['klærəns] [mɑːrʃ] , ['fæni] [el] . [viː] . , ['hæri] ['næp] , ['ælɪs] ['kaʊən, 'koʊən] ,
Rose **W** **.** **Scott** **,** **Clarence** **Marsh** **,** **Fannie** **L** **.** **V** **.** **,** **Harry** **Knapp** **,** **Alice** **Cowen** **,**
玫瑰 W . 斯科特 , 克拉伦斯 沼泽 , 房利美 L . V . , 哈里 克纳普 , 爱丽丝 考恩 ,
['dɑːli] ['oʊkɪsən] ,
Dollie **Okeson** **,**
多莉 奥克森 ,

罗斯·W·斯科特、克拉伦斯·马什、范妮·LV、哈里·克纳普、爱丽丝·考恩、多莉·奥克森

['meri] ['tɪdi] , ['hæri] [tiː] . ['kævɪnɔ] , ['etə] [iː] . [biː] . , [em] . [dʒeɪ] . ['lɔ(ː)ri] , [bes] , [en] . [el] . [juː] . ,
Mary **Tiddy** **,** **Harry** **T** **.** **Cavenaugh** **,** **Etta** **E** **.** **B** **.** **,** **M** **.** **J** **.** **Laurie** **,** **Bess** **,** **N** **.** **L** **.** **U** **.** **,**
玛丽 蒂迪 , 哈里 T . 卡文诺 , 埃塔 E . B . , M . J . 劳里 , 贝丝 , N . L . U . ,

玛丽·蒂迪、哈里·T·卡文诺、埃塔·EB、MJ·劳里、贝丝、NLU、

[ef] . [dʒiː] . ['θætʃər] , [es] . [dʒiː] . [smɪθ] .
F **.** **G** **.** **Thatcher** **,** **S** **.** **G** **.** **Smith** **.**
F . G . 撒切尔夫人 , S . G . 史密斯 .

FG Thatcher，SG Smith。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][si:] . [bi:] . ['haʊərd] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] .

Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**are**	**received**	**from**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Howard**	**,**	**George**	**W**	**.**
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	C	.	B	.	霍华德	,	乔治	W	.

['reɪmənd] ,

Raymond	**,**
雷蒙德	,

谜题的正确答案来自 CB Howard 和 George W. Raymond。

[fræŋk] ['heiwəd] , " [zi'nəubjə] , " [em] . [es] . ['brɪgəm] , [meɪ] [ef] . ['wiləd] , ['meri] [el] . [məkvi:n] ,

Frank	**Hayward**	**,**	**"**	**Zenobia**	**,**	**"**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Brigham**	**,**	**May**	**F**	**.**	**Willard**	**,**	**Mary**	**L**	**.**	**MacVean**	**,**
坦率	海沃德	,	"	泽诺比亚	,	"	M	.	S	.	布里格姆	,	可能	F	.	威拉德	,	玛丽	L	.	麦克维恩	,

弗兰克·海沃德，《泽诺比亚》，MS Brigham，梅·F·威拉德，玛丽·L·麦克维恩，

[tʃɑ:rlz] ['wiə'lænd] , " [nɔ:rθ] [stɑ:r] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] , " ['lɪli] [ef] . , ['ælɪs] [i:] . [dɔɪl] ,

Charles	**Wieland**	**,**	**"**	**North**	**Star**	**"**	**and**	**"**	**Little**	**Lizzie**	**,**	**"**	**Lillie**	**F**	**.**	**,**	**Alice**	**E**	**.**	**Doyle**	**,**
查尔斯	维兰德	,	"	北	星星	"	和	"	小的	莉齐	,	"	莉莉	F	.	,	爱丽丝	E	.	多伊尔	,

查尔斯·维兰德，《北极星》和《小莉齐》，莉莉·F.，爱丽丝·E·多伊尔，

[ɑ:r] . [si:] . [di:] . , ['dʒoʊzi] ['frænkənbɝg] , [dʒɑ:n] [lɑ:kɪŋ] , [meɪ] [el] . ['ʃepərd] , ['deɪvɪd][ɑ:r] . ['mɔrfɝd] ,

R	**.**	**C**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Josie**	**Frankenberg**	**,**	**John**	**Larking**	**,**	**May**	**L**	**.**	**Shepard**	**,**	**David**	**R**	**.**	**Morford**	**,**
拉	.	C	.	D	.	,	乔西	弗兰肯贝格	,	约翰	嬉戏	,	可能	L	.	谢泼德	,	大卫	拉	.	莫福德	,

RCD、Josie Frankenberg、John Larking、May L. Shepard、David R. Morford、

['ælfi] [deɪl] , ['hæri] [ef] . ['fɪlɪps] , [dʒæk]['glædwɪn] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['tɔmpsn] , ['ælɪs] ['hæmənd] ,

Alfy	**Dale**	**,**	**Harry**	**F**	**.**	**Phillips**	**,**	**Jack**	**Gladwin**	**,**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Thompson**	**,**	**Alice**	**Hammond**	**,**
阿尔菲	戴尔	,	哈里	F	.	菲利普斯	,	杰克	格拉德温	,	J	.	W	.	汤普森	,	爱丽丝	哈蒙德	,

[ə; eɪ] . [si:] . ['dʒækwɪθ] .

A	**.**	**C**	**.**	**Jaquith**	**.**
一个	.	C	.	贾奎斯	.

Alfy Dale、Harry F. Phillips、Jack Gladwin、JW Thompson、Alice Hammond、AC Jaquith。

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .

SPECIAL	**NOTICE**	**.**
特别的	注意	.

特别通知。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɪriəl] .

OUR	**NEW**	**ILLUSTRATED**	**SERIAL**	**.**
我们的	新的	插图	序列号	.

我们的全新图文连载。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər]

In	**the**	**next**	**Number**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**will**	**be**	**found**	**the**	**opening**	**chapter**
在	这	下一个	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	成立	这	开幕	章

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sɪriəl] ['stɔ:ri] ,

of	**a**	**new**	**Serial**	**Story**	**,**
的	一个	新的	序列号	故事	,

下一期《哈珀青少年》杂志将刊登一篇新的连载故事的第一章。

[ɪn'taɪtld]

entitled
标题

标题

" [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] ,

"	**THE**	**MORAL**	**PIRATES**	**,**
"	这	道德	海盗	,

"道德海盗"

" ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər][baɪ] ['wɪljəm] [el] . ['ɔ:ldən] ,

"	**written**	**expressly**	**for**	**this**	**paper**	**by**	**William**	**L**	**.**	**Alden**	**,**
"	书面	明确地	为了	这	纸	经过	威廉	L	.	奥尔登	,

"本文由威廉·L·奥尔登专门为本报撰写，

[wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmərɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
well known as the humorist of the New York Times .
出色地 已知 作为 这 幽默家 的 这 新的 约克 《时代周刊》 .

他是《纽约时报》的知名幽默作家。

[ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps] ,
The story , which is full of amusing incidents and mishaps ,
这 故事 , 哪个 是 满的 的 有趣 事件 和 事故 ,

这个故事充满了有趣的事件和意外，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɔːr] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
describes the adventures of four boys during their summer vacation .
描述 这 冒险 的 四 男孩们 期间 他们的 夏天 假期 .

讲述了四个男孩在暑假期间的冒险故事。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['spɪrɪtɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] .
Each Number will be illustrated from spirited original designs by A . B . Frost .
每个 数字 将要 是 插图 从 精神抖擞 原来的 设计 经过 一个 . B . 霜 .

每个数字都将由 AB Frost 创作的充满活力的原创设计进行插图。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætələ:g] [fri:] .
CATALOGUE **FREE** **.**
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑ:r] . ['simpsn] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
R **.** **SIMPSON** **,** **132** **Nassau** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **.**
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sku:lz] :
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **,** **for** **the** **Use** **of** **Families** **and** **Schools** **:**
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended **to** **aid** **Mothers** **and** **Teachers** **in** **Training** **Children** **in** **the** **Observation** **of**
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature **.**
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
In **Three** **Parts** **.**
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænts] .
Part **I** **.** **Plants** **.**
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:rt][i:] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals **.**
动物 .

动物。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔ:tər] , [hi:t] , [laɪt] , & [si:] . [baɪ] ['wɝ:ðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air **,** **Water** **,** **Heat** **,** **Light** **,** **&** **c** **.** **By** **Worthington** **Hooker** **,** **M** **.** **D** **.** **Illustrated** **.**
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts] [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] , [smɔ:l] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔ:r] ,
The **Three** **Parts** **complete** **in** **One** **Volume** **,** **Small** **4to** **,** **Half** **Leather** **,** **$1** **.** **12** **;** **or** **,**
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .

separately	**,**	**in**	**Cloth**	**,**	**Part**	**I**	**.**	**,**	**45**	**cents**	**;**	**Part**	**II**	**.**	**,**	**48**	**cents**	**;**	**Part**	**III**	**.**	**,**	**48**	**cents**	**.**
分别地	,	在	布	,	部分	我	.	,	-	分	;	部分	二	.	,	-	分	;	部分	三、	.	,	-	分	.

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .

A	**beautiful**	**and**	**useful**	**work**	**.**
一个	美丽的	和	有用	工作	.

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]

It	**presents**	**a**	**general**	**survey**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**nature**	**in**	**a**	**manner**	**adapted**
它	礼物	一个	一般的	民意调查	的	这	王国	的	自然	在	一个	方式	改编

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**child**	**,**
到	吸引	这	注意力	的	这	孩子	,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**furnish**	**him**	**with**	**accurate**	**and**	**important**
和	在	这	相同的	时间	到	提供	他	和	准确的	和	重要的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

scientific	**information**	**.**
科学	信息	.

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

While	**the**	**work**	**is**	**well**	**suited**	**as**	**a**	**class**	**-**	**book**	**for**	**schools**	**,**
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]['fæməli]

its	**fresh**	**and**	**simple**	**style**	**cannot**	**fail**	**to**	**render**	**it**	**a**	**great**	**favorite**	**for**	**family**
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了	家庭

['riːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

The	**Three**	**Parts**	**of**	**this**	**book**	**can**	**be**	**had**	**in**	**separate**	**volumes**	**by**	**those**	**who**
这	三	部分	的	这	书	能	是	有	在	分离	卷	经过	那些	WHO

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

desire	**it**	**.**
欲望	它	.

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]

This	**will**	**be**	**advisable**	**when**	**the**	**book**	**is**	**to**	**be**	**used**	**in**	**teaching**	**quite**	**young**
这	将要	是	建议	什么时候	这	书	是	到	是	用过的	在	教学	相当	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .

especially	**in**	**schools**	**.**
尤其	在	学校	.

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
HARPER'S YOUNG PEOPLE
哈珀斯 年轻的 人们

哈珀斯青少年杂志

[æz; əz]
AS
作为

作为

[ə; eɪ] [sku:l] ['ri:dər] .
A SCHOOL READER .
一个 学校 读者 .

学校读物。

['æftər] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] , [rɪ'spektɪvli] , [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]
After an experience of fourteen and ten years , respectively , in teaching English
后 一个 经验 的 十四 和 十 年 , 分别 , 在 教学 英语
['ri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

分别拥有十四年和十年的英语阅读教学经验后，

['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [hæz; həz] [ri:tʃt] [haɪ] - ['wɔ:tər] [mɑ:rk] [ɪn] ['ju:zɪŋ] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]
our success has reached high - water mark in using Harper's Young People as
我们的 成功 有 达到 高的 - 水 标记 在 使用 哈珀斯 年轻的 人们 作为
[ə; eɪ] [sku:l] ['ri:dər] .
a school reader .
一个 学校 读者 .

我们利用《哈珀青少年读物》作为学校读物取得了巨大成功。

['dʌblju:] . [ɑ:r] . [web] , } [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv]
W . R . Webb , } Principals of
W . 拉 . 韦伯 , } 校长 的

WR Webb,} 校长

[dʒeɪ] . [em] . [web] , } [ˌkʌlə'oʊkə] ['ɪnstɪtu:t] ,
J . M . Webb , } Culleoka Institute ,
J . M . 韦伯 , } 库莱奥卡 研究所 ,

JM Webb,} Culleoka 研究所,

[ˌkʌlə'oʊkə] , ['tɛn] .
Culleoka , Tenn .
库莱奥卡 , 田纳西州 .

田纳西州库莱奥卡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[maɪ]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər]['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
My pupils are very much pleased with the Young People ,
我的 学生 是 非常 很多 高兴 和 这 年轻的 人们 ,

我的学生们对这些年轻人非常满意。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['eɪbli][ə'sists][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] ['mætər] ,
and I find it ably assists in supplying them with reading matter ,
和 我 寻找 它 能够 助攻 在 供应 他们 和 阅读 事情 ,

我发现它能有效地帮助他们获得阅读材料。

[soʊ] ['nesəseri] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [sku:l] - [bʊks] .
so necessary outside of their usual school - books .
所以 必要的 外部 的 他们的 通常 学校 - 图书 .

这对于他们日常的课本之外的内容来说至关重要。

[sʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ,
Such reading I have hitherto found difficult to procure ,
这样的 阅读 我 有 迄今为止 成立 难的 到 采购 ,

我一直很难找到这类读物。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [pru:v] ['veri] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .
but I think Harper's Young People will prove very suitable for our purpose .
但 我 思考 哈珀斯 年轻的 人们 将要 证明 非常 合适的 为了 我们的 目的 .

但我认为《哈珀青少年》杂志非常适合我们的目的。

['elən] [mə'klɛmənts] ,
Ellen McClements ,
艾伦 麦克莱门茨 ,

艾伦·麦克莱门茨

[ʃə'bɔɪgən] , [wɪs] .
Sheboygan , Wis .
希博伊根 , 威斯 .

威斯康星州希博伊根

[pli:z] [faɪnd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs]
Please find enclosed a copy of the Resolution that the Board adopted this
请 寻找 内 一个 复制 的 这 解决 那 这 木板 已采用 这
[ˌæftər'nu:n] [æt; ət][maɪ]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] .
afternoon at my urgent request .
下午 在 我的 紧迫的 要求 .

随信附上董事会今天下午应我的紧急要求通过的决议副本。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['lu:ɪs] , [sʌpt] . [ʌv; əv] [sku:lz] ,
J . H . Lewis , Supt . of Schools ,
J . H . 刘易斯 , 警司 . 的 学校 ,

JH Lewis，学校总监

['heɪstɪŋz] , [mɪn] .
Hastings , Minn .
黑斯廷斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州黑斯廷斯

[rɪ'zɑ:lvd] :
Resolved :
已解决 :

已解决:

" [ðæt] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][bi:; bi][ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [ðɪs] [bɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði]
" That Harper's Young People be and is hereby adopted by this Board as the
" 那 哈珀斯 年轻的 人们 是 和 是 特此 已采用 经过 这 木板 作为 这
[tekst] - [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [greɪdz] [ʌv; əv]
text - book to be used for reading exercises in the intermediate grades of
文本 - 书 到 是 用过的 为了 阅读 练习 在 这 中间的 成绩 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] .
the public schools .
这 民众 学校 .

"兹由本委员会采纳《哈珀青少年读物》作为公立学校中级阅读练习的教科书。

" [pli:z] [send][naɪn]['kɑ:piz][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][naɪn] [wi:ks] , [tu:; tə][maɪ] [ə'dres] .
" Please send 9 copies of your Young People for nine weeks , to my address .
" 请 发送 9 副本 的 你的 年轻的 人们 为了 九 周 , 到 我的 地址 .

请将你们的《青年》杂志九周共九期寄到我的地址。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [sku:l] , [nɪr] [ðɪs] ['sɪti] ,
I am a teacher in a country school , near this city ,
我 是 一个 老师 在 一个 国家 学校 , 靠近 这 城市 ,

我是一名在附近乡村学校任教的老师。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [freʃ]
and fully appreciate the advantages to be obtained from putting fresh
和 完全 欣赏 这 优势 到 是 获得 从 推杆 新鲜的
['ri:dɪŋ] ['mætər] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['pju:p(ə)lz] .
reading matter constantly before my pupils .
阅读 事情 不断地 前 我的 学生 .

我充分认识到不断为学生提供新鲜阅读材料所带来的好处。

['tʃɑ:z] . ['dʌblju:] . ['moʊltən] ,
Chas . W . Moulton ,
查斯 . W . 莫尔顿 ,

查尔斯·W·莫尔顿

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Minneapolis , Minn .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市

[pli:z] [send][ˌem 'i:] - ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] - ['kɑ:piz] ,
Please send me 100 copies of Harper's Young People , divided into 20 copies ,
请 发送 我 - 副本 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 分割 进入 - 副本 ,

请寄给我100本《哈珀青少年》杂志，分成20份。

[i:tʃ] [ʌv; əv][faɪv] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] .
each of five different numbers .
每个 的 五 不同的 数字 .

五个不同的数字。

[aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] .
I want them for supplementary reading matter in the public schools .
我 想 他们 为了 补充 阅读 事情 在 这 民众 学校 .

我希望它们能作为公立学校的补充阅读材料。

['edwərd] ['bɜ:rdʒɪs] , [sʌpt] . [ʌv; əv] [sku:lz] ,
Edward Burgess , Supt . of Schools ,
爱德华 伯吉斯 , 警司 . 的 学校 ,

爱德华·伯吉斯，学校总监

[pəu'kipsi] , [en] . [waɪ] .
Poughkeepsie , N . Y .
波基普西 , N . 是 .

纽约州波基普西

['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][kwaɪt]['pɑ:pjələr] [hɪr] .

Harper's	Young	People	is	quite	popular	here	.
哈珀斯	年轻的	人们	是	相当	受欢迎的	这里	.

《哈珀斯青少年》杂志在这里很受欢迎。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] [wi:k] .

Many	of	the	schools	read	from	it	each	week	.
许多	的	这	学校	读	从	它	每个	星期	.

许多学校每周都会阅读这本书。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒi:] . ['ɛdʒɚli] , [sʌpt] . [ʌv; əv] [sku:lz] ,

Joseph	G	.	Edgerly	,	Supt	.	of	Schools	,
约瑟夫	G	.	埃杰利	,	警司	.	的	学校	,

约瑟夫·G·埃杰利，学校总监

['fitbə:g] , [mæs] .

Fitchburg	,	Mass	.
菲奇堡	,	大量的	.

马萨诸塞州菲奇堡

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪk'sperɪmənt][ɪn]['ju:zɪŋ] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][maɪ] [sku:l] [ɪn]

I	am	delighted	with	my	experiment	in	using	Harper's	Young	People	in	my	school	in
我	是	高兴极了	和	我的	实验	在	使用	哈珀斯	年轻的	人们	在	我的	学校	在

[pleɪs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [bʊks] .

place	of	reading	books	.
地方	的	阅读	图书	.

我很高兴我尝试在学校里用《哈珀青少年读物》代替阅读书籍。

[aɪ][get]['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['betər] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] ,

I	get	closer	attention	,	and	better	reading	in	the	class	-	room	,
我	得到	更近	注意力	,	和	更好的	阅读	在	这	班级	-	房间	,

我在课堂上能得到老师更密切的关注，阅读效果也更好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kri:st] ['ɪntrəst] [ɪn] [gʊd] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

as	well	as	an	increased	interest	in	good	reading	matter	outside	of	the	school	.
作为	出色地	作为	一个	增加	兴趣	在	好的	阅读	事情	外部	的	这	学校	.

同时，学生对校外优秀读物的兴趣也日益浓厚。

[fræŋk][eɪtʃ] . [gri:n] ,

Frank	H	.	Greene	,
坦率	H	.	格林	,

弗兰克·H·格林

['kɑ:rmel] , [en] . [waɪ] .

Carmel	,	N	.	Y	.
卡梅尔	,	N	.	是	.

纽约州卡梅尔

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

I	am	a	teacher	in	one	of	the	public	schools	of	this	city	.
我	是	一个	老师	在	一	的	这	民众	学校	的	这	城市	.

我是这座城市一所公立学校的老师。

[aɪ] [teɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ]['pju:p(ə)lz][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:]

I	take	Harper's	Young	People	to	school	with	me	,	and	my	pupils	enjoy	it
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	到	学校	和	我	,	和	我的	学生	享受	它

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

我把《哈珀青少年》杂志带到学校，我的学生们都很喜欢。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ɔ:l][ʌv; əv]
I **have** **the** **oldest** **children** **in** **the** **building** **,** **and** **they** **can** **understand** **all** **of**
我 有 这 最老 孩子们 在 这 建筑 , 和 他们 能 理解 全部 的
[ðə; ðɪ] ['pi:sɪz] .
the **pieces** **.**
这 件 .

我家孩子是这栋楼里年龄最大的，他们都能理解所有的部件。

[aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər][ænd; ənd] [wel] -
I **read** **them** **the** **articles** **as** **a** **reward** **for** **good** **behavior** **and** **well** **-**
我 读 他们 这 文章 作为 一个 报酬 为了 好的 行为 和 出色地 -
['lɜ:rnɪd] ['lesnz; 'lesənz] ,
learned **lessons** **,**
学习 课程 ,

我给他们读这些文章，作为对他们良好表现和认真学习的奖励。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['kɑ:pi][ænd; ənd][wɜ:rk][aʊt][ðə; ðɪ] ['pʌzlz] .
and **let** **them** **copy** **and** **work** **out** **the** **puzzles** **.**
和 让 他们 复制 和 工作 出去 这 谜题 .

让他们抄写并解谜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [weɪt][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [nu:] ['ɪʃu:] ,
It **would** **please** **you** **to** **see** **how** **anxiously** **they** **wait** **for** **each** **new** **issue** **,**
它 会 请 你 到 看 如何 焦虑地 他们 等待 为了 每个 新的 问题 ,

你一定会很高兴看到他们多么焦急地等待每一期新刊的到来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] . *
and **how** **happy** **they** **are** **when** **it** **comes** **.** ***
和 如何 快乐的 他们 是 什么时候 它 来 . *

当它到来时，他们是多么高兴啊！ *

* * [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [sək'ses] [jʊr; jər]['peɪpər][hæz; həz] [ə'tʃi:vd]
*** Permit** **me** **to** **congratulate** **you** **on** **the** **success** **your** **paper** **has** **achieved**
* * 允许 我 到 祝贺 你 在 这 成功 你的 纸 有 已达成
[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .
both **here** **and** **abroad** **.**
两个都 这里 和 国外 .

请允许我祝贺您的论文在国内和国际上都取得了成功。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,
A **Teacher** **,**
一个 老师 ,

一位老师

['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
Buffalo **,** **N** **.** **Y** **.**
水牛 , N . 是 .

纽约州布法罗市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **424** **]**
[页 -]

[第424页]

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
HAVING **A** **GOOD** **TIME** **.**
拥有 一个 好的 时间 .

玩得很开心。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Having** **a** **good** **time** **,** **"** **are** **you** **?**
" 拥有 一个 好的 时间 , " 是 你 ?

你玩得开心吗?

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But **,** **ah** **!**
但 , 啊 !

但是，啊！

[wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ]
what **would** **mother** **say**
什么 会 母亲 说

母亲会怎么说?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊgz] ['rʌmidʒɪŋ]
If **she** **knew** **of** **the** **two** **rogues** **rummaging**
如果 她 知道 的 这 二 流氓 翻找

如果她知道那两个四处翻找东西的无赖.....

[ɪn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
In **her** **bureau** **drawer** **to** **-** **day** **?**
在 她 局 抽屉 到 - 天 ?

今天在她梳妆台的抽屉里?

" ['mɑːməz] [gɔːn] [aʊt] , " [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Mamma's** **gone** **out** **,** **"** **is** **that** **it** **?**
" 妈妈的 已消失 出去 , " 是 那 它 ?

“妈妈出去了”，就这?

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪz] " [ɔːf] ['duːti] " [tuː] ?
And **nurse** **is** **"** **off** **duty** **"** **too** **?**
和 护士 是 " 离开 责任 " 也 ?

护士也“下班”了吗?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][maɪs] , [wen] [ðə; ði][kæt][ɪz] [ə'weɪ] ,
And **little** **mice** **,** **when** **the** **cat** **is** **away** **,**
和 小的 小鼠 , 什么时候 这 猫 是 离开 ,

猫不在家的时候，小老鼠们.....

[faɪnd] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .
Find **mischief** **enough** **to** **do** **.**
寻找 恶作剧 足够的 到 做 .

找点恶作剧做。

[wel] , ['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] ['bɜːrglər] ,
Well **,** **little** **golden** **-** **haired** **burglars** **,**
出色地 , 小的 金的 - 头发 窃贼 ,

哎呀，这些金发小贼们,

[wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] ?
What **do** **you** **find** **for** **your** **pains** **?**
什么 做 你 寻找 为了 你的 疼痛 ?

你用什么方法缓解疼痛?

[sʌm; səm]['gɑːrmənts]['foʊldɪd][soʊ] ['niːtli] [ə'weɪ] ,
Some **garments** **folded** **so** **neatly** **away** **,**
一些 服装 折叠 所以 整齐地 离开 ,

有些衣服叠得整整齐齐的,

[ænd; ənd] ['mɑːməz] ['dʒuːəl] - [keɪs] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [geɪnz] .
And **mamma's** **jewel** **-** **case** **are** **your** **gains** **.**
和 妈妈的 宝石 - 案件 是 你的 收益 .

妈妈的珠宝盒就是你的收获。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
You **look** **at** **the** **jewels** **before** **you**
你 看 在 这 珠宝 前 你

你看着眼前的珠宝

[wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dʒɔɪəs] [sər'praɪz] ;
With **innocent** **,** **joyous** **surprise** **;**
和 清白的 , 欢乐 惊喜 ;

带着纯真、喜悦的惊喜;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][aɪ][laɪk][ɑ:r; ər][jʊr; jər][oʊn] ['preʃəs] [selvz] ,
But **the** **jewels** **I** **like** **are** **your** **own** **precious** **selves** **,**
但 这 珠宝 我 喜欢 是 你的 自己的 宝贵的 自我 ,

但我最喜欢的珠宝是你们自身珍贵的品质。

[ænd; ənd][laɪk]['dʒɛmz][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['meri] [blu:] [aɪz] .
And **like** **gems** **are** **your** **merry** **blue** **eyes** **.**
和 喜欢 宝石 是 你的 欢乐 蓝色的 眼睛 .

你那双湛蓝的眼睛就像宝石一样明亮动人。

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But **hark** **!**
但 听着 !

但是，听!

[aɪ] [nu:] [nɜ:rs] [wʊd] ['wʌndər]
I **knew** **nurse** **would** **wonder**
我 知道 护士 会 想知道

我知道护士会想

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] ;
What **mischief** **you** **two** **were** **about** **;**
什么 恶作剧 你 二 是 关于 ;

你们两个又在搞什么恶作剧呢?

" [wen] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['kwaɪət] , " [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][seɪ] ,
" **When** **those** **children** **are** **quiet** **,** **"** **I** **once** **heard** **her** **say** **,**
" 什么时候 那些 孩子们 是 安静的 , " 我 一次 听到 她 说 ,

"当那些孩子安静下来的时候,"我曾听她说过。

" [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [aɪm] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" **Some** **mischief** **I'm** **sure** **to** **find** **out** **.**
" 一些 恶作剧 我是 当然 到 寻找 出去 .

"我肯定会发现一些恶作剧。"

" [oʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊgz] , ['skæmpər] ['kwɪkli]
" **Oh** **,** **dear** **little** **rogues** **,** **scamper** **quickly**
" 哦 , 亲爱的 小的 流氓 , 疾走 迅速地

"哦，可怜的小淘气们，快快跑！"

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fʌn] ;
Away **from** **temptation** **and** **fun** **;**
离开 从 诱惑 和 乐趣 ;

远离诱惑和享乐;

[li:v] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [drɔ:r] , [er] [jʊr; jər]['fɪŋgərz]
Leave **the** **jewels** **and** **drawer** **,** **ere** **your** **fingers**
离开 这 珠宝 和 抽屉 , 埃雷 你的 手指

把珠宝和抽屉留在你的手指前

[bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɑ:rm] [jet] [ʌn'dʌn] .
Be **guilty** **of** **harm** **yet** **undone** **.**
是 有罪的 的 伤害 然而 未完成 .

犯下尚未造成的伤害。

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ['pʌz(ə)l] .
THE **PASHA** **PUZZLE** **.**
这 帕夏 谜 .

帕夏之谜。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['brɪtɪʃ] [gʌn] - ['boʊts] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɑːspərəs] [tuː; tə]['reskjuː] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts]
Here 这里 **are** 是 **two** 二 **British** 英国 **gun** 枪 **-** - **boats** 船 **sailing** 帆船 **up** 向上 **the** 这 **Bosporus** 博斯普鲁斯海峡 **to** 到 **rescue** 救援 **British** 英国 **subjects** 主题
[frʌm; frəm]['brɪgəndz] .
from 从 **brigands** 强盗 **.** .

图中是两艘英国炮艇正驶入博斯普鲁斯海峡，营救被强盗劫持的英国公民。

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [siː] - [gʌlz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌn] - ['boʊts] .
Here 这里 **are** 是 **three** 三 **sea** 海 **-** - **gulls** 海鸥 **sailing** 帆船 **over** 超过 **the** 这 **British** 英国 **gun** 枪 **-** - **boats** 船 **.** .

这是三只海鸥飞过英国炮艇的景象。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['tɜːrkɪʃ] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌn] - ['boʊts] [ə'genst] [ðə; ði]['brɪgəndz] .
Here 这里 **are** 是 **two** 二 **Turkish** 土耳其 **cimeters** 立方米 **to** 到 **help** 帮助 **the** 这 **British** 英国 **gun** 枪 **-** - **boats** 船 **against** 反对 **the** 这 **brigands** 强盗 **.** .

这里有两座土耳其铁尺，用于帮助英国炮艇对抗土匪。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['tɜːrkɪʃ] ['beɪənɪts] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] .
Here 这里 **are** 是 **two** 二 **Turkish** 土耳其 **bayonets** 刺刀 **to** 到 **support** 支持 **the** 这 **cimeters** 立方米 **.** .

这里有两把土耳其刺刀，用来支撑弯刀。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃel] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] .
Here 这里 **is** 是 **a** 一个 **British** 英国 **shell** 壳 **ready** 准备好 **to** 到 **burst** 爆裂 **.** .

这是一枚即将爆炸的英国炮弹。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][grɪm] ['fɔːrtrəs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːspərəs] .
Here 这里 **is** 是 **a** 一个 **grim** 严峻 **fortress** 堡垒 **on** 在 **the** 这 **banks** 银行 **of** 的 **the** 这 **Bosporus** 博斯普鲁斯海峡 **.** .

这是博斯普鲁斯海峡岸边一座阴森森的堡垒。

[naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['hoʊbɑːrt][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
Now 现在 **how** 如何 **are** 是 **you** 你 **going** 去 **to** 到 **make** 制作 **Hobart** 霍巴特 **Pasha** 帕夏 **out** 出去 **of** 的 **all** 全部 **this** 这 **?** ?

现在，你打算如何利用这一切塑造霍巴特·帕夏这个角色呢?

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn] .
THE 这 **STREETS** 街道 **OF** 的 **CANTON** 广州 **.** .

坎顿的街道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
They 他们 **are** 是 **very** 非常 **narrow** 狭窄的 **and** 和 **dirty** 肮脏的 **,** , **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** ,

首先，它们非常狭窄而且肮脏。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] .
with 和 **an** 一个 **average** 平均的 **width** 宽度 **of** 的 **from** 从 **three** 三 **to** 到 **five** 五 **feet** 脚 **.** .

平均宽度为三到五英尺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] .
They 他们 **are** 是 **paved** 铺砌路面 **with** 和 **long** 长的 **,** , **narrow** 狭窄的 **slabs** 板 **of** 的 **stone** 石头 **.** .

路面铺着狭长的石板。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][bəuθ][dɪ'voʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] .
Their 他们的 **names** 姓名 **are** 是 **often** 经常 **both** 两个都 **devotional** 灵修 **and** 和 **poetical** 诗意的 **.** .

他们的名字通常既充满虔诚，又富有诗意。

[wi:; wi] [sɔ:] [pi:s] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʌv] .

We	saw	Peace	Street	,	and	the	street	of	Benevolence	and	Love	.
我们	锯	和平	街道	,	和	这	街道	的	仁	和	爱	.

我们参观了和平街，以及仁爱街。

[ə'nʌðər] , [baɪ][sʌm; səm]['vaɪələnt] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stri:t]

Another	,	by	some	violent	wrench	of	the	imagination	,	was	called	the	street
其他	,	经过	一些	暴力	扳手	的	这	想像力	,	曾是	称为	这	街道

[ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] ['bri:zɪz] .

of	Refreshing	Breezes	.
的	令人耳目一新	微风	.

另一条街，不知是出于何种强烈的想象力，被命名为"清风街"。

[sʌm; səm] [kən'tentɪd] [maɪnd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [bi'stəu]

Some	contented	mind	had	given	a	name	to	the	street	of	Early	Bestowed
一些	满足	头脑	有	给定	一个	姓名	到	这	街道	的	早期的	授予

['blesɪŋz] .

Blessings	.
祝福	.

某个心怀感恩的人给这条街取名为"早蒙恩泽街"。

[ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] ['sentɪmənt] , [soʊ]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

The	paternal	sentiment	,	so	sacred	to	the	Chinaman	,
这	父系	情绪	,	所以	神圣	到	这	中国人	,

对中国人来说，父爱是如此神圣。

[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [stri:t] [ʌv; əv][wʌn]

found	expression	in	the	street	of	One	Hundred	Grandsons	and	street	of	One
成立	表达	在	这	街道	的	一	百	孙子们	和	街道	的	一

['θaʊz(ə)nd] ['grænsʌn] .

Thousand	Grandsons	.
千	孙子们	.

在《一百个孙子街》和《一千个孙子街》中得到了体现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [biˈætɪtu:d; biˈætətu:d] , [wɪtʃ] , [let][ju: 'es] [preɪ] ,

There	was	the	street	of	a	Thousand	Beatitudes	,	which	,	let	us	pray	,
那里	曾是	这	街道	的	一个	千	八福	,	哪个	,	让	我们	祈祷	,

[wɜ:r; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɪts] ['faʊndər] .

were	enjoyed	by	its	founder	.
是	享受	经过	它是	创始人	.

那里有一条名为"千福街"的街道，让我们祈祷它的创建者能够享受到这条街道的美好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stri:ts] ['kənsəˌkreitid][tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [pi:s] ,

There	were	streets	consecrated	to	Everlasting	Love	,	to	a	Thousandfold	Peace	,
那里	是	街道	已祝圣的	到	永恒	爱	,	到	一个	千倍	和平	,

[tu:; tə]['naɪnˌfoʊld] ['braɪtnəs] ,

to	Ninefold	Brightness	,
到	九重	亮度	,

有些街道被奉献给永恒的爱、千倍的和平、九倍的光辉，

[tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['blesɪŋz] ; [waɪl] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][soʊl] , [hu:] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

to	Accumulated	Blessings	;	while	a	practical	soul	,	who	knew	the	value	of
到	积累	祝福	;	尽管	一个	实际的	灵魂	,	WHO	知道	这	价值	的

['ædvərtaɪzɪŋ] ,

advertising	,
广告	,

积累的福气；而一个务实的人，深知广告的价值，

[neɪmd] [hɪz; ɪz]['ævənu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ʌv; əv]['goʊldən]['prɑ:fɪts] .

named	his	avenue	the	Market	of	Golden	Profits	.
命名	他的	大街	这	市场	的	金的	利润	.

他将自己的大道命名为"黄金利润市场"。

['ʌðər] [striːts] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər] [treɪdz] [ænd; ənd] [ˌævə'keɪʃənz] .

Other	**streets**	**are**	**named**	**after**	**trades**	**and**	**avocations**	**.**
其他	街道	是	命名	后	交易	和	业余爱好	.

其他街道则以行业和职业命名。

[ðer; ðər][ɪz] ['biːtlˌnʌt] [striːt] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ,

There	**is**	**Betelnut**	**Street**	**,**	**where**	**you**	**can**	**buy**	**the**	**betel**	**-**	**nut**	**,**
那里	是	槟榔	街道	,	在哪里	你	能	买	这	槟榔	-	坚果	,

那里有条槟榔街，你可以在那里买到槟榔。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][sai'æm; 'saiæm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kəukəˌnʌt] , [ænd; ənd] [drɪŋk]

of	**which**	**we**	**saw**	**so**	**much**	**in**	**Siam**	**,**	**and**	**the**	**Cocoanut**	**,**	**and**	**Drink**
的	哪个	我们	锯	所以	很多	在	暹	,	和	这	椰子	,	和	喝

[tiː] .

Tea	**.**
茶	.

我们在暹罗看到了很多，还有椰子和茶。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [hæts][ɑːr; ər][soʊld] ,

There	**is**	**where**	**the**	**Chinese**	**hats**	**are**	**sold**	**,**
那里	是	在哪里	这	中国人	帽子	是	卖	,

那里是卖中国帽子的地方。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðə; ði]['faɪnəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mændərɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] .

and	**where**	**you**	**can**	**buy**	**the**	**finery**	**of**	**a**	**mandarin**	**for**	**a**	**few**	**shillings**	**.**
和	在哪里	你	能	买	这	服饰	的	一个	普通话	为了	一个	很少	先令	.

在那里，你只需花几个先令就能买到一位贵族的华服。

[ðer; ðər][ɪz] ['aɪglæs] [striːt] , [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz][soʊld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʧuːz] [tuː; tə] [bai]

There	**is**	**Eyeglass**	**Street**	**,**	**where**	**the**	**compass**	**is**	**sold**	**;**	**and**	**if**	**you**	**choose**	**to**	**buy**
那里	是	眼镜	街道	,	在哪里	这	罗盘	是	卖	;	和	如果	你	选择	到	买

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,

a	**compass**	**,**
一个	罗盘	,

有一条眼镜街，那里出售指南针；如果您选择购买指南针，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l]

there	**is**	**no**	**harm**	**in**	**remembering**	**that**	**we**	**owe**	**the**	**invention**	**of**	**that**	**subtle**
那里	是	不	伤害	在	记住	那	我们	欠	这	发明	的	那	微妙的

['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .

instrument	**to**	**China**	**.**
乐器	到	中国	.

记住我们应该感谢中国发明了这种精巧的仪器，这并没有什么坏处。

[ə'nʌðər] [striːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ; [ə'nʌðər]

Another	**street**	**is**	**given**	**to**	**the**	**manufacture**	**of**	**bows**	**and**	**arrows**	**;**	**another**
其他	街道	是	给定	到	这	生产	的	弓	和	箭头	;	其他

[tuː; tə] ['prʌʃən] [bluː] ;

to	**Prussian**	**blue**	**;**
到	普鲁士	蓝色的	;

另一条街专门用于制造弓箭；还有一条街专门用于生产普鲁士蓝；

[ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fəːz] .

a	**third**	**to**	**the**	**preparation**	**of**	**furs**	**.**
一个	第三	到	这	准备	的	毛皮	.

三分之一用于毛皮的加工。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [hæv; həv] [saɪnz] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] ['kærəktərz] , [goʊld] ['letərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk]
The **shops** **have** **signs** **in** **Chinese** **characters** **,** **gold** **letters** **on** **a** **red** **and** **black**
这 商店 有 标志 在 中国人 人物 , 金子 信件 在 一个 红色的 和 黑色的
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

商店的招牌是中文的，红黑底色上用金色字体写着。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
which **are** **hung** **in** **front** **,** **a** **foot** **or** **two** **from** **the** **wall** **,**
哪个 是 悬挂 在 正面 , 一个 脚 或者 二 从 这 墙 ,

它们悬挂在墙前，距离墙壁一两英尺。

[ænd; ənd] [druːp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
and **droop** **before** **you** **as** **you** **pass** **under** **them** **.**
和 下垂 前 你 作为 你 经过 在下面 他们 .

当你从它们下方经过时，它们会垂下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnɔɪənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]
One **of** **the** **annoyances** **of** **the** **streets** **is** **the** **passage** **through** **them** **of**
一 的 这 烦心事 的 这 街道 是 这 通道 通过 他们 的
['mændɜˌənz] [ɪn] [ðer; ðər] [pæˈlənkiːn] ,
mandarins **in** **their** **palanquins** **,**
柑橘 在 他们的 轿子 ,

街道上的一大烦恼就是官吏乘坐轿子穿过街道。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz] ,
surrounded **by** **guards** **,**
包围 经过 守卫 ,

被卫兵包围，

[huː] [straɪk] [ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒɚ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪps] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who **strike** **the** **foot** **-** **passengers** **with** **their** **whips** **if** **they** **do** **not** **get** **out** **of** **the**
WHO 罢工 这 脚 - 乘客 和 他们的 鞭子 如果 他们 做 不是 得到 出去 的 这
[wei] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] .
way **quickly** **enough** **.**
方式 迅速地 足够的 .

如果行人乘客没有及时躲开，他们就会用鞭子抽打他们。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [raɪd] .
THE **INTERRUPTED** **RIDE** **.**
这 中断 骑 .

中断的旅程。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] [fækt] .
[**1** **]** **A** **fact** **.**
[1] 一个 事实 .

[1] 一个事实。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌbælə'klɑːvə] , [ɪn] [ðə; ði] [kraɪˈmɪə] , [hæz; həz] [æn; ən] ['entrəns] [ʌv; əv]
[**2** **]** **The** **Russian** **port** **of** **Balaklava** **,** **in** **the** **Crimea** **,** **has** **an** **entrance** **of**
[2] 这 俄语 港口 的 巴拉克拉瓦 , 在 这 克里米亚 , 有 一个 入口 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
the **same** **kind** **.**
这 相同的 种类 .

[2] 克里米亚的俄罗斯港口巴拉克拉瓦也有同样的入口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神